

Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament



Dokumentationsdienst  
3003 Bern  
Service de documentation  
3003 Bern  
doc@parl.admin.ch

# Vorschau

# Perspective

# Prospettiva

**Ständerat**

**Sommersession 2012**

**Conseil des Etats**

**Session d'été 2012**

DH 860

Stand am:  
Etat au:  
07.05.2012



**Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten im Ständerat traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen und Standesinitiative).**

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:

[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch) (Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

[www.admin.ch/ch/d/ff](http://www.admin.ch/ch/d/ff) (Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch) (Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

#### **Verantwortlich für diese Ausgabe**

Parlamentsdienste  
Dokumentationsdienst  
Diego Hättenschwiler  
031 322 98 60

In Zusammenarbeit mit  
Thomas Andrey

Bezug durch

Parlamentsdienste  
Dokumentationsdienst  
3003 Bern  
Tel 031 322 97 44  
Fax 031 322 82 97  
[doc@parl.admin.ch](mailto:doc@parl.admin.ch)

**La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour au Conseil des Etats (messages, initiatives parlementaires et initiatives cantonales).**

La perspective est classée par numéros.

Publication sur internet:

[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets:

[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch) (Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

[www.admin.ch/ch/f/ff](http://www.admin.ch/ch/f/ff) (Feuille fédérale / Messages et rapports)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch) (Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

#### **Responsable de cette édition**

Services du Parlement  
Service de documentation  
Diego Hättenschwiler  
031 322 98 60

Avec la collaboration de  
Thomas Andrey

S'obtient aux

Services du Parlement  
Service de documentation  
3003 Berne  
Tél 031 322 97 44  
Fax 031 322 82 97  
[doc@parl.admin.ch](mailto:doc@parl.admin.ch)

## Inhaltsverzeichnis nach Urheber

### Vorlagen des Bundesrates

#### Departement für auswärtige Angelegenheiten

--

#### Departement des Innern

09.076	Präventionsgesetz.....	25
10.107	Epidemiengesetz. Revision .....	47
11.030	6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket.....	59
11.062	Ja zur Hausarztmedizin. Volksinitiative.....	80
12.033	Förderung von Bildung, Forschung und Innovation in den Jahren 2013-2016.....	119

#### Justiz- und Polizeidepartement

01.080	Staatsleitungsreform .....	1
08.080	Gegen die Abzockerei. Volksinitiative. OR. Änderung.....	20
09.086	Markenschutzgesetz. Änderung sowie Swissness-Vorlage.....	28
10.077	Schuldbetreibungs- und Konkursgesetz. Sanierungsrecht.....	39
11.018	Massnahmen gegen Zwangsheiraten. Bundesgesetz.....	56
11.039	StGB, MStG und JStG. Unverjährbarkeit sexueller und pornografischer Straftaten an Kindern.....	65
11.067	Anwaltliches Berufsgeheimnis. Anpassung von verfahrensrechtlichen Bestimmungen. Bundesgesetz.....	82
11.071	Rechtshilfe in Strafsachen. Abkommen mit Kolumbien.....	84

#### Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport

--

#### Finanzdepartement

11.043	Besteuerung nach dem Aufwand. Bundesgesetz.....	68
11.044	Steueramtshilfegesetz.....	71
11.047	Bundesgesetz über die Verrechnungssteuer. Änderung (Belebung des schweizerischen Kapitalmarktes).....	74
11.072	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Spanien....	86
11.073	Doppelbesteuerung. Abkommen mit den Vereinigten Arabischen Emiraten.....	88
11.074	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Hongkong.....	89
11.075	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Russland..	90
11.076	IWF. Genehmigung der Quoten- und Governance reform.....	91

## Table des matières par auteur

### Objets du Conseil fédéral

#### Département des affaires étrangères

--

#### Département de l'intérieur

09.076	Loi sur la prévention .....	25
10.107	Loi sur les épidémies. Révision.....	47
11.030	6e révision de l'AI. Deuxième volet.....	59
11.062	Oui à la médecine de famille. Initiative populaire.....	80
12.033	Encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pendant les années 2013-2016.....	119

#### Département de justice et police

01.080	Réforme de la direction de l'Etat.....	1
08.080	Contre les rémunérations abusives. Initiative populaire. CO. Modification .....	20
09.086	Loi sur la protection des marques. Modification et projet Swissness .....	28
10.077	Loi sur la poursuite pour dettes et la faillite. Droit de l'assainissement .....	39
11.018	Mesures de lutte contre les mariages forcés. Loi .....	56
11.039	CP, CPM et DPMIn. Imprescriptibilité des actes d'ordre sexuel ou pornographique commis sur des enfants .....	65
11.067	Secret professionnel des avocats. Adaptation de dispositions de procédure. Loi.....	82
11.071	Entraide judiciaire en matière pénale. Accord avec la Colombie .....	84

#### Département de la défense, de la protection de la population et des sports

--

#### Département des finances

11.043	L'imposition d'après la dépense. Loi.....	68
11.044	Loi sur l'assistance administrative fiscale.....	71
11.047	Loi sur l'impôt anticipé. Modification (Stimulation du marché suisse des capitaux)....	74
11.072	Double imposition. Convention avec l'Espagne ..	86
11.073	Double imposition. Convention avec les Emirats Arabes Unis .....	88
11.074	Double imposition. Convention avec Hong Kong .....	89
11.075	Double imposition. Convention avec la Russie ..	90
11.076	FMI. Approbation de la réforme des quotes-parts et de la gouvernance .....	91

12.001	Geschäftsbericht des Bundesrates 2011 .....	102
12.003	Staatsrechnung 2011 .....	107
12.007	Voranschlag 2012. Nachtrag I .....	113
12.008	Legislaturplanung 2011 - 2015 .....	114
12.037	Kollektivanlagengesetz. Änderung .....	123
12.050	Zusammenarbeit im Steuer- und Finanzmarkt- bereich. Abkommen mit Deutschland, Abkom- men mit dem Vereinigten Königreich sowie internationale Quellenbesteuerung. Bundesge- setz .....	134
12.051	Zusammenarbeit im Steuer- und Finanzmarkt- bereich. Abkommen mit Österreich .....	136

### Volkswirtschaftsdepartement

11.060	Tierschutzgesetz. Änderung .....	78
12.039	Personenfreizügigkeit. Flankierende Massnah- men. BG. Anpassung .....	127
12.040	Internationale Arbeitsorganisation. Überein- kommen Nr. 122 .....	129

### Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation

10.018	Raum für Mensch und Natur (Landschaftsinitia- tive). Volksinitiative .....	34
10.019	Raumplanungsgesetz. Teilrevision .....	36
10.092	Via sicura. Mehr Sicherheit im Stras-senver- kehr .....	43
12.005	Oberaufsicht über den Bau der Neat im Jahre 2011 .....	109
12.038	Finanzierung der schweizerischen Eisenbah- ninfrastruktur (SBB und Privatbahnen) für die Jahre 2013-2016 .....	125

### Vorlagen des Parlaments

#### Allgemeines

12.019	Delegation bei der Parlamentarischen Ver- sammlung der Frankophonie. Bericht .....	117
12.024	Delegation bei der Parlamentarischen Ver- sammlung der OSZE. Bericht .....	118

### Parlamentarische Initiativen

#### Aussenpolitische Kommission (APK)

--

#### Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

--

12.001	Rapport de gestion du Conseil fédéral 2011.....	102
12.003	Compte d'Etat 2011 .....	107
12.007	Budget 2012. Supplément I .....	113
12.008	Programme de législature 2011 - 2015 .....	114
12.037	Loi sur les placements collectifs. Modification ...	123
12.050	Coopération en matière de fiscalité et de marchés financiers. Accord avec l'Allemagne, Accord avec le Royaume-Uni ainsi que loi sur l' imposition internationale à la source .....	134
12.051	Coopération en matière de fiscalité et de marchés financiers. Accord avec l'Autriche .....	136

### Département de l'économie publique

11.060	Loi sur la protection des animaux. Modification .	78
12.039	Libre circulation des personnes. Mesures d'accompagnement. Loi. Modification .....	127
12.040	Organisation internationale du Travail. Convention no 122 .....	129

### Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication

10.018	De l'espace pour l'homme et la nature (initiative pour le paysage). Initiative populaire .....	34
10.019	Loi sur l'aménagement du territoire. Révision partielle .....	36
10.092	Via sicura. Renforcer la sécurité routière .....	43
12.005	Haute surveillance sur la construction de la NLFA en 2011 .....	109
12.038	Financement de l'infrastructure ferroviaire suisse (CFF et chemins de fer privés) pour les années 2013-2016 .....	125

### Objets du parlement

#### Divers

12.019	Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie. Rapport .....	117
12.024	Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport .....	118

### Initiatives parlementaires

#### Commission de politique extérieure (CPE)

--

#### Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

--

### Kommission für Sicherheit und Gesundheit (SGK)

04.439	Pa.Iv. Fraktion C. Betäubungsmittelgesetz. Revision.....	6
07.419	Pa.Iv. Hochreutener. Verfassungsbasis für eine umfassende Familienpolitik .....	14

### Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

--

### Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

--

### Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

--

### Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

09.456	Pa.Iv. Niederberger. Vereinfachungen bei der Besteuerung von Lotteriegewinnen.....	32
--------	--	----

### Staatspolitische Kommission (SPK)

10.512	Pa.Iv. Glanzmann. Symbole der christlich-abendländischen Kultur sind im öffentlichen Raum zulässig.....	55
11.490	Pa.Iv. Jenny. Transparentes Abstimmungsverhalten.....	99
11.495	Pa.Iv. Minder. Eidgenössische Parlaments- und Bundesratswahlen trennen.....	101

### Kommission für Rechtsfragen (RK)

03.446	Pa.Iv. Lombardi. SchKG. Verstärkter Schutz gegen die Gläubiger.....	5
05.445	Pa.Iv. Studer Heiner. Verfassungsgerichtsbarkeit.....	9
07.476	Pa.Iv. Müller-Hemmi. Bundesverfassung massgebend für rechtsanwendende Behörden .....	19
10.444	Pa.Iv. RK-SR. Strafprozessordnung. Protokollierungsvorschriften.....	53
10.456	Pa.Iv. Leumann. Wirtschaftsspionage effektiv bekämpfen.....	54

### Finanzkommission (FK)

--

### Geschäftsprüfungskommission (GPK)

--

### Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

04.439	Iv.pa. Groupe C. Loi sur les stupéfiants. Révision.....	6
07.419	Iv.pa. Hochreutener. Politique en faveur de la famille. Article constitutionnel .....	14

### Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

--

### Commission de la politique de sécurité (CPS)

--

### Commission des transports et des télécommunications (CTT)

--

### Commission de l'économie et des redevances (CER)

09.456	Iv.pa. Niederberger. Simplification de l'imposition des gains de loterie.....	32
--------	---	----

### Commission des institutions politiques (CIP)

10.512	Iv.pa. Glanzmann. Autoriser dans l'espace public les symboles de l'Occident chrétien.....	55
11.490	Iv.pa. Jenny. Transparence des votes.....	99
11.495	Iv.pa. Minder. Séparer l'élection du Parlement de celle du Conseil fédéral .....	101

### Commission des affaires juridiques (CAJ)

03.446	Iv.pa. Lombardi. LP. Protection renforcée contre les créanciers.....	5
05.445	Iv.pa. Studer Heiner. Juridiction constitutionnelle.....	9
07.476	Iv.pa. Müller-Hemmi. Faire en sorte que la Constitution soit applicable pour les autorités chargées de mettre en oeuvre le droit.....	19
10.444	Iv.pa. CAJ-CE. Code de procédure pénale. Dispositions relatives à la rédaction des procès-verbaux.....	53
10.456	Iv.pa. Leumann. Améliorer la lutte contre l'espionnage économique.....	54

### Commission des finances (CdF)

--

### Commission de gestion (CdG)

--

**Büro**

11.468	Pa.Iv. BÜ-SR. Teuerungsausgleich für die Einkommen und Vorsorge der Ratsmitglieder .....	97
--------	--	----

**Standesinitiativen**

10.301	Kt.Iv. TI. Sicherheit des Gotthard-Strassentunnels.....	51
10.326	Kt.Iv. BS. Ein neuer Religionsartikel .....	52
11.305	Kt.Iv. TI. Neuverhandlung der Grenzgängervereinbarung und Rückvergütung eines Grossteils der Quellensteuer-Ausgleichszahlungen an das Tessin .....	94
11.314	Kt.Iv. BS. Stilllegung des AKW Fessenheim.....	95
11.315	Kt.Iv. BE. Endlagerung von radioaktiven Abfällen.....	96

**Bureau**

11.468	Iv.pa. Bu-CE. Compensation du renchérissement pour les indemnités allouées aux parlementaires et pour la prévoyance professionnelle des parlementaires .....	97
--------	--	----

**Initiatives des cantons**

10.301	Iv.ct. TI. Sécurité du tunnel du Saint-Gothard ....	51
10.326	Iv.ct. BS. Adopter un nouvel article sur les religions.....	52
11.305	Iv.ct. TI. Renégocier l'accord relatif à l'imposition des travailleurs frontaliers et rétrocéder au Tessin une grande partie des versements provenant de l'imposition à la source .....	94
11.314	Iv.ct. BS. Arrêt de la centrale nucléaire de Fessenheim .....	95
11.315	Iv.ct. BE. Stockage définitif des déchets radioactifs .....	96

## Inhaltsverzeichnis nach Nummern

01.080	Staatsleitungsreform .....	1
03.446	Pa.Iv. Lombardi. SchKG. Verstärkter Schutz gegen die Gläubiger .....	5
04.439	Pa.Iv. Fraktion C. Betäubungsmittelgesetz. Revision .....	6
05.445	Pa.Iv. Studer Heiner. Verfassungsgerichtsbarkeit .....	9
07.419	Pa.Iv. Hochreutener. Verfassungsbasis für eine umfassende Familienpolitik .....	14
07.476	Pa.Iv. Müller-Hemmi. Bundesverfassung massgebend für rechtsanwendende Behörden .....	19
08.080	Gegen die Abzockerei. Volksinitiative. OR. Änderung .....	20
09.076	Präventionsgesetz .....	25
09.086	Markenschutzgesetz. Änderung sowie Swissness-Vorlage .....	28
09.456	Pa.Iv. Niederberger. Vereinfachungen bei der Besteuerung von Lotteriegewinnen .....	32
10.018	Raum für Mensch und Natur (Landschaftsinitiative). Volksinitiative .....	34
10.019	Raumplanungsgesetz. Teilrevision .....	36
10.077	Schuldbetriebs- und Konkursgesetz. Sanierungsrecht .....	39
10.092	Via sicura. Mehr Sicherheit im Strassenverkehr .....	43
10.107	Epidemiengesetz. Revision .....	47
10.301	Kt.Iv. TI. Sicherheit des Gotthard-Strassentunnels .....	51
10.326	Kt.Iv. BS. Ein neuer Religionsartikel .....	52
10.444	Pa.Iv. RK-SR. Strafprozessordnung. Protokollierungsvorschriften .....	53
10.456	Pa.Iv. Leumann. Wirtschaftsspionage effektiv bekämpfen .....	54
10.512	Pa.Iv. Glanzmann. Symbole der christlich-abendländischen Kultur sind im öffentlichen Raum zulässig .....	55
11.018	Massnahmen gegen Zwangsheiraten. Bundesgesetz .....	56
11.030	6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket .....	59
11.039	StGB, MSTG und JStG. Unverjährbarkeit sexueller und pornografischer Straftaten an Kindern .....	65
11.043	Besteuerung nach dem Aufwand. Bundesgesetz .....	68
11.044	Steueramtshilfegesetz .....	71
11.047	Bundesgesetz über die Verrechnungssteuer. Änderung (Belebung des schweizerischen Kapitalmarktes) .....	74
11.060	Tierschutzgesetz. Änderung .....	78
11.062	Ja zur Hausarztmedizin. Volksinitiative .....	80
11.067	Anwaltliches Berufsgeheimnis. Anpassung von verfahrensrechtlichen Bestimmungen. Bundesgesetz .....	82
11.071	Rechtshilfe in Strafsachen. Abkommen mit Kolumbien .....	84
11.072	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Spanien .....	86

## Table des matières par numéros

01.080	Réforme de la direction de l'Etat .....	1
03.446	Iv.pa. Lombardi. LP. Protection renforcée contre les créanciers .....	5
04.439	Iv.pa. Groupe C. Loi sur les stupéfiants. Révision .....	6
05.445	Iv.pa. Studer Heiner. Juridiction constitutionnelle .....	9
07.419	Iv.pa. Hochreutener. Politique en faveur de la famille. Article constitutionnel .....	14
07.476	Iv.pa. Müller-Hemmi. Faire en sorte que la Constitution soit applicable pour les autorités chargées de mettre en oeuvre le droit .....	19
08.080	Contre les rémunérations abusives. Initiative populaire. CO. Modification .....	20
09.076	Loi sur la prévention .....	25
09.086	Loi sur la protection des marques. Modification et projet Swissness .....	28
09.456	Iv.pa. Niederberger. Simplification de l'imposition des gains de loterie .....	32
10.018	De l'espace pour l'homme et la nature (initiative pour le paysage). Initiative populaire .....	34
10.019	Loi sur l'aménagement du territoire. Révision partielle .....	36
10.077	Loi sur la poursuite pour dettes et la faillite. Droit de l'assainissement .....	39
10.092	Via sicura. Renforcer la sécurité routière .....	43
10.107	Loi sur les épidémies. Révision .....	47
10.301	Iv.ct. TI. Sécurité du tunnel du Saint-Gothard .....	51
10.326	Iv.ct. BS. Adopter un nouvel article sur les religions .....	52
10.444	Iv.pa. CAJ-CE. Code de procédure pénale. Dispositions relatives à la rédaction des procès-verbaux .....	53
10.456	Iv.pa. Leumann. Améliorer la lutte contre l'espionnage économique .....	54
10.512	Iv.pa. Glanzmann. Autoriser dans l'espace public les symboles de l'Occident chrétien .....	55
11.018	Mesures de lutte contre les mariages forcés. Loi .....	56
11.030	6e révision de l'AI. Deuxième volet .....	59
11.039	CP, CPM et DPMIn. Imprescriptibilité des actes d'ordre sexuel ou pornographique commis sur des enfants .....	65
11.043	L'imposition d'après la dépense. Loi .....	68
11.044	Loi sur l'assistance administrative fiscale .....	71
11.047	Loi sur l'impôt anticipé. Modification (Stimulation du marché suisse des capitaux) .....	74
11.060	Loi sur la protection des animaux. Modification .....	78
11.062	Oui à la médecine de famille. Initiative populaire .....	80
11.067	Secret professionnel des avocats. Adaptation de dispositions de procédure. Loi .....	82
11.071	Entraide judiciaire en matière pénale. Accord avec la Colombie .....	84
11.072	Double imposition. Convention avec l'Espagne .....	86

11.073	Doppelbesteuerung. Abkommen mit den Vereinigten Arabischen Emiraten.....	88	11.073	Double imposition. Convention avec les Emirats Arabes Unis .....	88
11.074	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Hongkong.....	89	11.074	Double imposition. Convention avec Hong Kong .....	89
11.075	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Russland ..	90	11.075	Double imposition. Convention avec la Russie ..	90
11.076	IWF. Genehmigung der Quoten- und Gouvernanzreform.....	91	11.076	FMI. Approbation de la réforme des quotes-parts et de la gouvernance .....	91
11.305	Kt.Iv. TI. Neuverhandlung der Grenzgängervereinbarung und Rückvergütung eines Grossteils der Quellensteuer-Ausgleichszahlungen an das Tessin.....	94	11.305	Iv.ct. TI. Renégocier l'accord relatif à l'imposition des travailleurs frontaliers et rétrocéder au Tessin une grande partie des versements provenant de l'imposition à la source .....	94
11.314	Kt.Iv. BS. Stilllegung des AKW Fessenheim.....	95	11.314	Iv.ct. BS. Arrêt de la centrale nucléaire de Fessenheim .....	95
11.315	Kt.Iv. BE. Endlagerung von radioaktiven Abfällen .....	96	11.315	Iv.ct. BE. Stockage définitif des déchets radioactifs .....	96
11.468	Pa.Iv. Bü-SR. Teuerungsausgleich für die Einkommen und Vorsorge der Ratsmitglieder .....	97	11.468	Iv.pa. Bu-CE. Compensation du renchérissement pour les indemnités allouées aux parlementaires et pour la prévoyance professionnelle des parlementaires .....	97
11.490	Pa.Iv. Jenny. Transparentes Abstimmungsverhalten .....	99	11.490	Iv.pa. Jenny. Transparence des votes.....	99
11.495	Pa.Iv. Minder. Eidgenössische Parlaments- und Bundesratswahlen trennen.....	101	11.495	Iv.pa. Minder. Séparer l'élection du Parlement de celle du Conseil fédéral .....	101
12.001	Geschäftsbericht des Bundesrates 2011 .....	102	12.001	Rapport de gestion du Conseil fédéral 2011.....	102
12.002	Rapport de gestion 2011 du Tribunal fédéral.....	105	12.002	Geschäftsbericht 2011 des Bundesgerichts .....	105
12.003	Staatsrechnung 2011.....	107	12.003	Compte d'Etat 2011 .....	107
12.005	Oberaufsicht über den Bau der Neat im Jahre 2011 .....	109	12.005	Haute surveillance sur la construction de la NLFA en 2011 .....	109
12.006	Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2011. Bericht.....	112	12.006	Motions et postulats des conseils législatifs 2011. Rapport .....	112
12.007	Voranschlag 2012. Nachtrag I.....	113	12.007	Budget 2012. Supplément I.....	113
12.008	Legislaturplanung 2011 - 2015 .....	114	12.008	Programme de législature 2011 - 2015 .....	114
12.019	Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie. Bericht .....	117	12.019	Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie. Rapport .....	117
12.024	Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht .....	118	12.024	Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport .....	118
12.033	Förderung von Bildung, Forschung und Innovation in den Jahren 2013-2016.....	119	12.033	Encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pendant les années 2013-2016 .....	119
12.037	Kollektivanlagengesetz. Änderung.....	123	12.037	Loi sur les placements collectifs. Modification ..	123
12.038	Finanzierung der schweizerischen Eisenbahninfrastruktur (SBB und Privatbahnen) für die Jahre 2013-2016 .....	125	12.038	Financement de l'infrastructure ferroviaire suisse (CFF et chemins de fer privés) pour les années 2013-2016.....	125
12.039	Personenfreizügigkeit. Flankierende Massnahmen. BG. Anpassung.....	127	12.039	Libre circulation des personnes. Mesures d'accompagnement. Loi. Modification .....	127
12.040	Internationale Arbeitsorganisation. Übereinkommen Nr. 122.....	129	12.040	Organisation internationale du Travail. Convention no 122 .....	129
12.048	Delegationen für die Beziehung zu den Parlamenten der Nachbarländer. Legislaturbericht 2007-2011 .....	131	12.048	Délégations chargées des relations avec les parlements des pays limitrophes. Rapport de législature 2007-2011.....	131
12.050	Zusammenarbeit im Steuer- und Finanzmarkt-bereich. Abkommen mit Deutschland, Abkommen mit dem Vereinigten Königreich sowie internationale Quellenbesteuerung. Bundesgesetz.....	134	12.050	Coopération en matière de fiscalité et de marchés financiers. Accord avec l'Allemagne, Accord avec le Royaume-Uni ainsi que loi sur l'imposition internationale à la source .....	134
12.051	Zusammenarbeit im Steuer- und Finanzmarkt-bereich. Abkommen mit Österreich.....	136	12.051	Coopération en matière de fiscalité et de marchés financiers. Accord avec l'Autriche.....	136

## 01.080 Staatsleitungsreform

Botschaft vom 19. Dezember 2001 zur Staatsleitungsreform (BBI 2002 2095)

### Zusatzbotschaft vom 13. Oktober 2010 zur Regierungsreform (BBI 2010 7811)

NR/SR Staatspolitische Kommission

1. Bundesbeschluss über die Staatsleitungsreform  
**04.03.2003 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.  
**10.03.2004 Nationalrat.** Eintreten und Rückweisung an den Bundesrat.  
**03.06.2004 Ständerat.** Rückweisung an den Bundesrat.
2. Bundesgesetz über die Reform der Regierungsorganisation  
**04.03.2003 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.  
**10.03.2004 Nationalrat.** Eintreten und Rückweisung an den Bundesrat.  
**03.06.2004 Ständerat.** Rückweisung an den Bundesrat.
3. Verordnung der Bundesversammlung über Besoldung und berufliche Vorsorge der Magistratspersonen  
**04.03.2003 Ständerat.** Nichteintreten  
**10.03.2004 Nationalrat.** Eintreten und Rückweisung an den Bundesrat.  
**03.06.2004 Ständerat.** Rückweisung an den Bundesrat.
4. Bundesbeschluss über die Regierungsreform
5. Bundesgesetz über die Bundesversammlung (Parlamentsgesetz, ParlG)
6. Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz (RVOG)  
**14.03.2012 Nationalrat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Zusatzbotschaft vom 13.10.2010

Mit einer Änderung der Bundesverfassung sowie je einer Änderung des Parlamentsgesetzes und des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes soll die politische Führung des Bundesrates verstärkt und soll dieser von Verwaltungsaufgaben entlastet werden. Die Amtsdauer der Bundespräsidentin oder des Bundespräsidenten soll verlängert werden. Weiter sollen zu ständige Staatssekretärinnen und Staatssekretäre eingesetzt werden können. Zudem sollen mit verschiedenen Massnahmen das Entscheidungsverfahren und die Funktionsweise der Kollegialregierung optimiert werden.

#### Ausgangslage

Im Jahr 2004 wiesen die eidgenössischen Räte die Vorlage des Bundesrates für eine «Zwei-Kreise-Regierung» zurück und beauftragten ihn, neue Reformvorschläge zu unterbreiten. Diese sollten zum Ziel haben, die politische Führung zu stärken, den Bundesrat von Verwaltungsaufgaben zu entlasten und die Effizienz der Verwaltung zu steigern. Der Bundesrat hat daraufhin eine Verwaltungsreform in Auftrag gegeben.

## 01.080 Réforme de la direction de l'Etat

Message du 19 décembre 2001 relatif à la réforme de la direction de l'Etat (FF 2002 1979)

### Message additionnel du 13 octobre 2010 sur la réforme du gouvernement (FF 2010 7119)

CN/CE Commission des institutions politiques

1. Arrêté fédéral concernant la réforme de la direction de l'Etat  
**04.03.2003 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.  
**10.03.2004 Conseil national.** Entrer en matière et renvoi au Conseil fédéral.  
**03.06.2004 Conseil des Etats.** Renvoi au Conseil fédéral.
2. Loi fédérale sur la réforme de l'organisation du gouvernement  
**04.03.2003 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.  
**10.03.2004 Conseil national.** Entrer en matière et renvoi au Conseil fédéral.  
**03.06.2004 Conseil des Etats.** Renvoi au Conseil fédéral.
3. Ordonnance de l'Assemblée fédérale concernant les traitements et la prévoyance professionnelle des magistrats  
**04.03.2003 Conseil des Etats.** Le conseil décide de ne pas entrer en matière.  
**10.03.2004 Conseil national.** Entrer en matière et renvoi au Conseil fédéral.  
**03.06.2004 Conseil des Etats.** Renvoi au Conseil fédéral.
4. Arrêté fédéral sur la réforme du gouvernement
5. Loi sur l'Assemblée fédérale (Loi sur le Parlement, LParl)
6. Loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA)  
**14.03.2012 Conseil national.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message supplémentaire du 13.10.2010

Les modifications proposées de la Constitution et des lois sur le Parlement et sur l'organisation du gouvernement et de l'administration visent à renforcer la direction politique du Conseil fédéral et à le décharger des tâches administratives. Les principales mesures prévues à cet effet sont l'allongement du mandat présidentiel, la possibilité de nommer des secrétaires d'Etat supplémentaires et diverses mesures d'optimisation des processus décisionnels et du mode de fonctionnement du collège.

#### Contexte

En 2004, les Chambres fédérales ont renvoyé au Conseil fédéral son projet de «gouvernement à deux cercles» et l'ont chargé de présenter de nouvelles propositions de réforme, avec trois objectifs: renforcer la direction politique, décharger le Conseil fédéral des tâches administratives et accroître l'efficacité de l'administration. Pour ce qui est de ce dernier point, le Conseil fédéral a diligemment une réforme de l'administration, achevée en décembre 2007 et aujourd'hui en grande partie réalisée. En août

Diese wurde im Dezember 2007 abgeschlossen und ist heute weitestgehend umgesetzt. Im August 2009 kam der Bundesrat zum Schluss, dass weiterhin Reformbedarf besteht, und beschloss, die Arbeiten zur Staatsleitungs- bzw. Regierungsreform wieder aufzunehmen. Ende Mai 2010 haben schliesslich die Geschäftsprüfungskommissionen des Nationalrates und des Ständerates den Bericht über die «Behörden unter dem Druck der Finanzkrise und der Herausgabe von UBS-Kundendaten an die USA» verabschiedet. Im Rahmen dieses Berichts richteten die Geschäftsprüfungskommissionen Vorstösse und Empfehlungen zur Optimierung der Regierungstätigkeit an den Bundesrat. Mit der vorliegenden Zusatzbotschaft zur Regierungsreform will der Bundesrat die verschiedenen Aufträge des Parlamentes erfüllen.

#### *Inhalt der Vorlage*

Mit seinen neuen Reformvorschlägen will der Bundesrat die Regierungstätigkeit stärken. Im Vordergrund stehen insbesondere die Verlängerung der Amtsdauer der Bundespräsidentin oder des Bundespräsidenten, die Stärkung der Kollegialregierung sowie Optimierungen in der Vorbereitung und Durchführung der Regierungssitzungen. Die Verlängerung der Amtsdauer des Bundespräsidiums von einem auf zwei Jahre soll es der Bundespräsidentin oder dem Bundespräsidenten ermöglichen, die Leitungsfunktion und die Repräsentationsaufgaben besser wahrzunehmen. Dies stärkt die politische Führung, insbesondere bei der Bewältigung ausserordentlicher Lagen. Zudem können dank der längeren Amtsdauer die während der Präsidentschaft erworbenen Erfahrungen und persönlichen Kontakte besser genutzt werden. Dieses Vorhaben erfordert eine Änderung der Bundesverfassung und des Parlamentsgesetzes. Weiter sollen Massnahmen zur Stärkung des Bundesrates als Kollegialbehörde auf Gesetzesstufe, im Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz, verankert werden. Die Mitglieder des Bundesrates werden den Bundesrat regelmässig über ihre Geschäfte und insbesondere die damit zusammenhängenden Probleme informieren. Zudem wird ausdrücklich festgehalten, dass der Bundesrat ein bestimmtes Bundesratsmitglied oder die Bundeskanzlerin oder den Bundeskanzler zur Herausgabe von Informationen verpflichten kann. Im Weiteren werden die Bestimmungen über die Bundesratssprecherin oder den Bundesratssprecher, über das Stellvertretungssystem des Bundesrates sowie über die Ausschüsse des Bundesrates angepasst und präzisiert. Schliesslich sollen zusätzliche Staatssekretärinnen und Staatssekretäre eingesetzt werden können. Diese sollen wichtige und klar definierte Aufgaben im Bereich der Departemente übernehmen sowie im Verkehr des Bundesrates mit dem Ausland und mit dem Parlament eingesetzt werden. Dieses Vorhaben erfordert eine Änderung des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes und des Parlamentsgesetzes. Daneben sollen mit weiteren Massnahmen das Entscheidungsverfahren und die Funktionsweise des Bundesrates optimiert werden. So sollen etwa die Bundesrats-sitzungen von Routinegeschäften entlastet werden, damit der Bundesrat mehr Zeit für die wichtigen Geschäfte gewinnt. Diese Massnahmen sind nicht Gegenstand der hier beantragten Verfassungs- und Gesetzesänderungen.

#### **Debatte im Nationalrat, 14.03.2012**

##### *Regierungsreform - Nationalrat stärkt Bundesrat als Kollegialbehörde*

(sda) Der Bundesrat soll als Kollegialbehörde gestärkt werden. Der Bundespräsident soll von einer Stabsstelle der Bundes-

2009, il est parvenu à la conclusion que d'autres changements étaient nécessaires et il a décidé de reprendre les travaux relatifs à la réforme de la direction de l'Etat (rebaptisée «réforme du gouvernement»). Fin mai 2010, les Commissions de gestion des deux conseils ont adopté le rapport sur les «autorités sous la pression de la crise financière et de la transmission de données clients d'UBS aux Etats-Unis», qui contient plusieurs motions, postulats et recommandations à l'adresse du Conseil fédéral, visant l'optimisation de l'activité du gouvernement. Le présent message additionnel répond aux divers objectifs fixés par le Parlement.

#### *Contenu de l'objet*

Le Conseil fédéral entend accroître la capacité d'action du gouvernement. Il propose essentiellement, à cet effet, de prolonger le mandat du président de la Confédération, de donner plus de poids au gouvernement collégial et d'optimiser la préparation et le déroulement de ses séances.

L'allongement à deux ans du mandat du président permettra à ce dernier de mieux assumer la direction du Conseil fédéral et ses tâches de représentation. La direction politique s'en trouvera renforcée, surtout en temps de crise extraordinaire. Le président pourra aussi faire meilleur profit de l'expérience et des contacts personnels acquis pendant son mandat. Ce point requiert une modification de la Constitution et de la loi sur le Parlement. Pour ce qui est du renforcement de la position du collège gouvernemental, plusieurs dispositions sont prévues dans la loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration. Les membres du Conseil fédéral devront informer régulièrement celui-ci de leurs affaires et notamment des difficultés qui y sont liées. Le gouvernement pourra même exiger d'un conseiller fédéral ou du chancelier de la Confédération qu'il lui fournisse telle ou telle information. En outre, les dispositions relatives au porte-parole du Conseil fédéral, au système de suppléance des chefs de département et aux délégations du Conseil fédéral sont adaptées et précisées. Le projet ouvre par ailleurs la possibilité de nommer de nouveaux secrétaires d'Etat, qui assumeront des tâches importantes et clairement définies dans le domaine assigné à leur département et auront des mandats de représentation du Conseil fédéral dans ses relations avec l'étranger et devant le Parlement. Ce point requiert une modification de la loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration et de la loi sur le Parlement. Enfin un ensemble de mesures permettra d'optimiser les processus décisionnels et le mode de fonctionnement du Conseil fédéral, notamment en allégeant les séances du Conseil fédéral des travaux de routine pour qu'il puisse se concentrer sur les affaires importantes. Ces mesures ne sont toutefois pas incluses dans l'arrêté fédéral et les modifications de lois jointes au présent message.

#### **Délibérations au Conseil national, 14.03.2012**

##### *Réforme du gouvernement - Le National veut renforcer la cohésion en attendant le grand débat*

(ats) Le rôle de la présidence de la Confédération et de la Chancellerie devrait être renforcé. Le National a posé mercredi quelques jalons pour une meilleure cohésion au Conseil fédéral

kanzlei unterstützt werden, und die Bundeskanzlei selbst erhält mehr Gewicht. Das hat der Nationalrat als Erstrat entschieden. Vorgeschrieben wird den einzelnen Bundesratsmitgliedern zudem die Pflicht, das Kollegium regelmässig über Geschäfte zu informieren. Der Nationalrat verabschiedete Änderungen im Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz am Mittwoch mit 108 zu 56 Stimmen, gegen den Willen von SVP und Grünliberalen.

Die Vorlage betrifft kurzfristig umsetzbare Neuerungen im Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz. Bundesrat und Parlament wollen damit unter anderem Empfehlungen umsetzen, die die Geschäftsprüfungskommissionen des Parlaments im Nachgang zur UBS-Affäre und zur Libyen-Krise gemacht hatten.

#### *Umstrittener Präsidialdienst*

Umstritten war im Nationalrat der Präsidialdienst innerhalb der Bundeskanzlei, der das Bundespräsidium bei besonderen Aufgaben unterstützen soll, etwa der Pflege der internationalen Beziehungen oder der Kommunikation. Diese Stabsstelle vorgeschlagen hatte die Mehrheit seiner Staatspolitischen Kommission (SPK).

SVP und Grünliberale hätten auf den Präsidialdienst verzichten wollen. Damit würden neue Verwaltungsstellen und neue Abgrenzungsprobleme geschaffen, sagte Rudolf Joder (SVP/BE). «Der Bundespräsident würde so nicht gestärkt, sondern geschwächt.» Der Rat sprach sich mit 108 gegen 58 Stimmen für die Stabsstelle aus.

Die Bundeskanzlei soll zudem mehr Kompetenzen erhalten. Der Bundeskanzler oder die Bundeskanzlerin soll im Bundesrat ein erweitertes Antragsrecht erhalten. Ausserdem soll er oder sie von den Departementen direkt Auskünfte verlangen können.

#### *Noch kein Entscheid zu Bundespräsidium*

Die Regierungsmitglieder müssen sicherstellen, dass ihre Stellvertreter bei unvorhergesehenen Ereignissen rasch und umfassend über Anstehendes informiert werden. Dreier-Ausschüsse, die der Bundesrat bei bestimmten Geschäften heute schon einsetzen kann, müssen das Kollegium künftig regelmässig informieren.

Kritische Töne zur grundsätzlich unumstrittenen Gesetzesanpassung blieben nicht aus. Bea Heim (SP/SO) sprach von einer «Mini-Reform». Es sei zudem «grotesk», dass den Regierungsmitgliedern im Gesetz vorgeschrieben werden müsse, sich gegenseitig zu informieren oder dass Beschlüsse schriftlich protokolliert werden müssten.

Die Vorlage geht nun an den Ständerat. Ausgeklammert ist die vom Bundesrat vorgeschlagene Verlängerung des Bundespräsidiums von einem auf zwei Jahre. Die SPK habe das Fuder nicht überladen und damit ein Scheitern riskieren wollen, sagte Kommissionssprecher Antonio Hodgers (Grüne/GE).

#### **Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 03.04.2012**

Mit 10 zu 0 Stimmen und einer Enthaltung hat die Kommission den Änderungen des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes (RVOG), wie sie der Nationalrat in der Frühjahrssession beschlossen hat, weitgehend zugestimmt. Die Vorlage gehört zum Projekt „Regierungsreform“ (01.080 Staatsleitungsreform, Vorlage 6: Änderung RVOG) und soll insbesondere eine Stärkung des Kollegialitätsprinzips im Bundesrat und eine Stärkung der Position der Bundeskanzlei bringen. Im Gegensatz zum Nationalrat beantragt die Kommission mit 7

avant de se lancer dans le grand chantier de la réforme du gouvernement.

Véritable serpent de mer, la réorganisation de l'exécutif n'est pas près d'aboutir. Après des années de va-et-vient, le gouvernement s'est prononcé pour une présidence de deux ans au lieu d'un et une augmentation du nombre des secrétaires d'Etat. La Chambre du peuple n'a pas tranché ce volet, une sous-commission continuant de plancher sur divers projets de réforme en profondeur.

Les députés ont paré au plus pressé afin de renforcer la cohésion après les turbulences liées aux affaires Tinner, UBS et libyenne. Le projet, sur lequel doit encore se prononcer le Conseil des Etats, a été accepté par 108 voix contre 56. Seuls l'UDC et le PVL s'y sont opposés.

#### *Président...*

Ils ont combattu en vain la création d'un service chargé d'assister le président de la Confédération en matière de relations extérieures, de communication et de protocole et dirigé par la Chancellerie. Actuellement, les affaires étrangères mettent un conseiller diplomatique à la disposition du président qui peut en outre engager un collaborateur personnel supplémentaire. Sans discussion, le National a précisé que le président coordonne les affaires de grande importance impliquant plusieurs départements ou ayant une portée majeure pour le pays. Il pourra aussi charger un ministre de soumettre un projet dans un délai donné.

#### *... et Chancellerie*

Les précisions concernant la Chancellerie ont été adoptées sans broncher. Elle surveillera l'état des affaires du Conseil fédéral et des mandats qu'il reçoit du Parlement et lui soumettra des propositions en cas de nouveaux développements.

La Chancellerie établira en outre le procès-verbal du gouvernement, conseillera et soutiendra ce dernier plus activement en cas de crise et pourra exiger des informations des départements.

La communication devrait être améliorée. Chaque ministre devra régulièrement informer ses collègues de ses affaires et des problèmes en découlant. Le Conseil fédéral pourra en outre exiger des informations de l'un de ses membres. Les éléments essentiels de ses négociations et décisions devront être intégralement consignés.

Chaque conseiller fédéral devra prendre toutes les dispositions pour que son suppléant puisse reprendre immédiatement son département en cas d'imprévu. Les délégations du gouvernement, composées de trois ministres, devront quant à elles informer régulièrement de leurs délibérations.

#### **Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 03.04.2012**

Par 10 voix contre 0 et 1 abstention, la commission a approuvé dans une large mesure les modifications de la loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA) décidées par le Conseil national lors de la session de printemps. Il s'agit en l'occurrence du sixième volet du projet consacré à la réforme du gouvernement (01.080 Réforme de la direction de l'Etat, projet 6 : modification de la LOGA) ; ce volet vise notamment à renforcer le principe de la collégialité

zu 4 Stimmen und einer Enthaltung, den vom Bundesrat vorgeschlagenen Bestimmungen betreffend erweiterte Funktionen der Staatssekretäre zuzustimmen.

**Auskünfte**

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

au sein du Conseil fédéral, de même que la position de la Chancellerie fédérale. Contrairement au Conseil national, la CIP-E recommande à son conseil, par 7 voix contre 4 et 1 abstention, d'adopter les dispositions que propose le Conseil fédéral pour étoffer le rôle des secrétaires d'Etat.

**Renseignements**

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

### **03.446 Pa.Iv. Lombardi. SchKG. Verstärkter Schutz gegen die Gläubiger**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende Parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung mit folgender Stossrichtung ein:

Das Schuldbetreibungs- und Konkursrecht soll für Konzerne und börsenkotierte Gesellschaften in dem Sinne geändert werden, dass im Fall von Insolvenz und Nachlass der Schutz gegenüber den Gläubigern verstärkt und die Weiterführung der Geschäftstätigkeit erleichtert wird.

Mitunterzeichnende: Epiney, Paupe (2)

SR Kommission für Rechtsfragen

**07.06.2004 Ständerat.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**20.06.2006 Ständerat.** Fristverlängerung bis zur Sommer session 2008.

**29.09.2008 Ständerat.** Fristverlängerung bis zur Sommer session 2010.

**01.06.2010 Ständerat.** Fristverlängerung bis zur Sommer session 2012.

Siehe Geschäft 03.438 Pa.Iv. Strahm Rudolf

**Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Ständerates wird am 21.05.2012 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

#### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

### **03.446 Iv.pa. Lombardi. LP. Protection renforcée contre les créanciers**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1er de la constitution et 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, je dépose l'initiative parlementaire suivante sous la forme d'une demande conçue en termes généraux:

La loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite doit être modifiée pour améliorer la protection des groupes et des entreprises cotées en Bourse contre les créanciers et faciliter la poursuite de leurs activités, en cas d'insolvabilité ou de procédure concordataire.

Cosignataires: Epiney, Paupe (2)

CE Commission des affaires juridiques

**07.06.2004 Conseil des Etats.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**20.06.2006 Conseil des Etats.** Le délai imparti à la commission est prolongé jusqu'à la session d'été 2008.

**29.09.2008 Conseil des Etats.** Le délai imparti à la commission est prolongé jusqu'à la session d'été 2010.

**01.06.2010 Conseil des Etats.** Le délai imparti à la commission est prolongé jusqu'à la session d'été 2012.

Voir objet 03.438 Iv.pa. Strahm Rudolf

**La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil des Etats se réunira le 21.05.2012.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

#### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

## 04.439 Pa.Iv. Fraktion C. Betäubungsmittelgesetz. Revision

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reicht die CVP-Fraktion folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Betäubungsmittelgesetz ist nach folgenden Eckwerten zu ändern:

1. Der Konsum von Betäubungsmitteln - einschliesslich Cannabis - bleibt verboten. Der Konsum von Betäubungsmitteln des Wirkungstyps Cannabis soll dem Ordnungsbusverfahren unterstellt werden.
2. Die neue Vorlage muss das Viersäulenmodell im Gesetz verankern, welches von folgenden Aktionsfeldern ausgeht:
  - Prävention,
  - Therapie und Wiedereingliederung,
  - Schadensbegrenzung und Überlebenshilfe,
  - Repression und Kontrolle.
3. Folgende Massnahmen sind speziell zu beachten:
  - Die Prävention und der Jugendschutz müssen verstärkt werden.
  - Jeglicher Drogenhandel muss konsequent verfolgt und bestraft werden.
  - Der Anbau von Hanf zur Herstellung von Betäubungsmitteln bleibt verboten.

Sprecherin: Meyer Thérèse

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

**26.03.2009 SGK-NR.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**19.01.2010 SGK-SR.** Zustimmung.

**02.09.2011 Bericht der Kommission NR** (BBI 2011 8195)

**26.10.2011 Stellungnahme des Bundesrates** (BBI 2011 8221)

Bundesgesetz über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe (Betäubungsmittelgesetz, BetmG)

**07.03.2012 Nationalrat.** Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

### Debatte im Nationalrat, 07.03.2012

*Cannabiskonsum - Nationalrat schafft «Cannabis-Gesetz»  
Busse statt Anzeige für Gelegenheitskiffer*

(sda) Der Nationalrat hat am Mittwoch eine Art "Cannabis-Gesetz" geschaffen. Erwachsene Kiffer sollen künftig nur noch gebüsst und nicht mehr angezeigt werden, wenn sie von der Polizei erwischt werden. Die Busse beträgt 200 Franken. Das Ordnungsbussensystem soll aber nur für Kiffer gelten, die nicht mehr als 10 Gramm Cannabis bei sich tragen. Bei Unsicherheiten oder Unklarheiten kann die Polizei nach wie vor auf das ordentliche Strafverfahren ausweichen. Dies hat der Nationalrat am Mittwoch nach einer emotionalen Debatte beschlossen. Die Vorlage muss nun noch vom Ständerat diskutiert werden.

#### *Aufbruch oder Angst*

Cannabis sei ein politisches Symbol, sagte Kommissionssprecherin Jacqueline Fehr (SP/ZH) zu Beginn der Debatte. Für die einen sei der "süssliche Duft" der Duft des gesellschaftlichen Aufbruchs, bei anderen wecke er "Ängste vor Disziplinlosigkeit und Arbeitsscheu".

Bei der vorliegenden Teilrevision des Betäubungsmittelgesetzes gehe es aber um ein neues Sanktionsregime, das Polizei

## 04.439 Iv.pa. Groupe C. Loi sur les stupéfiants. Révision

Se fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, le groupe démocrate-chrétien dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi sur les stupéfiants sera révisée conformément aux principes suivants:

1. La consommation de stupéfiants - y compris celle du cannabis - demeure interdite. La consommation de stupéfiants ayant des effets du type cannabique sera soumise à la procédure d'amende d'ordre.
2. Le nouveau projet visera à inscrire dans la loi le modèle des quatre piliers que sont:
  - la prévention;
  - la thérapie et la réinsertion;
  - la réduction des risques et l'aide à la survie;
  - la répression et le contrôle.
3. Les mesures suivantes seront particulièrement prises en compte:
  - nécessité de renforcer la prévention et la protection de la jeunesse;
  - nécessité de poursuivre et de réprimer systématiquement tout trafic de stupéfiants;
  - maintien de l'interdiction de cultiver du chanvre en vue de produire des stupéfiants.

Porte-parole: Meyer Thérèse

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

**26.03.2009 CSSS-CN.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**19.01.2010 CESSS-CE.** Adhésion.

**02.09.2011 Rapport de la commission CN** (FF 2011 7523)

**26.10.2011 Avis du Conseil fédéral** (FF 2011 7549)

Loi fédérale sur les stupéfiants et les substances psychotropes (Loi sur les stupéfiants, LStup)

**07.03.2012 Conseil national.** Décision modifiant le projet de la commission.

### Délibérations au Conseil national, 07.03.2012

*Cannabis - Les adultes pourraient échapper aux poursuites en payant 200 francs*

(ats) Les adultes qui fument des joints pourraient échapper aux poursuites pénales en s'acquittant d'une amende de 200 francs s'ils sont pincés avec au plus 10 grammes de cannabis. Le National a adopté mercredi une révision de la loi sur les stupéfiants par 111 voix contre 65.

Le Conseil des Etats doit encore se prononcer. L'idée est d'offrir à la police un moyen simple et efficace pour sanctionner la consommation de cannabis. Outre un allègement des tâches de la police et de la justice, la réforme vise des économies et une harmonisation des pratiques cantonales.

La sanction change, mais la consommation de cannabis restera punissable, a souligné Ignazio Cassis (PLR/TI) au nom de la commission. Dans les cantons de St-Gall depuis 2007 et de Neuchâtel depuis 2003, un système d'amendes d'ordre a permis de simplifier les procédures sans créer de tourisme de la drogue.

#### *Mauvaise direction*

Des déclarations mises en doute par l'UDC qui a combattu la réforme sur toute la ligne avec le PBD. Dénonçant un pas

und Justiz entlaste - ohne dass die Substanz Cannabis legal werde. "Wir machen hier also etwas wie eine politische Lockerungsübung im Umgang mit dieser sehr symbolbeladenen Substanz."

Die SVP wollte aber nicht mittun. Einmal mehr gehe es um eine Verharmlosung des Problems, sagte Toni Bortoluzzi (SVP/ZH). Er forderte Nichteintreten auf die Vorlage, "weil sie die Gleichgültigkeit um einen weiteren Schritt ergänzt".

Thomas de Courten (SVP/BL) warf der Kommission gar eine "scheibchenweisen Liberalisierung des Haschischkonsums" und Praxisferne vor. Mit der Vorlage lasse das Parlament die Leitlinien einer "abstinenten Drogenpolitik" hinter sich. Statt auf die Gesundheit oder die negativen Folgen des Cannabiskonsums zu fokussieren, solle jetzt "Bussenjagd auf Kiffer" gemacht werden.

#### *Augen auf*

Auch die FDP trat für die Vorlage ein: Die Politik könne vor der Tatsache, dass in der Schweiz bis zu 500'000 Personen gelegentlich oder regelmässig kiffen, nicht die Augen verschliessen, warnte Christa Markwalder (FDP/BE). Das Ordnungsbussenmodell verringere zumindest "den ganzen administrativen Aufwand, den die 33'000 Strafanzeigen pro Jahr mit sich bringen".

Es bringe Rechtssicherheit und sei effizient, ergänzte Thomas Weibel (GLP/ZH). Gemäss Experten sei Cannabis zudem weniger gefährlich als Alkohol und Tabak. Als Vater stimme er dieser Einschätzung zu. "Kiffen ist ein Laster und nicht ein Verbrechen."

Dementsprechend trat der Nationalrat mit 100 zu 68 Stimmen auf die Vorlage ein. Die emotionale Debatte hatte damit aber kein Ende. Trotz oder gerade wegen ihrer Niederlage unterliessen SVP und BDP keine Möglichkeit die, Vorlage zu verschärfen - zum Teil mit Erfolg.

#### *200 Franken Busse*

So setzten sie sich bei der Höhe der Ordnungsbusse von 200 Franken durch. Polizistin Andrea Geissbühler (SVP/BE) wies darauf hin, dass nur eine Busse von mindestens 200 Franken den Zusatzaufwand der Polizei decke.

Knapp schlug der Nationalrat Warnungen seitens der Kommission in den Wind, dass eine derart hohe Busse Kiffer veranlasse, das ordentliche Verfahren zu wählen, aus welchem allenfalls Straffreiheit resultiere. Er stimmte mit 86 zu 83 Stimmen für die höhere Strafe.

Die Hanfgegner kippten auch einen möglichen Ermessensspielraum für Polizisten, in leichten Fällen von einer Busse abzu sehen, aus der Vorlage. Ein solcher Ermessensspielraum sei "eine Dreistigkeit der Hanflegalisierungsbefürworter", sagte de Courten.

#### *Volljährigkeit als Bedingung*

Das Ordnungsbussensystem gilt nur für erwachsene Kiffer. Mit 98 zu 74 Stimmen lehnte es der Nationalrat ab, Kiffer bereits ab 16 Jahren in die Eigenverantwortung zu nehmen. Gegen den Willen des Bundesrates hat die grosse Kammer zudem beschlossen, dass die Busse, die in einem ordentlichen Strafverfahren ausgesprochen wird, ebenfalls 200 Franken betragen muss.

Mit dem nun verabschiedeten "Cannabis-Gesetz" würden Cannabiskonsumanten härter bestraft als Konsumenten anderer Drogen, hielt Jacqueline Fehr zum Schluss der Debatte fest.

Die Vorlage wurde von der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit aufgrund einer parlamentarischen Initiative der CVP ausgearbeitet. Ins Zentrum stellte die Kommission

vers la légalisation progressive du cannabis, les opposants ont fustigé un mauvais signal à l'encontre des jeunes, estimant que le système d'amendes d'ordre compliquerait la lutte contre les trafiquants sans alléger le travail de la police.

C'est une approche pragmatique d'un problème qui ne peut être ignoré, ont rétorqué les autres partis, emportant l'entrée en matière par 100 voix contre 68. Entre 350'000 et 500'000 personnes consomment occasionnellement de l'herbe, ce qui encombre les tribunaux avec plus de 30'000 dénonciations par an.

#### *Mineurs toujours dénoncés*

Tout le monde ne pourra de toute façon pas échapper aux poursuites pénales. Contrairement à ce qu'aurait voulu la gauche et une minorité de centre-droit, la police devra continuer à dénoncer tous les mineurs.

Si la barre était placée à 16 ans comme le souhaite la gauche, les parents ne seraient plus avertis alors qu'ils sont encore responsables de leurs enfants. Une intervention des autorités pénales permet d'ordonner si nécessaire une prise en charge thérapeutique des jeunes, a expliqué Isabelle Moret (PLR/VD). Les policiers ne pourront recourir à l'amende d'ordre que pour les consommateurs détenant au plus 10 grammes de «stupéfiants ayant des effets de type cannabique», a décidé le National par 98 voix contre 83. C'est la quantité la plus souvent vendue au marché noir et l'harmonisation est nécessaire, a justifié M.Cassis.

La police ne pourra par ailleurs plus fermer les yeux sur les cas bénins en renonçant à toute amende. Cela crée une inégalité de traitement avec les autres stupéfiants pour lesquels la loi prévoit la possibilité d'une suspension de poursuite pénale ou le renoncement à une peine, a critiqué la gauche en vain.

#### *Pas moins de 200 francs*

Les fumeurs pris en flagrant délit devront déboursier 200 francs pour échapper à une poursuite pénale. C'est le seul point sur lequel le National a suivi l'UDC en doublant le montant proposé par sa commission, à quatre voix près. C'est le minimum pour assurer la dissuasion, a fait valoir Jürg Stahl (UDC/ZH).

Infliger une amende trop importante créera une incitation contre-productive à préférer des poursuites pénales, a rétorqué Marina Carobbio (PS/TI). La proposition rose-verte de mettre la barre à 50 francs n'a recueilli que 31 voix.

A la différence de la police, le juge pourra tenir compte de la situation globale des consommateurs fautifs dans une procédure ordinaire. Mais s'il opte pour une amende, elle ne pourra être inférieure à l'amende d'ordre, donc 200 francs, a précisé la Chambre du peuple par 106 voix contre 71.

La «lex cannabis» pénalise plus fortement les consommateurs de cannabis que ceux d'autres substances, s'est insurgée en vain Jacqueline Fehr (PS/ZH). Elle a reçu le soutien du ministre socialiste de la santé Alain Berset. Le conseiller fédéral avait déjà exprimé les réserves générales du gouvernement à l'égard d'un régime spécial pour le cannabis.

die Selbstverantwortung der erwachsenen Kiffer, den Jugendschutz und den Unterschied zwischen Selbst- und Fremdgefährdung.

Der Bundesrat hatte die Vorlage nicht bekämpft, zeigte aber auch keine grosse Begeisterung dafür. Gesundheitsminister Alain Berset gab zu bedenken, dass Cannabis dadurch einen Sonderstatus erhalte. Zudem werde wohl nur gebüsst, wer Cannabis raucht, denn nur in diesem Fall sei eine Gesetzesverletzung an Ort und Stelle nachweisbar.

**Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Ständerates wird am 21./22.05.2012 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

**Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

**La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil des Etats se réunira le 21./22.05.2012**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

**Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 05.445 Pa.Iv. Studer Heiner. Verfassungsgerichtsbarkeit

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Bundesverfassung ist wie folgt zu ändern:

Art. 189 Verfassungsgerichtsbarkeit

Abs. 1

Das Bundesgericht beurteilt Streitigkeiten wegen Verletzung von:

- a. Bundesrecht;
- b. Völkerrecht;
- c. interkantonalem Recht;
- d. kantonalen verfassungsmässigen Rechten;
- e. Garantien der Kantone zugunsten der Gemeinden und anderer öffentlich-rechtlicher Körperschaften.

Abs. 2

Es beurteilt Streitigkeiten zwischen Bund und Kantonen oder zwischen Kantonen.

Abs. 3

Das Gesetz kann weitere Zuständigkeiten des Bundesgerichtes begründen.

Abs. 4

Akte der Bundesversammlung und des Bundesrates können beim Bundesgericht nicht angefochten werden.

Art. 189bis Normenkontrolle

Abs. 1

Das Bundesgericht prüft im Zusammenhang mit einem Anwendungsakt, ob ein Bundesgesetz oder ein allgemeinverbindlicher Bundesbeschluss gegen verfassungsmässige Rechte oder gegen Völkerrecht verstösst.

Abs. 2

Auf Begehren eines Kantons prüft das Bundesgericht im Zusammenhang mit einem Anwendungsakt, ob ein Bundesgesetz oder ein allgemeinverbindlicher Bundesbeschluss die verfassungsmässig gewährleisteten Zuständigkeiten der Kantone verletzt.

Abs. 3

Es entscheidet, inwieweit das Bundesgesetz oder der allgemeinverbindliche Bundesbeschluss anzuwenden ist.

Abs. 4

Im Übrigen darf weder das Bundesgericht noch eine andere Behörde einem Bundesgesetz, einem allgemeinverbindlichen Bundesbeschluss oder Völkerrecht die Anwendung versagen.  
Mitunterzeichnende: Aeschbacher Ruedi, Bäumlé, Donzé, Glasson Jean-Paul, Lang, Markwalder, Wäfler Markus (7)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

**12.10.2007 RK-NR.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**13.05.2008 RK-SR.** Keine Zustimmung

**28.04.2009 Nationalrat.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**15.06.2009 RK-SR.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**17.06.2011 Nationalrat.** Fristverlängerung bis zur Sommer session 2012.

**12.08.2011** Bericht der Kommission NR (BBI 2011 7271)

**30.09.2011** Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2011 7595)

Bundesbeschluss über die Verfassungsgerichtsbarkeit bei Bundesgesetzen

**06.12.2011 Nationalrat.** Beschluss nach Entwurf der Kommission.

## 05.445 Iv.pa. Studer Heiner. Juridiction constitutionnelle

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale et l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La Constitution fédérale sera modifiée comme suit:

Art. 189 Juridiction constitutionnelle

Al. 1

Le Tribunal fédéral connaît des contestations pour violation:

- a. du droit fédéral;
- b. du droit international;
- c. du droit intercantonal;
- d. des droits constitutionnels des cantons;
- e. des garanties que les cantons accordent aux communes et aux autres corporations de droit public.

Al. 2

Il connaît des différends entre la Confédération et les cantons ou entre les cantons.

Al. 3

La loi peut lui conférer d'autres compétences.

Al. 4

Ni les actes de l'Assemblée fédérale ni ceux du Conseil fédéral ne peuvent être portés devant lui.

Art. 189bis Contrôle des normes

Al. 1

En rapport avec un acte d'application, le Tribunal fédéral examine si une loi fédérale ou un arrêté fédéral de portée générale viole des droits constitutionnels ou le droit international.

Al. 2

A la demande d'un canton, il examine, en rapport avec un acte d'application, si une loi fédérale ou un arrêté fédéral de portée générale viole des compétences cantonales garanties par la Constitution.

Al. 3

Il décide dans quelle mesure la loi fédérale ou l'arrêté fédéral de portée générale doit être appliqué.

Al. 4

Au surplus, ni lui ni aucune autre autorité ne peuvent refuser d'appliquer une loi fédérale, un arrêté fédéral de portée générale ni le droit.

Cosignataires: Aeschbacher Ruedi, Bäumlé, Donzé, Glasson Jean-Paul, Lang, Markwalder, Wäfler Markus (7)

CN/CE Commission des affaires juridiques

**12.10.2007 CAJ-CN.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**13.05.2008 CAJ-CE.** Ne pas donner suite

**28.04.2009 Conseil national.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**15.06.2009 CAJ-CE.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**17.06.2011 Conseil national.** Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'été 2012.

**12.08.2011** Rapport de la commission CN (FF 2011 6707)

**30.09.2011** Avis du Conseil fédéral (FF 2011 6995)

Arrêté fédéral concernant la juridiction constitutionnelle relative aux lois fédérales

**06.12.2011 Conseil national.** Décision conforme au projet de la Commission.

### **Bericht der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 12. August 2011**

Im Sinne der beiden parlamentarischen Initiativen (05.445 und 07.476) beantragt die Kommissionsmehrheit die Aufhebung von Artikel 190 der Bundesverfassung, wodurch die dort verankerte Beschränkung der Normenkontrolle für Bundesgesetze hinfällig würde. Diese könnten dann wie Verordnungen des Bundes und kantonale Erlasse von allen Behörden bei der Anwendung im konkreten Fall auf ihre Vereinbarkeit mit der Bundesverfassung und dem Völkerrecht überprüft werden. Prüfungsmassstab wäre in erster Linie die gesamte Bundesverfassung. Das Bundesgericht würde also im Unterschied zu heute auch nicht völkerrechtlich garantierten Grundrechten und Verfassungsbestimmungen über die Kompetenzverteilung zwischen Bund und Kantonen im Konfliktfall Vorrang vor einem Bundesgesetz einräumen.

Eine Kommissionminderheit (10 Stimmen) ist gegen jegliche nachträgliche Kontrolle der Verfassungsmässigkeit von Bundesgesetzen und beantragt deshalb, nicht auf den Beschlussentwurf einzutreten.

### **Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.09.2011**

Künftig sollen auch Bundesgesetze auf ihre Vereinbarkeit mit der Bundesverfassung überprüft werden können. Der Bundesrat befürwortet in seiner am Freitag veröffentlichten Stellungnahme den Vorschlag der nationalrätlichen Rechtskommission, die Verfassungsgerichtsbarkeit für Bundesgesetze einzuführen. Die Prüfung der Verfassungsmässigkeit durch die Gerichte soll allerdings nur in konkreten Fällen möglich sein. Gestützt auf zwei parlamentarische Initiativen beantragt die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates die Aufhebung von Artikel 190 der Bundesverfassung. Dieser Artikel erklärt Bundesgesetze und Völkerrecht für die rechtsanwendenden Behörden als massgebend. Mit der Aufhebung dieses Artikels soll erreicht werden, dass die Behörden insoweit nicht an ein Bundesgesetz gebunden sind, als dieses dem übergeordneten Verfassungsrecht widerspricht. Bundesgesetze sollen in dieser Hinsicht gleich behandelt werden wie Verordnungen des Bundes und kantonale Erlasse.

#### *Politisierung der Justiz verhindern*

Die Verfassungsmässigkeit eines Bundesgesetzes soll nur im konkreten Anwendungsfall geprüft werden dürfen. Der Bundesrat lehnt - wie die nationalrätliche Rechtskommission - die generelle Überprüfung, die sogenannte abstrakte Normenkontrolle ab. Er will verhindern, dass politische Meinungsverschiedenheiten aus dem Gesetzgebungsverfahren des Bundes losgelöst von einem konkreten Einzelfall vor das Bundesgericht getragen werden. Ein Antragsrecht auf abstrakte Normenkontrolle könnte allenfalls den Kantonen eingeräumt werden, damit diese ein Bundesgesetz, das ihre verfassungsmässigen Kompetenzen verletzt, direkt beim Bundesgericht anfechten können.

#### *Bundesverfassung und Grundrechte stärken*

Im geltenden Recht kann die Unvereinbarkeit von Bundesgesetzen mit dem Völkerrecht gerügt werden, nicht aber die Unvereinbarkeit mit der Bundesverfassung. Durch die Einführung der Verfassungsgerichtsbarkeit sollen die Bundesverfassung und die in ihr garantierten Grundrechte gestärkt werden. Zudem wird dem Umstand Rechnung getragen, dass die Ge-

### **Rapport de la Commission des affaires juridiques du Conseil national du 12 août 2011**

Pour aller dans le sens des deux initiatives parlementaires (05.445 et 07.476), la majorité de la commission propose d'abroger l'art. 190 de la Constitution. Cette abrogation entraînerait la suppression de l'immunité des lois fédérales. Celles-ci, comme les ordonnances fédérales et les actes normatifs cantonaux, pourraient voir leur conformité à la Constitution et au droit international contrôlée par toutes les autorités en rapport avec un acte d'application. Elles seraient contrôlées en premier lieu quant à leur conformité avec l'ensemble de la Constitution. Le Tribunal fédéral, à la différence de ce qui se passe aujourd'hui, donnerait la prépondérance sur une loi fédérale aux droits fondamentaux qui ne sont pas garantis par le droit international et aux dispositions constitutionnelles sur le partage des compétences entre la Confédération et les cantons.

Une minorité de la commission (10 voix) est opposée à tout contrôle a posteriori de la constitutionnalité des lois fédérales et propose donc de ne pas entrer en matière sur la proposition d'arrêté fédéral.

### **Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.09.2011**

La constitutionnalité des lois fédérales devrait pouvoir être examinée. Dans un avis publié ce vendredi, le Conseil fédéral s'est dit favorable à une proposition en ce sens de la Commission des affaires juridiques du Conseil national. Cette dernière prévoit un contrôle constitutionnel des lois fédérales que les tribunaux exerceraient uniquement dans les cas dont ils sont saisis.

Se fondant sur deux initiatives parlementaires, la Commission des affaires juridiques du Conseil national demande l'abrogation de l'art. 190 de la Constitution fédérale, qui oblige les autorités à appliquer les lois fédérales et le droit international. En d'autres termes, elles doivent appliquer les lois même si celles-ci ne sont pas conformes à la Constitution. L'abrogation de l'article leur permettrait de ne les prendre en compte que si elles sont conformes au droit supérieur, comme c'est déjà le cas pour les ordonnances fédérales et pour les lois cantonales.

#### *Eviter une politisation de la justice*

La commission limite le contrôle constitutionnel des lois fédérales aux cas concrets portés devant les tribunaux. Comme elle, le Conseil fédéral rejette l'idée d'un examen général des lois (ce que l'on appelle le contrôle abstrait des normes). Il importe en effet d'éviter que des divergences d'opinion politiques ne soient portées dans l'arène du pouvoir judiciaire en dehors d'un cas d'application. Les cantons pourraient cependant se voir gratifier d'une exception et être habilités à attaquer dans l'abstrait une loi fédérale directement devant le Tribunal fédéral pour violation de leurs compétences constitutionnelles.

*Donner plus de poids à la Constitution et aux droits fondamentaux*  
Actuellement, il est possible d'invoquer l'incompatibilité d'une loi fédérale avec le droit international, mais non son incompatibilité avec la Constitution. L'extension proposée de la juridiction constitutionnelle donnera plus de poids à la Constitution et aux droits fondamentaux qui y sont inscrits. Elle répondra aussi à l'augmentation massive des compétences législatives de la Confédération depuis les débuts de l'Etat fédéral.

Pas d'incidence sur le rapport entre droit interne et droit international Le Conseil fédéral, comme la commission, estime que l'abrogation de l'art. 190 de la Constitution ne changera

setzgebungskompetenzen des Bundes seit den Anfängen des Bundesstaates stark zugenommen haben.

#### *Verhältnis Landesrecht - Völkerrecht wird nicht tangiert*

Der Bundesrat teilt die Ansicht der nationalrätlichen Rechtskommission, dass mit der Aufhebung von Artikel 190 der Bundesverfassung das Verhältnis zwischen Landesrecht und Völkerrecht nicht tangiert wird. Bei Widersprüchen wird nach wie vor Artikel 5 Absatz 4 der Bundesverfassung massgebend sein, der zwar vom grundsätzlichen Vorrang des Völkerrechts ausgeht, aber keine strikte Kollisionsnorm enthält.

#### **Debatte im Nationalrat, 06.12.2011**

##### *Verfassungsgericht - Nationalrat fällt Grundsatzentscheid für Verfassungsgerichtsbarkeit*

(sda) Für viele Nationalrätinnen und Nationalräte war es erst der zweite Tag im Amt und schon hatten sie über einen Umbau am Fundament des Schweizer Staatswesens zu befinden. In einem knappen Entscheid stimmten sie am Dienstag der Einführung einer Verfassungsgerichtsbarkeit zu.

Es handelt sich dabei um einen der ältesten Zankäpfel der Schweizer Politik. Bis heute können die eidgenössischen Räte Bundesgesetze erlassen, die der Verfassung widersprechen. Die Bundesverfassung selber verbietet den Gerichten, dagegen einzuschreiten.

So sah sich das Bundesgericht in der Vergangenheit wiederholt gezwungen, Gesetze anzuwenden, die es selber als verfassungswidrig beurteilte. Oft endeten diese Verfahren in Strassburg, wo der Menschenrechtsgerichtshof eine Verletzung der Europäischen Menschenrechtskonvention feststellte und die Schweizer Behörden zur Ordnung rief.

##### *Misstrauen gegen Gerichte*

Das seit der Gründung des Bundesstaates geltende System wurzelt im Grundsatz der Gewaltentrennung: Das höchste Gericht soll sich nicht über den Bundesgesetzgeber stellen können. Dahinter versteckt sich auch ein gewisses Misstrauen gegenüber den Gerichten.

Gegen die Verfassungsgerichtsbarkeit wird nämlich immer wieder die Befürchtung ins Feld geführt, dass das Bundesgericht dadurch zur politischen Instanz werden könnte. Als warnendes Beispiel gilt hierzulande der deutsche Bundesgerichtshof, der regelmässig Erlasse des Parlaments wegen Unvereinbarkeit mit dem Grundgesetz aufhebt.

Dies soll in der Schweiz auch in Zukunft nicht möglich sein. Auf Vorschlag seiner Rechtskommission stimmte der Nationalrat am Dienstag zwar der Aufhebung von Artikel 190 der Bundesverfassung zu, welcher die Verfassungsgerichtsbarkeit verbietet.

Die Gerichte sollen aber nicht den verfassungswidrigen Erlass selber überprüfen und allenfalls aufheben können, sondern nur den konkreten Anwendungsfall. Nicht anfechtbar wäre damit etwa das Gesetz, das für Frauen und Männer ein unterschiedliches Pensionsalter festlegt. Jedoch könnte ein Mann gerichtlich durchsetzen, im gleichen Alter wie eine Frau pensioniert zu werden.

##### *SVP: "Abschaffung der Demokratie"*

Der Entscheid fiel relativ knapp mit 94 zu 86 Stimmen gegen den Widerstand von SVP, FDP und Teilen der CVP. Zuvor war die SVP mit ihrem Antrag auf Nichteintreten gescheitert. Luzi Stamm (SVP/AG) sprach in der Debatte von einem "Schritt Richtung Abschaffung der direkten Demokratie".

In jedem Staat müsse jemand das letzte Wort haben, sagte Pirmin Schwander (SVP/SZ). Es könne nicht sein, dass das

rien à la relation entre droit interne et droit international. En cas de conflit de normes, on continuera d'appliquer l'art. 5, al. 4, de la Constitution qui pose le principe de la primauté du droit international mais qui ne contient pas de règle de conflit stricte.

#### **Délibérations au Conseil national, 06.12.2011**

##### *Contrôle de lois - Les lois anticonstitutionnelles ne devraient plus être appliquées*

(ats) Les lois fédérales ne respectant pas la constitution ne devraient plus être appliquées. Le National a accepté mardi par 94 voix contre 86 et 3 abstentions un projet permettant aux tribunaux de trancher sur la base de cas concrets. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer. Le peuple aura le dernier mot.

Depuis 1874, la constitution empêche le Tribunal fédéral (TF) et toute autre autorité de refuser l'application des lois fédérales. L'idée sous-jacente est que ces textes ont reçu l'aval du peuple, faute d'avoir été refusés par référendum. Et la souveraineté populaire prime.

##### *Au peuple de trancher*

L'UDC, le PLR et une partie du PDC auraient aimé en rester là. Abroger l'article 190 de la constitution, comme l'a accepté le National, risque de compromettre tout le système de démocratie directe, a lancé Luzi Stamm (UDC/AG).

Il appartient au peuple de trancher sur les lois et non à un petit nombre de juges, selon lui. La dépenalisation de l'avortement et le relèvement de l'âge de la retraite, par exemple, sont des questions politiques et non juridiques, a renchéri Pirmin Schwander (UDC/SZ).

Quant au TF ou à la Cour européenne des droits de l'homme, à Strasbourg, ils ne sont en rien muselés actuellement, d'après Christian Lüscher (PLR/GE). Ces organes peuvent donner leur avis sur des lois qui ne respecteraient pas la constitution mais au final il appartient au Parlement de corriger la situation.

L'argument des droits populaires ne tient pas, a répliqué Daniel Vischer (Verts/ZH) au nom de la commission des affaires juridiques qui a rédigé le projet. Le TF peut en effet déjà contrôler la constitutionnalité des lois cantonales et se prononcer sur le respect par les lois fédérales du droit international.

##### *Assurer un équilibre*

Il est important qu'une instance assure un certain équilibre alors que des lois sont parfois édictées dans l'urgence, sans réflexion approfondie sur les conséquences en matière de droits fondamentaux, selon Daniel Vischer. Et d'assurer que le TF s'est toujours montré prudent jusqu'ici lorsqu'il doit trancher de telles questions.

Pour la majorité - gauche, PVL, PBD et une partie du PDC -, le contrôle de la constitutionnalité des lois fédérales est d'autant plus nécessaire que ces dernières n'ont cessé de gagner en importance. Il s'agit aussi de corriger un déséquilibre entre la charte fondamentale suisse et la Convention européenne des droits de l'homme (CEDH).

Actuellement, on peut en effet invoquer l'incompatibilité d'une loi fédérale avec les droits fondamentaux consacrés par la convention. Or cette pratique leur donne davantage de poids qu'à ceux inscrits dans la constitution. Résultat: les citoyens se

Vertrauen in das Parlament und damit in das Volk geringer sei als in eine "verschworene Expertokratie". Der SP-Vertreter Daniel Jositsch (ZH) erinnerte ihn jedoch daran, dass gerade die SVP das Parlament immer wieder der Missachtung des Volkswillens bezichtige.

Auch Kommissionssprecher Daniel Vischer (Grüne/ZH) traktierte die SVP mit ihren eigenen Argumenten. Die Verfassungsgerichtsbarkeit müsse doch in deren Sinn sein, denn die Verfassung sei das höchste Gut der Heimat. "Die Verfassung ist die Schweiz!", sagte Vischer.

#### *Waffe im Abstimmungskampf*

Neben politischen und polemischen Argumenten waren auch rein sachliche Gründe für und gegen die Änderung der Verfassung zu hören. Diese werde zu einer Instabilität im Gefüge zwischen Bund und Kantonen führen, sagte Christian Lüscher (FDP/GE).

Zudem würden damit auch die demokratischen Spielregeln geändert, da die Drohung mit dem Bundesgericht jeden Abstimmungskampf prägen werde. Lüscher zweifelte auch am Handlungsbedarf, da das System heute sehr gut funktioniere. Die Befürworter, zu denen auch der Bundesrat gehört, sehen dies anders: Sie wiesen darauf hin, dass der Bund heute viel mehr Gesetze erlasse als noch vor hundert Jahren. Vischer nannte als Beispiel die Anfang Jahr in Kraft getretene vereinheitlichte Strafprozessordnung, die nun anders als die Strafprozessordnungen der Kantone nicht mehr angefochten werden kann.

Und schliesslich wollen es die Befürworter nicht länger hinnehmen, dass kein Schweizer Gericht, jedoch jenes in Strassburg die Bundesgesetze überprüfen kann. Die Vorlage geht nun an den Ständerat.

Am Dienstagabend meldete sich das Bundesgericht in einer Medienmitteilung zur Sache. Für den Fall, dass die Verfassungsgerichtsbarkeit auf Bundesebene erweitert werden solle, befürworte es, dass die Verfassungskontrolle auf den konkreten Anwendungsakt beschränkt werde.

Die allfällige Kontrolle der Bundesgesetze im konkreten Anwendungsfall erscheine als genügend, um einen verfassungsgerichtlichen Rechtsschutz der Bürger und Bürgerinnen sicherzustellen, schreibt das höchste Gericht.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 17.04.2012**

Die im Dezember 2011 vom Nationalrat angenommene Verfassungsänderung war in der Kommission sehr umstritten. Mit 7 zu 6 Stimmen ist die Kommission auf die Vorlage eingetreten. In der Detailberatung sprach sie sich mit 6 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung und Stichentscheid der Präsidentin für die Aufhebung von Artikel 190 BV aus. Eine Kommissionsminderheit beantragt, nicht auf die Vorlage einzutreten und am geltenden Recht festzuhalten. Nach Meinung der Befürworter der Vorlage lässt sich namentlich kaum rechtfertigen, dass die in der Europäischen Menschenrechtskonvention vorgesehenen Grundrechte die Anwendung von Bundesgesetzen in Einzelfällen untersagen können, die Grundrechte der Verfassung jedoch nicht. Mit der Einführung der Überprüfung der Verfassungsmässigkeit von Gesetzen werde der Rechtsstaat gestärkt. Die Mehrheit betont, dass das Gericht lediglich die Kompetenz hätte, die Verfassungsmässigkeit eines Gesetzes zu überprüfen und dieses bei Verfassungswidrigkeit im konkreten Fall nicht anzuwenden, der Gesetzgeber aber für die Änderung oder die Aufhebung eines Gesetzes zuständig bliebe. Zudem sei das Bundesgericht bei der Kontrolle der Verfassungsmässigkeit

tourment vers Strasbourg et on accepte alors au final le verdict d'un juge étranger, a noté la ministre de la justice Simonetta Sommaruga.

#### *Pas de contrôle abstrait*

Le projet adopté par le National ne vise pas la création d'un Tribunal constitutionnel. Chaque instance pourrait se prononcer à son niveau. La procédure serait semblable à celle qui s'applique pour les ordonnances fédérales, qui peuvent être attaquées devant les tribunaux mais uniquement sur la base d'une décision découlant de ces textes.

La Suisse ne s'engagerait ainsi pas dans le sens d'un contrôle abstrait, comme l'opère la Cour constitutionnelle française. Car cela risquerait d'entraîner une politisation de la justice. Une loi qui serait jugée non conforme à la constitution ne serait en outre pas abrogée mais simplement pas appliquée.

Les cantons souhaiteraient quant à eux bénéficier d'une exception et être habilités à attaquer dans l'abstrait une loi fédérale directement devant le TF pour violation de leurs compétences constitutionnelles. Un tel principe devrait le cas échéant être concrétisé dans une loi.

Dans un communiqué publié mardi soir, le Tribunal fédéral estime de son côté qu'au cas où la juridiction constitutionnelle était introduite au niveau fédéral, le contrôle de constitutionnalité doit être limité aux actes d'application concrets. Pour le TF, un contrôle éventuel des lois fédérales dans un cas d'application concret est suffisant pour assurer la protection constitutionnelle des citoyens.

#### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 17.04.2012**

La modification constitutionnelle adoptée par le Conseil national en décembre 2011 a été accueillie de manière très controversée par la commission. Par 7 voix contre 6, elle est entrée en matière sur le projet. Dans l'examen de détail, elle a soutenu l'abrogation de l'article 190 Cst., avec la voix prépondérante de la présidente, par 6 voix contre 6, avec une abstention. Une minorité de la commission propose de ne pas entrer en matière sur le projet et d'en rester au droit actuel. Ceux qui approuvent le projet sont notamment d'avis qu'il est peu justifiable que les droits fondamentaux prévus dans la Convention européenne des droits de l'homme puissent empêcher dans des cas d'espèce l'application de lois fédérales alors que ce n'est pas le cas des droits fondamentaux prévus dans la Constitution. En introduisant le contrôle de la constitutionnalité des lois, on renforce l'Etat de droit. La majorité souligne que le juge aurait seulement la compétence d'examiner la constitutionnalité d'une loi et, le cas échéant, pourrait ne pas l'appliquer dans un cas concret ; c'est le législateur qui reste compétent pour modifier ou abroger une loi. Par ailleurs, le Tribunal fédéral fait preuve de beaucoup de retenue lorsqu'il

von kantonalen Erlassen und Bundesverordnungen äusserst zurückhaltend. In den Augen der Minderheit sollten die Gesetze nicht bloss nach rechtlichen Aspekten, sondern auch unter dem Gesichtspunkt der Demokratie und des politischen Willens überprüft werden. Sie befürchtet, dass zahlreiche Gesetze nicht mehr angewendet werden könnten, wenn sie zum Beispiel auf den Grundsatz der Gleichbehandlung hin geprüft würden. Die Vorlage wurde von der nationalrätlichen Schwesterkommission im Rahmen zweier parlamentarischer Initiativen (05.445; 07.476) ausgearbeitet.

#### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

examine la constitutionnalité des actes normatifs cantonaux et des ordonnances fédérales. La minorité considère qu'il ne s'agit pas seulement d'examiner les lois sous l'angle juridique, mais aussi sous l'angle de la démocratie et de la volonté politique. Elle craint par exemple que de nombreuses lois pourraient ne plus être appliquées si elles étaient examinées du point de vue du principe de l'égalité de traitement. Le projet a été élaboré par la commission homologue du Conseil national, dans le cadre de deux initiatives parlementaires (05.445 ; 07.476).

#### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

## 07.419 Pa.Iv. Hochreitener. Verfassungsbasis für eine umfassende Familienpolitik

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Bundesverfassung wird durch einen Artikel über die umfassende Förderung der Familie ergänzt, der in etwa dem folgenden Entwurf entspricht:

Art. 116a Förderung der Familie

Abs. 1

Bund und Kantone fördern im Rahmen ihrer Zuständigkeiten Eltern mit Kindern und streben den Ausgleich ihrer wirtschaftlichen Mehrbelastung gegenüber Alleinstehenden und Ehepaaren ohne Kinder an. Der Bund kann entsprechende Anstrengungen der Kantone unterstützen. Er berücksichtigt insbesondere steuerliche Massnahmen der Kantone zugunsten von Eltern mit Kindern beim Finanzausgleich.

Abs. 2

Insbesondere entlastet der Bund bei Steuern und Sozialversicherungen ohne Kapitaldeckungsverfahren Eltern mit Kindern, ohne die entsprechenden Leistungen zu kürzen.

Abs. 3

Bund und Kantone fördern die Vereinbarkeit von Familie und Erwerbstätigkeit. Der Bund kann zu diesem Zweck, wenn die Bestrebungen der Kantone und Dritter nicht ausreichen, auf dem Gesetzesweg Minimalanforderungen festlegen, sofern er sich finanziell an den Leistungen der Kantone beteiligt.

Abs. 4

Der Bund fördert die Bildung und Integration von Kindern und Jugendlichen. Er kann entsprechende Bestrebungen durch Beiträge unterstützen.

Mitunterzeichnende: Büchler Jakob, Amherd, Bader Elvira, Barthassat, Brun Franz, Cathomas, Chevrier, Darbellay, de Buman, Glanzmann, Häberli-Koller, Hany, Humbel, Imfeld Adriano, Jermann, Kohler Pierre, Lustenberger, Meier-Schatz, Meyer Thérèse, Müller Walter, Riklin Kathy, Robbiani, Simoneschi-Cortesi, Wehrli, Zemp (25)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

**24.08.2007 SGK-NR.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**19.02.2008 SGK-SR.** Zustimmung.

**15.03.2010 Nationalrat.** Fristverlängerung bis zur Frühjahrs-session 2012.

**10.11.2011** Bericht der Kommission NR (BBI 2012 675)

**15.02.2012** Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2012 1827)

Bundesbeschluss über die Familienpolitik

**07.03.2012 Nationalrat.** Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

## 07.419 Iv.pa. Hochreitener. Politique en faveur de la famille. Article constitutionnel

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Le Parlement créera un article constitutionnel prévoyant une politique étendue en faveur de la famille; il se fondera sur le modèle suivant:

Art. 116a Politique en faveur de la famille

Al. 1

Dans les limites de leurs compétences respectives, la Confédération et les cantons soutiennent les personnes ayant des enfants et s'emploient à compenser les charges supplémentaires qu'elles assument par rapport aux personnes seules et aux couples mariés sans enfant. La Confédération peut soutenir les efforts déployés à cet effet par les cantons. Elle prend notamment en considération, dans le cadre de la péréquation financière, les mesures fiscales prises par les cantons en faveur des personnes ayant des enfants.

Al. 2

La Confédération allège en particulier, sans réduire les prestations, les impôts des personnes ayant des enfants, ainsi que les charges qu'elles assument au titre des assurances sociales ne reposant pas sur le principe de la capitalisation.

Al. 3

La Confédération et les cantons encouragent les mesures permettant de concilier la vie familiale avec l'exercice d'une activité lucrative. Si les efforts des cantons et des tiers sont insuffisants, la Confédération peut fixer à cet effet des exigences minimales dans la loi pour autant qu'elle participe au financement des prestations des cantons.

Al. 4

La Confédération encourage la formation et l'intégration des enfants et des jeunes. Elle peut soutenir les efforts déployés à cet effet en versant des contributions.

Cosignataires: Büchler Jakob, Amherd, Bader Elvira, Barthassat, Brun Franz, Cathomas, Chevrier, Darbellay, de Buman, Glanzmann, Häberli-Koller, Hany, Humbel, Imfeld Adriano, Jermann, Kohler Pierre, Lustenberger, Meier-Schatz, Meyer Thérèse, Müller Walter, Riklin Kathy, Robbiani, Simoneschi-Cortesi, Wehrli, Zemp (25)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

**24.08.2007 CSSS-CN.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**19.02.2008 CSSS-CE.** Adhésion.

**15.03.2010 Conseil national.** Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session de printemps 2012.

**10.11.2011** Rapport de la commission CN (FF 2012 541)

**15.02.2012** Avis du Conseil fédéral (FF 2012 1627)

Arrêté fédéral sur la politique familiale

**07.03.2012 Conseil national.** Décision modifiant le projet de la commission.

### **Bericht der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 10. November 2011**

Die Zusammensetzung der Familien und ihre interne Organisation haben sich in den vergangenen Jahrzehnten stark gewandelt und ihre Stabilität hat abgenommen.

Daraus ergeben sich für die Familienpolitik drei zentrale Herausforderungen: Der Ausgleich der finanziellen Belastung, die Vereinbarkeit von Familie und Erwerbstätigkeit sowie die Stärkung des Familienlebens.

Um diesen Herausforderungen zukünftig besser gerecht zu werden, verlangt die von Nationalrat Norbert Hochreutener eingereichte Initiative eine umfassende Bundeskompetenz im Bereich der Familienpolitik.

Der Bund verfügt bereits heute über ein breit gefächertes Instrumentarium, um die kinderbedingten Mehrkosten teilweise auszugleichen. Zu nennen sind etwa Familienbesteuerung, Familienzulagen, Mutterschaftsversicherung oder auch spezifische Massnahmen für die Familien in den Sozialversicherungen wie bspw. Prämienverbilligungen oder Kinderrenten. Auch im Bereich der Stärkung des Familienlebens hat der Bund die Möglichkeit, die Kantone und Gemeinden in ihren Bemühungen zu unterstützen (Schwangerschaftsberatungsstellen, Kindes- und Jugendschutz, Jugendförderung usw.).

Hingegen hat die Förderung der Vereinbarkeit von Familie und Erwerbstätigkeit als zentrales Element einer zeitgemässen Familienpolitik bisher keinen Niederschlag in der Verfassung gefunden. Diese Lücke soll mit einem neuen Verfassungsartikel geschlossen werden, welcher die Förderung der Vereinbarkeit von Familie und Erwerbstätigkeit als Staatsaufgabe in die Verfassung aufnimmt.

Die Kommission erachtet als vordringlichste Massnahme zur Verbesserung der Vereinbarkeit von Familie und Erwerbstätigkeit die Bereitstellung eines bedarfsgerechten Angebots an familien- und schulergänzenden Tagesstrukturen. Deshalb soll der Ausbau eines bedarfsgerechten Angebots als konkretes Ziel in die Verfassung aufgenommen werden. An der bestehenden Kompetenzordnung wird hingegen nichts geändert, zuständig bleiben Kantone und Gemeinden, der Bund wird nur dann aktiv, wenn diese ihre Aufgaben ungenügend wahrnehmen.

### **Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.02.2012**

Der Bundesrat unterstützt in seiner Stellungnahme die Einführung einer neuen Verfassungsbestimmung zur Familienpolitik, wie sie eine Parlamentskommission vorschlägt. Der Kommissionsentwurf sieht im Wesentlichen vor, die Förderung der Vereinbarkeit von Familie und Erwerbstätigkeit als Staatsaufgabe in der Bundesverfassung zu verankern. Dies erachtet der Bundesrat als Zielsetzung von grosser gesellschafts- und familienpolitischer Bedeutung. Der Bundesrat schliesst sich den Anträgen der Kommissionsminderheiten an und unterstützt eine Verfassungsbestimmung zur Harmonisierung der Alimentenbevorschussung.

Der Bundesrat hat zum Entwurf eines neuen Verfassungsartikels zur Familienpolitik Stellung genommen, den die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates ausgearbeitet hat. Die Kommission schlägt einen neuen Artikel 115a der Bundesverfassung mit drei Absätzen vor, eine Kommissionsminderheit beantragt die Aufnahme eines vierten Absatzes:

### **Rapport de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 10 novembre 2011**

Ces dernières décennies, les familles ont beaucoup évolué, que ce soit du point de vue de leur composition, de leur organisation ou de leur stabilité, qui a considérablement diminué. Ainsi, la politique familiale doit désormais faire face à trois défis majeurs: compenser la charge financière des familles, permettre de concilier la vie familiale et l'exercice d'une activité lucrative et renforcer la vie familiale.

Afin de favoriser la réalisation de ces objectifs, l'initiative parlementaire déposée par le conseiller national Norbert Hochreutener demande que soit attribuée à la Confédération une compétence étendue en matière de politique familiale. A ce jour, la Confédération dispose d'un large éventail d'instruments permettant de compenser une partie des charges supplémentaires que supportent les familles. Citons par exemple les réductions d'impôt, les allocations familiales, l'assurance maternité ou encore des mesures relevant des assurances sociales et spécialement destinées aux familles, telles que les réductions de primes ou les rentes pour enfant. S'agissant du renforcement de la vie familiale, la Confédération est également en mesure de soutenir les efforts déployés par les cantons et les communes, grâce notamment aux centres de consultation en matière de grossesse et à diverses actions concourant à la protection de l'enfance et de la jeunesse ainsi qu'à l'encouragement des jeunes.

Par contre, le troisième volet – au demeurant central – d'une politique familiale moderne, à savoir les mesures d'encouragement permettant de concilier la vie familiale et l'exercice d'une activité lucrative, n'a encore trouvé aucune expression dans la Constitution. Il s'agit par conséquent de combler cette lacune en adoptant un nouvel article constitutionnel, lequel prévoira qu'il incombe à l'Etat d'engager des mesures permettant de concilier la vie familiale et la vie professionnelle. Estimant que la mesure prioritaire à cet égard doit consister à élargir l'offre des structures d'accueil extrafamiliales et parascolaires de sorte qu'elle réponde aux besoins, la commission propose d'intégrer cet objectif concret dans la Constitution.

Une telle modification ne changerait rien aux attributions des acteurs concernés: les cantons et les communes resteraient compétents en matière de politique familiale, la Confédération n'intervenant que lorsque ces derniers manquent à leur devoir.

### **Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.02.2012**

Le Conseil fédéral soutient l'introduction dans la Constitution d'une nouvelle disposition sur la politique familiale. Il approuve le projet d'une commission parlementaire qui prévoit d'inscrire dans la Constitution, à titre de tâche de la Confédération, la promotion de mesures permettant de concilier vie de famille et exercice d'une activité lucrative. A ses yeux, un tel objectif a une grande portée pour la société et la politique familiale. Il se rallie à des propositions de minorités de la commission et soutient l'introduction d'une disposition constitutionnelle sur l'harmonisation de l'avance sur contributions d'entretien.

Le Conseil fédéral a pris position sur le projet de nouvel article constitutionnel sur la politique familiale élaboré par la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national. Celle-ci propose d'introduire dans la Constitution un article 115a composé de trois alinéas, auxquels une minorité de la commission demande d'ajouter un alinéa supplémentaire :

- Absatz 1 übernimmt den bisherigen Artikel 116 Absatz 1, nach dem der Bund bei der Erfüllung seiner Aufgaben die Bedürfnisse der Familie berücksichtigen muss und der es ihm ermöglicht, Massnahmen zum Schutz der Familie zu unterstützen.
- Absatz 2 legt das neue Verfassungsziel fest, wonach Bund und Kantone die Vereinbarkeit von Familie und Erwerbstätigkeit fördern, insbesondere durch die Schaffung eines bedarfsgerechten Angebots an familien- und schulergänzenden Tagesstrukturen.
- Absatz 3 verpflichtet den Bund, dann aktiv zu werden, wenn die Bestrebungen der Kantone oder Dritter nicht ausreichen, und ermächtigt ihn, sich finanziell an den Massnahmen der Kantone zu beteiligen.
- Absatz 4 (Minderheitsantrag) beauftragt den Bund, Grundsätze für die Harmonisierung der Alimentenbevorschussung durch die Kantone festzulegen.

#### *Vereinbarkeit von Familie, Erwerbstätigkeit und Ausbildung fördern*

Der Bundesrat unterstützt die Einführung der neuen Verfassungsbestimmung zur Familienpolitik, da sie seinen familienpolitischen Zielsetzungen, insbesondere jenen zur Verbesserung der Vereinbarkeit von Familie und Erwerbstätigkeit und zur Bekämpfung der Familienarmut entspricht, sowie in Anbetracht des deutlich positiven Resultats der Vernehmlassung zum Kommissions-Vorentwurf.

Zu Absatz 2 beantragt der Bundesrat eine Änderung des Kommissionsentwurfs. Er ist der Auffassung, dass im Bereich der familienergänzenden Kinderbetreuung nach wie vor die Kantone für die Schaffung eines bedarfsgerechten Angebots zuständig sein sollen. In der Konsequenz unterstützt er die von der Kommission in Absatz 3 vorgeschlagene Formulierung, wonach der Bund erst dann Grundsätze über die Förderung der Vereinbarkeit von Familie und Erwerbstätigkeit festlegt, wenn die Bestrebungen der Kantone nicht ausreichen. Er beantragt indes, auf eine ausdrückliche Erwähnung einer fakultativen Mitfinanzierungskompetenz des Bundes zu verzichten.

Zudem schliesst sich der Bundesrat einer Kommissionsminderheit an und beantragt, in die Absätze 2 und 3 neben der Vereinbarkeit von Familie und Erwerbstätigkeit auch diejenige von Familie und Ausbildung aufzunehmen, da Bundesrat und Parlament bis anhin immer auch die Verbesserung der Vereinbarkeit von Familie und Ausbildung als zentral erachtet haben.

#### *Alimentenbevorschussung der Kantone soll harmonisiert werden*

Wie eine weitere Kommissionsminderheit spricht sich der Bundesrat auch für die Aufnahme eines zusätzlichen Absatzes 4 aus, der zum Zweck hat, die heute zu unterschiedliche Praxis der Kantone bei der Alimentenbevorschussung zu harmonisieren. In seinem Bericht „Harmonisierung Alimentenbevorschussung und Alimenteninkasso“ vom 4. Mai 2011 hielt der Bundesrat bereits fest, dass die Mängel in der Alimentenbevorschussung dringend behoben werden müssen. Die Konferenz der kantonalen Sozialdirektorinnen und Sozialdirektoren (SODK) unterstützte dies, eine Mehrheit der Teilnehmenden an der Vernehmlassung über den Kommissions-Vorentwurf für die Verfassungsgrundlage ebenfalls. Allerdings beantragt der Bundesrat eine Änderung, indem auch für die Erfüllung dieses Ziels grundsätzlich die Kantone zuständig sein sollen. Der Bund soll erst dann gesetzgeberisch tätig werden können und Mindeststandards zur Harmonisierung der Alimentenbevorschussung festlegen können, wenn es den Kantonen nicht oder nur ungenügend gelingen sollte, die Mängel in der Alimentenbevorschussung zu beheben und eine Harmonisierung zu erreichen.

- L'al. 1 reprend l'art. 116, al. 1, actuel qui demande à la Confédération de prendre en considération les besoins de la famille dans l'accomplissement de ses tâches et lui permet de soutenir les mesures destinées à protéger la famille.
- L'al. 2 fixe le nouvel objectif constitutionnel selon lequel la Confédération et les cantons encouragent les mesures permettant de concilier la vie de famille et l'exercice d'une activité lucrative, en particulier par la création d'une offre appropriée de structures de jour extrafamiliales et parascolaires.
- L'al. 3 engage la Confédération à agir lorsque les efforts des cantons ou des tiers ne suffisent pas et l'autorise à soutenir financièrement les mesures des cantons.
- L'al. 4 (proposition de minorité) charge la Confédération de fixer les principes rendant possible une harmonisation de l'avance sur contributions d'entretien des cantons.

#### *Encourager les mesures permettant de concilier famille, activité lucrative et formation*

Le Conseil fédéral soutient l'introduction de la nouvelle disposition constitutionnelle sur la politique familiale, parce qu'elle répond à ses objectifs dans ce domaine, en particulier par la mise en place de mesures permettant de concilier la vie familiale et l'exercice d'une activité lucrative et de lutter contre la pauvreté des familles. Il la soutient d'autant plus que l'avant-projet de la commission a été favorablement accueilli lors de sa mise en consultation.

Le Conseil fédéral demande une modification de l'al. 2 du projet de la commission. Il estime que la création d'une offre appropriée de places d'accueil extrafamilial doit continuer à être du ressort des cantons. Il soutient par conséquent l'al. 3 tel qu'il est formulé par la commission, qui l'engage à ne fixer les principes de l'encouragement de mesures permettant de concilier vie familiale et exercice d'une activité lucrative que lorsque les démarches des cantons ne sont pas suffisantes. Il propose toutefois de renoncer à la mention explicite d'une compétence facultative de la Confédération de participer au financement.

De plus, le Conseil fédéral se rallie à une minorité de la commission et demande d'ajouter la formation aux domaines à concilier aux al. 2 et 3, car il s'est toujours accordé avec le Parlement pour placer au premier plan la conciliation de la vie de famille et de la formation.

#### *Il faut harmoniser l'avance sur contributions d'entretien*

Al'instar d'une autre minorité de la commission, le Conseil fédéral est favorable à l'introduction d'un al. 4 visant à favoriser une harmonisation des pratiques des cantons en matière d'avance sur contributions d'entretien. Le Conseil fédéral a déjà affirmé, dans son rapport du 4 mai 2011 « Harmonisation de l'avance sur contributions d'entretien et de l'aide au recouvrement », que les lacunes en matière d'avance sur contributions d'entretien doivent être comblées. Cette position a été soutenue par la Conférence des directrices et directeurs cantonaux des affaires sociales (CDAS) ainsi que par une majorité des participants à la procédure de consultation sur l'avant-projet de base constitutionnelle élaboré par la commission. Le Conseil fédéral demande toutefois une modification du texte car, dans ce domaine aussi, la responsabilité incombe aux cantons. La Confédération ne devrait pouvoir intervenir sur le plan législatif et fixer les normes minimales applicables à cette harmonisation que si les cantons ne parviennent pas, ou insuffisamment, à combler les lacunes existantes et à harmoniser les pratiques.

## Debatte im Nationalrat, 07.03.2012

### *Nationalrat sagt Ja zu Verfassungsartikel*

(sda) In der Bundesverfassung soll verankert werden, dass Bund und Kantone die Vereinbarkeit von Beruf und Familie fördern. Der Nationalrat hat einem entsprechenden Verfassungsartikel zur Familienpolitik am Mittwoch zugestimmt.

Der Nationalrat hiess die Vorlage, die nun an den Ständerat geht, mit 111 zu 68 Stimmen bei einer Enthaltung gut. Gemäss dem Verfassungsartikel sollen Bund und Kantone insbesondere für ein bedarfsgerechtes Angebot an familien- und schuleränzenden Tagesstrukturen sorgen.

Reichen die Bestrebungen der Kantone oder Dritter nicht aus, legt der Bund Grundsätze über die Förderung der Vereinbarkeit von Familie und Erwerbstätigkeit oder Ausbildung fest. Zudem kann der Bund sich finanziell an den Massnahmen der Kantone beteiligen.

SP, Grüne und CVP wollten den Bund darüber hinaus ermächtigen, Grundsätze für die Harmonisierung der Alimentenbevorschussung durch die Kantone festzulegen. Dafür hatte sich auch der Bundesrat ausgesprochen. Dies lehnte der Rat jedoch mit 96 zu 80 Stimmen bei 4 Enthaltungen ab.

Jacqueline Fehr (SP/ZH) argumentierte vergeblich, die fehlenden Unterhaltszahlungen für Kinder Alleinerziehender seien eine der wichtigsten Armutsquellen. In der Schweiz lebten rund 260'000 Kinder in finanziell prekären Verhältnissen. Die Situation in den Kantonen sei komplett uneinheitlich.

Gegen die übrigen Bestimmungen stellten sich nur die SVP und die FDP. Sie halten den Artikel für überflüssig und fürchten Mehrkosten. «Fördern» bedeute nichts anderes als «Geld verteilen», kritisierte Toni Bortoluzzi (SVP/ZH). Die «Griechen der Schweiz» seien nicht unbedingt die Romands, sagte der SVP-Nationalrat in Anspielung auf einen Artikel der «Weltwoche». «Die wahren Griechen in der Schweiz sind links der Mitte zu finden.»

Jacqueline Badran (SP/ZH) gab den Ball zurück: Als neu gewählte Nationalrätin habe sie bisher vor allem Ausgaben auf Wunsch der rechten Seite beobachtet, etwa für die Landwirtschaft. Vielleicht sässen «die Griechen» eher auf der rechten Seite. Und Jacqueline Fehr (SP/ZH) ergänzte, nach ihrer Beobachtung seien es nicht die Griechen, die Griechenland in den Schlamassel gezogen hätten, sondern die Banken.

Die SVP möchte indes nicht nur Kosten verhindern. Sie befürchtet auch, dass der Verfassungsartikel am Ende zu einer Bevorteilung jener Familien führt, die ihre Kinder fremd betreuen lassen, wie Jürg Stahl (SVP/ZH) ausführte. Damit werde die Eigenverantwortung geschwächt.

An die Eigenverantwortung appellierte auch die FDP, die in der Vernehmlassung den Verfassungsartikel im Grundsatz noch unterstützt hatte. Ruth Humbel (CVP/AG) zeigte sich erstaunt über diese Haltung. Auch für die CVP sei klar, dass eine Familie zu gründen eine rein private Angelegenheit sei. Aufgabe des Staats sei es aber, gute Rahmenbedingungen zu schaffen.

Eine wesentliche Voraussetzung sei die Vereinbarkeit von Beruf und Familie. Daran hätten Gesellschaft und Staat durchaus ein Interesse, gab Humbel zu bedenken. Denn es sei ineffizient, wenn gut ausgebildete Frauen nicht erwerbstätig würden. «Wir brauchen diese Frauen.» Zudem genüge ein Einkommen oft nicht, um eine Familie durchzubringen. «Da kann man lange an die Eigenverantwortung appellieren.»

Ähnlich argumentierten SP und Grüne. Seit der Pille hätten Frauen eine Alternative zur Doppelbelastung: die Kinderlosigkeit, sagte Jacqueline Fehr (SP/ZH). Wo die Rahmenbedingungen ungenügend seien, sei die Geburtenrate tief. In der Schweiz blieben bereits vier von zehn Akademikerinnen kin-

## Délibérations au Conseil national, 07.03.2012

### *Politique familiale - L'offre en crèches et en classes gardiennes devrait être assurée*

(ats) La Suisse devrait assurer une offre appropriée en crèches et en études surveillées. Avec la bénédiction du Conseil fédéral, le National a adopté mercredi par 111 voix contre 68 un article sur la politique familiale. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer, avant que le peuple ne tranche.

Selon le nouvel article constitutionnel, la Confédération et les cantons doivent encourager les mesures permettant de concilier vie familiale d'une part et activité lucrative ou formation de l'autre. Le projet mentionne explicitement les structures de jour extra-familiales et parascolaires. Si les efforts des cantons ou de tiers ne suffisent pas, la Confédération devrait intervenir. Le Conseil fédéral souhaitait qu'il en aille de même pour les avances sur contributions d'entretien. Il a déjà annoncé il y a un peu moins d'un an son intention d'intervenir dans ce domaine. Il s'agirait surtout de venir en aide aux familles monoparentales: leur revenu dépend beaucoup des pensions alimentaires et autres aides, dont les montants varient fortement d'une région à l'autre.

Les directeurs cantonaux des affaires sociales se sont prononcés pour une disposition constitutionnelle sur les contributions d'entretien, a fait valoir le conseiller fédéral Alain Berset tout en précisant que l'intervention de la Confédération serait subsidiaire et n'aurait pas d'incidences financières.

### *Opposition de l'UDC*

En vain. La droite n'a pas souhaité accordé une nouvelle compétence à la Confédération. Elle l'a emporté par 96 voix contre 80. D'une manière générale, l'UDC, soutenue par une partie du PLR, a fait feu de tout bois contre le nouvel article constitutionnel, jugé inutile.

Il ne fait qu'étatiser la politique familiale au détriment de la responsabilité individuelle, a critiqué Jürg Stahl (UDC/ZH). Et de brandir le spectre d'une hausse des dépenses fédérales. Son collègue de parti Toni Bortoluzzi a été jusqu'à dénoncer un virus du «je m'en mets plein les poches».

Détournant un récent titre anti-Romands de l'hebdomadaire alémanique de droite «Weltwoche», il a accusé la gauche de l'hémicycle d'être les Grecs de la Suisse. Il appartient aux communes et aux cantons de légiférer en la matière, a poursuivi Ignazio Cassis (PLR/TI).

### *Large soutien*

La Confédération n'interviendrait qu'à titre subsidiaire, a souligné Thomas Weibel (PVL/ZH) au nom de la commission, tout en rappelant que 21 cantons soutenaient le projet. Il s'agit uniquement de combler une lacune dans la constitution concernant la conciliation entre vie familiale et professionnelle. Les enfants dont les parents travaillent doivent pouvoir passer leur jeunesse dans des conditions aussi favorables que les autres, a soutenu Ruth Humbel (PDC/AG). Très souvent, un seul revenu ne suffit pas à subvenir aux besoins de la famille et beaucoup n'ont pas le choix. L'économie ne saurait en outre se passer de femmes hautement qualifiées.

### *Initiative par la bande*

Faute d'avoir eu gain de cause sur l'entrée en matière, l'UDC a réclamé que les parents gardant eux-mêmes leurs enfants bénéficient d'une déduction fiscale. Cette revendication est déjà formulée dans l'initiative populaire du parti, rejetée par le Conseil fédéral notamment au motif que l'impôt n'a pas à favoriser un choix de vie.

derlos. Yvonne Gilli (Grüne/SG) stellte fest, die Schweiz hinke bei der externen Kinderbetreuung weit hinter dem europäischen Standard hinterher.

**Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Ständerates wird am 21./22.05.2012 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

**Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

**La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil des Etats se réunira le 21./22.05.2012**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

**Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 07.476 Pa.Iv. Müller-Hemmi. Bundesverfassung massgebend für rechtsanwendende Behörden

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 190 der Bundesverfassung betreffend das massgebende Recht sei dahingehend abzuändern, dass das Bundesgericht und die anderen rechtsanwendenden Behörden nicht gezwungen sind, Bestimmungen eines Bundesgesetzes, die verfassungswidrig sind, anzuwenden.

Mitunterzeichnende: Amherd, Brunschwig Graf, Cathomas, de Buman, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Frösch, Gross, Gysin Remo, Hofmann Urs, Markwalder, Meier-Schatz, Meyer Thérèse, Moret, Nordmann, Rechsteiner-Basel, Riklin Kathy, Robbiani, Studer Heiner, Suter Marc Frédéric, Thanei, Tschümperlin, Vermot-Mangold, Vischer, Widmer Hans (26)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

**17.10.2008 RK-NR.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**15.06.2009 RK-SR.** Zustimmung.

**17.06.2011 Nationalrat.** Fristverlängerung bis zur Sommer session 2012.

**12.08.2011 Bericht der Kommission NR** (BBI 2011 7271)

Bundesbeschluss über die Verfassungsgerichtsbarkeit bei Bundesgesetzen

**06.12.2011 Nationalrat.** Beschluss nach Entwurf der Kommission.

siehe Geschäft **05.445 Pa.Iv. Studer Heiner. Verfassungsgerichtsbarkeit**

### Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

## 07.476 Iv.pa. Müller-Hemmi. Faire en sorte que la Constitution soit applicable pour les autorités chargées de mettre en oeuvre le droit

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'article 190 de la Constitution (Cst.) concernant le droit applicable sera modifié de manière à ce que le Tribunal fédéral et les autres autorités ne soient pas tenus d'appliquer des dispositions d'une loi fédérale qui sont anticonstitutionnelles.

Cosignataires: Amherd, Brunschwig Graf, Cathomas, de Buman, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Frösch, Gross, Gysin Remo, Hofmann Urs, Markwalder, Meier-Schatz, Meyer Thérèse, Moret, Nordmann, Rechsteiner-Basel, Riklin Kathy, Robbiani, Studer Heiner, Suter Marc Frédéric, Thanei, Tschümperlin, Vermot-Mangold, Vischer, Widmer Hans (26)

CN/CE Commission des affaires juridiques

**17.10.2008 CAJ-CN.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**15.06.2009 CAJ-CE.** Adhésion.

**17.06.2011 Conseil national.** Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'été 2012.

**12.08.2011 Rapport de la commission CN** (FF 2011 6707)

Arrêté fédéral concernant la juridiction constitutionnelle relative aux lois fédérales

**06.12.2011 Conseil national.** Décision conforme au projet de la Commission.

voir **Objet 05.445 Iv.pa. Studer Heiner. Juridiction constitutionnelle**

### Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

## 08.080 Gegen die Abzockerei. Volksinitiative. OR. Änderung

Botschaft vom 5. Dezember 2008 zur Volksinitiative «Gegen die Abzockerei» und zur Änderung des Obligationenrechts (Aktienrecht) (BBI 2009 299)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Siehe Geschäft 08.011 BRG

Siehe Geschäft 10.443 Pa.Iv. RK-SR

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «gegen die Abzockerei»

**11.06.2009 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

**17.03.2010 Nationalrat.** Abweichend.

**01.06.2010 Ständerat.** Die Behandlungsfrist der Volksinitiative wird um ein Jahr, d. h. bis am 26. August 2011 verlängert.

**02.06.2010 Nationalrat.** Die Behandlungsfrist der Volksinitiative wird um ein Jahr, d. h. bis am 26. August 2011 verlängert.

**16.12.2010 Ständerat.** Abweichend.

**01.06.2011 Nationalrat.** Die Behandlungsfrist für die Volksinitiative wird um ein weiteres Jahr, d.h. bis zum 26. August 2012, verlängert.

**07.06.2011 Ständerat.** Die Behandlungsfrist für die Volksinitiative wird um ein weiteres Jahr, d.h. bis zum 26. August 2012, verlängert.

**06.03.2012 Nationalrat.** Abweichend.

### Übersicht aus der Botschaft

Die Volksinitiative «gegen die Abzockerei» will von den Initiantinnen und Initianten als überhöht empfundenen Vergütungen des obersten Managements von börsenkotierten Aktiengesellschaften Einhalt bieten. Dieses Ziel wird primär durch die Verbesserung der Corporate Governance angestrebt. Die Aktionärinnen und Aktionäre sollen vermehrt auf die Vergütungspolitik des obersten Kaders Einfluss nehmen können.

Zu diesem Zweck verlangt die Initiative ausschliesslich für börsenkotierte Aktiengesellschaften Folgendes:

- Die Generalversammlung stimmt jährlich über die Gesamtsumme der Vergütungen des Verwaltungsrates, der Geschäftsleitung und des Beirates ab.
- Das Präsidium, die Mitglieder sowie der Vergütungsausschuss des Verwaltungsrates werden jährlich und einzeln von der Generalversammlung gewählt.
- Es ist nur noch eine unabhängige Stimmrechtsvertretung zulässig, Organ und Depotstimmrechtsvertretung werden untersagt.
- Pensionskassen berücksichtigen bei der Ausübung ihres Stimm- und Wahlrechts das Interesse der bei ihnen versicherten Personen und legen offen, wie sie abgestimmt und wen sie gewählt haben.
- Um an der Generalversammlung nicht mehr persönlich teilnehmen zu müssen, können sich die Aktionärinnen und Aktionäre zur Ausübung ihres Stimm- und Wahlrechts elektronischer Kommunikationsmittel bedienen.
- Organmitglieder erhalten keine Abgangsentschädigungen und Vergütungen im Voraus. Firmenkäufe und -verkäufe dürfen nicht mit zusätzlichen Prämien für die Organmitglieder honoriert werden.

## 08.080 Contre les rémunérations abusives. Initiative populaire. CO. Modification

Message du 5 décembre 2008 relatif à l'initiative populaire «Contre les rémunérations abusives» et à la révision du Code des Obligations (droit de la société anonyme) (FF 2009 265)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Voir objet 08.011 MCF

Voir objet 10.443 Iv.pa. CAJ-CE

Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire «contre les rémunérations abusives»

**11.06.2009 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

**17.03.2010 Conseil national.** Divergences.

**01.06.2010 Conseil des Etats.** Le délai imparti pour traiter l'initiative populaire est prorogé d'un an, soit jusqu'au 26 août 2011.

**02.06.2010 Conseil national.** Le délai imparti pour traiter l'initiative populaire est prorogé d'un an, soit jusqu'au 26 août 2011.

**16.12.2010 Conseil des Etats.** Divergences.

**01.06.2011 Conseil national.** Le délai du traitement de l'initiative est prolongé d'un an, jusqu'au 26 août 2012.

**07.06.2011 Conseil des Etats.** Le délai du traitement de l'initiative est prolongé d'un an, jusqu'au 26 août 2012.

**06.03.2012 Conseil national.** Divergences.

### Condensé du message

L'initiative populaire fédérale «contre les rémunérations abusives» veut mettre un frein aux indemnités versées à la haute direction de sociétés anonymes cotées en bourse, qui sont jugées excessives. Le comité d'initiative se propose en premier lieu d'atteindre son objectif par un renforcement de la gouvernance d'entreprise. Par ailleurs, il veut permettre aux actionnaires de pouvoir influencer sur la politique de rémunération des cadres dirigeants.

A cette fin, l'initiative exige l'adoption des mesures suivantes, applicables exclusivement aux sociétés anonymes cotées en bourse:

- L'assemblée générale vote chaque année la somme globale des rémunérations du conseil d'administration, de la direction et du comité consultatif.
- L'assemblée générale élit annuellement et individuellement les membres du conseil d'administration et son président ainsi que les membres du comité de rémunération.
- Seule la représentation des droits de vote par un mandataire indépendant est admise. La représentation par un organe de la société et par la banque dépositaire sont bannies.
- Lors des élections et des votes de l'assemblée générale, les caisses de pension votent dans l'intérêt de leurs assurés et elles communiquent ce qu'elles ont voté.
- Pour que les actionnaires ne soient plus tenus d'être présents physiquement à l'assemblée générale, ils doivent avoir la possibilité de voter à distance par voie électronique.
- Les membres des organes ne reçoivent ni indemnité de départ ni rémunération anticipée et ils ne peuvent plus être récompensés par des primes supplémentaires en cas d'achat et de vente d'entreprises.

- In Konzernverhältnissen dürfen Organmitglieder nicht bei mehreren Konzernunternehmen gleichzeitig als Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer oder Beraterinnen und Berater tätig sein.
- Die Führung der Gesellschaft darf nicht an eine juristische Person delegiert werden.
- Die Statuten enthalten Bestimmungen über die Höhe der Kredite, Darlehen und Renten an Organmitglieder. Auch Erfolgs- und Beteiligungspläne werden in den Statuten geregelt. Die Dauer der Arbeitsverträge der Geschäftsleitungsmitglieder und die zulässige Anzahl externer Mandate der Organmitglieder werden ebenfalls aus den Statuten ersichtlich.
- Widerhandlungen gegen die Vorschriften der Initiative werden mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren und Geldstrafe in der Höhe von maximal sechs Jahresvergütungen bestraft.
- Die Forderungen der Initiative sollen auf Gesetzesstufe innerhalb eines Jahres nach Annahme durch Volk und Stände umgesetzt werden.

Die Volksinitiative «gegen die Abzockerei» verlangt für die Verbesserung der Corporate Governance erhebliche Eingriffe in die Privatautonomie, Sonderregelungen, Verbote und strafrechtliche Sanktionen. Angestrebt wird damit eine Reduktion der Vergütungen des obersten Managements.

Das Bedürfnis, die Corporate Governance zu verbessern, ist einer der Gründe, die den Anstoss zur laufenden Revision des Aktien- und Rechnungslegungsrechts gaben. Der Entwurf des Bundesrates vom 21. Dezember 2007 (Entwurf 1) enthält Neuerungen, die das Gleichgewicht zwischen den verschiedenen Organen der Gesellschaft, eine erhöhte Transparenz bei den Vergütungen des obersten Managements und der gesellschaftsinternen Vorgänge sowie die Sicherung der Stellung der Aktionärinnen und Aktionäre als Eigentümerinnen und Eigentümer des Unternehmens bezwecken. Im Vergleich zur Initiative ist die Revisionsvorlage umfangreicher und erfasst grundsätzlich sämtliche der rund 180 000 Aktiengesellschaften des schweizerischen Rechts, unabhängig davon, ob deren Beteiligungspapiere an einer Börse kotiert sind oder nicht. In der vorliegenden Botschaft werden dem Parlament zudem weitergehende Gesetzesänderungen unterbreitet, die eine angemessene Antwort auf die Vergütungsproblematik liefern sollen und den Entwurf 1 ergänzen. (Dieser ergänzende Entwurf wird im Folgenden als Entwurf 2 bezeichnet.)

In mehreren Punkten stimmen der Entwurf zur Revision des Aktien- und Rechnungslegungsrechts einschliesslich der Anträge, die in der vorliegenden Botschaft enthalten sind (ergänzter Entwurf) und Initiative überein. Wo Abweichungen bestehen, ist der ergänzte Entwurf insgesamt massvoller und weniger rigoros. Er verzichtet auf einengende Statutenbestimmungen, Verbote und Strafen. Dadurch bleibt den Aktionärinnen und Aktionären auch in Zukunft genügend Raum, um die Gesellschaft nach ihren Bedürfnissen zu gestalten. Angesichts dieser Ausführungen betrachtet der Bundesrat den ergänzten Entwurf als indirekten Gegenvorschlag zur Volksinitiative «gegen die Abzockerei».

Gibt die Schweiz ihr liberales Gesellschaftsrecht zugunsten schwerfälliger und restriktiver Vorschriften auf, so verliert sie damit einen wichtigen Standortvorteil gegenüber dem Ausland. Die Folge wären vermehrte Gründungen im Ausland, Sitzverlegungen ins Ausland und weniger Zuzüge von Unternehmen in die Schweiz. Damit verbunden wären der Verlust von Arbeitsplätzen und Steuerausfälle.

- Les membres des organes ne peuvent pas être engagés simultanément dans plusieurs sociétés d'un même groupe en tant que travailleur ou que consultant.
- La gestion de la société ne peut pas être déléguée à une personne morale.
- Des dispositions statutaires doivent réglementer le montant des crédits, des prêts et des rentes octroyés aux membres des organes, de même que les plans d'intéressement et de participation. La durée des contrats de travail des membres de la direction ainsi que le nombre de mandats externes que les membres des organes peuvent exercer doivent également figurer dans les statuts.
- Les violations des dispositions de l'initiative doivent être sanctionnées par des peines privatives de liberté de trois ans au plus et par des peines pécuniaires pouvant atteindre six rémunérations annuelles.
- Toutes ces exigences doivent être mises en oeuvre dans la législation dans un délai d'une année à compter de l'acceptation de l'initiative par le peuple et les cantons.

Pour améliorer la gouvernance, l'initiative populaire «contre les rémunérations abusives» requiert des intrusions massives dans l'autonomie privée, des dispositions spéciales, des interdictions et des sanctions pénales. L'objectif est de parvenir à une réduction des indemnités de la haute direction.

La nécessité d'améliorer la gouvernance est un des moteurs de la révision actuelle du droit de la société anonyme et du droit comptable. Le projet du Conseil fédéral du 21 décembre 2007 (projet 1) contient des innovations qui visent à rétablir l'équilibre entre les différents organes de la société, améliorer la transparence notamment en matière de rémunération de la haute direction, et enfin protéger le statut de l'actionnaire en tant que propriétaire de l'entreprise. Par rapport à l'initiative, la révision proposée va plus loin et s'applique aux quelques 180 000 sociétés anonymes du droit suisse, que leurs titres de participation soient ou non cotés en bourse. En outre, le message propose au parlement des modifications législatives complémentaires au projet 1 qui doivent apporter une réponse adéquate à la problématique des rémunérations (projet complémentaire, projet 2 ciaprès).

Le projet de révision du droit de la société anonyme et du droit comptable et l'initiative se rejoignent sur plusieurs points, notamment sur les propositions du message (projet 2). Lorsqu'il existe des divergences, le projet complémentaire se montre plus modéré et moins contraignant. Il renonce notamment aux dispositions statutaires restrictives, aux interdictions et aux peines et laisse ainsi suffisamment de place aux actionnaires pour organiser la société d'après leurs besoins. Pour ces raisons, le Conseil fédéral considère le projet 2 comme étant un contre-projet indirect à l'initiative populaire «contre les rémunérations abusives».

Si la Suisse devait abandonner son droit des sociétés libéral pour des dispositions lourdes et restrictives, elle perdrait de son attrait au profit de places économiques étrangères. Cela impliquerait des créations plus nombreuses de sociétés à l'étranger, des transferts de siège vers l'étranger et moins d'établissement de nouvelles sociétés en Suisse, ce qui engendrerait des pertes d'emploi ainsi qu'un manque à gagner fiscal.

Si l'initiative devait être acceptée, il serait impératif de procéder à une nouvelle révision en profondeur du droit de la société anonyme. Il faudrait donc s'attendre à des retards et à une insécurité juridique. En outre, la mise en oeuvre des nouvelles règles constitutionnelles nécessiterait d'importants réaménagements dans divers domaines du droit, les

Bei einer Annahme der Initiative drängte sich erneut eine vertiefte Überarbeitung des Aktienrechts auf. Als Folge davon müsste mit zeitlichen Verzögerungen und Rechtsunsicherheiten gerechnet werden. Die Umsetzung der Initiative würde zudem in verschiedenen Rechtsgebieten grössere Anpassungen nötig machen, da sich die geforderten Neuerungen nicht nahtlos in das System des geltenden Rechts einfügen.

Aufgrund dieser Überlegungen beantragt der Bundesrat den eidgenössischen Räten, die Volksinitiative «gegen die Abzockerei» Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen. Gleichzeitig empfiehlt er den eidgenössischen Räten, dem indirekten Gegenvorschlag zuzustimmen.

### Debatte im Nationalrat, 06.03.2012

#### *Managerlöhne - Volk soll über Bonussteuer entscheiden Nationalrat sagt Ja zu direktem Gegenvorschlag*

(sda) Der Nebel über der Abzocker-Debatte lichtet sich. Voraussichtlich wird das Stimmvolk die Wahl haben zwischen der Initiative und einem direkten Gegenvorschlag mit Bonussteuer. Lange schien es, als nehme die Geschichte um die Abzocker-Initiative von Thomas Minder und mögliche Gegenvorschläge kein Ende. Nach vier Jahren Seilziehen stehen die Räte nun vor einer Einigung.

In einer Gesetzesrevision, die als indirekter Gegenvorschlag dienen soll, haben sie zentrale Punkte der Initiative aufgenommen. Nur in einem Punkt sind sich die Räte noch nicht einig geworden.

#### *Völlig anderes Mittel*

Die Initiative und der indirekte Gegenvorschlag beinhalten ausschliesslich aktienrechtliche Massnahmen: Ziel ist es, Lohn- und Bonusexzesse durch eine Stärkung der Aktionärsrechte einzudämmen. Daneben soll es aber auch noch einen direkten Gegenvorschlag geben, über den das Volk abstimmen kann - mit einem völlig anderen Mittel zur Bekämpfung der Abzockerei.

Bekannt wurde die Idee unter dem etwas irreführenden Namen "Bonussteuer". Vergütungen über drei Millionen Franken sollen nicht mehr zum geschäftsmässig begründeten Aufwand gehören. Damit könnten Unternehmen solch hohe Vergütungen nicht länger von den Steuern abziehen. Es würde also ein Anreiz für Firmen geschaffen, nicht so hohe Löhne und Boni auszurichten.

#### *Ständerat für Bonussteuer*

Der Nationalrat sprach sich mit 100 zu 87 Stimmen bei 2 Enthaltungen dafür aus, die Bonussteuer dem Stimmvolk als Gegenvorschlag zur Initiative vorzulegen. Dieser Lösung dürfte auch der Ständerat zustimmen: Im Gegensatz zum Nationalrat hatte er sich stets für die Bonussteuer ausgesprochen.

Der Ständerat hätte diese in die Gesetzesrevision einbauen wollen, die als indirekter Gegenvorschlag zur Initiative dient. Im Nationalrat fand sich dafür aber keine Mehrheit. Die bürgerliche Mehrheit war der Ansicht, die Bonussteuer schade den Unternehmen.

#### *Quer in der Landschaft*

FDP, SVP und BDP blieben dabei und stellten sich auch am Dienstag gegen die Bonussteuer. Faktisch handle es sich um eine Erhöhung der Gewinnsteuer, monierten sie. Die Bonussteuer stehe quer in der Landschaft, denn die Initiative sehe keine ähnlichen Bestimmungen vor. Der indirekte Gegenvor-

nouveautés proposées ne s'intégrant pas telles quelles dans le système juridique en vigueur.

Dans ces circonstances, le Conseil fédéral propose au Parlement de soumettre l'initiative populaire «contre les rémunérations abusives» au vote du peuple et des cantons en leur recommandant de la rejeter. Simultanément, il recommande aux chambres fédérales d'approuver le contre-projet indirect.

### Délibérations au Conseil national, 06.03.2012

#### *Salaires abusifs - Le Conseil national veut tout de même imposer les gros bonus*

(ats) Le peuple devrait pouvoir se prononcer sur l'imposition des bonus de plus de 3 millions de francs. C'est la volonté du Conseil national, qui a adopté mardi, par 100 voix contre 87, un contre-projet direct à l'initiative de Thomas Minder contre les salaires abusifs.

Après avoir refusé en décembre d'inscrire la taxation des bonus dans la loi, il l'a donc relancée dans la constitution, sur proposition de sa commission des affaires juridiques. Le projet se limite à cet aspect: les sociétés ne pourraient plus considérer les parts de rémunération dépassant 3 millions par personne et par exercice comme charges justifiées par l'usage commercial. L'excédent serait imposé.

Cette proposition tient compte "de l'incompréhension croissante" de la population face aux salaires excessifs, qui font courir aussi des risques économiques non négligeables aux entreprises, a argumenté Jean Christophe Schwaab (PS/VD) au nom de la commission. Risques qui peuvent se reporter sur les contribuables lorsque des entreprises bénéficient de facto d'une garantie de l'Etat.

#### *Pas une interdiction*

Il ne s'agit pas d'une interdiction de verser des bonus supérieurs à 3 millions, mais simplement d'une taxation de ces indemnités, a insisté le socialiste. Une minorité, composée de l'UDC, du PLR et du PBD, ne voulait pas opposer de contre-projet direct à l'initiative de l'entrepreneur et conseiller aux Etats schaffhousois Thomas Minder (indépendant).

Dans la foulée, le plénum a décidé de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative et d'accepter le contre-projet direct. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer. Il devrait logiquement avaliser à son tour la taxation des bonus, puisqu'il y était favorable jusqu'ici.

#### *Conférence de conciliation*

S'agissant du contre-projet indirect, qui vise à renforcer les droits des actionnaires, il n'a pas trouvé d'accord entre les deux Chambres, le National ayant maintenu mardi une divergence lors de la dernière navette. Il passera donc en conférence de conciliation. Si la proposition de la conférence n'est pas approuvée par les deux conseils, le projet passerait aux oubliettes.

La dernière divergence porte sur la question des parachutes dorés et des indemnités anticipées, que l'initiative Minder vise à interdire totalement. Le Parlement, lui, souhaite laisser la porte ouverte à des exceptions, mais le Conseil national veut octroyer davantage de souplesse dans ce domaine. Il tient

schlag erfülle 20 von 24 Forderung der Initiative, gab Gabi Huber (FDP/UR) zu bedenken.

Dennoch reichte es für ein Ja, nicht zuletzt mit Hilfe der Grünliberalen. Diese hatten die Bonussteuer als Teil der Gesetzesrevision abgelehnt, aber bereits damals in Aussicht gestellt, die Frage weiterzuverfolgen.

#### *Ein Trumpf im Abstimmungskampf*

Für ihr Ja am Dienstag machten die Grünliberalen abstimmungstaktische Gründe geltend. Allein mit dem indirekten Gegenvorschlag werde es schwierig, die Initiative zu bekämpfen, sagte Martin Bäumle (GLP/ZH). Mit der Bonussteuer habe das Parlament dagegen einen Trumpf in der Hand. "Die Bonussteuer ist nicht vom Teufel."

Inhaltlich machten sich vor allem SP, Grüne und CVP für die Bonussteuer stark. Der Abzockerei sei nicht allein mit einer Stärkung der Aktionärsrechte beizukommen.

Auch für Investmentbanker

Auch Bundesrätin Simonetta Sommaruga plädierte für die Bonussteuer. Diese sei ein adäquates Mittel, um Exzesse zu verhindern und eine langfristig ausgerichtete Vergütungspolitik zu gewährleisten.

Zudem könnten mit einer Bonussteuer all jene erfasst werden, die von der Volksinitiative und dem indirekten Gegenvorschlag nicht erfasst würden, obwohl sie zum Teil mehr als die Mitglieder des Verwaltungsrates oder der Geschäftsleitung verdienen. Als Beispiel nannte Sommaruga Investmentbanker.

#### *Nein zu Initiative*

Kombiniert mit dem indirekten Gegenvorschlag stelle der direkte eine valable Alternative zur Initiative dar, befand Sommaruga. Der Nationalrat beschloss denn in der Folge auch, dem Volk die Initiative zur Ablehnung zu empfehlen und den direkten Gegenvorschlag zur Annahme - mit 94 zu 55 Stimmen bei 37 Enthaltungen. Der grösste Teil der SVP-Fraktion enthielt sich der Stimme.

Nun hat der Ständerat zu entscheiden. Beim indirekten Gegenvorschlag müssen sich die Räte noch einigen, wie sie Ausnahmen zum Verbot von goldenen Fallschirmen und Vorauszahlungen regeln wollen. Die Abzocker-Initiative will solche Zahlungen ganz verbieten. National- und Ständerat möchten Ausnahmen zulassen, wobei der Ständerat höhere Hürden dafür verlangt.

#### *Einigungskonferenz sucht Lösung*

Nach dem Willen des Ständerates sollen die Aktionäre Abgangsschädigungen im Einzelfall genehmigen müssen, und zwar mit Zweidrittelsmehr. Für den Nationalrat würde es reichen, wenn goldene Fallschirme im Vergütungsreglement vorgesehen wären. Nach einer Lösung suchen muss nun die Einigungskonferenz.

In den übrigen Punkten sind sich die Räte einig geworden. So schwenkte der Nationalrat in der Frage, was das Vergütungsreglement genau beinhalten muss, auf die Linie des Ständerates ein. Einer Bereinigung in der laufenden Session steht nichts mehr im Weg.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 17.04.2012**

Die Kommission beantragt dem Ständerat mit 9 zu 4 Stimmen, dem vom Nationalrat in der Frühjahrs session 2012 beschlossenen direkten Gegenentwurf zuzustimmen (08.080). Eine Minderheit beantragt, diesen abzulehnen. Der direkte Gegenentwurf sieht vor, dass Gesellschaften jenen Anteil sämtlicher

même à ce que ces exceptions puissent être prévues dans le règlement de rémunération.

Il a maintenu cette position mardi, en rejetant, par 118 voix contre 72, une proposition de Susanne Leutenegger Oberholzer (PS/BL) de se rallier au Conseil des Etats. Celui-ci préfère donner au conseil d'administration la possibilité de proposer des exceptions à l'assemblée générale, qui devrait se prononcer à une majorité des deux tiers.

"Il faut un contre-projet réellement efficace pour lutter contre les salaires abusifs", a plaidé en vain Mme Leutenegger Oberholzer. La ministre de la justice Simonetta Sommaruga a aussi estimé qu'il ne faut pas trop s'éloigner du texte de l'initiative, car ce point sera d'une grande importance dans la campagne de votation.

#### *Trop restrictif*

Pour Gabi Huber (PLR/UR) au contraire, la variante du Conseil des Etats va trop loin, car elle restreint trop les entreprises dans le versement d'indemnités de départ lorsqu'il s'agit de rompre un contrat immédiatement.

Le National s'est en revanche finalement rallié aux Etats en optant pour un règlement de rémunération précis, qui fixe notamment les bonus et la possibilité de réduire rétrospectivement les indemnités supplémentaires. Il a suivi en cela, par 94 voix contre 89, une proposition de Jean Christophe Schwaab. Jusque-là, la Chambre du peuple voulait se limiter à des principes formels.

L'initiative de Thomas Minder donne depuis le début beaucoup de fil à retordre aux Chambres fédérales. En juin 2011, le Parlement avait prolongé d'un an le délai de traitement du texte.

#### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 17.04.2012**

La commission propose à son conseil, par 9 voix contre 4, d'approuver le contre-projet direct adopté par le Conseil national à la session de printemps 2012 (08.080). Une minorité propose de rejeter le contre-projet direct. Celui-ci prévoit que les sociétés ne puissent plus considérer comme des charges

Vergütungen an eine Person, welcher 3 Millionen Franken pro Geschäftsjahr übersteigt, nicht mehr zum geschäftsmässig begründeten Aufwand zählen können und folglich entsprechend versteuern müssen. Was die Volksinitiative selbst betrifft, spricht sich die Kommission mit 9 zu 1 Stimme bei 2 Enthaltungen weiterhin für deren Ablehnung aus. Eine Minderheit beantragt die Empfehlung auf Annahme der Volksinitiative.

#### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

justifiées par l'usage commercial les parts de rémunération qui dépassent trois millions de francs par bénéficiaire et par exercice et que l'excédent soit imposé en conséquence. En ce qui concerne l'initiative populaire, la commission s'est de nouveau prononcée, par 9 voix contre 1 et 2 abstentions, pour son rejet. Une minorité propose d'en recommander l'acceptation.

#### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

## 09.076 Präventionsgesetz

Botschaft vom 30. September 2009 zum Bundesgesetz über Prävention und Gesundheitsförderung (Präventionsgesetz, PräVG) (BBl 2009 7071)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

Bundesgesetz über Prävention und Gesundheitsförderung (Präventionsgesetz, PräVG)

**12.04.2011 Nationalrat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

**08.12.2011 Ständerat.** Nichteintreten.

**08.03.2012 Nationalrat.** Festhalten (= Eintreten).

### Übersicht aus der Botschaft

Das neue Bundesgesetz über Prävention und Gesundheitsförderung setzt den in Artikel 118 Absatz 2 Buchstabe b der Bundesverfassung verankerten Gesetzgebungsauftrag um, wonach der Bund Regelungen zur Bekämpfung stark verbreiteter oder bösartiger Krankheiten erlässt. Es hat zum Ziel, die Steuerung, die Koordination und die Effizienz von Präventions-, Gesundheitsförderungs- und Früherkennungsmassnahmen zu verbessern und damit zur Stärkung von Prävention und Gesundheitsförderung in der Schweiz beizutragen.

#### *Ausgangslage*

Das Gesundheitssystem der Schweiz weist eine grosse Schwäche auf: Im Vergleich zu den drei Säulen der medizinischen Krankenversorgung (Behandlung, Rehabilitation und Pflege) sind Prävention, Gesundheitsförderung und Früherkennung derzeit – mit Ausnahme der Bekämpfung übertragbarer Krankheiten und der Massnahmen zur Verhütung von Suchtkrankheiten – konzeptionell, organisatorisch, politisch und rechtlich nicht ausreichend verankert.

Am 28. September 2007 erteilte der Bundesrat dem Eidg. Departement des Innern

(EDI) den Auftrag, zur Überwindung der bestehenden Strukturschwäche in den Bereichen Prävention, Gesundheitsförderung und Früherkennung neue gesetzliche Grundlagen zu erarbeiten. Damit folgte der Bundesrat den Empfehlungen der vom EDI eingesetzten Fachkommission «Prävention + Gesundheitsförderung», die im Juni 2006 publiziert wurden, wie auch einem zentralen Vorschlag der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) und der Weltgesundheitsorganisation (WHO) zur Weiterentwicklung des Schweizerischen Gesundheitssystems vom Oktober 2006. Inhalt der Vorlage Das Hauptanliegen der vorgeschlagenen Regelung besteht in der für eine Stärkung von Prävention, Gesundheitsförderung und Früherkennung notwendigen Verbesserung von Steuerung, Koordination und Effizienz der verschiedenen Massnahmen und in der Optimierung der strategischen Führung der Verwaltung der Präventionsabgaben (Tabakpräventionsabgabe und KVG-Prämienzuschlag). Zudem wird die gesetzliche Lücke geschlossen, die auf Bundesebene im Bereich der Prävention und Früherkennung nichtübertragbarer und psychischer Krankheiten, die stark verbreitet oder bösartig sind, besteht.

## 09.076 Loi sur la prévention

Message du 30 septembre 2009 relatif à la loi fédérale sur la prévention et la promotion de la santé (Loi sur la prévention, LPrév) (FF 2009 6389)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

Loi fédérale sur la prévention et la promotion de la santé (Loi sur la prévention, LPrév)

**12.04.2011 Conseil national.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

**08.12.2011 Conseil des Etats.** Ne pas entrer en matière.

**08.03.2012 Nationalrat.** Festhalten (= Eintreten).

### Condensé du message

La nouvelle loi fédérale sur la prévention et la promotion de la santé concrétise le mandat législatif de l'art. 118, al. 2, let. b, de la Constitution, selon lequel la Confédération légifère sur la lutte contre les maladies très répandues ou particulièrement dangereuses. Elle a pour objectif d'améliorer le pilotage, la coordination et l'efficacité des mesures de prévention, de promotion de la santé et de détection précoce, et de contribuer ainsi au renforcement de la prévention et de la promotion de la santé en Suisse.

#### *Rappel de la situation*

Le système de santé actuel présente une faiblesse notable: contrairement aux trois piliers de la prise en charge médicale des malades (traitement, rééducation et soins), la prévention, la promotion de la santé et la détection précoce ne sont actuellement – à l'exception de la lutte contre les maladies transmissibles et de la prévention des toxicomanies – pas suffisamment ancrées au niveau conceptuel, organisationnel, politique ou juridique.

Le 28 septembre 2007, le Conseil fédéral a chargé le Département fédéral de l'intérieur (DFI) d'élaborer de nouvelles bases légales permettant d'éliminer les faiblesses en matière de prévention, de promotion de la santé et de détection précoce. Il donnait ainsi suite aux recommandations de la Commission spécialisée «Prévention et Promotion de la santé» instituée par le DFI, publiées en juin 2006, et à une des principales propositions formulées en octobre 2006 par l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) et l'Organisation mondiale de la santé (OMS) visant au renforcement du système de santé suisse.

#### *Contenu du projet*

La réglementation proposée consiste à apporter au pilotage, à la coordination et à l'efficacité des différentes mesures toutes les améliorations nécessaires au renforcement de la prévention, de la promotion de la santé et de la détection précoce, et à optimiser la conduite stratégique de la gestion des prélèvements pour la prévention (taxe pour la prévention du tabagisme et supplément de prime LAMal). Elle permettra ainsi de combler une lacune de la législation fédérale en matière de prévention et de détection précoce des maladies non transmissibles ou psychiques très répandues ou particulièrement dangereuses. Les éléments principaux du projet de loi sont:

- l'introduction d'instruments globaux de pilotage et de coordination (objectifs nationaux et stratégie du Conseil fédéral);

Der Gesetzesentwurf enthält folgende Kernelemente:

- die Einführung übergeordneter Steuerungs- und Koordinationsinstrumente die Verankerung von Massnahmen zur Sicherstellung der Qualität und zur Förderung der Wirksamkeit von räventions-, Gesundheitsförderungs- und Früherkennungsmassnahmen;
- die Schaffung des Schweizerischen Instituts für Prävention und Gesundheitsförderung in Form einer dezentralen Verwaltungseinheit des Bundes als neues Kompetenzzentrum für Prävention, Gesundheitsförderung und Früherkennung;
- die Neuregelung der Rahmenbedingungen für die Verwendung des KVGPrämienzuschlages und der Tabakpräventionsabgabe;
- die rechtliche Verankerung von Finanzhilfen an gemeinnützige Organisationen und der Förderung der Forschung sowie der Aus- und Weiterbildung;
- die Weiterentwicklung der Gesundheitsberichterstattung und die Harmonisierung der Datenerhebung.

Die Umsetzung der Vorlage erfolgt haushaltneutral. Sollte der Mittelbedarf für die Präventionsanstrengungen auf längere Sicht zunehmen, so wird dieser durch eine durch den Bundesrat festzulegende Erhöhung des aktuell bei 2.40 Franken pro Person und Jahr liegenden KVG-Prämienzuschlags gedeckt werden. Aus gesundheitspolitischer Sicht leistet das neue Bundesgesetz einen wichtigen Beitrag zur langfristigen Erhaltung des Gesundheitszustandes der Schweizer Bevölkerung, stärkt dadurch den Wirtschaftsstandort Schweiz und trägt zur Dämpfung der Kostenentwicklung im Gesundheitssystem bei.

#### Debatte im Nationalrat, 08.03.2012

*Gesundheit - Nationalrat hält an Präventionsgesetz fest Mehrheit für «ansteckende Gesundheit»*

(sda) Der Nationalrat bleibt bei seinem Ja zum Präventionsgesetz. Er möchte, dass die Massnahmen zur Krankheitsvorsorge und Gesundheitsförderung in der Schweiz besser gesteuert und koordiniert werden.

Vor einem Jahr hatte der Nationalrat das Gesetz bereits durchberaten und gutgeheissen. Weil der Ständerat sich grundsätzlich dagegen stellte, musste die grosse Kammer erneut entscheiden. Auch nach den Wahlen befürwortet die Mehrheit im Nationalrat das Präventionsgesetz: Mit 106 zu 79 Stimmen bei 4 Enthaltungen stimmte der Rat am Donnerstag für Eintreten auf die Vorlage. Nun ist wieder der Ständerat am Zug. Im Dezember hatte die kleine Kammer es nur knapp abgelehnt, sich mit den Inhalten des Gesetzes im Detail zu befassen.

#### *Angst vor Bevormundung*

Widerstand erwächst dem Gesetz aus den Reihen der Bürgerlichen. Die SVP stellte sich geschlossen dagegen. "Niemand ist gegen Prävention", versicherte Sebastian Frehner (SVP/BS). Dafür brauche es aber kein neues Gesetz. Das wahre Ziel sei die "Umerziehung" der Bevölkerung und der Aufbau einer "Präventionsindustrie".

Jürg Stahl (SVP/ZH) sprach von "Präventionsfundamentalismus", der die Leute krank mache. Die SVP wehre sich gegen die "schleichende Bevormundung" der Bevölkerung und mehr Staatsinterventionen. Das Präventionsgesetz sei ein Paradebeispiel dafür.

#### *Irrationale Ängste*

Die Befürworter widersprachen. Die Ängste der SVP seien unbegründet: "Prävention tut nicht weh", sagte Silvia Schenker (SP/BS). Auch werde nichts verboten. "Sie dürfen weiterhin so

- eine clarification de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons en tenant compte du principe de subsidiarité;
- l'inscription dans la loi de mesures assurant la qualité et encourageant l'efficacité des mesures de prévention, de promotion de la santé et de détection précoce; la création de l'Institut suisse pour la prévention et la promotion de la santé, sous la forme d'une unité administrative fédérale décentralisée qui sera le nouveau centre de compétences pour la prévention, la promotion de la santé et la détection précoce;
- la nouvelle réglementation des conditions d'utilisation du supplément de prime LAMal et de la taxe pour la prévention du tabagisme;
- l'inscription dans la loi de la possibilité d'accorder des aides financières à des organisations à but non lucratif et de l'encouragement de la recherche, de la formation et du perfectionnement;
- l'optimisation des rapports sanitaires et l'harmonisation des dispositifs de collecte de données.

La mise en oeuvre du projet n'aura aucune incidence sur le budget. En cas de renforcement des efforts sur le long terme, le Conseil fédéral pourrait augmenter le supplément de prime LAMal, qui est aujourd'hui de 2 fr. 40 par personne et par an. Du point de vue de la politique sanitaire, la nouvelle loi fédérale contribue de manière importante à maintenir durablement l'état de santé de la population suisse, renforce ainsi l'économie du pays et permet de ralentir l'évolution des coûts du système de santé.

#### Délibérations au Conseil national, 08.03.2012

*Santé - Le National tient à la loi sur la prévention*

(ats) Le National tient à la loi sur la prévention et la promotion de la santé. Par 106 voix contre 79, il a répété jeudi sa décision d'entrée en matière. Le Conseil des Etats qui l'avait refusée de justesse en décembre va devoir remettre l'ouvrage sur le métier.

Le texte vise notamment à lutter contre les maladies chroniques, susceptibles d'engendrer des coûts élevés, en particulier en raison du vieillissement de la population. Une stratégie nationale en matière de prévention devrait être mise en place. Les moyens seraient en partie puisés dans les primes de l'assurance maladie.

La prévention fait partie d'une politique de santé publique, la loi permettra d'améliorer l'emploi des moyens pour détecter et prévenir les maladies, a soutenu Stéphane Rossini (PS/VS) au nom de la commission. Prévention et responsabilité individuelle ne s'opposent pas, la première soutient les individus dans leurs efforts pour prendre leurs responsabilités.

La Confédération n'a pas de compétence pour légiférer dans ce domaine et la loi est superflue, a rétorqué Sebastian Frehner (UDC/BS). Personne n'est contre une coordination des efforts de détection, mais le projet va bien au-delà et met les gens sous tutelle. Il installera une industrie de la prévention et gonflera l'appareil administratif.

#### *Droite divisée*

Ces arguments ont convaincu une partie des autres partis bourgeois, notamment PLR. Mais seul le PDC a avoué que ses rangs comptaient environ une moitié d'opposants au projet. Ils s'interrogent sur la nécessité d'une loi spécifique au regard des succès déjà obtenus en matière de prévention et accordent une grande importance à la responsabilité individuelle, a expliqué Christian Lohr (PDC/TG).

viel Salz in Ihre Suppe streuen, wie Sie wollen, und so viel trinken, wie Sie wollen."

Die Gegner beriefen sich auf Freiheit, doch fragte sie sich, welche Freiheit gemeint sei, stellte Schenker fest. "Meinen Sie die Freiheit, dass es uns nicht zu kümmern braucht, wenn Kinder schon im Vorschulalter Übergewichtig sind?" Auch Ignazio Cassis (FDP/TI) und Ruth Humbel (CVP/AG) bezeichneten die Ängste der Gegner als irrational. Niemandem werde die Lebensweise diktiert.

#### *Mittel gezielter einsetzen*

Es gehe keineswegs um Bevormundung, sondern um einen gezielteren Einsatz der rund 1,5 Milliarden, die jährlich für Prävention ausgegeben würden, betonten die Befürworter. Ziel sei es, die Massnahmen besser zu koordinieren und Doppelspurigkeiten zu vermeiden.

Gesundheitsförderung und Prävention seien kostengünstiger als Therapie und Pflege, gab Thomas Weibel (GLP/ZH) zu bedenken. Die Vorsorge sei eine zentrale Voraussetzung, um das Kostenwachstum zu bremsen. "Es gibt nicht nur ansteckende Krankheiten, sondern auch ansteckende Gesundheit", sagte Rosmarie Quadranti (BDP/ZH). Damit Gesundheit ansteckend werde, brauche es dieses Gesetz.

#### *Kampf gegen chronische Krankheiten*

Auch Gesundheitsminister Alain Berset rief den Rat zu einem Ja auf. Eigenverantwortung und Prävention seien keineswegs Gegensätze, stellte er fest. Das Gesetz sei nötig, die chronischen Krankheiten verursachten bereits heute drei Viertel der Gesundheitskosten.

Das Gesetz würde es dem Bund ermöglichen, sich auch bei nicht übertragbaren Krankheiten wie Krebs, Diabetes oder psychischen Leiden stärker zu engagieren. Der Bundesrat müsste unter Mitwirkung der Kantone alle acht Jahre nationale Präventionsziele festlegen und alle vier Jahre aufzeigen, wie diese Ziele erreicht werden sollen.

Eine zentrale Rolle würde die Stiftung Gesundheitsförderung Schweiz spielen. Sie soll Präventionsprogramme konzipieren und Mittel verteilen. Bei der ersten Beratung im Nationalrat hatte unter anderem die Höhe des Präventionszuschlags auf den Krankenkassenprämien zu diskutieren gegeben. Heute kann der Gesundheitsminister diesen erhöhen, künftig soll der Bundesrat entscheiden. Zudem soll eine Obergrenze festgelegt werden.

#### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 17.04.2012**

Nachdem der Ständerat in der Wintersession 2011 knapp nicht auf das Präventionsgesetz (09.076 n) eingetreten war und der Nationalrat in der Frühlingssession 2012 an seiner Fassung festgehalten hatte, beriet die Kommission die Vorlage erneut. Sie beantragt mit 7 zu 6 Stimmen, auf den Entwurf einzutreten. In der Detailberatung hielt die Kommission weitgehend an ihren Anträgen aus der ersten Beratung fest, um den errungenen Kompromiss nicht zu gefährden. Abweichend davon beantragt sie mit 7 zu 5 Stimmen, in Artikel 9 dem Nationalrat zu folgen und eine gesetzliche Basis für Gesundheitsfolgenabschätzungen zu schaffen. In der Gesamtabstimmung stimmte sie dem Entwurf mit 7 zu 6 Stimmen zu.

#### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

De quoi a-t-on peur? s'est interrogé Ignazio Cassis (PLR/TI). S'en prenant à ceux qui invoquent le "fondamentalisme de la prévention" de "l'Office fédéral du terrorisme", il a dénoncé le manque de courage de ceux qui se disent en faveur de la prévention mais pas de la loi. Et de relever que le texte n'accroîtra pas les investissements dans la prévention, mais l'efficacité de leur utilisation.

La gauche et le PVL ont fait front derrière le projet. Mieux vaut prévenir que guérir, cela coûte moins cher, a plaidé Thomas Weibel (PVL/ZH). La loi évitera des doublons.

"La prévention ne fait pas mal, elle n'empêche pas le plaisir", a renchéri Silvia Schenker (PS/BS). Et de s'interroger sur la liberté revendiquée par les opposants, par exemple pour les jeunes obèses qui n'ont pas fait assez de sport.

#### *Pas davantage de dépenses*

Les maladies chroniques représentent trois quarts des coûts de la santé et leur poids va s'accroître, averti le ministre de la santé Alain Berset. Actuellement 1,5 milliard de francs sont investis chaque année pour la prévention, c'est beaucoup pour se permettre le luxe d'une absence de stratégie nationale, a-t-il ajouté. Sans loi, ces moyens continueront à être dépensés.

En avril, le National avait adopté le projet en première lecture par 97 voix contre 71. Le Conseil des Etats a rejeté l'entrée en matière par 20 voix contre 19. S'il maintient son opposition, la loi sera enterrée.

#### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 17.04.2012**

Pour la seconde fois, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (CSSS-E) a procédé à l'examen du projet de loi sur la prévention (09.076 n). A la session d'hiver 2011, le Conseil des Etats avait décidé, à une courte majorité, de ne pas entrer en matière sur ce dossier, tandis que le Conseil national avait maintenu sa version du projet lors de la session de printemps 2012. Par 7 voix contre 6, la commission plaide de nouveau en faveur de l'entrée en matière. Au cours de l'examen par article, elle a maintenu la plupart des propositions qu'elle avait déposées en première lecture, afin de ne pas mettre à mal le compromis obtenu. Par 7 voix contre 5, elle propose toutefois de se rallier à la position du Conseil national concernant l'art. 9 et de créer une base légale pour les évaluations de l'impact sur la santé. Au vote sur l'ensemble, la CSSS-E a approuvé le projet par 7 voix contre 6.

#### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 09.086 Markenschutzgesetz. Änderung sowie Swissness-Vorlage

Botschaft vom 18. November 2009 zur Änderung des Markenschutzgesetzes und zu einem Bundesgesetz über den Schutz des Schweizerwappens und anderer öffentlicher Zeichen (Swissness-Vorlage) (BBI 2009 8533)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

1. Bundesgesetz über den Schutz von Marken und Herkunftsangaben (Markenschutzgesetz, MSchG)

**15.03.2012 Nationalrat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

2. Bundesgesetz über den Schutz des Schweizerwappens und anderer öffentlicher Zeichen (Wappenschutzgesetz, WSchG)

**15.03.2012 Nationalrat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.11.2009

Der Bundesrat hat heute die Botschaft zum Gesetzgebungsprojekt „Swissness“ verabschiedet. Die Vorlage stärkt den Schutz der Herkunftsbezeichnung „Schweiz“ und des Schweizerkreuzes im Inland und erleichtert die Rechtsdurchsetzung im Ausland. Damit legt sie die Grundlage dafür, dass der Wert der „Marke Schweiz“ auch für die Zukunft erhalten bleibt.

Schweizer Produkte und Dienstleistungen geniessen im In- wie im Ausland einen hervorragenden Ruf. Sie gelten als zuverlässig und qualitativ hochwertig. Der wirtschaftliche Mehrwert ihrer schweizerischen Herkunft ist hoch: Bei typisch schweizerischen Produkten, bei landwirtschaftlichen Naturprodukten sowie bei gewissen zum Export bestimmten Konsumgütern kann der Mehrwert gemäss neusten Studien bis zu 20 % des Verkaufspreises ausmachen. Immer häufiger verwenden Unternehmen für ihre Produkte oder Dienstleistungen deshalb Bezeichnungen wie „Schweiz“, „Schweizer Qualität“ oder „Made in Switzerland“. Parallel zum Erfolg der „Marke Schweiz“ sind auch die Missbräuche stark angestiegen. Sie haben nicht nur zu Klagen aus der Wirtschaft sowie von Konsumentinnen und Konsumenten geführt, sondern auch mehrere parlamentarische Vorstösse ausgelöst.

Wie viel „Schweiz“ muss in einem Produkt oder einer Dienstleistung sein, damit „Schweiz“ drauf stehen darf? Die geltenden Gesetze lassen hierzu vieles offen und tragen der wirtschaftlichen Realität zu wenig Rechnung. Ausserdem werden Missbräuche weder in der Schweiz noch im Ausland genügend rigoros verfolgt. Vor diesem Hintergrund hat der Bundesrat heute zuhause des Parlaments die Botschaft zur Revision des Markenschutzgesetzes und für ein neues Wappenschutzgesetz verabschiedet. Die Revisionsvorlage enthält zahlreiche Massnahmen zur Verstärkung des Schutzes der „Marke Schweiz“. Das Herzstück bilden präzisere Regeln im Markenschutzgesetz, unter welchen Voraussetzungen ein Produkt oder eine Dienstleistung als „schweizerisch“ bezeichnet werden darf:

- Bei Naturprodukten (wie Pflanzen oder Mineralwasser) hängt das massgebende Kriterium von der Art des Produktes ab. Bei pflanzlichen Erzeugnissen muss beispielsweise der Ort der Ernte in der Schweiz liegen.

## 09.086 Loi sur la protection des marques. Modification et projet Swissness

Message du 18 novembre 2009 relatif à la modification de la loi sur la protection des marques et à la loi fédérale sur la protection des armoiries de la Suisse et autres signes publics (Projet Swissness) (FF 2009 7711)

CN/CE Commission des affaires juridiques

1. Loi fédérale sur la protection des marques et des indications de provenance (Loi sur la protection des marques, LPM)

**15.03.2012 Conseil national.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

2. Loi fédérale sur la protection des armoiries de la Suisse et autres signes publics (Loi sur la protection des armoiries, LPASP)

**15.03.2012 Conseil national.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.11.2009

Le Conseil fédéral a approuvé aujourd'hui le message concernant la révision législative « Swissness ». Le projet, qui vise à renforcer la protection de la désignation « Suisse » et de la croix suisse au niveau national et à faciliter leur mise en œuvre à l'étranger, pose les bases permettant de préserver durablement la valeur de la « marque Suisse ».

Les produits et les services suisses bénéficient d'une excellente réputation tant au niveau national qu'international. Ils sont appréciés pour leur excellente qualité et leur fiabilité. La plus-value économique liée à leur provenance est élevée. Pour les produits typiquement suisses, pour les produits naturels agricoles et pour certains biens de consommation destinés à l'exportation, cette plus-value peut représenter jusqu'à 20 % du prix de vente. C'est pourquoi un nombre croissant d'entreprises utilisent des désignations telles que « Suisse », « qualité suisse », « made in Switzerland » en rapport avec leurs produits et leurs services. Le succès rencontré par la « marque Suisse » a entraîné dans son sillage une multiplication des abus. Ces utilisations abusives ont non seulement donné lieu à des plaintes formulées par les milieux économiques et par les consommateurs, mais elles ont aussi conduit au dépôt de plusieurs interventions parlementaires.

Jusqu'à quel point un produit ou un service doit-il être suisse pour prétendre à cette provenance ? Le droit en vigueur ne définit pas de critères précis et ne tient pas suffisamment compte de la réalité économique. De plus, les abus ne sont pas combattus de façon assez rigoureuse, ni en Suisse, ni à l'étranger. Compte tenu de ces faits, le Conseil fédéral a approuvé aujourd'hui à l'attention du Parlement le message concernant la modification de la loi sur la protection des marques et la révision totale de la loi pour la protection des armoiries. Le projet législatif comprend de nombreuses mesures pour renforcer la protection de la « marque Suisse ». Il définit notamment des règles plus précises dans la loi sur la protection des marques concernant les critères qu'un produit ou un service doit remplir pour être désigné comme suisse.

- Pour les produits naturels (comme les plantes ou l'eau minérale), le critère déterminant la provenance varie en

- Für verarbeitete Naturprodukte (wie die meisten Lebensmittel) müssen mindestens 80% des Gewichts der Rohstoffe aus der Schweiz stammen. Verschiedene Ausnahmen erlauben es, insbesondere Rohstoffe, die in der Schweiz nicht vorkommen (z.B. Kakao) oder die vorübergehend nicht verfügbar sind (z.B. wegen Ernteausfall infolge eines Unwetters), von dieser Berechnung auszunehmen. Rein wirtschaftliche Gründe (z.B. billigere Rohstoffe im Ausland) rechtfertigen keine Ausnahme.
- Bei Industrieprodukten (wie Maschinen oder Messer) müssen mindestens 60 % der Herstellungskosten in der Schweiz anfallen, wobei auch die Kosten für Forschung und Entwicklung für die Berechnung berücksichtigt werden können. Die für verarbeitete Naturprodukte geltenden Ausnahmen sind auch hier anwendbar.
- Bei Industrieprodukten und verarbeiteten Naturprodukten muss als zweite, kumulativ zu erfüllende Voraussetzung die Tätigkeit, die dem Produkt seine wesentlichen Eigenschaften verleiht, in der Schweiz stattfinden (z.B. die Verarbeitung von Milch zu Käse).
- Ein Unternehmen kann schweizerische Dienstleistungen anbieten, sofern sich sein Sitz und ein tatsächliches Verwaltungszentrum in der Schweiz befinden.

Das Wappenschutzgesetz erlaubt neu die Verwendung des Schweizerkreuzes auf Schweizer Produkten. Heute ist das Kreuz nur für Schweizer Dienstleistungen zulässig.

Die Möglichkeit, auch nichtlandwirtschaftliche geografische Angaben in ein beim Eidgenössischen Institut für Geistiges Eigentum neu zu schaffendes Register einzutragen (z.B. „Genève“ für Uhren), sowie die Möglichkeit zur Eintragung von geografischen Marken erlauben es den interessierten Branchen, in der Schweiz offizielle Schutztitel zu erhalten. Das vereinfacht die künftige Erlangung und Durchsetzung des Schutzes insbesondere auch im Ausland deutlich.

### Debatte im Nationalrat, 15.03.2012

#### *Markenschutz - Feilschen um Swissness - Nationalrat auf Linie der Industrie*

(sda) Wie viel Schweiz muss drin sein, damit Schweiz draufstehen darf? Diese Frage hat der Nationalrat am Donnerstag im Zusammenhang mit dem revidierten Markenschutzrecht kontrovers diskutiert. Er wählte schliesslich die Linie der Industrie. Über das Ziel waren sich alle einig: Die Marke Schweiz ist gutes Geld wert, und sie muss besser vor Trittbrettfahrern geschützt werden, die aus Swissness unberechtigt Profit schlagen wollen. Doch bei den Details teilten sich die Meinungen, auch innerhalb der Fraktionen.

In der Frage, wann ein Lebensmittel als "swiss made" verkauft werden darf, entschied sich die grosse Kammer mit 93 gegen 86 Stimmen für einen Anteil von 60 Prozent des Gewichts der Rohstoffe. Damit blieb sie unter der Vorgabe des Bundesrates.

#### *Stark und schwach verarbeitet*

Die aufgeweichte Norm dürfte der Industrie entgegenkommen, und sie gilt nur für stark verarbeitete Lebensmittel. Für schwach verarbeitete Lebensmittel gilt ein Mindestanteil von 80 Prozent. Die Unterscheidung zwischen "stark" und "schwach verarbeitet" ist im Konzept verankert, das die Rechtskommission im

funktion de la nature du produit. Il s'agit par exemple du lieu de la récolte pour les produits végétaux.

- Pour les produits naturels transformés (comme la plupart des denrées alimentaires), 80 % au moins du poids des matières premières qui composent le produit doivent provenir de Suisse. Les exceptions prévues permettent d'exclure du calcul en particulier les matières premières qui n'existent pas en Suisse (p. ex. le cacao) ou qui viendraient à manquer momentanément (p. ex. en raison de mauvaises récoltes par suite d'intempéries). Les motifs purement économiques (p. ex. la possibilité d'acheter des matières premières meilleur marché à l'étranger) ne constituent par contre pas une raison valable pour invoquer cette exception.
- Pour les produits industriels (comme les machines ou les couteaux), 60% au moins du prix de revient du produit doit être réalisé en Suisse; les coûts liés à la recherche et au développement peuvent être pris en compte dans ce calcul. Les exceptions prévues pour les produits naturels sont également applicables aux produits industriels.
- Pour les produits industriels et les produits naturels transformés, un deuxième critère, cumulatif, doit être rempli: l'activité ayant donné ses caractéristiques essentielles au produit doit se dérouler en Suisse (p. ex. la transformation de lait en fromage).
- Une entreprise peut proposer des services suisses à condition qu'elle ait son siège en Suisse et qu'elle soit réellement administrée depuis notre pays.
- La révision totale de la loi pour la protection des armoiries vise à autoriser l'utilisation de la croix suisse pour des produits suisses. Selon le droit en vigueur, la croix ne peut en effet être utilisée que pour des services.

La possibilité de faire inscrire des indications géographiques pour des produits non agricoles dans un nouveau registre tenu par l'Institut Fédéral de la Propriété Intellectuelle (p. ex. « Genève » pour les montres) et d'enregistrer une marque géographique permettra aux branches intéressées d'obtenir des titres de protection officiels en Suisse. Ces mesures faciliteront l'obtention de droits et leur mise en œuvre, notamment à l'étranger.

### Délibérations au Conseil national, 15.03.2012

#### *Label suisse - Le National fait fi des demandes paysannes mais pas de l'horlogerie*

(ats) Les produits alimentaires et industriels devraient garantir un degré minimal de "suisstitude" pour afficher le label suisse. Le Conseil national a adopté jeudi par 120 voix contre 37 un projet en ce sens. Son "compromis" fait fi des demandes des milieux agricoles mais répond à celles de l'horlogerie.

La nécessité de légiférer n'a quasiment pas été combattue. Tout le monde a reconnu l'avantage de pouvoir défendre les produits "made in Switzerland". Cette dénomination offre une plus-value à ces biens qui représentent plusieurs milliards de francs pour l'économie helvétique. Faute de règles claires, les abus continueront de se multiplier, a estimé Kurt Fluri (PLR/SO) au nom de la commission.

Reste que les intérêts divergent, entre l'agriculture et l'industrie horlogère qui veulent des règles strictes et l'industrie alimentaire qui milite pour des degrés plus bas de matière premières suisses. Par des courtes majorités, la Chambre du peuple s'est ralliée au "compromis" concocté par sa commission préparatoire et sur lequel le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

Pour pouvoir afficher la dénomination "suisse", les produits naturels, comme les plantes ou l'eau minérale, devront se

Sinn eines Kompromisses zwischen Industrie und Landwirtschaft entworfen hatte. Wie "stark" und "schwach" unterschieden werden, muss der Bundesrat festlegen.

Die Landesregierung und Vertreter von SVP, SP und Grünen hätten für alle Lebensmittel einen Anteil von 80 Prozent Schweizer Rohstoffen gewünscht. Die "Guetsli-Industrie" habe die Kommission beeinflusst, kritisierte Carlo Sommaruga (SP/GE). Konsumenten gingen zudem davon aus, dass der Anteil immer gleich hoch sei.

Auch Justizministerin Simonetta Sommaruga äusserte Bedenken. Das Konzept der RK mache die Vorlage komplexer. Die Abgrenzung zwischen "stark" und "schwach verarbeitet" sei schwierig.

#### *Ausnahme für die Milch*

Bei der Berechnung des Anteils an Schweizer Rohstoffen dürfen Materialien, die es in der Schweiz nicht gibt, etwa Kakao für Schokolade, ausgeklammert werden. Dasselbe ist der Fall für Rohstoffe, die "temporär nicht in genügender Menge" vorhanden sind.

Für die Milch fügte der Nationalrat auf Antrag von Toni Brunner (SVP/SG) eine eigene Regel ein. Schwach verarbeitete Lebensmittel müssen 100 Prozent Schweizer Milch enthalten, damit sie als "Schweizer Produkt" bezeichnet werden dürfen. Lebensmittel und auch Non-Food-Produkte dürfen nur als Schweizer Fabrikate bezeichnet werden, wenn mindestens 60 Prozent der Herstellungskosten in der Schweiz anfallen. Für Non-Food-Artikel hätte eine Minderheit einen Wert von 50 Prozent bevorzugt, drang aber mit 84 gegen 96 Stimmen nicht durch.

Die Mehrheit der Kommission und der Bundesrat waren für 60 Prozent. Bundesrätin Sommaruga erinnerte daran, dass die Berechnungsbasis mit dem neuen Recht ausgeweitet werde. Der Bundesrat wolle auch Kosten für Forschung und Entwicklung in den Schweizer Anteil einbeziehen und sei einverstanden mit dem Vorschlag der RK, auch Kosten für Qualitätssicherung und Zertifizierung einzurechnen.

#### *Auf Swiss Finish verzichten*

Eine Minderheit von SVP, BDP und GLP hätte einen Anteil von lediglich 50 Prozent der Herstellungskosten in der Schweiz bevorzugt. "Verzichten wir auf einen eigenen Swiss Finish", forderte Pirmin Schwander (SVP/SZ). Der Gewerbeverband und auch kleinere Uhrenfirmen hatten die tiefere Quote gefordert. Eine rot-grüne Minderheit beantragte weiter, dass Dienstleistungen nur als schweizerisch gelten dürfen, wenn sich 50 Prozent der Arbeitsplätze des Unternehmens in der Schweiz befinden. Ihr Antrag wurde mit 121 gegen 56 Stimmen abgelehnt. In der Gesamtabstimmung hiess der Nationalrat das Markenrecht mit 129 gegen 37 Stimmen bei 18 Enthaltungen gut. Zur Swissness-Vorlage gehört auch eine Revision des Wappenschutzgesetzes. Dieses hiess der Nationalrat mit 172 gegen 4 Stimmen gut. Die Vorlage geht nun an den Ständerat.

prévaloir d'une provenance helvétique. Pour une salade par exemple, il s'agira du lieu de récolte. A noter qu'un rayon de 10 km hors des frontières devrait être toléré.

Un des points sensibles du projet concerne les denrées alimentaires. La solution d'un taux de 80% de matières premières helvétiques appliqué à tous les produits naturels transformés a été rejetée par 110 voix contre 78. Au dam de l'Union suisse des paysans qui menace de lancer une initiative populaire.

#### *Régime différencié*

La majorité a préféré un régime différencié entre denrées faiblement et hautement transformées. Le Conseil fédéral devrait définir quel produit tombe dans quelle catégorie.

Pour une denrée faiblement transformée, fortement liée à l'agriculture, un taux de matières premières suisses de 80% sera exigé. La proportion devra même s'élever à 100% pour les produits laitiers: le paysan et président de l'UDC Toni Brunner s'est imposé par 101 voix contre 79.

Pour une denrée hautement transformée, liée à l'industrie alimentaire, deux critères feraient foi: 60% du prix de revient réalisés en Suisse et au moins 60% de matières premières helvétiques.

Le consommateur ne s'y retrouvera plus suivant qu'il s'agit de yaourt, de chocolat ou de rösti, a critiqué en vain Carlo Sommaruga (PS/GE). Sa proposition d'exiger dans tous les cas 80% de matières premières helvétiques a été repoussée par 93 voix contre 86.

Des exceptions resteront prévues pour permettre l'utilisation de produits naturels n'existant pas en Suisse, comme le cacao, ou de ceux qui manquent temporairement, comme les fraises.

#### *Produits industriels*

La bataille a aussi été rude sur les produits industriels. Par 96 voix contre 84, les députés ont exigé qu'au moins 60% de prix de revient soient réalisés sur territoire helvétique.

La droite économique s'est battue en vain pour un taux de 50%, estimant que se montrer plus strict prêterait de nombreuses PME. Peter Spuhler (UDC/TG) a dénoncé des prescriptions édictées uniquement pour répondre aux exigences de l'industrie horlogère, qui pourrait très bien régler le problème au sein de la branche.

Descendre à 50% ferait le jeu des passagers clandestins de la "suissitude", a répliqué Laurent Favre (PLR/NE). Et de vanter les mérites des manufactures qui investissent pour des milliers d'emplois en Suisse au lieu de délocaliser.

Aussi bien pour les denrées que pour les autres produits, un critère supplémentaire devrait être rempli: l'activité ayant donné ses caractéristiques essentielles au produit, la transformation du lait en fromage par exemple, devrait se dérouler en Suisse.

#### *Croix suisse*

Dans la foulée, le National a adopté un autre projet qui protège l'utilisation du blason suisse par la Confédération. Les entreprises qui, comme Victorinox ou le TCS, apposent depuis des décennies l'écusson helvétique sur leurs produits devraient pouvoir continuer de le faire.

**Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Ständerates wird am 21.05.2012 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

**Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

**La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil des Etats se réunira le 21.05.2012.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

**Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

## 09.456 Pa.Iv. Niederberger. Vereinfachungen bei der Besteuerung von Lotteriegewinnen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Der steuerbare Gewinn aus Lotterien und lotterieähnlichen Veranstaltungen ist in den betroffenen Bundesgesetzen (DBG, StHG und VStG) bis auf 1000 Franken freizustellen. Folgende Gesetzesänderungen werden vorgenommen:

Art. 24 DBG

Steuerfrei sind:

...

Bst. k

der einzelne Gewinn aus einer Lotterie oder einer lotterieähnlichen Veranstaltung bis zu einem Betrag von 1000 Franken.

Art. 33 Abs. 3 DBG

Von den Gewinnen aus Lotterien und lotterieähnlichen Veranstaltungen

(Artikel 23 Buchstabe e) können 5 Prozent als Gewinnungskosten abgezogen werden. Als Gewinn gilt bei Bargewinnen der volle Gewinnbetrag und bei Naturalgewinnen der Verkehrswert.

Art. 7 Abs. 4 StHG

Steuerfrei sind nur:

...

Bst. m

der einzelne Gewinn aus einer Lotterie oder einer lotterieähnlichen Veranstaltung bis zu einem Betrag von 1000 Franken.

Art. 9 Abs. 2 StHG

Allgemeine Abzüge sind:

...

Bst. l

die Gewinnungskosten von 5 Prozent der Gewinne aus Lotterien und lotterieähnlichen Veranstaltungen. Als Gewinn gilt bei Bargewinnen der volle Gewinnbetrag und bei Naturalgewinnen der Verkehrswert.

Art. 6 Abs. 1 VStG

Gegenstand der Verrechnungssteuer auf Lotteriegewinnen sind ausgerichtete Geldtreffer von über 1000 Franken aus Lotterien, die im Inland zur Durchführung gelangen.

Mitunterzeichnende: Bischofberger, Bürgi, Burkhalter, Cramer, Diener Lenz, Freitag, Frick, Graber Konrad, Hess, Inderkum, Leuenberger-Solothurn, Maissen, Schwaller (13)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**22.06.2010 WAK-SR.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**15.02.2011 WAK-NR.** Zustimmung.

**24.06.2011** Bericht der Kommission SR (BBI 2011 6517)

**17.08.2011** Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2011 6543)

Bundesgesetz über Vereinfachungen bei der Besteuerung von Lotteriegewinnen

**21.09.2011 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf der Kommission.

**Debatte im Ständerat, 21.09.2011**

*Glücksspiele - Lottogewinne bis zu 1000 Franken steuerfrei*  
(sda) Lotteriegewinne sollen künftig ab 1000 Franken besteuert werden, statt wie heute ab 50. Maximal sollen 5000 Franken Einsatz von den Gewinnen, als sogenannte Gewinnungskos-

## 09.456 Iv.pa. Niederberger. Simplification de l'imposition des gains de loterie

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Les gains imposables de loteries ou d'institutions semblables seront exonérés jusqu'à concurrence de 1000 francs. La LIFD, la LHID et la LIA seront modifiées comme suit:

Art. 24 LIFD

Sont exonérés de l'impôt:

...

Let. k

chaque gain de loterie ou d'institutions semblables jusqu'à concurrence de 1000 francs.

Art. 33 al. 3 LIFD

Peuvent être déduits d'un gain de loterie ou d'institutions semblables

(art. 23 let. e) 5 pour cent au titre de frais d'obtention du revenu.

Est considéré comme gain la totalité du montant payé en espèces ou la valeur commerciale du gain en nature.

Art. 7 al. 4 LHID

Sont seuls exonérés de l'impôt:

...

Let. m

chaque gain de loterie ou d'institutions semblables jusqu'à concurrence de 1000 francs.

Art. 9 al. 2 LHID

Les déductions générales sont:

...

Let. l

5 pour cent des gains de loterie ou d'institutions semblables au titre des frais d'obtention du revenu. Est considéré comme gain la totalité du montant payé en espèces ou la valeur commerciale du gain en nature.

Art. 6 al. 1 LIA

L'impôt anticipé sur les gains faits dans les loteries a pour objet les lots en espèces effectivement payés dépassant le montant de 1000 francs et provenant de loteries organisées en Suisse. Cosignataires: Bischofberger, Bürgi, Burkhalter, Cramer, Diener Lenz, Freitag, Frick, Graber Konrad, Hess, Inderkum, Leuenberger-Solothurn, Maissen, Schwaller (13)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

**22.06.2010 CER-CE.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**15.02.2011 CER-CN.** Adhésion.

**24.06.2011** Rapport de la commission CE (FF 2011 6035)

**17.08.2011** Avis du Conseil fédéral (FF 2011 6059)

Loi fédérale sur les simplifications de l'imposition des gains faits dans les loteries

**21.09.2011 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet de la Commission.

**Délibérations aux Conseil des Etats, 21.09.2011**

*Gains de loterie - La limite soumise à impôt devrait passer de 50 à 1000 francs*

(ats) Les gains de loterie ne devraient être imposés qu'à partir de 1000 francs et non plus 50 francs comme aujourd'hui.

ten, abgezogen werden dürfen. Dies beschloss der Ständerat am Mittwoch mit 28 zu 0 Stimmen.

Seit 1945 sei die Freigrenze von 50 Franken nie angepasst worden, sagte Ständerat Bruno Frick (CVP/SZ) im Namen der vorberatenden Kommission zur Begründung der Vorlage. Insgesamt sollen 92 Prozent aller Gewinner von der Anhebung der Freigrenze profitieren. Sie erzielen unter dem heutigen System Gewinne, die versteuert werden müssen und in Zukunft steuerfrei bleiben.

Bei den betroffenen Gewinnen handle es sich jährlich um insgesamt 40 Millionen Franken im Segment der Gewinne zwischen 51 und 1000 Franken. Aus der vorgeschlagenen Gesetzesänderung resultierten keine nennenswerten Mindereinnahmen. Heute müssen die Lotterie- und Wettveranstalter für jeden Gewinn über 50 Franken den Gewinnern eine Verrechnungssteuerbestätigung aushändigen. Der Bundesrat weist darauf hin, dass die Anhebung der Freigrenze den administrativen Aufwand der Veranstalter und der kantonalen Steuerverwaltungen vermindere.

Der Gesetzesentwurf geht zurück auf eine parlamentarische Initiative von Ständerat Paul Niederberger (CVP/NW). Die Vorlage muss nun noch vom Nationalrat beraten werden.

**Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.**

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

Le Conseil des Etats a adopté mercredi, par 28 voix sans opposition, une modification de loi en ce sens.

Tous les gains de loterie ou autres institutions semblables comme le PMU sont actuellement soumis à l'impôt anticipé de 35%. La franchise actuelle de 50 francs n'a jamais été modifiée depuis 1945.

La relever permettrait de réduire considérablement la charge administrative des loteries et des administrations fiscales, a expliqué Bruno Frick (PDC/SZ) au nom de la commission. Le projet, sur lequel le Conseil national doit encore se prononcer, découle d'une initiative parlementaire de Paul Niederberger (PDC/NW).

#### *Autres nouveautés*

Il ne se contente pas de relever le montant de la franchise de l'impôt anticipé sur les gains de loterie à 1000 francs. Une franchise du même montant devrait être instaurée pour l'impôt fédéral direct. Pour ce qui est des cantons, le projet se contente de prescrire une limite d'exonération sans en fixer le montant. Une déduction forfaitaire des mises devrait en outre être introduite. Ainsi, 5% des gains de loterie et d'institutions semblables pourront être déduits de l'impôt fédéral direct à titre de frais d'acquisitions. Cette déduction sera toutefois plafonnée à 5000 francs, afin notamment de prévenir les risques d'addiction aux jeux.

Le relèvement de la franchise à 1000 francs concerne 92% des personnes qui réalisent aujourd'hui un gain imposable. Les pertes fiscales devraient atteindre jusqu'à 6,8 millions de francs pour l'impôt anticipé et 500'000 francs pour l'impôt fédéral direct.

**Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.**

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de la commission, 031 322 97 35

## 10.018 Raum für Mensch und Natur (Landschaftsinitiative). Volksinitiative

Botschaft vom 20. Januar 2010 zur Volksinitiative "Raum für Mensch und Umwelt (Landschaftsinitiative)" (BBI 2010 1033)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie  
Siehe Geschäft 10.019 BRG

Bundesbeschluss über die Volksinitiative "Raum für Mensch und Natur (Landschaftsinitiative)"

**27.09.2010 Ständerat.** Beginn der Beratung

**28.09.2010 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates. Die Behandlungsfrist der Volksinitiative wird um ein Jahr, d.h. bis am 14. Februar 2012, verlängert.

**07.12.2010 Nationalrat.** Die Behandlungsfrist der Volksinitiative wird um ein Jahr, d.h. bis am 14. Februar 2012 verlängert.

**29.09.2011 Nationalrat.** Fristverlängerung um ein Jahr, d.h. bis zum 14. Februar 2013.

**15.12.2011 Ständerat.** Fristverlängerung um ein Jahr, d.h. bis zum 14. Februar 2013.

### Übersicht aus der Botschaft

Die Eidgenössische Volksinitiative «Raum für Mensch und Natur (Landschaftsinitiative)» will die Zersiedelung des Landes stoppen und gleichzeitig die Landschaft besser schützen. Mit einer Teilrevision des Raumplanungsgesetzes – als indirekter Gegenvorschlag zur Volksinitiative – lassen sich die Ziele der Initiative genauso gut, wenn nicht besser erreichen.

Mit der Landschaftsinitiative soll Artikel 75 BV mit Grundsätzen ergänzt werden, die bereits heute geltendes Recht darstellen. Zudem soll der Bund die Kompetenz erhalten, auch detaillierte Bestimmungen für eine hochwertige Siedlungsentwicklung nach innen zu erlassen. In der Übergangsbestimmung statuiert die Initiative für die nächsten zwanzig Jahre ein Verbot der Vergrößerung der Gesamtfläche der Bauzonen. Ausnahmen von diesem Verbot soll der Bundesrat gewähren können.

Die Zersiedelung des Landes und die Zerstörung von Kulturland sind ungelöste Probleme der Raumplanung. Die Initiative zielt grundsätzlich in die richtige Richtung. Das generelle Bauzonenmoratorium wird aber den unterschiedlichen Verhältnissen in den Landesgegenden nicht gerecht und belohnt tendenziell die Kantone, die bereits heute über zu grosse Bauzonen verfügen, während diejenigen bestraft werden, die sorgfältig und bedarfsgerecht geplant haben.

Die von der Initiative anvisierten Ziele können auch mit einer Teilrevision des Raumplanungsgesetzes – als indirekten Gegenvorschlag zur Volksinitiative – erreicht werden. Eine Teilrevision ist besser geeignet, die bestehenden und zukünftigen Bauzonen auf den Baulandbedarf der verschiedenen Gegenden des Landes abzustimmen.

### Debatte im Ständerat, 28.09.2010

*Raumplanung - Ständerat für Teilrevision des Raumplanungsgesetzes*

*Indirekter Gegenvorschlag zur Landschaftsinitiative*

(sda) Auch der Ständerat ist für einen haushälterischen Umgang mit Boden und für eine geordnete Besiedelung. Die Land-

## 10.018 De l'espace pour l'homme et la nature (initiative pour le paysage). Initiative populaire

Message du 20 janvier 2010 relatif à l'initiative populaire "De l'espace pour l'homme et la nature (initiative pour le paysage)" (FF 2010 945)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

Voir objet 10.019 MCF

Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire "De l'espace pour l'homme et la nature (initiative pour le paysage)"

**27.09.2010 Conseil des Etats.** Début du traitement

**28.09.2010 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral. Le délai imparti pour traiter l'initiative populaire est prorogé d'un an, soit jusqu'au 14 février 2012.

**07.12.2010 Conseil national.** Le délai imparti pour traiter l'initiative populaire est prorogé d'un an, jusqu'au 14 février 2012.

**29.09.2011 Conseil national.** Le délai imparti est prorogé d'un an, soit jusqu'au 14 février 2013.

**15.12.2011 Conseil des Etats.** Le délai imparti est prorogé d'un an, soit jusqu'au 14 février 2013.

### Condensé du message

L'initiative populaire fédérale «De l'espace pour l'homme et la nature (initiative pour le paysage)» vise à la fois à enrayer le mitage du territoire et à mieux protéger le paysage. Une révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire, proposée à titre de contre-projet indirect, offrirait un moyen tout aussi bon voire meilleur d'atteindre les buts de l'initiative.

L'initiative vise, d'une part, à inscrire à l'art. 75 de la Constitution des principes qui régissent déjà les dispositions relatives à l'aménagement du territoire et, d'autre part, à habiliter la Confédération à édicter des dispositions détaillées favorisant le développement d'une urbanisation de qualité à l'intérieur du tissu bâti. Elle prévoit en outre d'interdire l'extension de la surface totale des zones à bâtir durant vingt ans, tout en permettant au Conseil fédéral d'accorder des dérogations.

L'aménagement du territoire n'a pas réussi à résoudre le problème du mitage et celui de la destruction des terres cultivables. L'initiative apporte globalement de bonnes solutions. Toutefois, le moratoire sur les zones constructibles ne tient pas compte de la diversité des situations régionales. Il récompense par ailleurs les cantons qui disposent de trop grandes zones constructibles et pénalise ceux qui les ont planifiées rigoureusement en fonction de leurs besoins.

Les buts de l'initiative peuvent aussi être atteints par une révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire, proposée à titre de contre-projet indirect dans un message séparé. Cette procédure est de surcroît mieux adaptée pour harmoniser les zones constructibles actuelles et futures avec les besoins des différentes régions du pays.

### Delibérations aux Conseil des États, 28.09.2010

*Zones à bâtir - Le Conseil des Etats introduit des garde-fous (ats)* Le Conseil des Etats ne veut pas de l'initiative pour le paysage des milieux écologistes qui réclame un moratoire de 20 ans sur les zones à bâtir. Il est prêt en revanche à introduire

schaftsinitiative lehnt er aber wie der Bundesrat ab. Als Erstrat stimmte er am Dienstag einer Teilrevision des Raumplanungsgesetzes als indirektem Gegenvorschlag zu.

Die von Umweltverbänden eingereichte Initiative "Raum für Mensch und Natur" (Landschaftsinitiative) stösst zwar allseits auf Verständnis. Sowohl der Bundesrat als auch die Ratsmitglieder räumen ein, dass die Anliegen der Initianten berechtigt sind.

Auf Kritik stossen die in der Initiative vorgeschlagenen Massnahmen. Dazu gehören die Übergangsbestimmungen, die verlangen, dass die Gesamtfläche der Bauzonen während zwanzig Jahren nicht vergrössert werden darf.

**siehe auch: 10.019 Raumplanungsgesetz. Teilrevision**

**Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.**

#### **Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

une série de garde-fous dans la loi sur l'aménagement du territoire qui doit lui servir de contre-projet.

La Chambre des cantons a ainsi adopté par 34 voix contre 5 la révision de loi qui crée notamment une taxe pour financer les mesures visant à éviter le mitage du territoire. Quant à l'initiative, elle recommande son rejet par 27 voix contre 11. Le délai imparti pour son traitement a en outre été prolongé jusqu'au 14 février 2012. Le Conseil national doit encore se prononcer.

Le principe de l'initiative est juste, mais les moyens proposés ne le sont pas, a dit le conseiller fédéral socialiste Moritz Leuenberger. La majorité de droite a quant à elle admis qu'il fallait protéger le territoire davantage que le gouvernement le propose. Les études prévoyant près de 9 millions d'habitants en 2020, soit 20% de plus, la demande ira croissante, a fait valoir Christoffel Brändli (UDC/GR).

**voir aussi: 10.019 Loi sur l'aménagement du territoire. Révision partielle**

**Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.**

#### **Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## 10.019 Raumplanungsgesetz. Teilrevision

Botschaft vom 20. Januar 2010 zu einer Teilrevision des Raumplanungsgesetzes (BBl 2010 1049)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

Siehe Geschäft 10.018 BRG

Bundesgesetz über die Raumplanung (Raumplanungsgesetz, RPG)

**27.09.2010 Ständerat.** Beginn der Beratung

**28.09.2010 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

**21.09.2011 Nationalrat.** Beginn der Diskussion

**29.09.2011 Nationalrat.** Abweichend.

**15.12.2011 Ständerat.** Abweichend.

**01.03.2012 Nationalrat.** Abweichend.

### Übersicht aus der Botschaft

Am 14. August 2008 wurde die Volksinitiative «Raum für Mensch und Natur (Landschaftsinitiative)» eingereicht, die sich gegen die fortschreitende Zersiedlung richtet und die Landschaft besser schützen will. Der Bundesrat hat beschlossen, diesem Volksbegehren einen indirekten Gegenvorschlag in Form einer Teilrevision des Raumplanungsgesetzes gegenüberzustellen. Nach Auffassung des Bundesrates ist das Grundanliegen der Landschaftsinitiative berechtigt. Mit dem Gegenvorschlag soll denn auch signalisiert werden, dass der Bundesrat die Anliegen der Landschaftsinitiative ernst nimmt, deren Erfüllung auf anderem Weg aber als Ziel führender erachtet. Nach Auffassung des Bundesrates lassen sich die Anliegen der Landschaftsinitiative ohne Verfassungsänderung erreichen; er verzichtet daher auf einen direkten Gegenentwurf.

Die vorliegende Teilrevision des Raumplanungsgesetzes fokussiert auf die Themen, die einen direkten Zusammenhang mit der Landschaftsinitiative aufweisen. Auf diese Weise sollen die aktuell drängendsten Probleme der schweizerischen Raumplanung, nämlich die Zersiedelung und der Kulturlandverlust, gezielt angegangen werden.

Inhaltlich beschränkt sich die Revisionsvorlage auf den Bereich der Siedlungsentwicklung.

Der Bundesrat erkennt jedoch nicht, dass auch weitere Themen revisionsbedürftig sind. Diese bedürfen aber – gerade auch im Lichte der im Frühjahr 2009 durchgeführten Vernehmlassung zu einem neuen Bundesgesetz über die Raumentwicklung – noch vertiefter Diskussion. Sie sollen daher in einer späteren, dem indirekten Gegenvorschlag nach gelagerten Revisionsetappe, angegangen werden.

Mit der vorliegenden Teilrevision sollen die Ziele und Grundsätze der Raumplanung im Interesse des Kulturlandschutzes verdeutlicht werden.

Die Vorlage enthält klare Vorgaben an die Richtpläne zur besseren Steuerung der Siedlungsentwicklung und sieht für Vorhaben mit gewichtigen Auswirkungen auf Raum und Umwelt neu einen ausdrücklichen Richtplanvorbehalt vor. Die Richtpläne sollen innerhalb einer vorgegebenen Frist an die neuen bundesrechtlichen Vorgaben angepasst werden. An den ungenutzten Ablauf der Frist sollen Rechtsfolgen geknüpft werden. Angesichts des Umstandes, dass die Bauzonen vielerorts überdimensioniert sind, sollen im Bereich der Bauzonen künftige höhere Anforderungen an Neueinzonungen gestellt werden.

## 10.019 Loi sur l'aménagement du territoire. Révision partielle

Message du 20 janvier 2010 relatif à une révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire (FF 2010 959)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

Voir objet 10.018 MCF

Loi fédérale sur l'aménagement du territoire (Loi sur l'aménagement du territoire, LAT)

**27.09.2010 Conseil des Etats.** Début du traitement

**28.09.2010 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

**21.09.2011 Conseil national.** Début du traitement

**29.09.2011 Conseil national.** Divergences.

**15.12.2011 Conseil des Etats.** Divergences.

**01.03.2012 Conseil national.** Divergences.

### Condensé du message

L'initiative populaire «De l'espace pour l'homme et la nature (initiative pour le paysage)» a été déposée le 14 août 2008. Elle a pour but de lutter contre le mitage du territoire et d'améliorer la protection du paysage. Le Conseil fédéral a décidé de lui opposer un contre-projet indirect sous la forme d'une révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire.

Le Conseil fédéral juge que l'objectif poursuivi par l'initiative est justifié sur le fond. En lui opposant un contre-projet, il montre qu'il le prend au sérieux, mais qu'une autre solution lui semble plus appropriée pour l'atteindre: de son point de vue, les objectifs poursuivis par l'initiative peuvent être atteints sans modifier la Constitution; c'est pourquoi il ne lui oppose aucun contre-projet direct.

La présente révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire est axée sur les thèmes qui ont un rapport direct avec l'initiative pour le paysage. Les problèmes les plus urgents de l'aménagement du territoire, à savoir le mitage et la perte de terres cultivables, peuvent ainsi être combattus de manière ciblée.

Le projet de révision se limite à la maîtrise de l'urbanisation. Le Conseil fédéral n'ignore pas que d'autres domaines nécessitent une révision, mais comme ils impliquent un examen plus approfondi, notamment en raison des résultats de la consultation organisée au début 2009 au sujet d'une nouvelle loi sur le développement territorial, ils seront traités dans une révision ultérieure, après le traitement du contre-projet indirect. Le présent projet de révision précise les buts et les principes de l'aménagement du territoire aux fins de mieux protéger les terres cultivables.

Il contient des indications claires pour les plans directeurs en vue d'une meilleure maîtrise de l'urbanisation et prévoit l'obligation expresse d'y intégrer les projets qui ont un impact important sur le territoire et l'environnement. Les plans directeurs devront être adaptés aux nouvelles exigences de droit fédéral dans un certain délai. Les cantons qui contreviennent à cette obligation s'exposeront à des sanctions.

Les zones à bâtir étant surdimensionnées dans de nombreux endroits, le classement en zone à bâtir sera par ailleurs soumis à des conditions plus strictes.

Enfin, les cantons devront prendre les mesures nécessaires pour que les terrains à bâtir soient bel et bien construits.

Schliesslich sollen die Kantone die nötigen Massnahmen treffen, damit das Bauland auch tatsächlich überbaut werden kann

### Debatte im Nationalrat, 01.03.2012

*Zersiedelung - Neuer Nationalrat setzt dem Raumplanungsgesetz wieder Zähne ein*

*Landschaftsinitiative wird voraussichtlich zurückgezogen*

(sda) Der Nationalrat hat in seiner neuen Zusammensetzung bei der Teilrevision des Raumplanungsgesetz eine Kehrtwende gemacht. Er hat Bestimmungen befürwortet, die er in einer ersten Beratung als zu scharf abgelehnt hatte. Damit hat er die Voraussetzung für den Rückzug der Landschaftsinitiative geschaffen.

Die Initiative "Raum für Mensch und Natur" fordert ein Ende der Zersiedelung und Zerstörung von Kulturland. Die Teilrevision des Raumplanungsgesetzes soll ein indirekter Gegenvorschlag zum Volksbegehren werden.

Passiert die Vorlage in dieser Form die Schlussabstimmungen, ziehen die Initianten ihr Begehren zurück, wie Otto Sieber, Zentralsekretär von Pro Natura und Mitglied des Initiativkomitees der Nachrichtenagentur sda sagte.

Möglich wird dies mit zwei weitgehenden Bestimmungen: Einerseits steht im Gesetz neu explizit, dass überdimensionierte Bauzonen reduziert werden müssen. Kantone dürfen künftig nur noch Bauzonenreserven für 15 Jahre haben. Der Bundesrat hätte eine implizite Formulierung derselben Pflicht bevorzugt.

### *Geldsegen teilen*

Andererseits hat der Nationalrat - wie zuvor der Ständerat - einer Mehrwertabgabe zugestimmt: Wenn eine Parzelle bei einer Neueinzung in Bauland an Wert gewinnt, wird neu eine Abgabe von mindestens 20 Prozent fällig. Dies jedoch erst, wenn das Land tatsächlich dauerhaft überbaut oder verkauft wird.

Mit dieser Abgabe hat die grosse Kammer ein Mittel geschaffen, um die Redimensionierung von Bauzonen zu entschädigen. Diese "eierlegende Wollmilchsau" habe der Raumplanung bisher gefehlt, sagte Beat Flach (GLP/AG).

Das neue Instrument erlaube es, dass mit Bauland haushälterisch umgegangen werde, sagte Bundesrätin Doris Leuthard. Zudem sei es "nichts als gerecht, wenn ein Grundeigentümer, der ohne sein Zutun mit einem Planungsentscheid des Gemeinwesens über Nacht zum Millionär wird, zumindest einen Teil dieses Mehrwertes der Allgemeinheit zurückgibt". Mit diesem Geld könnten Planungsverlierer entschädigt werden.

### *"Keine Planwirtschaft"*

Die Opposition gegen diese "Zwangsabgabe" war auf der rechten Seite des Rates gross. Die Schweiz brauche keinen Sozialismus und keine Planwirtschaft, erklärte Christian Wasserfallen (FDP/BE) und prophezeite ein Milliardendebakel. Die Abgabe werde niemals funktionieren und vor allem Juristenfutter liefern.

Der Nationalrat hatte die Mehrwertabgabe bei seiner Erstberatung im Herbst 2011 deutlich abgelehnt. In seiner neuen Zusammensetzung hat er dieser nun mit 117 zu 71 Stimmen deutlich befürwortet. Vor allem die CVP stimmte am Donnerstag viel geeinter als im vergangenen Herbst. Die Zustimmung aller kantonalen Bau-, Planungs- und Umweltdirektoren zu diesem Punkt, vereinfachte wohl die Entscheidungsfindung.

Mit Hilfe der SP ergänzte die SVP den Artikel mit einer Einschränkung: Die Abgabe soll verringert werden, wenn auf selbstgenutztem Land, das ein- oder umgezont wird, landwirt-

### Délibérations au Conseil national, 01.03.2012

*Zones à bâtir - Vers un retrait de l'initiative sur le paysage*

(ats) L'initiative sur le paysage devrait être retirée. Les garanties apportées jeudi par le Conseil national dans la révision de la loi sur l'aménagement du territoire sont jugées suffisantes par les organisations de protection de la nature.

Dans son ancienne composition, la Chambre du peuple s'était pourtant montrée inflexible dans le contre-projet indirect à l'initiative. L'affaiblissement de la droite et le revirement des cantons, désormais unanimes derrière le compromis du Conseil des Etats, ont entretemps fait la différence.

Les propriétaires dont le terrain prend de la valeur suite à un changement d'affectation verseront à la collectivité 20% de leur gain. Les tentatives de la droite de maintenir le statu quo en laissant aux cantons toute latitude en la matière ont été écartées dans un rapport de cinq contre trois.

### *Marge de manoeuvre cantonale*

La Conférence des directeurs de l'aménagement du territoire soutient désormais ce compromis, car il laisse quand même aux cantons une certaine marge de manoeuvre. Le taux plancher de la taxe et son affectation sont fixés dans la loi fédérale, mais les cantons demeurent libres d'en choisir le mode de perception: impôt sur les gains immobiliers, taxe sur la plus-value ou convention public-privé.

Ils peuvent aussi prévoir des exemptions: par exemple si le produit escompté de la taxe se révélait insuffisant au regard des frais occasionnés par son prélèvement.

Qu'un propriétaire foncier qui se retrouve millionnaire suite à une mesure d'aménagement restitue une partie à la collectivité est équitable, ont affirmé Doris Leuthard et plusieurs orateurs du camp rose-vert. Cette manne permettra aux collectivités locales de financer des changements d'affectation et autres expropriation, en particulier la réduction des zones à bâtir surdimensionnées, l'autre mesure phare de la loi révisée adoptée par 95 voix contre 83.

### *Besoins sur 15 ans*

Il faut savoir que 17 à 24% des zones à bâtir ne sont pas construites aujourd'hui, dans des proportions très différentes selon les cantons, a précisé la conseillère fédérale. Beaucoup sont même surdimensionnées ou mal placées. A l'avenir, les zones à bâtir devront être définies de manière à répondre aux besoins des quinze prochaines années.

Si un canton n'a pas adapté son plan directeur aux nouvelles dispositions dans les cinq ans après la révision, il ne pourra pas créer de nouvelles zones à bâtir. L'initiative pour le paysage prévoit quant à elle un moratoire de 20 ans sur la création de toute nouvelle zone à bâtir.

### *Construire près des transports*

Par 100 voix contre 84, le National s'est rallié à un autre compromis du Conseil des Etats, soutenu par le Conseil fédéral et les cantons. Plutôt que prévoir de doter les lieux de vie d'un réseau de transport public ou routier adéquat, comme le proposait la droite, les constructions devront être planifiées en priorité sur des sites desservis de manière appropriée par les transports publics.

S'il s'est rallié sur les points principaux de la révision, le National a maintenu quelques divergences mineures, en particulier en

schaftliche, gewerbliche oder industrielle Ersatzliegenschaften gebaut werden.

#### *Zersiedelung stoppen*

Dass die grosse Kammer mit 95 zu 83 Stimmen und gegen den Willen des Bundesrates auch der Reduktion von überdimensionierten Bauzonen zustimmte, kam überraschend.

Mit Boden müsse haushälterischer als bisher umgegangen werden, sagte Beat Jans (SP/BS). Wo üppig Bauzonen ausgedehnt würden, wo es zu grosse Bauzonen habe, werde sehr verschwenderisch mit dem Boden umgegangen. "Dort entstehen Baulücken, dort wird zersiedelt. Dort geht sehr viel Fruchtfolgefläche verloren."

Es gehe darum, dass nur so viel Bauland eingezont werde, "wie wir für die nächsten 15 Jahre tatsächlich brauchen", sagte Flach. Ist mehr eingezont, so muss rückgezont werden. Flach erinnerte daran, dass diese Regelung schon alt aber nicht immer eingehalten worden sei. Es gehe nun darum, dass Gesetze eingehalten würden.

Die Rechte hingegen wollte keine "gesamtschweizerische Zwangslösung". Die Reduktion überdimensionierter Bauzonen sei eine "Überreaktion", sagte Daniel Fässler (CVP/AI). Es solle weiterhin den Kantonen überlassen bleiben, Gegensteuer zu geben.

Mit der Zustimmung zur Version des Ständerates, wonach neue Siedlungen schwergeplant geplant werden sollen, die auch mit dem öffentlichen Verkehr angemessen erschlossen sind, hat die grosse Kammer gegen den Willen der Bürgerlichen noch eine weitere Differenz aus dem Weg geschaffen. Dennoch bleiben mehrere kleinere Differenzen zum Ständerat, weshalb die Gesetzesvorlage in eine dritte Runde geht.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 23.03.2012**

Die Kommission hat sich mit den Differenzen befasst, die weiterhin in der Vorlage zur Teilrevision des Raumplanungsgesetzes (10.019) bestehen, welche als Gegenentwurf zur Landschaftsinitiative erarbeitet wurde. Sie hat beschlossen, sich bis auf einen Punkt – die neue, im März vom Nationalrat eingeführte Bestimmung zur Mehrwertabgabe – überall dem Nationalrat anzuschliessen. Die Kommission spricht sich dagegen aus, dass für die Bemessung der Abgabe der errechnete Planungsvorteil um den Betrag zu kürzen ist, der innert angemessener Frist für den Erwerb oder Bau einer selbstgenutzten landwirtschaftlichen, gewerblichen oder industriellen Ersatzliegenschaft verwendet wird. Sie hält unter anderem fest, dass diese detaillierte Regelung schwer umzusetzen ist und dass der Ertrag aus dieser Abgabe, der namentlich für Entschädigungszahlungen im Zusammenhang mit der Auszonung von Bauzonen verwendet werden soll, signifikant zurückgehen könnte.

#### **Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

faveur des agriculteurs. Il tient ainsi à interdire explicitement le morcellement des terres cultivables et à encourager la jachère. Ces divergences sur lesquelles le Conseil des Etats doit se pencher une dernière fois ne devraient pas avoir d'influence sur le retrait de l'initiative. Si le Parlement met sous toit la révision de loi, l'initiative sera retirée, a déclaré jeudi à l'ats Otto Sieber, secrétaire central de Pro Natura et président de l'association "Oui à l'initiative sur le paysage". "Les votes m'ont surpris et réjoui", a-t-il ajouté.

#### **Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 23.03.2012**

La commission a débattu des divergences qui subsistent dans le projet de révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire (10.019) qui constitue le contre-projet à l'initiative sur le paysage. Elle a décidé de se rallier au Conseil national sur tous les points, à l'exception de la nouvelle disposition introduite en mars par le Conseil national concernant la taxe sur la plus-value. La commission rejette l'idée qu'il faille lors du calcul de la taxe déduire des avantages résultant du classement en zone à bâtir le montant qui est utilisé dans un délai approprié pour l'acquisition ou la construction d'un bien-fonds agricole, commercial ou industriel à usage personnel. La commission constate notamment que cette disposition détaillée est difficile à mettre en œuvre et que le produit issu de la taxe, qui sert en particulier au versement d'indemnités liées au déclassement de zones à bâtir, risque d'être significativement réduit.

#### **Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## 10.077 Schuldbetreibungs- und Konkursgesetz. Sanierungsrecht

Botschaft vom 8. September 2010 zur Änderung des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs (Sanierungsrecht) (BBl 2010 6455)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG)  
**27.09.2011 Nationalrat.** Beginn der Diskussion  
**29.09.2011 Nationalrat.** Nichteintreten.

### Übersicht aus der Botschaft

Mit dem vorliegenden Entwurf soll das Insolvenzrecht und dabei namentlich das Recht über das Nachlassverfahren in verschiedenen Punkten revidiert und verbessert werden. Ausgangspunkt bildet dabei die Feststellung, dass das schweizerische Insolvenzrecht unter dem Gesichtspunkt der Unternehmenssanierung tauglich und praktikabel ist, dabei aber einzelne Schwächen aufweist, die es zu beseitigen gilt.

Der vorliegenden Revision des Insolvenzrechts liegen die folgenden Leitlinien zugrunde:

- Die Nachlassstundung soll nach der neuen Konzeption – wie das Chapter 11/Verfahren des US-amerikanischen Rechts – nicht mehr zwingend in einem Nachlassvertrag oder Konkurs enden, sondern vermehrt auch lediglich zu reinen Stundungszwecken bewilligt werden können.
- Der aktienrechtliche Konkursaufschub (Art. 725a OR) soll aufgehoben und in das Nachlassverfahren des SchKG integriert werden. Damit würde das Moratorium in Zukunft sämtlichen Unternehmensformen (und nicht wie heute nur der Aktiengesellschaft, der Kommanditaktiengesellschaft, der GmbH und der Genossenschaft) zur Verfügung stehen.
- Die Mitwirkungsrechte der Gläubigerinnen und Gläubiger während der Nachlassstundung sollen gestärkt werden, namentlich zum Schutz vor vorschnellen Liquidationshandlungen. Konkret wird deshalb die Einsetzung eines repräsentativen Gläubigerausschusses vorgeschlagen, welcher den Sachwalter zu beaufsichtigen hat. Unter bestimmten Voraussetzungen soll den Sachwalter ausserdem die Pflicht treffen, eine ausserordentliche Gläubigerversammlung einzuberufen.
- Die Voraussetzungen für die Genehmigung des Nachlassvertrages werden herabgesetzt, indem die Sicherstellung der Befriedigung der Drittklassforderungen keine Voraussetzung für dessen Genehmigung mehr bilden soll. Durch diese wurden in der bisherigen Praxis oft massgebende finanzielle Mittel blockiert und so das Zustandekommen eines Nachlassvertrages erheblich erschwert. Zudem wird vorgesehen, dass die Anteilsinhaber bei einem ordentlichen Nachlassvertrag einen angemessenen eigenen Sanierungsbeitrag zu leisten haben, um damit eine gewisse Gleichbehandlung mit den Gläubigerinnen und Gläubigern zu erreichen.
- Verzichtet wurde auf die Schaffung eines Konzerninsolvenzrechts, wobei dem Konzernverhältnis punktuell Rechnung getragen wird (so etwa mit Beweiserleichterungen bei der paulianischen Anfechtung und der Verfahrenskoordination).
- Vorgeschlagen wird zudem eine Regelung des Schicksals von Dauerschuldverhältnissen in der Insolvenz: Dabei soll

## 10.077 Loi sur la poursuite pour dettes et la faillite. Droit de l'assainissement

Message du 8 septembre 2010 relatif à une modification de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (droit de l'assainissement) (FF 2010 5871)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP)  
**27.09.2011 Conseil national.** Début du traitement  
**29.09.2011 Conseil national.** Ne pas entrer en matière.

### Condensé du message

Le présent projet modifie ponctuellement le droit de l'insolvabilité et vise en particulier à améliorer la procédure concordataire. Cette révision part du constat selon lequel le droit suisse de l'insolvabilité est certes adapté aux procédures d'assainissement des entreprises, mais présente quelques faiblesses auxquelles il convient de remédier.

Les points saillants du projet de révision du droit de l'insolvabilité sont les suivants:

- Le sursis concordataire nouvelle formule – à l'instar du Chapter 11 dans le droit américain – ne débouche plus automatiquement sur un concordat ou une faillite, mais peut être accordé à titre de véritable sursis économique.
- L'ajournement de faillite prévu dans le droit de la société anonyme (art. 725a CO) est aboli et intégré dans la procédure concordataire régie par la LP. De la sorte, toutes les formes d'entreprises ont accès à ce moratoire (et pas uniquement les sociétés anonymes, les sociétés en commandite par actions, les sociétés à responsabilité limitée et les sociétés coopératives, comme sous l'empire du droit actuel).
- Les droits de codécision des créanciers pendant le sursis concordataire sont renforcés, notamment pour les protéger contre des liquidations hâtives. Concrètement, il est proposé d'instituer une commission représentative des créanciers chargée de surveiller l'activité du commissaire. Dans certaines conditions, le commissaire peut aussi être tenu de convoquer une assemblée des créanciers extraordinaire.
- Les conditions requises pour homologuer un concordat sont revues à la baisse: la garantie du désintéressement des créanciers de troisième classe n'est plus une condition impérative. Dans la pratique actuelle, cette garantie nécessite souvent le blocage de ressources financières importantes, ce qui rend l'aboutissement d'un concordat beaucoup plus précaire. Il est aussi prévu que, dans le cadre du concordat ordinaire, les titulaires de parts s'acquittent d'une contribution équitable à l'assainissement de l'entreprise, afin d'introduire une forme d'égalité de traitement avec les créanciers.
- La création d'une procédure d'insolvabilité pour les groupes de société a été écartée, mais la question des relations au sein des groupes est tout de même prise en considération de manière ponctuelle (allègements du fardeau de la preuve dans l'action révocatoire, coordination des procédures).
- Le projet règle aussi le sort des contrats de durée dans le cadre des procédures d'insolvabilité. L'approche est différenciée en fonction du type de procédure, à savoir s'il s'agit d'une liquidation effective (faillite ou concordat par aban-

- danach differenziert werden, ob ein eigentlicher Liquidationsfall (Konkurs oder Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung) oder eine Nachlassstundung zum Zwecke der Sanierung und anschliessenden Weiterführung des Unternehmens vorliegt. Während im ersten Fall auf die Einführung eines ausserordentlichen Kündigungsrechts der Konkurs- oder Liquidationsmasse verzichtet wird, soll es im zweiten Fall dem Schuldner ermöglicht werden, ein Dauerschuldverhältnis mit Zustimmung des Sachwalters ausserordentlich aufzulösen, wobei die Gegenpartei in diesem Fall aber voll zu entschädigen ist.
- Die paulianische Anfechtung soll erleichtert werden, wenn die Vermögensverschiebung innerhalb eines Konzernverhältnisses erfolgt ist.
  - Die paulianische Anfechtung eines Rechtsgeschäfts soll ausgeschlossen werden, wenn das zuständige Vollstreckungsorgan dieses ausdrücklich genehmigt hat. Damit wird die für die Praxis notwendige Rechtssicherheit geschaffen.
  - Das Retentionsrecht des Vermieters und Verpächters von Geschäftsräumen sowie dasjenige des Gast- und Stallwirts bzw. der Stockwerkeigentümergeinschaft sollen aufgehoben werden. Auch damit können im Einzelfall Sanierungen erleichtert werden.
  - Wird ein Betrieb im Rahmen einer Insolvenz übernommen, soll die Pflicht entfallen, sämtliche Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer übernehmen zu müssen. Über die Fortsetzung der Arbeitsverhältnisse ist vielmehr im Einzelfall zu verhandeln.
  - Als Ausgleich für diese Beschränkung der Rechte der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer soll neu eine allgemeine Sozialplanpflicht ins Obligationenrecht eingeführt werden. Diese soll für Betriebe mit mehr als 250 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter gelten, die mehr als 30 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter entlassen wollen, allerdings nur, sofern sich der Betrieb nicht in der Insolvenz befindet.
  - Damit Sanierungen auch in Zukunft überhaupt durchgeführt werden können, ist das am 1. Januar 2010 in Kraft getretene Konkursprivileg zugunsten von Forderungen aus Mehrwertsteuer wieder aufzuheben.

#### Debatte im Nationalrat, 29.09.2011

##### *Sanierungsrecht - Polparteien gegen erleichterte Unternehmenssanierungen*

(sda) Der Nationalrat will Sanierungen von maroden Unternehmen nicht erleichtern. Der Nationalrat trat am Donnerstag nicht auf eine entsprechende Vorlage ein. Die vereinten Polparteien SVP, SP und Grüne stimmten dagegen.

Mit der Revision des Schuldbetreibungs- und Konkursgesetz (SchKG) wollte der Bundesrat unter anderem erreichen, dass Betriebe, denen die Insolvenz droht, leichter weitergeführt werden können. Dazu sollte das Schweizer Sanierungsrecht dem amerikanischen angepasst werden. Ursprünglich geht die Vorlage auf den Kollaps der Swissair vor zehn Jahren zurück, als US-Fluggesellschaften über das amerikanische "Chapter 11" saniert worden waren.

Gegen die Mittel dieses Rechts regte sich jedoch Widerstand von links und rechts - aus unterschiedlichen Gründen. Für die SVP gingen die Anpassungen zu wenig weit. Hilfreich für Sanierungen wären Anpassungen im Obligationenrecht, die aber nicht vorgesehen seien, sagte Pirmin Schwander (SVP/SZ).

Um Sanierungen zu vereinfachen, wären Unternehmen in der Sanierung nach der Vorlage etwa nicht mehr verpflichtet gewesen, Arbeitsverträge zu übernehmen. Gegen diese Schwä-

don d'actifs) ou d'un sursis concordataire dans le but d'assainir et de maintenir l'activité de l'entreprise. Dans le premier cas, l'institution d'un droit de dénonciation extraordinaire de la masse en faillite ou en liquidation n'est pas envisagée. En revanche, dans le deuxième, le débiteur devrait disposer d'un droit de dénonciation exceptionnel de ses contrats de durée - avec le consentement du commissaire -, mais contre indemnisation pleine et entière de la contrepartie.

- L'action révocatoire est simplifiée dans les cas de transferts de patrimoine au sein d'un groupe de sociétés.
- L'action révocatoire d'un acte juridique est exclue lorsque celui-ci a été accompli avec l'aval explicite de l'organe d'exécution forcée compétent. Cette mesure apportera une sécurité juridique très attendue par les praticiens.
- Le droit de rétention du bailleur de locaux commerciaux (sous l'empire d'un bail à loyer ou d'un bail à ferme) est aboli, de même que celui des aubergistes, hôteliers et tenanciers d'écuries publiques et de la communauté des copropriétaires d'une PPE. Cette mesure devrait aussi faciliter les assainissements.
- L'obligation de reprendre tous les travailleurs d'une entreprise rachetée est supprimée lorsque l'entreprise en question est l'objet d'une procédure d'insolvabilité. Il paraît en effet préférable de régler cette question au cas par cas.
- Pour compenser cette restriction des droits des travailleurs, le projet propose un plan social obligatoire. Cette nouvelle institution inscrite dans le code des obligations concerne les entreprises de plus de 250 collaborateurs qui veulent en licencier plus de 30 et qui ne sont pas en situation d'insolvabilité.
- Pour qu'à l'avenir il reste possible de mener à bien un assainissement, le privilège institué le 1er janvier 2010 en faveur des créances de TVA est abrogé.

#### Délibérations au Conseil national, 29.09.2011

##### *Poursuites et faillites - Le National veut enterrer le projet né du «grounding» de Swissair*

(ats) Le projet visant à faciliter l'assainissement des entreprises, initié après la débâcle de Swissair, a du plomb dans l'aile. Par 97 voix contre 42, le Conseil national a refusé jeudi d'entrer en matière sur cette révision de la loi sur la poursuite pour dettes et faillites.

Ce refus, sur lequel le Conseil des Etats doit encore se prononcer, a été défendu tant par la gauche que par l'UDC. Le camp rose-vert a dénoncé une réduction trop importante des droits des employés. Le projet supprimerait l'obligation actuelle, pour une société qui rachète une entreprise insolvable, de reprendre automatiquement les employés.

Seule compensation prévue, la révision instaurerait une obligation de mettre sur pied un plan social en cas de licenciements en masse, a précisé Carlo Sommaruga (PS/GE) au nom de la commission. Cette règle ne s'appliquerait néanmoins qu'aux entreprises de plus de 250 collaborateurs qui veulent en licencier plus de 30.

A droite, on a estimé en revanche que les problèmes, notamment les retards dans l'assainissement, relèvent de la gestion d'entreprise. Pas question donc de les résoudre par

chung der Arbeitnehmerrecht wehre sich die Linke, sagte Corrado Pardini (SP/BE). Die als Kompensation vorgesehene Sozialplanpflicht genügte der Linken nicht.

Gemeinsam bodigten die Polparteien die Vorlage mit 97 zu 42 Stimmen bei zwei Enthaltungen. Zahlreiche Parlamentarier aus den Mitteparteien stimmten nicht ab.

#### *Beraten und anpassen*

Die Fraktionen der FDP, CVP-EVP-glp und BDP wollten die Vorlage beraten, obwohl auch sie Mängel feststellten. Nicht-eintreten heisse eine Verzögerung einer sinnvollen Revision, sagte FDP-Fraktionschefin Gabi Huber (UR). Die Vorlage sei ein notwendiger Schritt vorwärts, befand Dominique de Buman (CVP/FR).

Es sei auch im Interesse der Arbeitnehmer, einen in Schiefelage geratenen Betrieb weiterzuführen, sagte Brigitta Gadiant (GR) für die BDP-Fraktion. Dass alle Beteiligten dabei Abstriche machen müssten, werde aber kaum zu vermeiden sein.

Vergeblich versuchte auch Bundesrätin Simonetta Sommaruga, die Nationalräte von der Vorlage zu überzeugen. Gerade in einer Wirtschaftskrise sei es wichtig, ein effektives Sanierungsrecht zu haben, sagte die Justizministerin.

Dass Interessenvertreter zu einzelnen Aspekten Widerstand leisteten, sei verständlich. Die Vorlage enthalte aber auch wenig bestrittene Teile wie die Abschaffung des Konkursprivilegs der Mehrwertsteuer. Dieses Privileg verhindere heute oft Sanierungen.

Nach den Wahlen wird sich der Ständerat über das Geschäft beugen müssen. Er muss ebenfalls entscheiden, ob er die Details der Vorlage beraten will oder nicht.

une modification du droit de l'assainissement, a jugé Luzi Stamm (UDC/AG).

#### *S'armer pour la crise*

Seule une minorité PDC-PLR-PBD a défendu le projet du Conseil fédéral, y voyant une bonne base de discussion. Les défauts pourraient être corrigés lors de l'examen de détail par le Parlement, a tenté de justifier Dominique de Buman (PDC/FR). Le refus d'entrer en matière va empêcher de moderniser un droit qui a montré ses limites avec l'affaire Swissair, selon le centre-droit.

Au nom du Conseil fédéral, Simonetta Sommaruga a tenté de sauver la révision, qui avait déjà suscité une salve de critiques lors de la consultation. Ne jetez pas le bébé avec l'eau du bain, a-t-elle, en substance, demandé aux députés. Surtout alors que la Suisse n'est pas à l'abri d'une nouvelle crise.

Il faut être mieux armés, a lancé la ministre de justice et police. Et de mettre en avant certains points forts du projet, tels que l'abrogation du privilège en faveur des créances de TVA de deuxième classe.

#### *Sursis concordataires*

Avec le projet du Conseil fédéral, le sursis concordataire ne devrait plus déboucher automatiquement sur un concordat ou une faillite. Il pourrait être plus souvent accordé à titre de véritable sursis économique.

Quant à l'ajournement de faillite, il serait supprimé du droit de la société anonyme et intégré dans la procédure concordataire régie par la nouvelle loi. Toutes les formes d'entreprises auraient donc accès à ce moratoire.

Les conditions requises pour homologuer un concordat seraient d'ailleurs moins strictes. La garantie du désintéressement des créanciers de troisième classe - qui bloque souvent des ressources financières importantes et rend plus précaire l'aboutissement de la procédure - ne serait plus une condition impérative.

#### *Procédures différenciées*

Dans les procédures d'insolvabilité, les contrats de durée (bail, leasing) seraient traités différemment selon qu'il s'agit d'une liquidation effective ou d'un sursis concordataire visant l'assainissement de l'entreprise.

Dans le premier cas, il n'y aurait pas de droit de dénonciation extraordinaire de la masse en faillite ou en liquidation. Dans le deuxième cas, le débiteur pourrait dénoncer exceptionnellement le contrat de durée, avec le consentement du commissaire, mais contre indemnisation pleine et entière de la contrepartie. Les droits de codécision des créanciers pendant le sursis concordataire seraient renforcés, en particulier pour les protéger des liquidations hâtives. Si nécessaire, le tribunal du concordat instituerait une commission des créanciers représentative chargée de surveiller l'activité du commissaire. Celui-ci serait tenu, dans certaines conditions, de convoquer une assemblée des créanciers extraordinaire.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 24.01.2012**

Die Kommission hatte am 15. November 2011 beschlossen, auf die Vorlage zur Revision des Schuldbetreibungs- und Konkursgesetzes (SchKG; 10.077) einzutreten. Auch in ihrer neuen Zusammensetzung hält sie an ihrem Beschluss fest, das Sanierungsrecht zu modernisieren und zu verbessern. Sie hat sich ausschliesslich mit den Änderungen des Schuldbe-

#### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 24.01.2012**

La commission a décidé le 15 novembre 2011 d'entrer en matière sur le projet de révision de la Loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP ; 10.077). La commission nouvellement composée maintient cette décision. Elle a traité les modifications de la LP elle-même. Elle poursuivra ses travaux au deuxième trimestre avec les modifications des

treibungs- und Konkursgesetzes befasst, die Änderungen der anderen Gesetze, namentlich des Obligationenrechts, werden Gegenstand ihrer Beratungen im zweiten Quartal sein, wenn sie eine Stellungnahme des Bundesrates über verschiedene Kompromisslösungen zu den Arbeitnehmerrechten (Vertragsübernahme/Sozialplan) erhalten haben wird.

Die Kommission will die Sanierungsmöglichkeiten verbessern, dabei aber die Risiken des Missbrauchs begrenzen. Sie beantragt deshalb, dem Schuldner eine Kündigung von Dauerschuldverhältnissen nur dann zu erlauben, wenn «andernfalls der Sanierungszweck vereitelt würde» (Art. 297a des Entwurfs). Eine Minderheit befürwortet diese Regelung zum Schutz vor Missbrauch ebenfalls, sie verlangt allerdings nicht die Zustimmung des Sachverwalters, sondern jene des Nachlassgerichts.

#### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

autres lois, en particulier celle du Code des obligations, après avoir obtenu l'avis du Conseil fédéral sur divers compromis possibles concernant les droits des travailleurs (reprise des contrats / plan social).

La commission est soucieuse de favoriser les possibilités d'assainissement tout en limitant les risques d'abus. Ainsi, elle propose de ne permettre au débiteur de dénoncer des contrats de durée que « pour autant que le but de l'assainissement soit impossible à atteindre sans une telle dénonciation » (art. 297a du projet). Une minorité souhaite aussi limiter les risques d'abus, mais en demandant l'autorisation, non du commissaire, mais du juge du concordat.

#### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

## 10.092 Via sicura. Mehr Sicherheit im Strassenverkehr

Botschaft vom 20. Oktober 2010 zu Via sicura, Handlungsprogramm des Bundes für mehr Sicherheit im Strassenverkehr (BBI 2010 8447)

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

1. Strassenverkehrsgesetz (SVG)  
**16.06.2011 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.  
**19.12.2011 Nationalrat.** Beginn der Diskussion  
**20.12.2011 Nationalrat.** Abweichend.  
**28.02.2012 Ständerat.** Abweichend.
2. Verordnung der Bundesversammlung über Alkoholgrenzwerte im Strassenverkehr  
**16.06.2011 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.  
**19.12.2011 Nationalrat.** Beginn der Diskussion  
**20.12.2011 Nationalrat.** Abweichend.  
**20.12.2011 Nationalrat.** In der Gesamtabstimmung abgelehnt. (=Nichteintreten)  
**28.02.2012 Ständerat.** Eintreten (= abweichend).

### Übersicht aus der Botschaft

Noch immer sterben jedes Jahr im Strassenverkehr rund 350 Menschen und über 4700 werden schwer verletzt. Diese Verkehrstopfer müssen nicht einfach als Schicksal hingenommen werden, sondern deren Anzahl lässt sich signifikant – schätzungsweise um einen Viertel – reduzieren, wenn die in dieser Vorlage enthaltenen Massnahmen realisiert werden.

### Ausgangslage

Trotz der positiven Entwicklung der letzten Jahre starben im Jahr 2009 349 Menschen infolge eines Strassenverkehrsunfalls und 4708 wurden schwer verletzt. Die Gesellschaft muss für die Opfer des Strassenverkehrs pro Jahr mehr als 5 Milliarden Franken für materielle Schäden aufwenden. Weit mehr als die Hälfte dieser Kosten entfällt auf reine Sachschäden. Daneben entstehen unter anderem Kosten für die medizinische Versorgung und für Produktionsausfälle auf dem Arbeitsmarkt. Weitere markante Fortschritte in der Strassenverkehrssicherheit sind mit einer langfristig ausgerichteten, ganzheitlichen und kohärenten Politik möglich, die gezielt die Ursachen schwerer Unfälle bekämpft. Um die neue Politik tragfähig und realisierbar zu machen, wurde ein partizipativer Ansatz gewählt. Die neue Strassenverkehrs- Sicherheitspolitik Via sicura wurde «bottom-up» entwickelt, das heisst, in einem Projekt unter der Federführung des Bundesamtes für Strassen (ASTRA) wirkten rund 80 Personen aus Fachorganisationen, Interessenverbänden, Kantons- und Gemeindebehörden mit. Im Vernehmlassungsverfahren hat sich gezeigt, dass die Anstrengungen des Bundes zur Verbesserung der Verkehrssicherheit grossmehrheitlich auf Zustimmung stossen und auch die meisten vorgeschlagenen Massnahmen Akzeptanz finden. Mit den in dieser Botschaft vorgeschlagenen Massnahmen kann eine weitere markante Verbesserung der Sicherheit auf den Schweizer Strassen erreicht werden. Die Anzahl der getöteten (jährlich rund 350) und der schwer verletzten Menschen

## 10.092 Via sicura. Renforcer la sécurité routière

Message du 20 octobre 2010 concernant Via sicura, le programme d'action de la Confédération visant à renforcer la sécurité routière (FF 2010 7703)

CN/CECommission des transports et des télécommunications

1. Loi fédérale sur la circulation routière (LCR)  
**16.06.2011 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.  
**19.12.2011 Conseil national.** Début du traitement  
**20.12.2011 Conseil national.** Divergences.  
**28.02.2012 Conseil des Etats.** Divergences.
2. Ordonnance de l'Assemblée fédérale concernant les taux limites d'alcool admis en matière de circulation routière  
**16.06.2011 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.  
**19.12.2011 Conseil national.** Début du traitement  
**20.12.2011 Conseil national.** Divergences.  
**20.12.2011 Conseil national.** Rejetée au vote sur l'ensemble. (= ne pas entrer en matière).  
**28.02.2012 Conseil des Etats.** Entrer en matière (= divergences).

### Condensé du message

Chaque année, quelque 350 personnes perdent la vie et plus de 4700 personnes sont grièvement blessées en raison d'un accident de la circulation routière. Ces victimes du trafic routier ne sont pas une fatalité: leur nombre peut être réduit de manière significative – d'un quart selon les estimations – grâce à la réalisation des mesures décrites dans le présent projet.

### Contexte

Malgré l'évolution positive de ces dernières années, 349 personnes sont décédées et 4708 personnes ont été grièvement blessées en 2009 en raison d'un accident de la circulation routière. La société doit verser plus de cinq milliards de francs chaque année pour les dommages matériels subis par les victimes du trafic routier. Largement plus de la moitié de ces coûts correspondent à de purs dommages matériels, tandis que le reste des coûts sont notamment liés aux services médicaux et aux pertes de production sur le marché du travail. Des progrès supplémentaires marquants en matière de sécurité routière sont possibles par l'adoption d'une politique globale, cohérente et axée sur le long terme, qui vise à combattre les causes des accidents graves. Afin que cette nouvelle politique soit porteuse et réalisable, on a choisi une approche participative de manière à développer la nouvelle politique de sécurité routière de Via sicura «du bas vers le haut»: quelque 80 personnes issues d'organisations spécialisées, d'associations d'intérêts et d'autorités cantonales et communales ont participé dans le cadre d'un projet conduit par l'Office fédéral des routes (OFROU).

La procédure de consultation a montré que les efforts de la Confédération visant à renforcer la sécurité routière rencontrent l'assentiment d'une large majorité et que la plupart des mesures proposées sont acceptées. Grâce aux mesures proposées dans le cadre du présent message, on peut améliorer encore sensiblement la sécurité sur les routes suisses. En effet, elles

(jährlich rund 5000) kann um rund einen Viertel gesenkt werden.

#### *Inhalt der Vorlage*

Der Bundesrat hat aufgrund der Ergebnisse der Vernehmlassung auf die Weiterverfolgung stark umstrittener Massnahmen verzichtet, wie beispielsweise die Finanzierungsmassnahmen (Zuschlag auf der Motorfahrzeug-Haftpflichtversicherungsprämie oder teilweise Zweckbindung der Verkehrsbusseneinnahmen für Verkehrssicherheitsprojekte) oder die obligatorische periodische Weiterbildung für alle Inhaber und Inhaberinnen des Führerausweises. Diese Vorlage enthält nur diejenigen Massnahmen, die im Vernehmlassungsverfahren breite Zustimmung gefunden haben und die eine Gesetzesänderung voraussetzen.

Mit dieser Vorlage trägt der Bundesrat auch den zahlreichen parlamentarischen Vorstössen Rechnung, die eine Verbesserung der Strassenverkehrssicherheit, insbesondere Massnahmen gegen schwere Geschwindigkeitswiderhandlungen, verlangen. Allein im Jahr 2009 wurden zudem 16 parlamentarische und kantonale Initiativen zum Thema «Raser» und «Raserinnen» eingereicht. Bei seinen Antworten auf die parlamentarischen Vorstösse hat der Bundesrat immer auf das Handlungsprogramm Via sicura verwiesen und beantragt, die Vorstösse, die weiter gehen als Via sicura, abzulehnen.

Dass gesetzliche Massnahmen positive Wirkungen auf die Verkehrssicherheit haben, zeigt die letzte grosse Revision des Strassenverkehrsgesetzes mit der Absenkung des Alkohol-Promillegrenzwertes zusammen mit der systematischen, verdachtsfreien Atem-Alkoholkontrolle, der Verschärfung der Administrativmassnahmen (Kaskadensystem beim Führerausweisentzug), dem Führerausweis auf Probe und der Zweiphasenausbildung für Neulenker und Neulenkerinnen. Seit diese Massnahmen im Jahr 2005 in Kraft getreten sind, konnte die Anzahl der getöteten Menschen im Strassenverkehr um rund 15 Prozent und jene der Schwerverletzten um rund 7 Prozent gesenkt werden.

#### *Inhaltlich lassen sich die vorgeschlagenen Massnahmen in folgende Gruppen aufteilen:*

**Präventive Massnahmen:** zum Beispiel Verbot des Fahrens unter Alkoholeinfluss für bestimmte Personengruppen, generelle Verpflichtung zum Fahren mit Licht am Tag, Mindestalter von 7 Jahren zum Radfahren sowie Helmtragepflicht für Radfahrer und Radfahrerinnen bis 14 Jahre.

**Massnahmen zur besseren Durchsetzung bestehender Regeln:**

zum Beispiel Massnahmen zur Qualitätssicherung bei Fahr eignungsabklärungen, Einführung der beweissicheren Atem-Alkoholprobe, Verbot entgeltlicher und öffentlicher Warnungen vor Verkehrskontrollen, Befristung der Führerausweiskategorien und Verantwortung des Fahrzeughalters oder der Fahrzeughalterin für Ordnungsbussen.

**Repressive Massnahmen bei «Raserdelikten» und anderen schwerwiegenden Delikten:**

zum Beispiel Fahrzeugeinziehung und -verwertung, obligatorische Fahr eignungsabklärung beim Verdacht fehlender Fahr eignung, Einbau von Datenaufzeichnungsgeräten sowie von Alkohol-Wegfahrsperrern.

**Infrastrukturmassnahmen:**

zum Beispiel Sanierung von Unfallschwerpunkten und Gefahrenstellen und Überprüfung der Strassenbauprojekte auf auffällige Verkehrssicherheitsdefizite («road safety audit»).

**Massnahmen zur Optimierung der Unfallstatistik:** zum Beispiel visuelle Darstellung der Unfälle auf der Landkarte zur Feststel-

lenkung einer Reduktion von etwa einem Viertel der Zahl der auf den Strassen getöteten oder schwer verletzteten Personen.

#### *Contenu du projet*

Compte tenu des résultats de la consultation, le Conseil fédéral a renoncé à poursuivre les mesures fortement controversées, comme les mesures de financement (supplément à la prime d'assurance RC des véhicules automobiles ou affectation partielle du produit des amendes de la circulation routière aux projets de sécurité routière) ou la formation complémentaire périodique obligatoire pour tous les détenteurs du permis de conduire. Le présent projet contient seulement les mesures qui ont rencontré un large assentiment lors de la procédure de consultation et qui requièrent une modification de la loi.

Par ce projet, le Conseil fédéral tient par ailleurs compte des nombreuses interventions parlementaires qui visent une amélioration de la sécurité routière et demandent en particulier des mesures contre les graves infractions aux prescriptions en matière de vitesse. Durant la seule année 2009, seize initiatives parlementaires et initiatives cantonales ont en outre été déposées en lien avec le thème des «chauffards». Dans ses réponses aux interventions parlementaires, le Conseil fédéral s'est toujours référé à Via sicura pour demander de rejeter les interventions qui voulaient aller au-delà du programme.

Les mesures légales ont des effets positifs sur la sécurité routière, comme en témoigne la dernière grande révision de la loi sur la circulation routière, qui abaissait la limite d'alcoolémie autorisée, permettait le contrôle systématique de l'haleine sans soupçon préalable, renforçait les mesures administratives (système en cascade en cas de retrait du permis de conduire) et introduisait le permis de conduire à l'essai et la formation en deux phases des nouveaux conducteurs. Depuis que ces mesures sont entrées en vigueur, en 2005, le nombre de personnes tuées dans la circulation routière a été réduit d'environ 15 %, celui des personnes grièvement blessées reculant d'environ 7 %.

#### *Sous l'angle des contenus, on peut subdiviser les mesures proposées dans les groupes suivants:*

**Mesures préventives:** interdiction de conduire sous l'influence de l'alcool pour certains groupes de personnes, obligation générale de l'usage diurne des phares, établissement de l'âge minimal de sept ans pour la conduite d'un cycle sur la route, obligation de porter un casque pour les cyclistes jusqu'à quatorze ans.

**Mesures visant une meilleure application des règles en vigueur:** mesures d'assurance qualité lors des enquêtes sur l'aptitude à conduire, utilisation de l'éthylomètre aux fins d'établissement des preuves, interdiction de fournir des avertissements payants et publics relatifs aux contrôles du trafic, limitation de la durée de validité du permis de conduire, responsabilité du détenteur du véhicule en cas d'amende d'ordre.

**Mesures répressives en cas de délits commis par les chauffards et d'autres délits graves:**

confiscation et réalisation du véhicule, évaluation obligatoire de l'aptitude à conduire en cas de doutes, enregistreurs de données et d'éthylomètres antidémarrage.

**Mesures d'infrastructure:**

suppression des points noirs et des endroits dangereux, examen des projets de construction routière sous l'angle de la sécurité routière («road safety audit»).

**Mesures d'optimisation de la statistique des accidents:** représentation des accidents sur la carte géographique afin de déterminer les points noirs et les endroits dangereux, amélioration de l'exploitation des données sur les accidents.

lung von Unfallschwerpunkten und Gefahrenstellen und verbesserte Auswertung der Unfalldaten.

### Debatte im Ständerat, 28.02.2012

*Strassenverkehr - Bund soll für Fussgängerstreifen Vorschriften erlassen dürfen*

*Ständerat hält an mehreren Differenzen fest*

(sda) Der Ständerat hält an einem Mindestalter für Velofahrer und an einer Helmtragepflicht fest. Zudem will er im Gegensatz zum Nationalrat mehr Atem- statt Blutproben für Blaufahrer. Neu schlägt die kleine Kammer ausserdem einen Artikel zu Fussgängerstreifen vor.

Die Ständeräte waren sich im Rahmen des Massnahmenpakets für mehr Sicherheit im Strassenverkehr Via Sicura einig: Bei Fussgängerstreifen herrscht Handlungsbedarf. Bislang kann der Bund nur Vorschriften zu Markierungen der Fussgängerstreifen machen. Neu soll er auch bauliche Massnahmen vorschreiben können. Diese muss er in Zusammenarbeit mit den Kantonen erlassen.

Verkehrsministerin Doris Leuthard bezeichnete den Entscheid als sehr weise. Als mögliche bauliche Massnahme nannte sie Vibrationsplatten, welche die Autofahrer auf den Fussgängerstreifen aufmerksam machen.

*Velohelm bis 14 obligatorisch*

Einführen will der Ständerat ein Mindestalter für Velofahrer. Er schlägt vor, dass Kinder vor dem 6. Altersjahr auf Haupt- und verkehrsreichen Strassen nur in Begleitung einer mindestens 16-jährigen Person fahren dürfen. Der Entscheid fiel stillschweigend. Der Nationalrat hatte sich in der Wintersession gegen ein Mindestalter ausgesprochen.

Eine weitere Differenz zum Nationalrat betrifft den Velohelm. Der Ständerat will nach wie vor alle Radfahrer bis zum vollendeten 14. Altersjahr dazu verpflichten, einen Helm zu tragen. Der Nationalrat wollte von einem Helmobligatorium nichts wissen.

Am meisten zu diskutieren gab der Umgang mit alkoholisierten Lenkern. Ständerätin Karin Keller-Sutter (FDP/SG) verlangte wie bereits der Nationalrat, dass bei Anzeichen von Trunkenheit am Steuer wie heute zusätzlich zum Atemtest auch eine Blutprobe angeordnet werden muss. Atemlufttests seien zu ungenau und seien vor Gericht nicht beweisfest, sagte Keller-Sutter.

*Weniger Blaufahrer-Unfälle dank Atemlufttests*

Verkehrsministerin Doris Leuthard zeigte sich erstaunt über den Antrag. Nach Einführung der Atemlufttests im Jahr 2005 habe sich die Zahl der alkoholbedingten Unfälle halbiert. Genau das sei die Absicht des Gesetzgebers gewesen.

Die Blutprobe sei sehr aufwändig und teuer, sagte sie. Deshalb solle sie nur ausnahmsweise vorgenommen werden, etwa wenn die betroffene Person dies verlangt oder Anzeichen bestehen, dass die Person unter Drogeneinfluss steht.

Das Parlament solle nun einen konkreten Schritt für weniger Bürokratie und tiefere Kosten machen, forderte Leuthard. Im Übrigen wies sie darauf hin, dass sich der Bundesrat mit seinen Vorschlägen an den Regeln orientiert, die in fast allen Ländern Europas gelten.

*Ständerat heisst Alkoholgrenzwerte gut*

Einverstanden ist der Ständerat mit dem Bundesrat auch in der Frage, welche Alkoholgrenzwerte künftig gelten sollen. Als fahrunfähig gelten sollen Fahrzeugführer, wenn sie eine Blutalkoholkonzentration von 0,5 Gewichtsprozent aufweisen

### Délibérations aux Conseil des Etats, 28.02.2012

*Via sicura - Le Conseil des Etats tient au casque pour les jeunes cyclistes*

(ats) Les cyclistes de moins de 14 ans doivent porter obligatoirement un casque et les plus petits ne doivent pas rouler seuls sur la route. Le Conseil des Etats pense aussi que les alcootests peuvent souvent remplacer les prises de sang. Il a maintenu mardi cinq divergences avec le National dans le programme Via sicura.

Dans son programme visant à renforcer la sécurité routière, le Conseil fédéral veut que les cyclistes portent un casque jusqu'à 14 ans révolus. En deuxième lecture, le Conseil des Etats a campé sur ses positions en soutenant tacitement cette obligation. C'est une question de principe, a dit Claude Hêche (PS/JU), au nom de la commission.

Pour sa part, la Chambre du peuple veut s'en tenir au droit en vigueur, qui n'édicte aucune règle concernant le casque. Elle table sur la liberté individuelle et la responsabilité des parents. Elle invoque le même argument pour ne pas fixer un âge minimal à partir duquel les enfants peuvent conduire un vélo sur une route. Mardi, les sénateurs ont assoupli leur position: ils prévoient que les enfants de moins de six ans puissent rouler à vélo sur les routes principales et à fort trafic uniquement sous la surveillance d'une personne d'au moins seize ans.

Actuellement, la limite est fixée à l'entrée dans la scolarité obligatoire. Le Conseil fédéral veut pour sa part que les jeunes puissent conduire une bicyclette dès sept ans.

*Alcootests*

La proposition du gouvernement de remplacer dans plusieurs cas les prises de sang par des alcootests est le seul point qui a suscité des discussions. Par 26 voix contre 15, le Conseil des Etats a maintenu sa position. Les éthylomètres sont des instruments très précis, certifiés par des normes internationales et utilisés dans de nombreux pays, a fait valoir Peter Bieri (PDC/ZG).

Karin Keller-Sutter (PLR/SG) a tenté en vain de plaider pour le droit au vigueur. Les alcootests ne sont pas assez sûrs et il est faux de dire qu'ils soulagent les policiers, a dit la directrice de la police du canton de St-Gall. Preuve fiable, une prise de sang peut être organisée en trente minutes, selon elle.

Doris Leuthard a réfuté cet argument. Les prises de sang demandent beaucoup de temps, car les policiers doivent accompagner le conducteur à l'hôpital. Pendant ce temps, ils ne peuvent pas effectuer de contrôles sur les routes. Les alcootests sont simples, fiables, moins chers et permettent d'assurer la sécurité, a affirmé la ministre des transports.

*Passages piétons*

Les sénateurs se sont par contre ralliés tacitement à la Chambre du peuple s'agissant des permis de conduire, dont la durée doit être illimitée pour tout le monde. Dans un premier temps, le Conseil des Etats souhaitait que le "bleu" des conducteurs professionnels soit valable au maximum cinq ans. Le chauffeur aurait dû ensuite passer un examen médical pour prouver qu'il est apte à conduire.

Les deux chambres divergent encore sur le type de sanctions à infliger à ceux qui avertissent publiquement les usagers de la route des contrôles officiels. Les sénateurs veulent une peine pécuniaire maximale de 180 jours-amende. Le National ne mentionne qu'une peine pécuniaire, sans plus de précision.

oder die Alkoholkonzentration 0,25 Milligramm Alkohol pro Liter Atemluft beträgt.

Der Ständerat hiess diese Verordnung mit 37 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen gut. Der Nationalrat hatte die Verordnung in der Gesamtabstimmung abgelehnt, was einem Nichteintretensentscheid gleichkommt.

Auf der gleichen Linie wie der Nationalrat ist der Ständerat in Sachen Führerschein und Radarwarnungen. Stillschweigend sprach er sich dafür aus, dass die Fahrerlaubnis unbefristet gilt. Damit sollen für Berufsfahrer keine strengeren Regeln eingeführt werden, wie es der Ständerat ursprünglich beschlossen hatte.

Zudem soll es verboten sein, öffentlich vor Radarkontrollen zu warnen. Der Ständerat will, dass in schweren Fällen eine Geldstrafe von bis zu 180 Tagessätzen ausgesprochen werden kann. Die Vorlage Via Sicura geht nun zur zweiten Beratung zurück in den Nationalrat.

**Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.**

#### **Auskünfte**

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

Face à la recrudescence des accidents sur les passages piétons, les sénateurs demandent désormais à la Confédération d'édicter, en collaboration avec les cantons, des directives pour l'aménagement de ces endroits. Un article en ce sens doit être ajouté dans Via sicura.

Cette disposition étant nouvelle, la commission du National doit encore lui donner son feu vert. En décembre, la Chambre du peuple n'a toutefois pas voulu inscrire la sécurisation des passages cloutés dans Via sicura.

L'objectif de ce programme est de réduire d'environ un quart le nombre de morts et de blessés sur les routes de Suisse. Le texte retourne au National.

**L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil national.**

#### **Renseignements**

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

## 10.107 Epidemiengesetz. Revision

Botschaft vom 3. Dezember 2010 zur Revision des Gesetzes über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten des Menschen (Epidemiengesetz, EpG) (BBI 2011 311)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

Bundesgesetz über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten des Menschen (Epidemiengesetz, EpG)

**08.03.2012 Nationalrat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Die vorliegende Totalrevision des Bundesgesetzes vom 18. Dezember 1970 über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten des Menschen soll eine angemessene Erkennung, Überwachung, Verhütung und Bekämpfung von übertragbaren Krankheiten gewährleisten sowie zu einer verbesserten Bewältigung von Krankheitsausbrüchen mit grossem Gefährdungspotenzial für die öffentliche Gesundheit beitragen.

#### *Ausgangslage*

Eine Totalrevision des Epidemiengesetzes ist dringend notwendig geworden, weil sich das Umfeld, in dem Infektionskrankheiten auftreten und die öffentliche Gesundheit gefährden, in den letzten Jahrzehnten verändert hat. Zunehmende Mobilität, fortschreitende Urbanisierung, Migrationsbewegungen, klimatische Veränderungen und weitere Faktoren wirken sich direkt oder indirekt auf die Lebens- und Umweltbedingungen aus. Das Ausmass und die Geschwindigkeit der Weiterverbreitung von übertragbaren Krankheiten haben zugenommen. Nebst neuen Krankheiten (z.B. SARS, pandemische Grippe H1N1) treten neue Eigenschaften bekannter Krankheitserreger (z.B. Resistenzen gegen Medikamente) oder neue Arten der Verbreitung auf. Das geltende Epidemiengesetz wird aus fachlicher und rechtlicher Sicht diesen veränderten Anforderungen nicht mehr gerecht. Im Gesetz fehlen Bestimmungen zur Vorbereitung auf neue Bedrohungen, zudem sind die Bestimmungen zur Bewältigung einer gesundheitlichen Notlage insgesamt lückenhaft und zu unspezifisch. Ungenügend sind aus heutiger Sicht auch die Grundlagen, um Gefahren des Ausbruchs und der Verbreitung übertragbarer Krankheiten frühzeitig erkennen und beurteilen zu können, eine effektive Verhütung und Bekämpfung zu ermöglichen und die Massnahmen international zu koordinieren.

#### *Inhalt der Vorlage*

Der vorliegende Gesetzesentwurf regelt die Kompetenzen der Behörden auf Bundessowie auf Kantonsebene und verbessert die Arbeitsteilung. Er trägt zur Aufgabenentflechtung bei und schafft die Grundlage für eine gesamtschweizerisch kohärente Massnahmenplanung unter Führung des Bundes. Der Bund erhält mehr Verantwortung für die Erarbeitung und Umsetzung von gesamtschweizerischen, strategischen Zielvorgaben und ihm wird sowohl in Normalzeiten als auch in besonderen Lagen eine stärkere Koordinations- und Aufsichtsfunktion übertragen. Im Vollzug wird demgegenüber an der bestehenden Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen festgehalten. Die Kantone bleiben die hauptsächlichen Vollzugsorgane. Das revidierte Gesetz verstärkt die präventiven Massnahmen in den Bereichen, in denen ihr Einsatz als besonders effizient gilt. Eine

## 10.107 Loi sur les épidémies. Révision

Message du 3 décembre 2010 concernant la révision de la loi fédérale sur la lutte contre les maladies transmissibles de l'homme (Loi sur les épidémies, LEp) (FF 2011 291)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

Loi fédérale sur la lutte contre les maladies transmissibles de l'homme (Loi sur les épidémies, LEp)

**08.03.2012 Conseil national.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

La présente révision totale de la loi fédérale du 18 décembre 1970 sur la lutte contre les maladies transmissibles de l'homme vise à garantir de façon adéquate le dépistage, la surveillance, la prévention des maladies transmissibles ainsi que la lutte contre celles-ci et à mieux maîtriser les flambées de maladies pouvant mettre la santé publique gravement en danger.

#### *Contexte*

La révision totale de la LEp est devenue urgente car le contexte dans lequel s'inscrivent les actions à mener pour circonscrire les maladies infectieuses a changé. La mobilité croissante, une urbanisation en constante progression, les mouvements migratoires, les changements climatiques, notamment, ont une répercussion directe ou indirecte sur les conditions de vie ainsi que sur l'environnement. L'ampleur et la vitesse de propagation des maladies transmissibles ont augmenté. De nouvelles maladies (comme le SRAS ou la grippe pandémique H1N1) et des propriétés jusque-là inconnues d'agents pathogènes existants (p. ex.: résistances à des médicaments) sont apparues. En raison de ces évolutions, la LEp actuellement en vigueur nécessite des adaptations du point de vue tant technique que juridique. En effet, elle ne contient pas de disposition régissant la préparation à des menaces nouvelles. Elle régit les urgences sanitaires de manière lacunaire et trop peu spécifique. De plus, elle ne constitue plus une base suffisante pour repérer et évaluer les dangers d'apparition et de propagation de maladies transmissibles suffisamment tôt. Elle ne permet pas non plus de prévenir et de combattre efficacement ces maladies ni de coordonner les mesures requises au niveau international.

#### *Projet de révision*

Le présent projet de révision définit les compétences des autorités, tant au niveau fédéral qu'à l'échelon cantonal, et optimise la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons. Il contribue au désenchevêtrement des tâches et crée les bases permettant de planifier des mesures plus cohérentes au niveau national sous la direction de la Confédération. La loi proposée confère davantage de responsabilité à la Confédération en habilitant celle-ci à élaborer et à mettre en oeuvre des objectifs stratégiques nationaux. Elle renforce aussi la fonction de coordination et de surveillance de la Confédération en temps normal et en situation particulière. Au niveau de l'exécution de la loi par contre, elle ne modifie pas la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons. Ces derniers demeurent les principaux organes d'exécution. La loi révisée renforce les mesures préventives dans les domaines où celles-ci s'avèrent particulièrement efficaces. Une surveillance des infections adéquate et des programmes

adäquate Infektionsüberwachung und kohärente nationale Präventionsprogramme können einen wichtigen Beitrag dazu leisten, die Risiken der Übertragung von Krankheiten zu reduzieren. Zugleich werden im Gesetz die Prinzipien der Selbstbestimmung und Eigenverantwortung der oder des Einzelnen verankert. Die geltenden gesetzlichen Grundlagen für bereits bestehende Massnahmen wurden überprüft und wo nötig verbessert. Ferner enthält der Entwurf neue Rechtsgrundlagen für die Koordination der Massnahmen mit allen nationalen und internationalen Partnern.

Folgende zentrale Regelungsaspekte des Gesetzesentwurfs sind hervorzuheben:

- Mit der Einführung eines dreistufigen Modells, das neben der normalen Lage eine besondere und eine ausserordentliche Lage vorsieht, werden die Grundlagen für eine sinnvolle Arbeitsteilung zwischen Bund und Kantonen zur Bewältigung von Krisensituationen bzw. Notlagen geschaffen.
- Bund und Kantone werden zur Verhütung und frühzeitigen Begrenzung von Gefährdungen und Beeinträchtigungen der öffentlichen Gesundheit gesetzlich verpflichtet, bestimmte Massnahmen zu treffen.
- Die Verankerung übergeordneter Steuerungs- und Koordinationsinstrumente soll die Führungsrolle des Bundes stärken (nationale Ziele und Strategien). Mit der Erarbeitung und Durchführung von nationalen Programmen unter Einbezug der Kantone wird sichergestellt, dass vielschichtige Themen in kohärenter und koordinierter Form angegangen werden können.
- Zur Förderung der Zusammenarbeit von Bund und Kantonen ist ein Koordinationsorgan vorgesehen. Der Bundesrat verfügt zudem zur Bewältigung einer besonderen oder ausserordentlichen Lage über ein Einsatzorgan, das ihn berät und unterstützt.
- Massnahmen gegenüber einzelnen Personen, gegenüber der Bevölkerung und im internationalen Personen- und Warenverkehr werden präzisiert und wo nötig ergänzt.
- Zur Verhütung von übertragbaren Krankheiten enthält der Gesetzesentwurf neue Bestimmungen. Namentlich in den Bereichen Impfungen und therapieassoziierte Infektionen und Resistenzen bei Erregern sollen nationale Programme erarbeitet werden. Die Bestimmungen zu den Impfungen wurden grundsätzlich neu formuliert und einzelne neue Verhütungsmassnahmen setzen auf der Ebene der Lebens-, Arbeits- und Umweltbedingungen an.
- Das bestehende System zur Entschädigung von Impfschäden wird weiterentwickelt. Leistungen des Staates für den immateriellen Schaden werden neu in Form einer Genugtuung explizit ins Gesetz aufgenommen. Darüber hinaus erfolgt eine Zentralisierung auf Bundesebene durch ein einheitliches, für die ganze Schweiz geltendes Verfahren bezüglich der Behandlung von Gesuchen.
- Artikel 231 Ziffer 1 des Strafgesetzbuchs (Verbreiten menschlicher Krankheiten) soll dahingehend geändert werden, dass bezüglich dieser Bestimmung jemand nicht strafbar ist, der eine gefährliche menschliche Krankheit auf eine einzelne Person übertragen hat, wenn er diese Person vor der Übertragung über das konkrete Infektionsrisiko informiert hat. Die Auswirkungen der Revision des Epidemiesgesetzes auf Bund, Kantone und auf die Volkswirtschaft wurden in den Jahren 2007–2009 vom BAG gemeinsam mit dem Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO) untersucht. Die Untersuchungen kommen zum Schluss, dass die Kosten aus den Vorsorge- und Verhütungsmassnahmen angesichts der Folgekosten eines möglichen Krankheitsausbruchs in einem positiven Kosten-Nutzen-Verhältnis stehen.

deprévention nationaux cohérents peuvent réduire notablement les risques de transmission de maladies. Le projet prévoit en outre d'inscrire dans la loi les principes de l'autodétermination et de la responsabilité individuelle. Il améliore les bases légales en vigueur pour les mesures déjà existantes, là où les analyses ont montré qu'une optimisation était nécessaire. De plus, il contient de nouvelles bases légales régissant la coordination des mesures avec l'ensemble des partenaires impliqués, que ce soit au niveau national ou international.

Le projet de loi présente les caractéristiques principales suivantes:

- un modèle à trois échelons, selon que la situation est normale, particulière ou extraordinaire, permettant une répartition judicieuse des tâches entre la Confédération et les cantons dans les situations de crise ou d'urgence;
- une obligation légale pour la Confédération et les cantons à prendre certaines mesures afin de prévenir et de limiter à temps les dangers et les atteintes à la santé publique;
- un renforcement du rôle directeur de la Confédération par l'inscription dans la loi d'instruments de pilotage et de coordination (objectifs et stratégies fixés au niveau national). Autre instrument nouveau, les programmes nationaux élaborés et réalisés avec le concours des cantons permettront d'aborder des thèmes complexes de manière cohérente et coordonnée;
- la mise sur pied d'un organe de coordination favorisant la collaboration entre la Confédération et les cantons. Il est en outre prévu que le Conseil fédéral dispose d'un organe d'intervention chargé de le conseiller et de le soutenir lors d'une situation particulière ou extraordinaire;
- des dispositions plus précises ainsi que des dispositions supplémentaires pour régir les mesures visant soit des individus, soit la population, soit le transport international de personnes ou de marchandises;
- de nouvelles dispositions régissant la prévention de maladies transmissibles, qui prévoient notamment l'élaboration de programmes nationaux concernant les vaccinations, les infections liées aux soins et la résistance des agents pathogènes. Les dispositions concernant les vaccinations ont été reformulées. Le présent projet contient aussi de nouvelles mesures préventives intervenant au niveau des conditions de vie, sur le lieu de travail ou dans l'environnement des personnes concernées;
- le développement du système actuel d'indemnisation en cas de dommages consécutifs à une vaccination. Les prestations versées par l'Etat à titre de réparation morale pour des dommages non matériels sont explicitement mentionnées dans la loi. Cette procédure centralisée au niveau fédéral permettra un traitement uniformisé des demandes pour l'ensemble de la population.
- L'art. 231, ch. 1 du Code pénal (Propagation d'une maladie de l'homme) est modifié en ce sens qu'aux termes de cet article, une personne n'est pas punissable lorsqu'elle transmet une maladie de l'homme dangereuse à autrui si, avant la transmission, elle a informé l'autre personne du risque concret d'infection. De 2007 à 2009, l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) et le Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO) ont effectué conjointement une analyse d'impact, au niveau fédéral, cantonal et économique, du projet de révision de la LEp. Il ressort de ces travaux que les coûts générés par les mesures provisionnelles et préventives présentent un bon rapport coût-efficacité par comparaison avec les conséquences financières d'une flambée de maladie.

## Debatte im Nationalrat, 08.03.2012

### *Epidemiengesetz - Nur der Bund soll Impfungen für obligatorisch erklären können*

(sda) Der Nationalrat gibt neu allein dem Bund die Kompetenz, Impfungen für obligatorisch zu erklären, wenn wegen einer Epidemie eine aussergewöhnliche Lage droht. Das entschied er am Donnerstag. Offen liess er, wann eine Ansteckung - etwa mit HIV - strafbar sein soll.

Die Frage, unter welchen Umständen das Verbreiten menschlicher Krankheiten unter Strafe gestellt werden soll, reduzierte der Rat auf das vorsätzliche Verbreiten von gefährlichen übertragbaren Krankheiten aus gemeiner Gesinnung. Er hiess einen Einzelantrag von Alec von Graffenried (Grüne/BE) mit 116 zu 40 Stimmen gut.

Der Bundesrat und die Gesundheitskommission hatten im Vergleich zum geltenden Recht zwar weniger enge Bestimmungen vorgeschlagen, eine HIV-Ansteckung unter gewissen Umständen aber doch unter Strafe stellen wollen. Bundesrat Alain Berset forderte, dass sich der Ständerat mit diesem Punkt noch befassen müsse.

### *Öffentliche Gesundheit kontra Freiheit*

Impfobligatorien soll nach dem Willen des Nationalrates allein der Bund in besonderen Lagen anordnen können, etwa für Gefährdete sowie Exponierte. Möglich ist ein Obligatorium auch für Personen, die beispielsweise im Pflegewesen arbeiten. Der Rat hiess den Vorschlag mit klarem Mehr und etlichen Enthaltungen gut.

Er blieb damit auf der Linie des Bundesrates. "Es gibt einen Anspruch der Bevölkerung, sich in Krisensituationen sicher aufgehoben zu fühlen", sagte Jürg Stahl (SVP/ZH). In aussergewöhnlichen Lagen müsse die öffentliche Gesundheit höher gewichtet werden als die individuelle Freiheit.

Silvia Schenker (SP/BS) wies darauf hin, dass das Obligatorium zum Schutz der Schwächsten in besonderen Lagen und unter restriktiven Bedingungen angeordnet würde. "Das Gesundheitspersonal muss möglichst lange die Freiheit haben, sich nicht impfen zu lassen."

### *Kantone können nur empfehlen*

Gesundheitsminister Berset betonte, diese Massnahme sei als ultima ratio, als letzter Ausweg, vorgesehen. Im geltenden Recht sei die Bestimmung weiter gefasst, weil es keine Beschränkung auf bestimmte Personen gebe. Ein Obligatorium für Gesundheitspersonal bedeute keinen Impfpflicht.

Vor allem die Grünen und ein Teil der SVP-Fraktion lehnten ein "Impfdiktat" ab, wie Sprecherin Yvette Estermann (SVP/LU) es formulierte. Aus juristischer Sicht sei zudem nicht klar, ob ein Obligatorium verfassungsmässig sei.

Die Kantone sollen nach dem Willen des Nationalrates Impfungen nicht mehr für obligatorisch erklären dürfen, wie es das geltende Recht vorsieht. Die Kantone sollen Impfungen nur noch vorschlagen und empfehlen können. Die grosse Kammer folgte in diesem Punkt einem Minderheitsantrag von Vertretern von SVP, Grünen und SP.

Ordnet der Bund beispielsweise auf internationalen Flughäfen oder in Häfen Massnahmen wie Informationen, Überwachung oder gar Quarantäne für Reisende an, soll er dafür bezahlen müssen. SVP, FDP und CVP befanden, Gesundheit sei eine hoheitliche Aufgabe. Die Kann-Formulierung des Bundesrates genügte ihnen nicht.

### *Nach SARS und Schweinegrippe*

Jürg Stahl warnte vor ernsthaften Folgen für Unternehmen, falls diese zur Kasse gebeten würden. Daniela Schneeberger

## Délibérations au Conseil national, 08.03.2012

### *Loi sur les épidémies - La Confédération devrait pouvoir rendre la vaccination obligatoire*

(ats) En cas de situation particulière, la Confédération devrait pouvoir déclarer obligatoire la vaccination de certains groupes de la population. C'est ce que prévoit la loi sur les épidémies, adoptée jeudi par le Conseil national. Les cantons n'auraient plus cette compétence.

La nécessité de réviser la loi a fait l'unanimité des groupes parlementaires. Les récentes épidémies, comme la pneumonie atypique (SRAS) en 2003 et la pandémie de grippe de 2009, ont mis à nu les lacunes de la législation actuelle, qui date de 1970. Elle ne suffit plus pour appréhender les risques de maladies transmissibles ni pour réagir efficacement à leurs dangers.

La révision permet de mieux définir la répartition des tâches entre la Confédération, les cantons et des tiers. Un organe permanent de coordination sera institué et, lors de situations particulières, un organe d'intervention sera mis en place.

La Confédération assumera désormais un rôle de leader en définissant des axes et des buts stratégiques, a souligné le ministre de la santé Alain Berset. Mais les cantons restent compétents pour l'exécution. Et la collaboration avec l'étranger sera mieux adaptée au Règlement sanitaire international, auquel la Suisse a adhéré.

### *Vaccination obligatoire*

L'obligation de se faire vacciner a suscité le débat, avec en toile de fond la pesée des intérêts entre la liberté individuelle et l'intérêt général. Par 104 voix contre 51, le National a décidé de donner cette compétence au Conseil fédéral en cas de situation particulière, mais en accord avec les cantons.

Les vaccinations obligatoires ne concerneraient que les groupes de population en danger, les personnes particulièrement exposées et celles exerçant certaines activités. "Cette mesure est une 'ultima ratio'", a tenu à rassurer Alain Berset. Et Jürg Stahl (UDC/ZH) de renchérir: "la barre est placée relativement haut pour déclarer la vaccination obligatoire".

Plusieurs orateurs ont souligné que personne ne sera contraint d'être vacciné contre son gré. "En Suisse, on n'a pas le droit d'administrer des médicaments sous la contrainte", a rappelé M. Stahl. Un membre du personnel médical qui refuserait de se faire vacciner ne pourrait par exemple plus travailler avec des nouveaux-nés.

Une minorité emmenée par des Verts et des UDC aurait voulu limiter la possibilité de l'obligation aux situations les plus graves - dites extraordinaires -, mais cette proposition a été écartée par 94 voix contre 69.

Si le National a conféré cette compétence à la Confédération, il l'a en revanche retirée aux cantons, par 93 voix contre 78, suivant une proposition de Silvia Schenker (PS/BS). Plusieurs orateurs s'y sont opposés, estimant cette marge de manoeuvre cantonale utile lors de certaines épidémies, par exemple une vague de rougeole. "Les cantons ont fait un usage intelligent et prudent de cette possibilité", a plaidé en vain Ignazio Cassis (PLR/TI) au nom de la commission.

### *Propagation intentionnelle de maladies*

Autre point sensible de la révision: la propagation de maladies dangereuses, comme le sida. Selon la jurisprudence actuelle, des personnes séropositives sont punies même si leur partenaire a connaissance de leur infection et consent à avoir avec elles des rapports sexuels non protégés.

(FDP/BL) gab zu bedenken, dass die Reisebranche ohnehin mit massiven Einbussen rechnen müsste, sollte eine Seuche ausbrechen. Der Nationalrat hiess den Antrag mit 100 zu 71 Stimmen gut.

Mit der Revision des seit 1970 geltenden Epidemiegengesetzes reagierte der Bundesrat nicht zuletzt auf die Epidemie der Lungenkrankheit SARS und die Schweinegrippe-Pandemie. Künftig soll die Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen klar geregelt sein und der Bund mehr Verantwortung erhalten. Der Nationalrat hiess das Epidemiegengesetz mit 152 zu 4 Stimmen gut. Es geht nun an den Ständerat.

**Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Ständerates wird am 21./22.05.2012 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

**Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

Le Conseil fédéral avait proposé de punir celui qui propage intentionnellement une maladie dangereuse sauf s'il a informé l'autre personne au préalable du risque concret d'infection. La Chambre du peuple s'est montrée encore plus restrictive, en décidant, par 116 voix contre 40, que seul celui qui aura agi par bassesse pourra être puni.

Le plénum a en outre décidé que la Confédération devra prendre à sa charge tous les coûts engendrés pour les entreprises de transport transfrontalier par des mesures visant à empêcher la propagation de maladies. Il a ainsi suivi une proposition de l'UDC et du PLR, contre l'avis du Conseil fédéral, qui voulait imputer ces coûts aux entreprises.

La loi révisée a été approuvée par 152 voix contre 4. Le dossier passe au Conseil des Etats.

**La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil des Etats se réunira le 21./22.05.2012**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

**Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

### **10.301 Kt.Iv. TI. Sicherheit des Gotthard-Strassentunnels**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Tessin folgende Standesinitiative ein:

Der Kanton Tessin fordert den Bund auf, im Rahmen der gesetzlichen Vorgaben (Art. 84 BV) den Gotthard-Strassentunnel um eine zweite Röhre (mit zwei Spuren, von denen eine - ebenso wie die dann frei werdende zweite Spur der ersten Röhre - ausschliesslich als Pannestreifen oder als provisorische Fahrbahn im Fall von Bauarbeiten dienen soll) zu erweitern. Damit soll in erster Linie die Sicherheit im Privatverkehr erhöht und eine Sanierung der ersten Röhre ohne Beeinträchtigung des Alpentransitverkehrs ermöglicht werden.

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

#### **Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) des Ständerates hat am 10.05.2012 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

#### **Auskünfte**

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

### **10.301 Iv.ct. TI. Sécurité du tunnel du Saint-Gothard**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Tessin soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

Le canton du Tessin demande à la Confédération d'assurer, dans les limites qui lui sont fixées par la Constitution fédérale (art. 84), le percement d'une seconde galerie pour le tunnel du Saint-Gothard (soit une galerie à deux voies, une de ces voies étant exclusivement utilisée comme bande d'arrêt d'urgence, ou comme voie provisoire en cas de travaux d'entretien - il en irait de même de la seconde voie de la première galerie). Cette mesure vise principalement à renforcer la sécurité du trafic privé et à permettre l'assainissement de la première galerie sans compromettre le transit alpin.

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

#### **La Commission des transports et des télécommunications (CTT) du Conseil des Etats s'est réunie le 10.05.2012.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

#### **Renseignements**

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

## 10.326 Kt.Iv. BS. Ein neuer Religionsartikel

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Basel-Stadt folgende Standesinitiative ein:

Um ein friedliches und diskriminierungsfreies Zusammenleben der verschiedenen Religionsgruppen in der Schweiz zu fördern, ist Artikel 72 der Bundesverfassung durch einen neuen Religionsartikel zu ersetzen, der das Verhältnis zwischen den Kirchen und anderen Religionsgemeinschaften und dem Staat (unter Vorbehalt der Zuständigkeit der Kantone) umfassender und verbindlicher regeln soll.

Der neue Religionsartikel soll die Religionsfreiheit angemessen ausformulieren und präzisieren, unter anderem auch bezüglich der Errichtung von religiösen Bauten. Er soll die Religionsgemeinschaften aber auch stärker in die Pflicht nehmen, die Grundrechte zu achten und zu wahren, die demokratische und pluralistische Ordnung der Schweiz zu respektieren, Toleranz gegenüber Andersdenkenden walten zu lassen sowie Transparenz über ihre Verhältnisse zu schaffen. Schliesslich soll der neue Religionsartikel Bund und Kantone zur Förderung von interreligiöser Toleranz und zur Bekämpfung von gewalttätigem religiösem Extremismus verpflichten. Dabei ist jegliche Diskriminierung zwischen verschiedenen Religionsgemeinschaften zu vermeiden.

NR/SR Staatspolitische Kommission

**15.03.2012 Nationalrat.** Der Initiative wird keine Folge gegeben.

Siehe Geschäft 10.448 Pa.Iv. Donzé

### Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 03.04.012

Mit der Absicht, die religiöse Neutralität des Staates zu bewahren, hat die Kommission mit 6 zu 2 Stimmen bei 3 Enthaltungen auch einer Standesinitiative des Kantons Basel-Stadt ihre Absage erteilt, die einen neuen Religionsartikel in der Bundesverfassung verankern will (10.326 n Kt.Iv. BS. Ein neuer Religionsartikel). Die Kommission bezweifelt, dass durch einen solchen Verfassungsartikel ein friedliches und diskriminierungsfreies Zusammenleben der Religionsgruppen gefördert werden könnte, wie dies der Initiativtext festhält. Sie beurteilt die Instrumente der geltenden Rechtsordnung für ausreichend, um Gefährdungen des Religionsfriedens entgegenzutreten.

### Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

## 10.326 Iv.ct. BS. Adopter un nouvel article sur les religions

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Bâle-Ville soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

Afin d'encourager une coexistence pacifique et non discriminatoire entre les diverses communautés religieuses en Suisse, l'article 72 de la Constitution sera remplacé par un nouvel article qui règle de façon plus complète et contraignante les rapports des Eglises et autres communautés religieuses avec l'Etat (sous réserve des compétences des cantons). Le nouvel article précisera et décrira de manière adéquate la liberté de religion notamment au regard de la construction d'édifices religieux. Il obligera les communautés religieuses à plus de respect des droits fondamentaux et du régime pluraliste et démocratique de la Suisse, à la tolérance à l'égard des autres croyances et à la transparence quant à leur statut et leur situation financière. Il prescrira à la Confédération et aux cantons l'obligation d'encourager la tolérance interreligieuse et de lutter contre l'extrémisme religieux violent. On évitera d'instituer toute discrimination en la matière.

CN/CE Commission des institutions politiques

**15.03.2012 Conseil national.** Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

Voir objet 10.448 Iv.pa. Donzé

### Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 03.04.2012

Dans un même souci de préserver la neutralité religieuse de l'Etat, la commission propose, par 6 voix contre 2 et 3 abstentions, de rejeter une initiative du canton de Bâle-Ville, qui vise à compléter la Constitution fédérale par un article sur les religions (10.326 n Iv. ct. BS. Adopter un nouvel article sur les religions). La commission doute qu'un tel article puisse effectivement encourager une coexistence pacifique et non discriminatoire des diverses communautés religieuses. Elle estime que le droit en vigueur prévoit déjà suffisamment d'instruments pour lutter contre les atteintes à la paix confessionnelle.

### Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

## 10.444 Pa.lv. RK-SR. Strafprozessordnung. Protokollierungsvorschriften

Die Schweizerische Strafprozessordnung vom 5. Oktober 2007 sei mit folgender Bestimmung zu ergänzen:

Art. 78a Gerichtsprotokolle

Werden Gerichtsverhandlungen mittels technischer Hilfsmittel aufgezeichnet, kann die Reinschrift nach Abschluss der Verhandlung ausgefertigt und von der Unterzeichnung durch die einvernommenen Personen abgesehen werden. oder (leicht verkürzte Fassung)

Werden Gerichtsverhandlungen mittels technischer Hilfsmittel aufgezeichnet, kann von einer Lesung und Unterzeichnung durch die einvernommene Person abgesehen werden.

Variante (als Abs. 5bis von Art. 78 in die StPO einfügen)

Artikel 78 der Schweizerischen Strafprozessordnung vom 5. Oktober 2007 sei mit folgendem Absatz zu ergänzen:

Abs. 5bis

Werden Gerichtsverhandlungen mittels technischer Hilfsmittel aufgezeichnet, kann die Reinschrift nach Abschluss der Verhandlung ausgefertigt und von der Unterzeichnung durch die einvernommenen Personen abgesehen werden.

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

**20.05.2010 RK-SR.** Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

**15.10.2010 RK-NR.** Zustimmung.

### Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 17.02.2012

Die Kommission nahm im Oktober 2011 einen Vorentwurf zur Änderung von Artikel 78 der Strafprozessordnung an, welche ermöglichen soll, auf das Verlesen des Protokolls zu verzichten, wenn die Einvernahme aufgezeichnet wird (10.444). Sie hat diesen Vorentwurf einem engeren Kreis von Betroffenen zur Stellungnahme vorgelegt. Aufgrund der Ergebnisse dieser Anhörung hat die Kommission beschlossen, eine entsprechende Regelung auch für die Zivilprozessordnung einzuführen; sie präzisierte zudem, dass die Aufzeichnungen in die Verfahrensakten zu integrieren sind. Die neue Regelung gilt nur für die Verfahren vor urteilenden Gerichten, nicht aber für die Verhandlungen vor dem Zwangsmassnahmengericht. Es handelt sich um eine Kann-Bestimmung, deren Anwendung im jeweiligen Ermessen des Richters oder der Richterin liegt.

### Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

## 10.444 Iv.pa. CAJ-CE. Code de procédure pénale. Dispositions relatives à la rédaction des procès-verbaux

Le Code de procédure pénale suisse du 5 octobre 2007 est complété comme suit:

Art. 78a Procès-verbaux d'audience

Si l'audience est enregistrée par des moyens techniques, le texte peut être mis au net à l'issue de l'audience. Il n'est pas nécessaire qu'il soit signé par la personne entendue.

ou (version légèrement abrégée)

Si l'audience est enregistrée par des moyens techniques, il n'est pas nécessaire que la personne entendue lise et signe le texte.

Variante (art. 78 al. 5bis CPP)

L'article 78 du Code de procédure pénale suisse du 5 octobre 2007 est complété comme suit:

Al. 5bis

Si l'audience est enregistrée par des moyens techniques, le texte peut être mis au net à l'issue de l'audience. Il n'est pas nécessaire qu'il soit signé par la personne entendue.

CN/CE Commission des affaires juridiques

**20.05.2010 CAJ-CE.** La commission décide d'élaborer une initiative.

**15.10.2010 CAJ-CN.** Adhésion.

### Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 17.02.2012

En octobre 2011, la commission a adopté un avant-projet modifiant l'art. 78 du Code de procédure pénale afin de permettre de renoncer à la lecture du procès-verbal lorsque l'audition a été enregistrée sur bande sonore (10.444). Elle a soumis cet avant-projet pour avis à un cercle limité de milieux concernés. Sur la base des résultats de cette audition, la commission a décidé d'introduire une règle analogue pour la procédure civile ; elle a par ailleurs précisé que les enregistrements doivent être versés au dossier. Le champ d'application de la nouvelle réglementation se limite aux tribunaux qui ont la compétence de rendre des jugements ; les débats devant le tribunal des mesures de contrainte en sont exclus. Il s'agit d'une disposition potestative que les juges pourront appliquer de cas en cas.

### Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

## 10.456 Pa.Iv. Leumann. Wirtschaftsspionage effektiv bekämpfen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich die folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 143 des Strafgesetzbuches sei mit einem neuen Absatz 3 oder einer anders lautenden noch speziell zu definierenden Formulierung im untenstehenden Sinne wie folgt zu ergänzen: Wer in der Absicht, sich oder einen anderen zu bereichern, sich Daten, auf die er im Rahmen seiner Aufgaben Zugriff hat, aneignet oder sie unrechtmässig in seinem oder eines anderen Nutzen verwendet, wird mit Freiheitsstrafe bis zu fünf Jahren oder mit Geldstrafe bestraft.

Mitunterzeichnende: Bischofberger, Briner, Comte, Egerszegi-Obrist, Freitag, Graber Konrad, Gutzwiller, Hess Hans, Marty Dick, Stähelin (10)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

**05.05.2011 RK-SR.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**02.09.2011 RK-NR.** Zustimmung.

Siehe Geschäft 10.451 Pa.Iv. Fraktion RL

### Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 06.05.2011

Mit 5 zu 3 Stimmen hat die Kommission entschieden, der parlamentarischen Initiative Folge zu geben. Die Initiative verlangt, dass nicht nur die unerlaubte Beschaffung von Daten, welche nicht für den Täter bestimmt sind, sondern auch die unerlaubte Weitergabe von Daten, auf die ein Täter im Rahmen seiner beruflichen Tätigkeit Zugriff hat, strafrechtlich verfolgt werden kann.

### Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

## 10.456 Iv.pa. Leumann. Améliorer la lutte con- tre l'espionnage économique

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'article 143 du Code pénal sera complété par l'alinéa 3 ciaprès ou par toute autre disposition équivalente:

Celui qui, dans le dessein de se procurer ou de procurer à un tiers un enrichissement, s'approprie des données auxquelles il a accès dans le cadre de ses tâches ou utilise de manière illégitime de telles données à son profit ou au profit d'un tiers est puni d'une peine privative de liberté de cinq ans au plus ou d'une peine pécuniaire.

Cosignataires: Bischofberger, Briner, Comte, Egerszegi-Obrist, Freitag, Graber Konrad, Gutzwiller, Hess Hans, Marty Dick, Stähelin (10)

CN/CE Commission des affaires juridiques

**05.05.2011 CAJ-CE.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**02.09.2011 CAJ-CN.** Adhésion.

Voir objet 10.451 Iv.pa. Groupe RL

### Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 06.05.2011

La commission a décidé, par 5 voix contre 3, de donner suite à l'initiative parlementaire. Celle-ci demande que, à l'instar des personnes qui soustraient des données qui ne leur sont pas destinées, celles qui transmettent à des tiers des données auxquelles elles ont accès dans le cadre de leur activité professionnelle puissent faire l'objet de poursuites pénales.

### Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

## 10.512 Pa.lv. Glanzmann. Symbole der christlich-abendländischen Kultur sind im öffentlichen Raum zulässig

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Bundesverfassung wird wie folgt ergänzt:

Symbole der christlich-abendländischen Kultur sind im öffentlichen Raum zugelassen.

Mitunterzeichnende: Bader Elvira, Bigger, Bischof, Bortoluzzi, Bächler Jakob, Cathomas, Darbellay, de Buman, Egger, Estermann, Freysinger, Geissbühler, Giezendanner, Gilli, Glauser, Häberli-Koller, Hany, Hochreutener, Humbel, Ingold, Kaufmann, Kleiner, Kunz, Loepfe, Lustenberger, Meyer Thérèse, Müller Thomas, Müri, Pfister Gerhard, Riklin Kathy, Robbiani, Roux, Schibli, Schmidt Roberto, Schneider-Schneiter, Schwander, Segmüller, Simoneschi-Cortesi, Streiff, von Rotz, Zemp (41)

NR/SR Staatspolitische Kommission

**20.05.2011 SPK-NR.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**13.10.2011 SPK-SR.** Keine Zustimmung

**05.03.2012 Nationalrat.** Der Initiative wird Folge gegeben.

### Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 03.04.2012

Die Kommission will Symbolen der christlich-abendländischen Kultur im öffentlichen Raum keine Sonderstellung einräumen. Sie hatte sich bereits ein erstes Mal gegen eine parlamentarische Initiative von Nationalrätin Ida Glanzmann (CE, LU) ausgesprochen (s. Medienmitteilung vom 14.10.2011), welche christlichen Symbolen im öffentlichen Leben eine Sonderstellung einräumen will (10.512 n Symbole der christlich-abendländischen Kultur sind im öffentlichen Raum zulässig). Nachdem der Nationalrat der Initiative in der Wintersession zugestimmt hatte, musste sich die Kommission erneut damit befassen und beantragt nun ihrem Rat mit 6 zu 5 Stimmen, der Initiative keine Folge zu geben. Die Kommission weist darauf hin, dass das Anliegen dem bewährten Grundsatz der religiösen Neutralität des Staates widerspricht und dass bereits die politische Auseinandersetzung um einen solchen Verfassungsartikel den religiösen Frieden im Lande beeinträchtigen könnte. Die Kommissionsminderheit erachtet eine neue Verfassungsgrundlage für geeignet, um die christliche Tradition und ihre Symbole zu schützen.

### Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

## 10.512 Iv.pa. Glanzmann. Autoriser dans l'espace public les symboles de l'Occident chrétien

Me fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et sur l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La Constitution est complétée par la disposition suivante:

Les symboles de l'Occident chrétien sont autorisés dans l'espace public.

Cosignataires: Bader Elvira, Bigger, Bischof, Bortoluzzi, Bächler Jakob, Cathomas, Darbellay, de Buman, Egger, Estermann, Freysinger, Geissbühler, Giezendanner, Gilli, Glauser, Häberli-Koller, Hany, Hochreutener, Humbel, Ingold, Kaufmann, Kleiner, Kunz, Loepfe, Lustenberger, Meyer Thérèse, Müller Thomas, Müri, Pfister Gerhard, Riklin Kathy, Robbiani, Roux, Schibli, Schmidt Roberto, Schneider-Schneiter, Schwander, Segmüller, Simoneschi-Cortesi, Streiff, von Rotz, Zemp (41)

CN/CE Commission des institutions politiques

**20.05.2011 CIP-CN.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**13.10.2011 CIP-CE.** Ne pas donner suite

**05.03.2012 Conseil national.** Décidé de donner suite à l'initiative.

### Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 03.04.2012

La CIP-E refuse d'accorder un statut privilégié, dans l'espace public, aux symboles de l'Occident chrétien. La commission s'était déjà opposée à l'initiative parlementaire de la conseillère nationale Ida Glanzmann (CE, LU) intitulée Autoriser dans l'espace public les symboles de l'Occident chrétien (10.512 n) (cf. communiqué de presse du 14 octobre 2011). Après que le Conseil national l'eut adoptée à la dernière session d'hiver, la commission a dû réexaminer cette initiative : par 6 voix contre 5, elle a de nouveau proposé à son conseil de ne pas y donner suite. Selon la CIP-E, introduire un article constitutionnel qui accorde une place privilégiée à une religion irait à l'encontre du principe de la neutralité religieuse de l'Etat ; en outre, le débat politique sur cette question risquerait de mettre en péril la paix religieuse dans notre pays. Une minorité de la commission estime que l'élaboration de la base constitutionnelle proposée est nécessaire afin de préserver la tradition chrétienne de la Suisse et les symboles qui y sont liés.

### Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

## 11.018 Massnahmen gegen Zwangsheiraten. Bundesgesetz

Botschaft vom 23. Februar 2011 über die Massnahmen gegen Zwangsheiraten (BBI 2011 2185)

NR/SR Staatspolitische Kommission

Bundesgesetz über Massnahmen gegen Zwangsheiraten

**20.12.2011 Nationalrat.** Beginn der Diskussion

**28.02.2012 Nationalrat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Zwangsheiraten sollen verhindert werden. Die Opfer sollen wirksam unterstützt und in ihren Grundrechten geschützt werden. Damit diese Ziele erreicht werden, beauftragt die von den eidgenössischen Räten in modifizierter Form überwiesene Motion Heberlein den Bundesrat, unverzüglich alle notwendigen gesetzgeberischen Massnahmen (Strafrecht, Zivilrecht, Ausländerrecht usw.) zu ergreifen und ein geeignetes Konzept zu erarbeiten. Mit dem vorliegenden Entwurf eines Bundesgesetzes über Massnahmen gegen Zwangsheiraten nimmt der Bundesrat die Erfüllung des in der Motion enthaltenen Gesetzgebungsauftrags an die Hand.

Vorgeschlagen wird, die Bestimmungen des Zivilgesetzbuches über das Verfahren zur Vorbereitung der Eheschliessung um eine Vorschrift zu ergänzen, wonach das Zivilstandsamt prüft, ob Umstände vorliegen, die erkennen lassen, dass das Gesuch offensichtlich nicht dem freien Willen der Verlobten entspricht. Für den Fall, dass sie die Ausübung von Zwang feststellen, sollen die Zivilstandsbehörden zur Strafanzeige verpflichtet werden. Des Weiteren wird vorgeschlagen, die unbefristeten Eheungültigkeitsgründe um zwei Tatbestände zu erweitern: Eine Ehe soll einerseits für ungültig erklärt werden, wenn die Ehe nicht aus freiem Willen der Ehegatten geschlossen wurde, und andererseits, wenn einer der Ehegatten noch minderjährig ist. Die Geltendmachung der gesetzlichen Ungültigkeitsgründe durch die zuständige Behörde soll erleichtert werden: Ein neuer Passus in der betreffenden Bestimmung soll die Behörden des Bundes und der Kantone, die Anlass zur Annahme haben, dass eine ungültige Ehe vorliegt, verpflichten, diesen Umstand der für die Eheanfechtungsklage zuständigen Behörde zu melden, soweit dies mit ihren Aufgaben vereinbar ist. Die neuen Regeln gelten durch eine entsprechende Anpassung des Partnerschaftsgesetzes auch für die eingetragene Partnerschaft gleichgeschlechtlicher Paare.

Das Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht (IPRG) soll um eine ausdrückliche Regelung der Eheungültigerklärung ergänzt werden, um die Anwendung der neuen Eheungültigkeitsgründe im internationalen Verhältnis zu erleichtern. Zudem soll im Rahmen des IPRG Zwangsheiraten mit einer restriktiveren Haltung gegenüber Ehen mit Minderjährigen entgegengewirkt werden. Ausgangspunkt ist ein gewandeltes Verständnis des Ordre public. Gestützt darauf werden Eheschliessungen in der Schweiz mit Minderjährigen auch bei Ausländerinnen und Ausländern nicht mehr als akzeptabel betrachtet. Gleichzeitig sollen auch im Ausland geschlossene Ehen mit nach schweizerischem Recht minderjährigen Personen grundsätzlich nicht mehr toleriert werden. Der strafrechtliche Schutz soll verstärkt werden, indem Zwangsheiraten ausdrücklich unter

## 11.018 Mesures de lutte contre les mariages forcés. Loi

Message du 23 février 2011 relatif à une loi fédérale concernant les mesures de lutte contre les mariages forcés (FF 2011 2045)

CN/CE Commission des institutions politiques

Loi fédérale concernant les mesures de lutte contre les mariages forcés

**20.12.2011 Conseil national.** Début du traitement

**28.02.2012 Conseil national.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

Buts du projet: empêcher les mariages forcés, aider efficacement les victimes de tels mariages et préserver les droits fondamentaux de ces dernières. Pour permettre la réalisation de ces buts, la motion Heberlein, transmise après modification par les Chambres fédérales, charge le Conseil fédéral «d'engager immédiatement les travaux législatifs nécessaires (modification du droit pénal, du droit civil, de la législation sur les étrangers, etc.) et d'élaborer un train de mesures approprié».

Donnant suite à ce mandat dont la charge la motion, le Conseil fédéral a fait élaborer le présent projet de loi concernant les mesures de lutte contre les mariages forcés.

Il y propose de compléter les dispositions du code civil (CC) relatives à la procédure préparatoire du mariage d'une norme obligeant l'office de l'état civil à s'assurer qu'il n'y ait aucun élément permettant de conclure que la demande de mariage n'est manifestement pas l'expression de la libre volonté des fiancés. Au cas où l'existence d'une contrainte serait constatée, les autorités de l'état civil devraient la dénoncer d'office. Le projet prévoit en outre l'ajout de deux nouvelles causes absolues d'annulation du mariage, selon lesquelles le mariage sera déclaré nul si les deux époux n'y ont pas librement consenti ou si l'un des époux est encore mineur. Par ailleurs, il est prévu de faciliter l'application, par l'autorité compétente, des causes d'annulation inscrites dans la loi. Les dispositions pertinentes seront donc complétées de manière à obliger les autorités de la Confédération et des cantons qui ont des raisons de croire qu'un mariage est entaché d'un vice entraînant la nullité à faire part de leurs soupçons à l'autorité compétente pour intenter action, si cela est compatible avec leurs attributions. La loi sur le partenariat sera également modifiée, de manière que les nouvelles règles s'appliquent également aux partenariats enregistrés. La loi fédérale sur le droit international privé (LDIP) sera complétée d'une réglementation explicite sur l'annulation du mariage facilitant l'application des nouvelles causes d'annulation dans le contexte international. En outre, il est proposé que les mariages forcés soient combattus par un régime plus restrictif, s'agissant des mariages avec des mineurs. Les modifications apportées à la LDIP se fondent sur une nouvelle conception de l'ordre public suisse. Ainsi, notre pays ne tolérera désormais plus les mariages avec des mineurs conclus sur son territoire entre ressortissants étrangers, tandis que les mariages avec des personnes mineures aux termes du droit suisse conclus à l'étranger ne seront en principe plus autorisés. L'ajout dans le code pénal d'un article punissant explicitement le mariage forcé renforcera la protection de droit pénal. Selon ce nouvel art. 181a, sera punissable d'une peine

Strafe gestellt werden. Wer jemanden durch Gewalt, Androhung ernstlicher Nachteile oder durch andere Beschränkung seiner Handlungsfreiheit nötigt, eine Ehe einzugehen oder eine Partnerschaft einzutragen zu lassen, soll mit Freiheitsstrafe bis zu fünf Jahren oder Geldstrafe bestraft werden. Strafbare macht sich auch, wer die Tat im Ausland begeht, sich in der Schweiz befindet und nicht ausgeliefert wird.

Im Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer sowie im Asylgesetz sollen die Bestimmungen über den Nachzug eines ausländischen Ehegatten oder einer ausländischen Ehegattin ergänzt werden. Der Entwurf sieht vor, dass die Ausländerbehörden bei Verdacht auf Vorliegen eines Eheungültigkeitsgrundes im Sinne von Artikel 105 Ziffer 5 oder 6 ZGB der kantonalen Behörde, die nach Artikel 106 ZGB für die Erhebung einer Klage auf Ungültigkeit der Ehe zuständig ist, eine entsprechende Meldung machen. Das Verfahren um Bewilligung des Nachzugs muss dann für die Dauer des Gerichtsverfahrens sistiert werden. Das umfassende Konzept, das die Motion Heberlein neben gesetzgeberischen Massnahmen in den erwähnten Bereichen verlangt, wird aber erst nach Erfüllung der Motion Tschümperlin vorgelegt werden können. Diese verlangt vom Bundesrat eine Untersuchung, welche die Formen, das Ausmass, die Ursachen und die Verteilung von potenziell und effektiv betroffenen Personen im Bereich Zwangsheirat umfassend abklärt. Diese Untersuchung soll auch darlegen, wo und in welchem Umfang bereits Massnahmen gegen Zwangsheiraten bestehen, und aufzeigen, mit welchen gezielten weiterführenden Massnahmen in den Bereichen Prävention und Schutz diese gestärkt und ausgebaut werden können.

#### Debatte im Nationalrat, 28.02.2012

##### *Zwangsheirat - Nulltoleranz bei Zwangsehen*

(sda) In der Schweiz sollen Zwangsheiraten nicht mehr toleriert werden. Der Nationalrat hat am Dienstag entsprechende Anpassungen in sechs Gesetzen gutgeheissen. Als starkes Zeichen gilt ein neuer Artikel im Strafgesetz: So soll hart bestraft werden, wer jemanden zu einer Ehe zwingt.

Der neue Artikel stellt unter Strafe, wer jemanden mit Gewalt oder Androhung ernstlicher Nachteile nötigt, eine Ehe einzugehen. Die Strafe kann bis zu fünf Jahre Freiheitsentzug betragen. "Damit bringen wir zum Ausdruck, dass Zwangsverheiratung ein Verbrechen ist", sagte Justizministerin Simonetta Sommaruga im Nationalrat.

Ein Antrag von Ruedi Lustenberger (CVP/LU) auch eine Mindeststrafe von zwei Jahren einzuführen, scheiterte knapp mit 95 zu 86 Stimmen. Lustenberger wollte damit erreichen, dass Täter künftig ausgeschafft werden können.

Wichtig ist bei den neuen Regeln der Grundsatz, dass sämtliche Voraussetzungen für eine Eheschliessung in der Schweiz ausschliesslich nach Schweizer Recht beurteilt werden.

##### *Schutz Minderjähriger*

So werden Ehen mit Minderjährigen auch bei Ausländerinnen und Ausländern nicht mehr toleriert. Ebenso sind im Ausland geschlossene Ehen mit Minderjährigen nicht mehr zulässig. Zudem sind nach Zivilgesetzbuch die Zivilstandsämter verpflichtet, Strafanzeige einzureichen, wenn sie Zwang feststellen.

Weiter werden die amtlichen Ungültigkeitskriterien für eine Ehe um die Punkte Minderjährigkeit und Zwang erweitert. Dabei müssen die Behörden den Kantonen Verdachtsmomente melden. Die Eheungültigkeit muss nicht mehr von einer betroffenen Person, sondern von Amtes wegen beantragt werden.

Das Gesetz ermöglicht dabei einen gewissen Spielraum: Will ein Ehegatte trotz ursprünglichem Zwang oder Minderjährigkeit

privative de liberté de cinq ans au plus ou d'une peine pécuniaire «quiconque, en usant de violence envers une personne, en la menaçant d'un dommage sérieux ou en l'entravant de quelque autre manière dans sa liberté d'action, l'oblige à conclure un mariage ou un partenariat enregistré». La personne qui aura commis cette infraction à l'étranger sera également punissable si elle se trouve en Suisse et qu'elle n'est pas extradée.

La loi sur les étrangers et la loi sur l'asile seront complétées de dispositions régissant le regroupement familial du conjoint étranger. Ainsi, les autorités compétentes en matière d'étrangers qui suspectent l'existence d'une des causes d'annulation visées aux nouveaux ch. 5 et 6 de l'art. 105 CC devront faire part de leurs soupçons à l'autorité cantonale compétente pour intenter action, définie à l'art. 106 CC. Il est en outre prévu que la procédure d'autorisation du regroupement familial soit suspendue pendant toute la durée de la procédure judiciaire.

Les mesures précises réclamées par la motion Heberlein, en sus des travaux législatifs ayant abouti au présent projet, ne pourront être présentées qu'après l'exécution de la motion Tschümperlin. Celle-ci charge le Conseil fédéral de lancer une étude portant sur les causes, les formes, l'ampleur et la distribution des mariages forcés, s'agissant des victimes potentielles ou réelles. Cette étude doit indiquer où des mesures de lutte ont déjà été prises et quelle est leur portée; elle doit aussi montrer par quelles mesures ciblées supplémentaires la prévention et la protection peuvent être renforcées et étendues.

#### Délibérations au Conseil national, 28.02.2012

##### *Mariages forcés - Le National introduit la poursuite d'office*

(ats) Les mariages forcés devraient être poursuivis d'office à l'avenir. Par 128 voix contre 51, le Conseil national a durci la législation. L'opposition est venue de l'UDC, mécontente de ne pas avoir réussi à serrer encore plus la vis. Toutes les tentatives de correction, de gauche comme de droite, ont échoué.

La Chambre du peuple a terminé mardi l'examen de la loi qu'elle avait entamé lors de la session de décembre. Le projet prévoit la création d'une norme pénale explicite pour sanctionner les mariages forcés, s'appliquant également aux couples homosexuels.

La poursuite d'office permettra de soulager la victime, généralement une jeune femme étrangère, puisqu'elle ne devra plus déposer plainte elle-même. Les officiers d'état-civil devront s'assurer que les fiancés ont tous deux librement consenti à se marier.

S'ils constatent une contrainte, ils devront, comme aujourd'hui, refuser l'union. En plus, ils auront l'obligation de dénoncer le cas à l'autorité de poursuite pénale.

##### *Pas de conseil*

Par 94 voix contre 82, la Chambre du peuple n'a pas voulu charger les autorités d'état civil et de la police des étrangers de prendre des mesures dans le domaine du conseil et de la protection des victimes. Il faut défendre les personnes contre le risque de renvoi de Suisse par exemple, a fait valoir le camp rose-vert.

Mais la majorité bourgeoise a jugé que la Suisse disposait de suffisamment d'institutions d'aide aux victimes. La conseillère fédérale Simonetta Sommaruga a promis pour l'été un rapport proposant d'autres mesures pour la prévention des mariages forcés.

die Ehe weiterführen, so ist dies möglich. Allerdings hat ein Gericht den freien Willen zu prüfen.

Ein Antrag von Andrea Geissbühler (SVP/BE), diesen Spielraum wegzulassen, scheiterte mit 97 zu 80 Stimmen. Sie monierte, die Relativierung erhöhe nur den Druck auf die Opfer, vor Gericht auszusagen, die Fortführung der Ehe geschehe aus freiem Willen. Bea Heim (SP/SO) hielt dem entgegen, dass dies einer automatischen Annullierung einer Ehe gleichkomme. Schutz und Beratung verschoben

Auch alle anderen Minderheitsanträge wurden abgelehnt. So forderte Marianne Streiff (EVP/BE) die Verankerung einer Beratungs- und Schutzpflicht der Behörden. Es brauche konkrete Hilfeleistungen im Einzelfall. "Es ist wichtig, dass rechtzeitig interveniert und nicht zugewartet wird, bis die Situation eskaliert", sagte sie.

Bundesrätin Sommaruga wies jedoch auf eine Motion aus dem Nationalrat hin, die die Prävention und die Opferhilfe ins Zentrum stellt. Der Bundesrat werde noch diesen Sommer einen Bericht vorlegen. Es bestehe keine Differenz zum Anliegen der Minderheit. "Wir haben das gleiche Ziel", dieses Gesetz alleine genüge nicht. Dessen sei sich der Bundesrat bewusst. Er bitte aber zuzuwarten, bis der Bericht zur Motion vorliege.

Obwohl die SVP bei der Gesamt Abstimmung über das Gesetz geschlossen Nein stimmte, herrschte nie ein Zweifel daran, dass es schlank durch den Nationalrat gehen würde: Das Eintreten hatte der Rat im Dezember einstimmig beschlossen. Das Gesetz wurde in der Gesamt Abstimmung mit 128 zu 51 Stimmen bei 3 Enthaltungen angenommen. Es geht nun an den Ständerat.

#### **Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 03.04.012**

Die Kommission beantragt dem Ständerat mit 10 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen, dem vom Nationalrat bereits angenommenen Bundesgesetz zuzustimmen. Die Kommission schlägt eine Änderung vor: Die SPK will das Ermessen, ob eine Zwangsheirat aus freiem Willen weitergeführt werden darf, nicht den Gerichten überlassen. Mit 10 zu 2 Stimmen bei einer Enthaltung beantragt sie ihrem Rat, dass jede Zwangsheirat von Amtes wegen für ungültig erklärt werden soll, ungeachtet dem allfälligen Willen der Betroffenen, eine solche Ehe weiterzuführen.

#### **Auskünfte**

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

Pas question non plus d'introduire d'office un droit de séjour pour les étrangers victimes d'une union forcée. La question est réglée dans la loi sur les étrangers, qui prévoit l'octroi de permis pour les cas de rigueur, a expliqué Ada Marra (PS/VD) au nom de la commission.

#### ***Peines renforcées***

La personne qui, par la menace ou la violence, en oblige une autre à contracter un mariage pourra être punie d'une peine allant jusqu'à cinq ans d'emprisonnement. Par 95 voix contre 86, le National a néanmoins refusé de fixer la peine minimale à deux ans, comme l'exigeait la droite dure.

Aujourd'hui, les mariages forcés sont sanctionnés comme des contraintes et passibles d'une peine privative de liberté de trois ans au plus. A l'avenir, la poursuite ne sera plus limitée dans le temps. Ainsi, les mariages forcés datant d'avant l'entrée en vigueur seront aussi concernés. Les dissolutions seront facilitées.

#### ***Annulation***

Outre le volet pénal, le projet inclut deux nouvelles infractions dans le code civil parmi les causes absolues d'annulation. Ainsi, un mariage sera considéré comme nul s'il a été conclu en violation de la libre volonté d'un des époux ou si l'un d'eux est mineur.

Des exceptions sont prévues lorsque des enfants sont en jeu ou lorsque la victime veut finalement maintenir l'union. La droite a tenté en vain de supprimer ces dérogations.

La Suisse ne devrait plus autoriser les mariages de personnes de moins de 18 ans. Ces unions ne seront plus admises entre des ressortissants étrangers même si le droit de leur pays d'origine le permet.

Idem des mariages conclus à l'étranger en principe. La loi sur le droit international privé a été modifiée. Mais, au nom des pratiques européennes, le conseil a refusé de justesse d'interdire les unions qui sont conclues en l'absence de l'un des partenaires. Il faudra cependant avoir l'assurance de la volonté réelle des fiancés.

Enfin, le National a refusé d'interdire l'octroi d'une autorisation de séjour de courte durée à l'un des époux s'ils ont moins de 21 ans. Jugée discriminatoire, cette proposition de l'UDC a été rejetée par 108 voix contre 57. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

#### **Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 03.04.2012**

La CIP-E propose, par 10 voix contre 0 et 2 abstentions, d'approuver la loi concernant les mesures de lutte contre les mariages forcés, déjà adoptée par le Conseil national. La commission propose d'y apporter une modification : elle s'oppose à ce que les tribunaux puissent décider du maintien ou non d'un mariage forcé lorsque les époux veulent rester mariés. Par 10 voix contre 2 et 1 abstention, la CIP-E propose ainsi à son conseil de modifier la loi de telle sorte que tout mariage forcé soit annulé d'office, même si les mariés souhaitent maintenir leur union.

#### **Renseignements**

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

## 11.030 6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket

Botschaft vom 11. Mai 2011 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Invalidenversicherung (6. IV-Revision, zweites Massnahmenpaket) (BBl 2011 5691)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

1. Bundesgesetz über die Invalidenversicherung (IVG) (6. IV-Revision, zweites Massnahmenpaket)

**19.12.2011 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

2. Bundesgesetz über die Invalidenversicherung (IVG) (6. IV-Revision, zweites Massnahmenpaket) (Antrag Kuprecht)

**19.12.2011 Ständerat.** Beschluss gemäss Antrag Kuprecht.

### Übersicht aus der Botschaft

Seit Anfang 2008 ist die 5. IV-Revision in Kraft. Mit dem ihr zu Grunde liegenden Konzept «Eingliederung vor Rente» lässt sich die Anzahl neuer IV-Renten senken, was längerfristig zu einer jährlichen Reduktion der IV-Ausgaben von durchschnittlich rund 500 Millionen Franken führt. Dadurch kann das jährliche Defizit stabilisiert und die Verschuldung gebremst werden. Diese Revision war der erste Schritt des IV-Sanierungsplans. Daneben hat das Parlament eine Zusatzfinanzierung in zwei Teilen verabschiedet, die beide direkt miteinander verknüpft sind. Der erste Teil (Änderung der Bundesverfassung) sieht eine befristete und proportionale Anhebung der Mehrwertsteuersätze vom 1. Januar 2011 bis zum 31. Dezember 2017 vor. Diese Änderung wurde von Volk und Ständen am 27. September 2009 gutgeheissen. Die Massnahme bringt zusätzliche Einnahmen von rund 1,2 Milliarden Franken pro Jahr. Der zweite Teil (Bundesgesetz über die Sanierung der Invalidenversicherung) beinhaltet die Einrichtung eines selbstständigen Ausgleichsfonds für die IV per 1. Januar 2011. Die AHV hat dem neu geschaffenen IV-Fonds auf dieses Datum hin einen einmaligen Betrag (à fonds perdu) von 5 Milliarden Franken überwiesen. Im Übrigen übernimmt der Bund während der Zeit der Mehrwertsteuererhöhung die gesamten Schuldzinsen. Die Zusatzfinanzierung – Schritt zwei des IV-Sanierungsplans – erlaubt es der Versicherung folglich, das jährliche Defizit vorübergehend zu tilgen und die Schulden Spirale zu stoppen beziehungsweise die Schulden leicht zu reduzieren. Damit ist die Voraussetzung für eine nachhaltige Sanierung der Versicherung gegeben.

Nach Auslaufen der Zusatzfinanzierung wird die IV ab 2018 erneut ein grosses Jahresdefizit ausweisen. Weitere Reformmassnahmen sind folglich unumgänglich. Deshalb hat das Parlament den Bundesrat beauftragt, eine 6. IV-Revision zur nachhaltigen Sanierung der IV auszuarbeiten. Der Auftrag wurde über das Bundesgesetz über die Sanierung der Invalidenversicherung erteilt und ist der dritte und letzte Schritt des IV-Sanierungsplans. Die Revision erfolgt in zwei Paketen. Das erste Massnahmenpaket (IV-Revision 6a) ist vom Parlament am 18. März 2011 verabschiedet worden. Gemäss den neusten Prognosen kann das erwartete Defizit zwischen 2019 und 2025 um rund 750 Millionen Franken pro Jahr reduziert werden. Dies dank den Massnahmen der IV-Revision 6a (eingliederungsori-

## 11.030 6e révision de l'AI. Deuxième volet

Message du 11 mai 2011 relatif à la modification de la loi fédérale sur l'assurance-invalidité (6e révision, du deuxième volet) (FF 2011 5301)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

1. Loi fédérale sur l'assurance-invalidité (LAI) (6e révision de l'AI, deuxième volet)

**19.12.2011 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

2. Loi fédérale sur l'assurance-invalidité (LAI) (6e révision de l'AI, deuxième volet) (Décision du Conseil des Etats du 19.12.2011) (Proposition Kuprecht)

**19.12.2011 Conseil des Etats.** Décision selon proposition Kuprecht.

### Condensé du message

La 5e révision de l'AI est entrée en vigueur début 2008. La mise en oeuvre de son idée-force – «la réadaptation prime la rente» – permet de réduire le nombre de nouvelles rentes AI, ce qui pour l'assurance entraînera à long terme une réduction des dépenses annuelles d'environ 500 millions de francs en moyenne et, par là même, une stabilisation du déficit annuel et un frein à son endettement.

En plus de cette révision, qui constituait la première étape du plan d'assainissement de l'AI, le Parlement a adopté un financement additionnel divisé en deux parties liées directement l'une à l'autre. La première (modification de la Constitution fédérale), approuvée par le peuple et les cantons le 27 septembre 2009, prévoit un relèvement temporaire et proportionnel des taux de la TVA du 1er janvier 2011 au 31 décembre 2017. Cette mesure apportera des recettes supplémentaires d'un montant d'environ 1,2 milliard de francs par an. La deuxième partie (loi sur l'assainissement de l'AI) prévoit quant à elle la création d'un Fonds de compensation distinct pour l'AI le 1er janvier 2011. A cette date, le Fonds AVS a versé, à fonds perdu, un montant unique de 5 milliards de francs au Fonds AI nouvellement constitué. Par ailleurs, pendant la durée du relèvement de la TVA, la Confédération prend en charge la totalité des intérêts de la dette de l'AI. Le financement additionnel, deuxième étape du plan d'assainissement de l'AI, permettra ainsi d'éponger temporairement le déficit annuel de l'assurance et de briser la spirale de son endettement, voire de le diminuer légèrement. La base d'un assainissement durable de l'assurance est ainsi posée.

Toutefois, à partir de 2018, à l'échéance de la période de financement additionnel, l'AI accusera à nouveau un important déficit annuel. D'autres réformes sont donc indispensables. C'est pourquoi, par le biais de la loi sur l'assainissement de l'AI, le Parlement a chargé le Conseil fédéral d'élaborer une 6e révision de l'AI ayant pour objectif d'assainir durablement l'assurance. Il s'agit de la troisième et dernière étape du plan d'assainissement. Cette révision est prévue en deux temps. L'effet conjugué, selon les dernières projections, de l'augmentation des recettes et de la baisse des dépenses de l'assurance ainsi que des mesures du 1er volet (révision 6a), adopté par le Parlement le 18 mars 2011 (révision des rentes axée sur la réadaptation, nouveau mécanisme de financement

enterte Rentenrevision, Neuregelung des Finanzierungsmechanismus, Preissenkungen im Hilfsmittelbereich) einerseits und den Mehreinnahmen der IV sowie den Einsparungen bei den Ausgaben andererseits.

Das zweite Massnahmenpaket (IV-Revision 6b), das den Sanierungsprozess abschliesst, ist Gegenstand der vorliegenden Botschaft. Die vorgesehenen Massnahmen zielen nicht nur auf eine nachhaltig ausgeglichene Rechnung, sondern auch auf die Rückzahlung der IV-Schulden bis zum Jahr 2025. Ausserdem beinhaltet die Sanierung der IV Massnahmen auf Verordnungs- und Weisungsebene. Diese sind jedoch nicht Teil dieser Botschaft. Die IV-Revision 6b enthält die folgenden sieben Massnahmen:

- Anpassung des Rentensystems zur Unterstützung der Eingliederung «Arbeit muss sich lohnen»: So lautet der Grundsatz dieser Massnahme.

Wegen der Abstufung der Renten führt eine erfolgreiche Eingliederung heute in vielen Fällen dazu, dass die Rente stärker reduziert wird als sich das Arbeitseinkommen erhöht, so dass der versicherten Person insgesamt weniger Geld zur Verfügung steht. Diese Situation ist nicht tragbar, sowohl in Hinblick auf die von der IV angestrebten Eingliederung als auch in Bezug auf die mit der 5. und 6. IV-Revision getätigten Investitionen in die Eingliederung. Das Ziel der vorliegenden Gesetzesänderung ist es, diesen Widerspruch mit der Einführung eines stufenlosen Rentensystems zu korrigieren, damit Versicherte, welche eine Erwerbstätigkeit aufnehmen oder ihr Arbeitspensum erhöhen, künftig finanziell nicht mehr bestraft werden. Um die Schwelleneffekte zu eliminieren, wird jedem Invaliditätsgrad eine bestimmte Rentenhöhe zugeordnet. Da ab einem gewissen Invaliditätsgrad die Resterwerbsfähigkeit jedoch nur schwer genutzt werden kann, wird ab einem Invaliditätsgrad von 80 Prozent, anstatt wie heute ab 70 Prozent, eine ganze Rente gewährt. Erzielten Versicherte mit einem Invaliditätsgrad von 80 Prozent und mehr ein Erwerbseinkommen, so wird dieses angerechnet und eine entsprechende Teilrente ausgerichtet; ihr Gesamteinkommen bleibt dadurch aber immer noch höher als ohne Erwerbseinkommen. Für Rentnerinnen und Rentner ab 55 Jahren ist eine Besitzstandsgarantie vorgesehen. Damit die vorliegende Änderung ihre positive Wirkung voll entfalten kann, wird das stufenlose Rentensystem auch in der 2. Säule für Neurenten eingeführt.

- Verstärkte Eingliederung und Verbleib im Arbeitsmarkt Die verstärkte Eingliederung führt den mit der 5. IV-Revision eingeschlagenen Weg «Eingliederung vor Rente» fort.

Obwohl die vorliegende Gesetzesänderung Massnahmen für alle Versicherten vorsieht, ist sie in der Praxis vor allem auf Menschen mit einer psychischen Behinderung ausgerichtet, die die grösste Gruppe der IV-Rentnerinnen und -Rentner ausmachen. Die mit der 5. IV-Revision eingeführten Instrumente werden optimiert und weiterentwickelt. Zunächst wird die Früherfassung erweitert, damit der Kontakt zur versicherten Person so früh wie möglich hergestellt werden kann. Zudem wird die zeitliche Befristung von Integrationsmassnahmen aufgehoben, da bei Menschen mit einer psychischer Behinderung die Eingliederung länger dauern kann als bei anderen Versicherten. Zur besseren Prävention von Invalidität können die IV-Stellen, wie be-

et baisse des prix dans le domaine des moyens auxiliaires), permettra de réduire d'environ 750 millions de francs par an le déficit attendu entre 2019 et 2025.

Le 2e volet (révision 6b), qui fait l'objet du présent message, achève l'assainissement de l'assurance en visant non seulement un équilibre durable des comptes, mais également le remboursement de la dette jusqu'en 2025. L'assainissement de l'AI comprend aussi des mesures au niveau du règlement et des directives, qui ne font cependant pas partie du présent message. Celui-ci contient les sept points suivants:

- Adaptation du système de rentes en vue d'encourager la réadaptation

«Il doit valoir la peine de travailler»: tel est le principe de cette mesure. L'échelonnement actuel des rentes fait qu'en cas de succès de la réadaptation, la réduction de la rente est fréquemment plus importante que l'augmentation du revenu du travail, si bien qu'au bout du compte l'assuré dispose de moins d'argent. Cette situation n'est pas acceptable, tant au regard de la réadaptation visée par l'AI que des investissements faits dans les mesures de réadaptation par les 5e et 6e révisions de l'AI. La présente modification de loi a pour objectif de corriger cette contradiction en introduisant un système de rentes linéaire, afin que les assurés qui entament une activité lucrative ou qui augmentent leur taux d'occupation ne soient plus pénalisés financièrement. A chaque taux d'invalidité correspondra un niveau de rente spécifique, ce qui supprimera les effets de seuil. Cependant, comme la capacité de gain résiduelle n'est plus guère exploitable à partir d'un certain taux d'invalidité, une rente entière sera versée à partir d'un taux de 80 % (contre 70 % aujourd'hui). Toutefois, si un assuré ayant un taux d'invalidité de 80 % ou davantage tire encore un revenu d'une activité lucrative, celui-ci sera pris en compte et il touchera une rente partielle en conséquence; son revenu total sera néanmoins supérieur à ce qu'il serait sans l'exercice de cette activité. Enfin, la révision prévoit une garantie des droits acquis pour les bénéficiaires de rente âgés de 55 ans et plus. Pour que la présente modification déploie tous ses effets positifs, le système des rentes du 2e pilier est lui aussi modifié pour les nouvelles rentes.

- Renforcement de la réadaptation et maintien sur le marché du travail.

Le renforcement de la réadaptation vise à poursuivre l'idée-force de la 5e révision, à savoir «la réadaptation prime la rente». Bien que la présente modification prévoit des mesures destinées à tous les assurés, elle vise essentiellement les assurés souffrant d'un handicap psychique, principal groupe de bénéficiaires de rente AI, en optimisant et en développant les instruments mis en place par la 5e révision. Ainsi, elle étend la détection précoce afin que celle-ci permette d'entrer en contact le plus rapidement possible avec l'assuré. Elle supprime la limite temporelle des mesures de réinsertion, la réinsertion pouvant prendre plus de temps chez les assurés souffrant d'un handicap psychique. Pour renforcer la prévention de l'invalidité, les offices AI pourront dispenser, comme le préconise déjà la révision 6a pour les mesures de nouvelle réadaptation, des conseils et un suivi à tous les assurés ou employeurs qui le solliciteront, indépendamment de toute autre prestation et sans qu'une annonce à l'AI ne soit nécessaire. Quant aux employeurs, principaux acteurs de la réadaptation, ils seront invités à

reits bei den Massnahmen zur Wiedereingliederung im Rahmen der IV-Revision 6a, sämtlichen Versicherten und Arbeitgebern Beratung und Begleitung anbieten, ungeachtet einer anderen Leistung der IV und ohne dass eine Anmeldung bei der IV erforderlich ist. Der Arbeitgeber als Hauptakteur der Eingliederung wird eingeladen, das Arbeitsverhältnis während der Eingliederungsmassnahmen nicht ohne vorherige Rücksprache mit der IV aufzulösen. Der Kreis der Personen, die während der Durchführung von Integrationsmassnahmen Anspruch auf eine Unterstützung haben, soll erweitert werden. Nicht nur der bisherige Arbeitgeber soll von dieser speziell auf Menschen mit einer psychischer Behinderung ausgerichteten Massnahme profitieren können, sondern auch neue Arbeitgeber, die bereit sind, eine versicherte Person im Betrieb aufzunehmen. Mit der Einführung des Personalverleihs wird die versicherte Person für Arbeitgeber attraktiver und ihre Beschäftigungschancen auf dem ersten Arbeitsmarkt werden erhöht. Schliesslich werden im Hinblick auf die verstärkte Eingliederung auch die Voraussetzungen für den Rentenanspruch ausgeweitet: Künftig haben versicherte Personen nur Anspruch auf eine Rente, wenn sie nicht mehr eingliederungsfähig sind – gemäss dem neu im Gesetz verankerten Begriff – und wenn sich ihre Erwerbsfähigkeit oder die Fähigkeit, sich im Aufgabenbereich zu beschäftigen, nicht mit medizinischen Behandlungen wiederherstellen, erhalten oder verbessern lässt.

– Neue Regelung für Rentnerinnen und Rentner mit Kinder

Die neue Regelung für Rentnerinnen und Rentner mit Kindern zielt auf eine Anpassung der Rentenhöhe an die tatsächlichen durch die Kinder verursachten prozentualen Zusatzkosten gemäss den Äquivalenzskalen der OECD und der Schweizerischen Konferenz für Sozialhilfe. Sie trägt zudem dem Umstand Rechnung, dass seit der Einführung der Kinderrenten zusätzliche Leistungen für Familien auf Bundesebene verankert wurden (Familienzulagen, berufliche Vorsorge, Ergänzungsleistungen). Die vorliegende Änderung sieht vor, den Ansatz für die Kinderrente von gegenwärtig 40 auf neu 30 Prozent der Invalidenrente herabzusetzen. Laufende Renten werden im Sinne einer Abfederung erst nach einer Übergangsfrist von drei Jahren angepasst. Die entsprechende Regelung ist auch für Kinderrenten in der AHV anzupassen. Nicht angepasst werden hingegen die Waisenrenten.

– Neue Regelung für Reisekosten

Ziel der Neuregelung für Reisekosten ist es, die Kostenübernahme wieder auf die vom Gesetzgeber ursprünglich vorgesehene Leistung zu begrenzen, d. h. auf die Übernahme der behinderungsbedingt notwendigen Kosten. Die allgemeine Regelung der Reisekosten soll folglich gestrichen und für jede einzelne Eingliederungsmassnahme soll eine neue, speziell auf diese Massnahme ausgerichtete Bestimmung eingeführt werden. Bei den medizinischen Massnahmen werden nach dem System des Tiers garant nur noch die zusätzlichen behinderungsbedingten Reisekosten übernommen. Bei den Integrationsmassnahmen, der Umschulung und den Hilfsmitteln wird eine der heutigen Regelung ähnliche Kostenübernahme beibehalten. Allerdings soll die Handhabung optimiert und eine verstärkte Aufsicht durch die IV-Stellen eingeführt werden, damit nur

ne pas résilier les rapports de travail durant l'exécution de mesures de réadaptation sans en avoir préalablement discuté avec les offices AI. La présente révision élargit aussi le groupe de bénéficiaires des contributions élargies pendant l'exécution des mesures de réinsertion, instrument spécifiquement destiné aux assurés souffrant d'un handicap psychique, de manière à en faire profiter non seulement l'employeur de l'assuré, mais également tout nouvel employeur qui serait prêt à l'accueillir pour ce type de mesures. Avec l'introduction de la location de services, les assurés seront plus attractifs aux yeux des employeurs et leurs chances de retrouver un emploi sur le marché primaire du travail seront augmentées. Enfin, toujours dans l'optique de favoriser la réadaptation, le présent projet étend les conditions du droit à la rente: à l'avenir, l'assuré n'y aura droit que s'il n'est plus apte à la réadaptation, nouvelle notion ancrée dans la loi, et si sa capacité de gain ou sa capacité d'accomplir ses travaux habituels ne peut pas être rétablie, maintenue ou améliorée par des traitements médicaux.

– Nouvelle situation des bénéficiaires de rente avec enfant

Il s'agit ici d'adapter le montant de la rente octroyée aux bénéficiaires qui ont des enfants au pourcentage effectif des frais supplémentaires engendrés par ceux-ci d'après les échelles d'équivalence usuelles de l'OCDE et de la Conférence suisse des institutions d'action sociale. La nouvelle réglementation tient aussi compte du fait que, depuis la création des rentes pour enfant, des prestations supplémentaires pour les familles ont été inscrites dans la loi au niveau fédéral (allocations familiales, prévoyance professionnelle, prestations complémentaires). La présente modification prévoit en conséquence de faire passer le taux de la rente pour enfant à 30 % de la rente d'invalidité au lieu des 40 % actuels. Afin d'atténuer les effets de la mise en oeuvre, les rentes en cours ne seront adaptées qu'après un délai transitoire de trois ans. La réglementation correspondante doit aussi être adaptée dans l'AVS. Les rentes pour orphelin, en revanche, ne seront pas adaptées.

– Nouveau système des frais de voyage

Le nouveau système des frais de voyage vise à revenir à la prestation prévue à l'origine par le législateur, à savoir une prestation couvrant les frais nécessaires liés au handicap. La présente modification prévoit de supprimer la disposition générale sur les frais de voyage et d'en intégrer une dans chaque mesure de réadaptation et de manière adaptée à cette dernière. Pour les mesures médicales, ne seront ainsi remboursés, selon le système du tiers garant, que les frais supplémentaires dus au handicap. Pour les mesures de réinsertion, le reclassement et les moyens auxiliaires, une prise en charge des frais de voyage similaire à celle pratiquée actuellement sera maintenue, mais couplée à un meilleur pilotage et à une plus grande surveillance de la part des offices AI, afin de ne rembourser que les frais supplémentaires qu'une personne non atteinte dans sa santé n'aurait pas à assumer.

– Renforcement de la lutte contre la fraude

La 5e révision a permis à l'AI de se doter des bases légales nécessaires pour une lutte efficace contre la fraude. Il s'avère toutefois que ce combat ne concerne pas que l'AI mais toutes les assurances sociales. C'est pourquoi la présente

die Kosten rückerstattet werden, die nicht anfallen würden, wenn die versicherte Person gesund wäre.

– Verstärkte Betrugsbekämpfung

Mit der 5. IV-Revision wurde die gesetzliche Grundlage für eine wirksame Betrugsbekämpfung geschaffen. Betrug betrifft jedoch nicht nur die IV, sondern auch die anderen Sozialversicherungen. Deshalb soll mit der IV-Revision 6b im Hinblick auf eine Verbesserung der Abläufe eine gemeinsame Gesetzesgrundlage für alle Versicherungen geschaffen werden. Es handelt sich dabei um eine Änderung der Verfahrensvorschriften.

– Entschuldung der IV

Der Gesetzgeber will die IV nachhaltig sanieren. Dafür muss die Versicherung ihre Schulden bei der AHV abbauen. Die IV-Revision 6b sieht deshalb eine an den Bestand der flüssigen Mittel und der Anlagen des IV-Fonds gekoppelte Rückzahlung vor. Macht der Anteil der flüssigen Mittel und Anlagen mehr als 50 Prozent einer Jahresausgabe aus, so wird der Überschuss vollumfänglich der AHV überwiesen. Beträgt er 50 Prozent oder weniger, so erfolgt keine Rückzahlung. Nach den neusten Prognosen und unter Berücksichtigung der mit der 6. IV-Revision vorgeschlagenen Massnahmen scheint die vollständige Entschuldung der Invalidenversicherung bis 2025 realistisch, d. h. bis zu dem Zeitpunkt, in dem es bei der AHV zu Liquiditätsproblemen kommen könnte.

– Interventionsmechanismus zur langfristigen Sicherstellung des finanziellen Gleichgewichts

Mit der Einführung eines Interventionsmechanismus auf Gesetzesstufe soll das finanzielle Gleichgewicht der IV langfristig sichergestellt werden. Der Mechanismus verhindert, dass die IV ein Defizit ausweist und sich verschuldet. Der zweistufige Interventionsmechanismus wird zu unterschiedlichen Zeitpunkten aktiviert. Zeichnet sich im Zeitpunkt der Überwachung des Ausgleichsfonds ab, dass der Stand der flüssigen Mittel und Anlagen des IV-Fonds in den folgenden drei Jahren während zwei aufeinanderfolgenden Jahren unter 40 Prozent einer Jahresausgabe fällt, so muss der Bundesrat in einem ersten Schritt der Bundesversammlung die erforderlichen Gesetzesänderungen unterbreiten, um den im Gesetz für das finanzielle Gleichgewicht festgehaltenen Sollbestand von 50 Prozent einer Jahresausgabe wieder zu erreichen. Der Änderungsentwurf muss innerhalb eines Jahres ab der Veröffentlichung der Jahresrechnung, des Budgets und des detaillierten Vermögensausweises des IV-Fonds vorliegen. Die zweite Stufe des Interventionsmechanismus wird nur dann aktiviert, wenn der Fonds-Stand am Ende eines Rechnungsjahres tatsächlich unter den Stand von 40 Prozent einer Jahresausgabe fällt und gemäss Prognosen auch im Folgejahr noch darunter liegen wird. Um die Liquidität der Versicherung sicherzustellen, erhöht der Bundesrat den Beitragssatz um 0,1 Prozentpunkte. Gleichzeitig sistiert er die Anpassung der Renten an die Lohn- und Preisentwicklung, mit dem Ziel, ausgabenseitige Einsparungen zu erzielen, die den Mehreinnahmen aus der Beitragserhöhung entsprechen. Die Sistierung der Rentenanpassung an die Preisentwicklung ist auf 5 Jahre begrenzt. Die Sistierung der Anpassung an die Lohnentwicklung und die Erhöhung

révision a pour objectif de créer une base légale commune à toutes les assurances afin de renforcer le processus. Il ne s'agit ici que d'une modification touchant la procédure.

– Désendettement de l'assurance

Afin de répondre à la volonté du législateur d'assainir durablement l'assurance, la dette de l'AI envers l'AVS doit être remboursée. La présente révision prévoit un remboursement en fonction du niveau des liquidités et des placements du Fonds AI. La part de ceux-ci excédant le seuil de 50 % des dépenses annuelles de l'assurance sera versée à l'AVS. Lorsque les avoirs du Fonds AI seront égaux ou inférieurs à 50 % des dépenses annuelles, le remboursement sera suspendu. Compte tenu des prévisions actuelles et des mesures préconisées dans les deux volets de la 6e révision, il semble réaliste d'envisager le désendettement complet de l'assurance jusqu'en 2025, à savoir lorsque l'AVS pourrait présenter à son tour des problèmes de liquidités.

– Mécanisme d'intervention pour garantir l'équilibre financier à long terme

L'inscription d'un mécanisme d'intervention dans la loi vise à garantir l'équilibre financier de l'assurance à long terme. Ce mécanisme évitera à l'AI de se retrouver dans une situation de déficit et d'endettement par deux phases bien distinctes, qui s'enclenchent à des moments différents. Tout d'abord, s'il est à prévoir, dans le cadre de la surveillance du Fonds AI, que le niveau des liquidités et des placements du Fonds tombera, dans les trois ans et pour deux années consécutives, sous le seuil de 40 % des dépenses annuelles de l'assurance, le Conseil fédéral devra soumettre à l'Assemblée fédérale les modifications de loi nécessaires pour obtenir à nouveau le seuil de 50 % des dépenses annuelles, objectif fixé par la loi en termes d'équilibre financier. Le Conseil fédéral dispose à cette fin d'un délai d'un an dès la publication des comptes annuels, du budget et de l'état de la fortune du Fonds AI. Une deuxième phase se déclenche uniquement si le niveau du Fonds AI tombe effectivement en dessous du seuil de 40 % à la fin d'une année et qu'il sera encore, selon les prévisions, en dessous de ce seuil l'année suivante. Pour garantir les liquidités de l'assurance, le Conseil fédéral devra alors relever le taux de cotisation de 0,1 point et suspendre l'adaptation des rentes à l'évolution des salaires et des prix de manière à réduire les dépenses de l'assurance d'un montant équivalent à celui obtenu par les cotisations supplémentaires. La suspension de l'adaptation des rentes à l'évolution des prix est limitée à cinq ans, alors que l'adaptation du montant des rentes à l'évolution des salaires et le relèvement du taux de cotisation ne sont pas limités dans le temps. Le montant des rentes d'invalidité devra toutefois, dans tous les cas, représenter au moins 95 % du montant de la rente vieillesse de l'AVS. Le mécanisme d'intervention permet ainsi de diminuer le déficit de l'AI de 600 à 700 millions de francs par année, en agissant tant sur les recettes que sur les dépenses.

Les investissements consentis dans la réadaptation étant pris en compte, les mesures de ce 2e volet permettront d'améliorer le résultat des comptes de l'AI d'environ 295 millions de francs pour l'année 2018, lorsque le financement additionnel prendra fin (130 millions d'économies grâce au nouveau système des rentes, 160 millions d'économies grâce à la nouvelle situation des bénéficiaires de rente avec enfant et 20 millions d'économies grâce au nouveau système des

des Beitragssatzes hingegen sind zeitlich nicht begrenzt. Allerdings muss der Rentenbetrag in jedem Fall mindestens 95 Prozent der AHV-Altersrente ausmachen. Der Interventionsmechanismus wirkt sowohl auf der Einnahmen- wie auch auf der Ausgabenseite und kann jährlich ein Defizit von 600–700 Millionen Franken auffangen. Die Investitionen in die Eingliederung eingerechnet, kann der IV-Haushalt dank der Massnahmen des zweiten Massnahmenpakets bis 2018, wenn die Zusatzfinanzierung ausläuft, um rund 295 Millionen Franken entlastet werden (neues Rentensystem: Einsparungen von 130 Millionen Franken; neue Regelung für Rentnerinnen und Rentner mit Kindern: Einsparungen von 160 Millionen Franken; neue Regelung für Reisekosten: Einsparungen von 20 Millionen Franken; zusätzlicher Personalbedarf: Mehrkosten von 15 Millionen Franken. Wegen der erforderlichen Investitionen bringt die verstärkte Eingliederung nicht ab 2018, sondern erst ab 2019 eine Entlastung). Von 2015 bis 2025 wird der IV-Finanzhaushalt um rund 325 Millionen Franken jährlich entlastet. Ein nach Einführung der Massnahmen der IV-Revision 6a allenfalls verbleibendes Defizit wird somit beseitigt und die IV-Rechnung ins Gleichgewicht gebracht. Das zweite Massnahmenpaket erlaubt es zudem, die Schulden bei der AHV bis 2025 zurückzuzahlen und die IV nachhaltig zu sanieren. Damit ist der parlamentarische Auftrag erfüllt.

#### Debatte im Ständerat, 19.12.2011

*Invalidenversicherung - Ständerat stimmt Änderung des IV-Rentensystems zu*

*Laufende Renten sollen nicht gekürzt werden*

(sda) Der Ständerat hat am Montag einer Änderung des IV-Rentensystems zugestimmt: Das heutige vierstufige Rentensystem soll durch ein stufenloses abgelöst werden. Nach dem Willen des Ständerates sollen aber laufende Renten nicht gekürzt werden.

Ziel der zweiten Etappe der 6. IV-Revision ist es, die defizitäre Invalidenversicherung ins Gleichgewicht zu bringen. Es gehe aber nicht nur ums Sparen, sagte Innenminister Didier Burkhalter. Es gehe darum, die falschen Anreize zu korrigieren. Der Bundesrat möchte, dass sich Arbeit für IV-Bezüger in jedem Fall lohnt.

Aus Sicht der Behindertenverbände und der Linken bringt die Revision indes vor allem Verschlechterungen für Invalide. Anita Fetz (SP/BS) sprach von einer "einseitigen Sparvorlage auf dem Rücken der Schwerbehinderten". Der Rat lehnte es jedoch ab, das Geschäft an den Bundesrat zurückzuweisen.

*Vollrente erst ab 80 Prozent*

Die bürgerliche Mehrheit vertrat die Ansicht, die Revision sei nötig. "Rosskuren, wie die IV einer unterzogen werden muss, machen niemandem Freude", räumte Alex Kuprecht (SVP/SZ) ein. Eine Sozialversicherung, die mit 15 Milliarden Franken verschuldet sei, komme um Leistungskürzungen jedoch nicht herum.

Der Rat stimmte der Revision schliesslich mit 30 zu 9 Stimmen bei 4 Enthaltungen zu. Er sagte damit Ja zu einer Änderung des Systems: Das vierstufige Rentensystem mit Viertelrenten, halben Renten, Dreiviertelrenten und Vollrenten soll durch ein teilweise stufenloses System abgelöst werden.

Ein Rentenanspruch entsteht mit dem neuen System wie bisher ab einer Invalidität von 40 Prozent. Wer zu 40 Prozent invalide ist, erhält eine 25-Prozent-Rente. Bei einem Invaliditätsgrad zwischen 40 und 49 Prozent steigt die Rente pro IV-Grad um

frais de voyage; 15 millions de francs d'investissement sont prévus pour les besoins en personnel supplémentaire; en raison des investissements nécessaires, le renforcement de la réadaptation ne produira pas d'économies en 2018, mais seulement à partir de 2019). De 2015 à 2025, les comptes de l'AI seront allégés d'environ 325 millions de francs par an. Le déficit de l'assurance dont on ne serait pas venu à bout par les mesures du 1er volet, sera ainsi éliminé et les comptes de l'assurance, équilibrés. Ce 2e volet permettra aussi à l'AI de rembourser sa dette envers l'AVS jusqu'en 2025 et de connaître de ce fait un assainissement durable, conformément au mandat donné par le Parlement.

#### Délibérations aux Conseil des Etats, 19.12.2011

*Assurance invalidité - Le Conseil des Etats épargne en partie les rentiers actuels*

(ats) Les rentiers actuels de l'AI devraient échapper en partie aux économies prévues dans le deuxième volet de la 6e révision de l'assurance invalidité. Face au spectre du référendum, le Conseil des Etats a retouché lundi le dispositif. Mais les rentes pour enfants n'ont pas été épargnées.

La réforme, qui doit encore recevoir l'aval du National, a été adoptée par 30 voix contre 9. Elle devrait entraîner une réduction des dépenses de l'assurance invalidité (AI) de 250 millions de francs par an entre 2015 et 2025, a précisé Alex Kuprecht (UDC/SZ) au nom de la commission. C'est 75 millions de moins que prévu par le Conseil fédéral.

La gauche a tenté en vain de renvoyer cette réforme précipitée, à ses yeux, puisque les comptes de l'AI sont désormais équilibrés. Avant de tailler encore dans les prestations, il faut évaluer les effets des précédentes révisions, a fait valoir Anita Fetz (PS/BS).

L'embellie financière n'est due qu'à la hausse temporaire de la TVA, a rétorqué Didier Burkhalter. A l'instar du conseiller fédéral, la majorité bourgeoise a exigé des efforts supplémentaires pour équilibrer les comptes à long terme.

*Droits acquis*

La Chambre des cantons s'en est néanmoins prise à la mesure phare de la réforme; le remplacement des échelons de rentes par des rentes linéaires en vue d'inciter les bénéficiaires à travailler plus. Par 31 voix contre 12, elle a décidé d'épargner les bénéficiaires actuels qui ont moins de 55 ans.

Les personnes plus âgées sont de toute façon exclues grâce aux droits acquis. Désormais, jusqu'à 54 ans, la quotité de rente devrait demeurer inchangée, pour autant que le taux d'invalidité du bénéficiaire ne varie pas de plus de 5%.

Invoquant le référendum déjà brandi par diverses organisations, Urs Schwaller (PDC/FR) a appelé le conseil à ne pas s'en

2,5 Prozent, ab 50 Prozent entspricht sie jeweils dem IV-Grad. Eine volle Rente gibt es aber erst ab einem Invaliditätsgrad von 80 statt wie heute 70 Prozent.

#### *Laufende Renten nicht betroffen*

Nach dem Willen des Bundesrates soll das neue System nicht nur für neue, sondern auch für bisherige Renten gelten. Auf laufende Renten soll es sich allerdings nur dann auswirken, wenn die betroffene Person einen Invaliditätsgrad von mehr als 50 Prozent hat. Ausserdem sollen über 55-Jährige von Rentenkürzungen verschont bleiben.

Dem Ständerat ist dies jedoch zu heikel: Er beschloss mit 31 zu 12 Stimmen, die heutigen IV-Rentnerinnen und -Rentner weitgehend zu verschonen. Der Mehrheit schien, dass es sonst schwierig wäre, eine Volksabstimmung zu gewinnen. Es sei eine ungeschriebene Regel, dass laufende Renten nicht gekürzt würden, sagte Christine Egerszegi (FDP/AG).

Werden die laufenden Renten nicht angetastet, führt das neue Rentensystem zu Einsparungen von jährlich 70 Millionen Franken. Der Bundesrat hatte 150 Millionen sparen wollen. Mit der gesamten Revision möchte der Bundesrat 325 Millionen jährlich sparen.

#### *Ja zur Kürzung der Kinderrenten*

Einverstanden zeigte sich der Ständerat dagegen mit der Kürzung der Kinderrenten. Heute erhalten IV-Rentenbezügerinnen und -bezüger für ihre Kinder eine Rente von 40 Prozent der Invalidenrente, die dem massgebenden durchschnittlichen Jahreseinkommen entspricht. Künftig sollen es 30 Prozent sein.

Als die heutige Regel eingeführt worden sei, habe es diverse Zulagen noch nicht gegeben, argumentierte Alex Kuprecht (SVP/SZ). Mit den heutigen Zulagen sei das Einkommen mit den Kinderrenten manchmal höher als vor dem Ereignis, das zur Invalidität geführt habe. Das dürfe nicht sein.

SP-Ständerätin Anita Fetz (BS) wehrte sich gegen die Kürzung. Sie rief in Erinnerung, dass die IV-Renten nicht besonders grosszügig seien. Eine normale Rente betrage 1160 Franken. Mit einem Kind komme eine Familie auf 1634 Franken, mit zwei Kindern auf 2088. "Die Familie mit zwei Kindern müssen Sie mir erst noch zeigen, die von 2088 Franken im Monat leben kann."

#### *Anpassung der Renten sistieren*

Zu diskutieren gab auch die geplante Schuldenbremse für die IV. Am Ende sprach sich der Rat für das Konzept des Bundesrates aus. Der Mechanismus sieht Massnahmen für den Fall vor, dass die IV in finanzielle Schieflage gerät. Sinken die Mittel unter eine bestimmte Grenze, muss der Bundesrat den Beitragssatz um 0,1 Lohnprozente erhöhen.

Zudem wird die Anpassung der Renten an die Lohn- und Preisentwicklung sistiert. Die Invalidenrente muss jedoch mindestens 95 Prozent der von der AHV ausgerichteten Rente entsprechen und spätestens nach 5 Jahren wieder an die Preisentwicklung angepasst werden.

In den meisten Punkten folgte der Ständerat dem Bundesrat. So lehnte er es ab, die Integrationsmassnahmen für die berufliche Wiedereingliederung zeitlich zu befristen oder im Gesetz zu verankern, dass der Rentenentscheid innert zwei Jahren gefällt werden muss, wenn jemand in medizinischer Behandlung ist. Die Vorlage geht nun an den Nationalrat.

**Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.**

#### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

prendre aux droits acquis. Il faut faire des sacrifices pour assainir l'assurance, a jugé en vain Didier Burkhalter.

#### *Pas de hausse non plus*

La proposition du gouvernement aurait impliqué une réduction des rentes pour les bénéficiaires ayant un taux d'invalidité entre 60 et 79%. Une mesure frappant les personnes les plus gravement handicapées, s'est indignée Liliane Maury Pasquier (PS/GE).

Finale, les intéressés devraient être épargnés. Mais, revers de la médaille, les invalides ayant des taux entre 40 et 59% ne toucheront pas de meilleures prestations. Quant aux futurs rentiers, ils n'échapperont pas au nouveau système de rentes linéaires.

Les largesses du Conseil des Etats se sont arrêtées là. La majorité s'est montrée encore plus stricte que le gouvernement dans le remboursement des frais de voyage, supprimant la prise en charge des frais de nourriture.

#### *Rentes pour enfants*

Les rentes complémentaires allouées aux rentiers ayant des enfants mineurs risquent d'être réduites de 40 à 30% de la rente. Par 23 voix contre 19, la majorité n'a pas voulu adoucir cette économie de 120 millions de francs conspuée par la gauche.

Le compromis de Jean-René Fournier (PDC/VS) visant à maintenir les rentes complémentaires à 40% pour les deux premiers enfants et à les limiter à 30% pour les suivants n'a pas convaincu.

#### *Finances*

Enfin, la majorité a accepté le mécanisme d'intervention qui s'enclenchera si les liquidités du fonds AI tombent sous le seuil de 40% des dépenses annuelles. Ainsi, le taux de cotisation pourrait augmenter de 0,1 point en cas de besoin.

Le Conseil fédéral pourra aussi recourir à la suspension de l'indexation des rentes. Mais il devra rétablir le renchérissement après cinq ans au plus tard, au grand dam de la droite qui voulait même réduire les prestations.

La majorité a encore introduit une obligation de rendre la décision concernant l'octroi d'une rente dans un délai de deux ans même si la personne concernée est en traitement médical. Enfin, par 33 voix contre 1, le conseil a décidé de régler la question de la prise en charge des traitements hospitaliers par l'AI dans une révision de loi à part. Il s'agit de s'aligner sur le nouveau financement hospitalier, qui s'appliquera dès janvier.

**Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.**

#### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

### 11.039 StGB, MStG und JStG. Unverjährbarkeit sexueller und pornografischer Straftaten an Kindern

Umsetzung von Artikel 123b der Bundesverfassung über die Unverjährbarkeit sexueller und pornografischer Straftaten an Kindern vor der Pubertät (Änderung des Strafgesetzbuches, des Militärstrafgesetzes und des Jugendstrafgesetzes) (BBI 2011 5977)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Bundesgesetz zur Umsetzung von Artikel 123b der Bundesverfassung über die Unverjährbarkeit sexueller und pornografischer Straftaten an Kindern vor der Pubertät (Änderung des Strafgesetzbuches, des Militärstrafgesetzes und des Jugendstrafgesetzes)

**06.03.2012 Nationalrat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

#### Übersicht aus der Botschaft

Am 30. November 2008 stimmten Volk und Stände der Volksinitiative «Für die Unverjährbarkeit pornografischer Straftaten an Kindern» und damit dem neuen Artikel 123b der Bundesverfassung (BV) zu, in dem Folgendes festgehalten ist: «Die Verfolgung sexueller oder pornografischer Straftaten an Kindern vor der Pubertät und die Strafe für solche Taten sind unverjährbar.» In Anwendung von Artikel 195 BV trat dieser Artikel am Tag der Volksabstimmung in Kraft. Mit der Annahme dieser Initiative brachten die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger ihren Willen zum Ausdruck, jungen Opfern sexuellen Missbrauchs die Möglichkeit einzuräumen, den Täter jederzeit strafrechtlich zu verfolgen, und zu vermeiden, dass sich ein Täter nach Ablauf einer gewissen Zeit der strafrechtlichen Verfolgung entziehen kann. Während der Kampagne im Vorfeld der Volksabstimmung hatte der Bundesrat darauf hingewiesen, dass der Wortlaut von Artikel 123b BV ungenaue Begriffe enthält, wie beispielsweise «Kinder vor der Pubertät» oder «pornografische Straftaten», und dass die Anwendung des Artikels daher schwierig wäre. Um die Rechtssicherheit und eine effiziente und einheitliche Anwendung von Artikel 123b BV durch die Strafverfolgungsbehörden zu gewährleisten, schlägt der Bundesrat deshalb vor, den Inhalt dieser Bestimmung auf Gesetzesebene zu konkretisieren. So ist im Entwurf vorgesehen, in Artikel 101 Absatz 1 des Strafgesetzbuches (StGB) einen neuen Buchstaben e einzufügen, mit dem Verstösse gegen Artikel 187 Ziffer 1 (sexuelle Handlungen mit Kindern), 189 (sexuelle Nötigung), 190 (Vergewaltigung) und 191 StGB (Schändung) unverjährbar werden, sofern sie an Kindern unter zwölf Jahren begangen wurden. Zudem ist vorgesehen, die Unverjährbarkeit nur bei mündigen Tätern anzuwenden. Schliesslich sieht der Entwurf ausdrücklich vor, die Unverjährbarkeit auf strafbare Handlungen anzuwenden, die am Tag der Abstimmung noch nicht verjährt waren. Mit dieser Lösung wird sowohl dem Volkswillen als auch dem Völkerrecht Rechnung getragen. Wie gewohnt wird auch eine Änderung der entsprechenden Bestimmung im Militärstrafgesetz, d.h. von Artikel 59 Absatz 1, vorgeschlagen.

### 11.039 CP, CPM et DPMIn. Imprescriptibilité des actes d'ordre sexuel ou pornographique commis sur des enfants

Message du 22 juin 2011 relatif à la loi fédérale portant mise en oeuvre de l'art. 123b de la Constitution concernant l'imprescriptibilité des actes d'ordre sexuel ou pornographique commis sur des enfants impubères (Modification du code pénal, du code pénal militaire et du droit pénal des mineurs) (FF 2011 5565)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Loi fédérale portant mise en oeuvre de l'art. 123b de la Constitution concernant l'imprescriptibilité des actes d'ordre sexuel ou pornographique commis sur des enfants impubères (Modification du code pénal, du code pénal militaire et du droit pénal des mineurs)

**06.03.2012 Conseil national.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

#### Condensé du message

Le 30 novembre 2008, le peuple et les cantons ont accepté l'initiative populaire «pour l'imprescriptibilité des actes de pornographie infantine» et, partant, le nouvel art. 123b de la Constitution (Cst.) prévoyant que «l'action pénale et la peine pour un acte punissable d'ordre sexuel ou pornographique sur un enfant sont imprescriptibles». En application de l'art. 195 Cst., il est entré en vigueur le jour de la votation populaire. En acceptant cette initiative, le peuple a exprimé sa volonté de permettre aux jeunes victimes d'abus sexuels de poursuivre en tout temps l'auteur et d'éviter que ce dernier puisse se soustraire à la justice pénale grâce à l'écoulement du temps. Durant la campagne précédant la votation populaire, le Conseil fédéral a souligné que le texte de l'art. 123b Cst. contenait des notions imprécises, comme celle d'«enfant impubère» ou d'«acte punissable d'ordre pornographique», qu'il serait difficile d'appliquer. Afin de garantir la sécurité juridique, ainsi que l'efficacité et l'application uniforme de l'art. 123b Cst. par les autorités de poursuite pénale, le Conseil fédéral propose de concrétiser, au niveau de la loi, le texte de cette disposition. Le projet prévoit ainsi d'introduire à l'art. 101, al. 1, du code pénal (CP) une nouvelle let. e, afin que les infractions aux art. 187, ch. 1 (acte d'ordre sexuel sur des enfants), 189 (contrainte sexuelle), 190 (viol) et 191 (actes d'ordre sexuel commis sur une personne incapable de discernement et de résistance) CP soient imprescriptibles, pour autant qu'elles aient été commises sur un enfant de moins de 12 ans. En outre, il est prévu de n'appliquer l'imprescriptibilité qu'aux auteurs majeurs. Enfin, le projet prévoit expressément d'appliquer l'imprescriptibilité aux infractions qui n'étaient pas encore prescrites au jour de la votation. Cette solution respecte la volonté populaire et le droit international public. Comme à l'accoutumée, une modification de la disposition analogue du code pénal militaire, soit de l'art. 59, al. 1, est également proposée.

## Debatte im Nationalrat, 06.03.2012

### *Pädokriminalität - Sexuelle Straftaten an unter 12-Jährigen sollen unverjährbar sein*

(sda) Schwere sexuelle Straftaten an bis zu 12-jährigen Kindern sollen nicht mehr verjähren. Mit diesem Grundsatz will der Nationalrat die Unverjährbarkeitsinitiative umsetzen. Anträge für höhere Alterslimiten hatten in der Debatte am Dienstag keine Chance.

Volk und Stände hatten die Initiative von Marche Blanche am 30. November 2008 gegen den Willen des Bundesrates angenommen. Seither steht in der Bundesverfassung, dass die Verfolgung sexueller oder pornografischer Straftaten an Kindern vor der Pubertät und die Strafe für solche Taten unverjährbar sind.

### *Pubertät in Zahlen fassen*

Die Verfassungsbestimmung "vor der Pubertät" muss im Gesetz mit einer Zahl ausgedrückt werden. Der Bundesrat und die Mehrheit der Rechtskommission wollten eine Altersgrenze bei 12 Jahren und setzten sich mit 102 zu 82 Stimmen durch. Namentlich SVP, die GLP und ein Teil der CVP hätten eine höhere Limite gewünscht.

Justizministerin Simonetta Sommaruga sagte, gemäss Fachliteratur beginne die Pubertät bei Mädchen im Alter von 9 Jahren und bei Knaben ab etwa 11 Jahren. Der Bundesrat habe darum zunächst 10 Jahre festschreiben wollen, habe die Limite dann aber nach der Vernehmlassung bei 12 Jahren festgesetzt.

Die Befürworter der höheren Altersgrenzen argumentierten, dass möglichst alle Kinder und Jugendlichen mehr Zeit erhalten sollten, um später im Leben an ihnen begangenen sexuelle Straftaten anzuzeigen. Dies sei mit der höheren Alterslimite gewährleistet.

### *Liste von Straftaten erweitert*

Präzisiert werden muss im Strafrecht zudem, welche Straftaten unverjährbar sein sollen. Der Bundesrat hatte vorgeschlagen, dass Täter lediglich für sexuelle Handlungen mit Kindern sowie sexuelle Nötigung, Vergewaltigung und Schändung von Kindern lebenslang zur Verantwortung gezogen werden können sollen.

Doch der Rat folgte mit 144 zu 43 Stimmen der Mehrheit seiner Rechtskommission: Gegen den Willen des Bundesrates setzte er auch sexuelle Handlungen mit Anstaltspfleglingen, Gefangenen, Beschuldigten sowie die sexuelle Ausnützung einer Notlage auf die Liste der unverjährbaren Delikte.

Christa Markwalder (FDP/BE) hielt vergeblich dagegen, dass die Liste auf schwere Verbrechen beschränkt werden sollte. "Wir befinden uns im Bereich des Völkermordes, der Verbrechen gegen die Menschlichkeit oder Kriegsverbrechen", mahnte sie.

Kinderpornografie steht wie vom Bundesrat beantragt nicht auf der Liste der unverjährbaren Delikte.

Menschenhandel nicht im Deliktskatalog

Die SVP hätte auch Menschenhandel in den Katalog aufnehmen wollen. Ihren Minderheitsantrag lehnte der Rat aber mit 128 zu 57 Stimmen ab. Natalie Rickli (SVP/ZH) sagte dazu, dass solche Täter den sexuellen Missbrauch von Kindern erst möglich machten.

Weiter hätte die SVP gewünscht, dass nicht nur Delikte von Volljährigen, sondern auch Taten von ab 16-jährigen Minderjährigen unverjährbar sein können. Für die Opfer spiele es keine Rolle, ob ein Täter 16, 18 oder 50 Jahre alt gewesen sei, sagte Rickli dazu. Diesen Antrag lehnte der Rat mit 126 gegen 58 Stimmen ab.

## Délibérations au Conseil national, 06.03.2012

### *Pédophilie - L'imprescriptibilité vaudra pour des actes sur des moins de 12 ans*

(ats) Les auteurs d'actes sexuels sur des enfants de moins de 12 ans seront poursuivis toute leur vie. Le National a adopté mardi par 176 voix sans opposition ce projet concrétisant l'initiative sur l'imprescriptibilité de la Marche Blanche. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

L'essentiel du débat a porté sur l'âge limite des victimes. L'initiative populaire, adoptée par 51,9% des votants le 30 novembre 2008, reste en effet floue puisqu'elle n'évoque que des enfants «impubères», un concept difficilement applicable tel quel par la justice, a rappelé Andrea Caroni (PLR/AR) au nom de la commission.

La majorité, portée principalement par la gauche et le PLR, a préféré s'en tenir à l'option soutenue par le Conseil fédéral, à savoir un plafond fixé à 12 ans. Le gouvernement s'était d'ailleurs ravisé après avoir proposé 10 ans.

La ministre de justice et police Simonetta Sommaruga s'est référée à l'avis des représentants du corps médical qui ont fait valoir que, souvent, les pédophiles étaient attirés par des enfants entre 5 et 6 ans et entre 11 et 12 ans.

Et de souligner que l'imprescriptibilité doit rester une exception car elle frappe les auteurs de crimes très graves comme le génocide. Pouvoir poursuivre les délinquants toute leur vie ne protège d'ailleurs pas les enfants et ne conduit pas à plus de justice ou de sécurité, a noté Christa Markwalder (PLR/BE).

### *14 ans*

Ces arguments n'ont pas fait l'unanimité. Une forte minorité conduite par l'UDC, qui a pu rallier une partie du PDC, aurait souhaité suivre l'avis de l'organisation Marche Blanche et fixer la limite à 14 ans.

Douze ans, ce n'est pas suffisant, a critiqué Natalie Rickli (UDC/ZH). Elle a appelé à entendre l'appel des mères et proches de victimes qui ont lancé l'initiative et celui du peuple qui a voulu, selon elle, que les actes commis sur des enfants ne soient plus prescriptibles.

Sa proposition a échoué par 102 voix contre 82. Pas question dans la foulée d'aller encore plus loin et de faire rimer puberté et majorité sexuelle en optant pour un plafond à 16 ans.

### *Liste des délits*

L'UDC a également fait chou blanc (128 voix contre 57) en réclamant que la traite d'êtres humains soit inscrite au catalogue des infractions imprescriptibles. Ce n'est pas un délit d'ordre sexuel, a fait valoir Andrea Caroni (PLR/AR).

Le National s'est rallié à la liste proposée par le Conseil fédéral: actes d'ordre sexuel avec des enfants, contrainte sexuelle, viol, actes commis sur des personnes incapables de discernement ou de résistance s'ils sont commis sur des moins de 12 ans.

Par 144 voix contre 43, il a décidé d'y ajouter les actes sexuels commis sur des enfants détenus, prévenus ou hospitalisés ainsi que l'abus de la détresse. Pour certains, cette précision était inutile. Dans la pratique, ces délits sont certes compris dans la liste initiale mais pour qu'une peine soit prononcée il faut que la loi soit explicite, a souligné Daniel Josset (PS/ZH).

### *Délinquants majeurs*

L'imprescriptibilité ne concernera que les délinquants majeurs. Par 126 voix contre 58, la Chambre du peuple a refusé de suivre l'UDC qui souhaitait pouvoir aussi frapper les auteurs de délits qui ont entre 16 et 18 ans. Pour ces jeunes, la priorité doit continuer d'aller à la resocialisation, de l'avis de la majorité. Les actes entre mineurs n'ont d'ailleurs jamais été évoqués par l'initiative.

In der Gesamtabstimmung hiess der Nationalrat als Erstrat die neuen Bestimmungen mit 176 Stimmen und ohne Gegenstimme, aber mit 9 Enthaltungen gut. Die Vorlage geht nun an den Ständerat.

Pour le matériel pornographique pédophile, seule la personne abusant d'un enfant pour l'obtenir pourra être poursuivie à vie, mais pas celle qui ne fait que posséder ou vendre un tel matériel, a précisé Simonetta Sommaruga.

#### *Rétroactivité*

Une disposition transitoire a par ailleurs été introduite pour répondre aux préoccupations des victimes et pour permettre de poursuivre pénalement le plus grand nombre de pédophiles. La nouvelle règle s'appliquera non seulement aux cas survenus à partir du jour du scrutin, mais également à toutes les infractions qui n'étaient pas prescrites le 30 novembre 2008.

Chaque cas devra être examiné individuellement car le droit actuel prévoit diverses réglementations. Pour les délits survenus à partir de 2002, les victimes d'un acte pédophile disposent d'un délai de réflexion jusqu'à leurs 25 ans pour déposer plainte.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 17.04.2012**

Die Kommission hat die Vorlage einstimmig angenommen, mit der die Volksinitiative über die Unverjährbarkeit (11.039) umgesetzt werden soll. Sie folgte in allen Punkten den Beschlüssen des Nationalrates

#### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

#### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 17.04.2012**

La commission a adopté le projet mettant en œuvre l'initiative populaire sur l'imprescriptibilité (11.039) à l'unanimité. Elle se rallie en tous points aux décisions du Conseil national.

#### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

## 11.043 Besteuerung nach dem Aufwand. Bundesgesetz

Botschaft vom 29. Juni 2011 zum Bundesgesetz über die Besteuerung nach dem Aufwand (BBl 2011 6021)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Bundesgesetz über die Besteuerung nach dem Aufwand  
**06.03.2012 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Die Besteuerung nach dem Aufwand ist ein standortpolitisches Instrument mit volkswirtschaftlicher Bedeutung und langer Tradition. Der Bundesrat will dieses Institut verbessern, um dessen Akzeptanz zu stärken. Gezielte Anpassungen sollen sicherstellen, dass sowohl Standorts- als auch Gerechtigkeitsüberlegungen Rechnung getragen wird. Gleichzeitig soll die Rechtssicherheit erhöht und das Steuerrecht von Bund und Kantonen weiter gehend harmonisiert werden.

Sowohl das Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer (DBG) wie auch das Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG) sehen vor, dass ausländische Staatsangehörige, die in der Schweiz Wohnsitz haben, aber hier nicht erwerbstätig sind, auf der Grundlage ihres (Lebens-)Aufwands besteuert werden können. Es handelt sich hierbei um eine besondere Art der Einkommens- und Vermögensbemessung.

Die Regelung ist in den letzten Jahren zunehmend diskutiert worden, insbesondere seit der Kanton Zürich die Aufwandbesteuerung mittels Volksentscheid abgeschafft hat. Der Bundesrat spricht sich aufgrund der volkswirtschaftlichen Bedeutung und der langen Tradition der Aufwandbesteuerung für deren Beibehaltung aus. Er hält jedoch eine Reform für notwendig. Ziel der Reform ist es, die Anwendung der Aufwandbesteuerung zu verbessern und so ihre Akzeptanz zu stärken.

Der Bundesrat schlägt daher folgende Änderungen vor:

1. Klarstellung, dass der weltweite Aufwand massgeblich ist.
2. Als Mindestlimite für den weltweiten Aufwand sollen bei der direkten Bundessteuer und bei der kantonalen Steuer das Siebenfache des Mietzinses bzw. des Mietwerts oder das Dreifache des Pensionspreises für Unterkunft und Verpflegung festgelegt werden.
3. Bei der direkten Bundessteuer soll eine minimale Bemessungsgrundlage von 400 000 Franken festgelegt werden, die jährlich dem Landesindex der Konsumentenpreise angepasst wird; die Kantone sollen ebenfalls eine minimale Bemessungsgrundlage festlegen, sind bei der Festlegung von deren Höhe aber frei.
4. Ehegatten, die in rechtlich und tatsächlich ungetrennter Ehe leben, müssen beide alle Voraussetzungen erfüllen, damit eine Besteuerung nach dem Aufwand möglich ist.
5. Keine Aufwandbesteuerung mehr für Schweizerinnen und Schweizer im Zuzugsjahr.
6. Die Kantone sollen explizit verpflichtet werden, bei der Aufwandbesteuerung die Vermögenssteuer zu berücksichtigen.
7. Für Altfälle soll eine Übergangsfrist von fünf Jahren festgelegt werden.

Diese Anpassungen hätten für die überwiegende Mehrheit der nach dem Aufwand besteuerten Personen eine Steuererhöhung zur Folge. Bei einer statischen Betrachtungsweise (d.h.

## 11.043 L'imposition d'après la dépense. Loi

Message du 29 juin 2011 relatif à la loi fédérale sur l'imposition d'après la dépense (FF 2011 5605)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Loi fédérale sur l'imposition d'après la dépense  
**06.03.2012 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

L'imposition d'après la dépense s'inscrit dans une longue tradition. C'est un instrument politique de promotion de la place économique qui a un impact sur son développement. Le Conseil fédéral veut apporter des améliorations à cette institution pour en renforcer l'acceptation. Il propose de tenir compte des réflexions sur la place économique et la justice au moyen d'adaptations ciblées de la loi. En même temps, ces amendements accroîtront la sécurité juridique et poursuivront l'harmonisation du droit fiscal de la Confédération et des cantons.

La loi fédérale du 14 décembre 1990 sur l'impôt fédéral direct (LIFD) et la loi fédérale du 14 décembre 1990 sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID) prévoient l'une et l'autre que les ressortissants étrangers qui ont leur domicile en Suisse sans y exercer d'activité lucrative ont le droit d'être imposés sur la base de leur train de vie. En l'occurrence, il s'agit d'un mode de calcul spécifique du revenu et de la fortune.

Ce régime fait l'objet de débats de plus en plus nombreux ces dernières années, en particulier depuis que le canton de Zurich a abrogé l'imposition d'après la dépense par décision du peuple. Le Conseil fédéral s'appuie sur la longue tradition et l'impact économique de l'imposition d'après la dépense pour défendre son maintien. Il considère cependant qu'une réforme est nécessaire, afin d'améliorer la mise en oeuvre de l'imposition d'après la dépense et d'en renforcer ainsi l'acceptation.

Le Conseil fédéral propose donc les modifications qui suivent:

1. Inscrire expressément que c'est la dépense universelle qui est déterminante.
2. Le seuil de la dépense universelle sera fixé dans le cadre de l'impôt fédéral direct et des impôts cantonaux à sept fois le montant du loyer ou de la valeur locative du logement du contribuable chef de ménage ou trois fois le prix de la pension pour le logement et la nourriture.
3. Le seuil de l'assiette de l'impôt sera fixé à 400 000 francs et adapté chaque année en fonction de l'indice suisse des prix à la consommation pour l'impôt fédéral direct, les cantons devront également définir un montant minimal de leur choix.
4. Les époux qui vivent en ménage commun ne peuvent prétendre à l'imposition d'après la dépense que si chacun d'entre eux remplit les conditions.
5. L'imposition d'après la dépense pour les ressortissants suisses l'année de leur arrivée est supprimée.
6. Les cantons auront l'obligation expresse de tenir compte de l'impôt sur la fortune pour déterminer le montant de l'impôt prélevé d'après la dépense.
7. Pour tous les contribuables déjà imposés d'après la dépense à l'entrée en vigueur de la loi, les conditions actuelles seront maintenues pendant une période transitoire de cinq ans.

davon ausgehend, dass die Aufwandbesteuerten die Schweiz nicht verlassen) werden sich die Steuereinnahmen des Bundes aufgrund der Revision von 131,6 Millionen auf 255,7 Millionen Franken erhöhen (Stand 2007). Zwar ist davon auszugehen, dass ein Teil der Steuerpflichtigen aufgrund der Steuererhöhung emigrieren wird. Realistische, vorsichtige Szenarien lassen dennoch vermuten, dass die Steuereinnahmen des Bundes aus der Aufwandbesteuerung steigen werden.

Die Aufwandbesteuerung soll auch in Zukunft für vermögende Ausländerinnen und Ausländer attraktiv bleiben. Es ist daher anzunehmen, dass die Reform nur geringe negative volkswirtschaftliche Auswirkungen mit sich bringen wird. Die Aufwandbesteuerung bleibt damit ein Instrument zur Stärkung der Standortattraktivität der Schweiz im internationalen Wettbewerb um vermögende und international sehr mobile Privatpersonen. Die mit dieser Besteuerungsform verbundenen Arbeitsplätze dürften weitgehend erhalten bleiben.

### Debatte im Ständerat, 06.03.2012

*Pauschalbesteuerung - Pauschal besteuerte Ausländer sollen mehr bezahlen*

*Ständerat für höhere Mindestsätze*

(sda) Der Ständerat will an der Pauschalbesteuerung für reiche Ausländer festhalten. Jedoch sollen nach Aufwand besteuerte Ausländerinnen und Ausländer dem Fiskus künftig mehr Geld abliefern.

Mit 35 zu 0 Stimmen bei 5 Enthaltungen unterstützte die kleine Kammer als Erstrat den Vorschlag des Bundesrats, die minimalen Steuersätze heraufzusetzen.

So soll die Bemessungsgrundlage für die Berechnung der direkten Bundessteuer und der kantonalen Steuern neu beim Siebenfachen der Wohnkosten liegen (heute: das Fünffache). Für Personen, die im Hotel wohnen, soll es das Dreifache des Pensionspreises (heute: das Doppelte) sein.

Zudem soll bei der direkten Bundessteuer ein minimales steuerbares Einkommen von 400'000 Franken gelten. Auch die Kantone sollen einen Mindestbetrag für das anzurechnende steuerbare Einkommen festlegen müssen. Dessen Höhe liegt aber im freien Ermessen der Kantone.

Pauschal besteuert werden können ausländische Staatsangehörige, die in der Schweiz Wohnsitz haben, hier aber nicht erwerbstätig sind. Bemessungsgrundlage ist in dem Fall der Lebensaufwand.

### *670 Millionen direkte Steuern*

Vertreter der bürgerlichen Parteien, insbesondere aus Tourisuskantonen, verteidigten die Pauschalbesteuerung. Schweizweit generiere sie bei Bund, Kantonen und Gemeinden 668 Millionen direkte Steuern, sagte René Imoberdorf (CVP/VS). Zudem bezahlten die Pauschalbesteuerten etwa 300 Millionen Franken Mehrwertsteuer, leisteten Beiträge an Sozialversicherungen, würden Arbeitsplätze schaffen und als Mäzene auftreten. Insgesamt schaffe die Pauschalbesteuerung so 22'500 Arbeitsplätze.

Gerade für Randregionen sei die Pauschalbesteuerung von grosser volkswirtschaftlicher Bedeutung und deshalb eine Chance, sagte Imoberdorf weiter. Sein Kanton ist mit 1100 Pauschalbesteuerten der zweitgrösste Nutzniesser diese Form der Steuerbemessung für ausländische Steuerpflichtige.

Auch im Ausland steuerpflichtig

Ces modifications entraînent une augmentation de l'impôt pour une forte majorité des personnes qui sont imposées d'après la dépense aujourd'hui. D'un point de vue statique (c'est-à-dire si les personnes imposées d'après la dépense ne quittent pas la Suisse), les recettes fiscales de la Confédération passeraient de 131,6 millions de francs à 255,7 millions de francs (d'après les données de 2007). Il est certes vraisemblable qu'une partie des contribuables imposés d'après la dépense émigrera en raison de l'augmentation de l'impôt. Des scénarios réalistes et prudents permettent cependant de supposer que les recettes de la Confédération provenant de l'imposition d'après la dépense augmenteront.

L'imposition d'après la dépense demeurera attrayante pour les ressortissants étrangers fortunés. C'est la raison pour laquelle on peut supposer que la réforme n'aura que d'infimes répercussions négatives sur l'économie. L'imposition d'après la dépense reste un instrument pour renforcer l'attrait de la place économique suisse en comparaison internationale aux yeux de particuliers fortunés et très mobiles. Les emplois liés à cette forme d'imposition devraient être en grande partie maintenus.

### Délibérations au Conseil des Etats, 06.03.2012

*Forfaits fiscaux - Le Conseil des Etats à la rescousse des riches étrangers*

(ats) Les riches étrangers sans activité lucrative devraient continuer de profiter des forfaits fiscaux en Suisse. Le Conseil des Etats a volé mardi à la rescousse des quelque 5000 bénéficiaires. Pour éviter de tuer la poule aux oeufs d'or, il a augmenté légèrement la facture.

La loi sur l'imposition d'après la dépense a passé la rampe par 35 voix sans opposition et 5 abstentions. S'ils sont actuellement controversés, les forfaits fiscaux ont une longue tradition en Suisse. Vaud offrait déjà un système semblable en 1862 pour les étrangers nantis, a signalé Konrad Graber (PDC/LU) au nom de la commission.

Aujourd'hui, ce régime attire des contribuables dans les cantons qui le pratiquent et assure 668 millions de francs de recettes annuelles aux communes, aux cantons et à la Confédération. Vaud offre quelque 1400 forfaits fiscaux, le Valais plus de 1100 et Genève 690, contre 28 pour Neuchâtel.

Le projet, qui va augmenter un peu la ponction fiscale, apporte une solution équilibrée tenant compte des intérêts économiques et de la compétitivité, a estimé Martin Schmid (PLR/GR), à l'instar de la majorité de droite. Les forfaits ne correspondent pas à un "privilège fiscal, mais à une façon pragmatique d'imposer des étrangers parfois fortunés", a jugé Jean-René Fournier (PDC/VS).

### *Gauche remontée*

A l'inverse, la gauche a critiqué l'inégalité des forfaits fiscaux, qui ne bénéficient qu'aux étrangers et contreviennent à l'esprit de la taxation d'après les moyens réels.

Didier Berberat (PS/NE) a soulevé l'exemple du chanteur français Johnny Halliday, taxé à Gstaad (BE), mais soupçonné de ne pas y séjourner les 90 jours minimaux prévus. Malgré des réticences déclarées, le camp rose-vert a renoncé à s'opposer au projet, renvoyant la bataille au débat qui aura lieu au Conseil national.

La solution adoptée va améliorer la situation, tout en évitant le départ des contribuables concernés, a jugé la cheffe du Département des finances Eveline Widmer-Schlumpf. Les recettes de la Confédération pourraient doubler et atteindre 284 millions, si les intéressés ne prennent pas la poudre d'escampette.

Paul Niederberger (CVP/OW) wehrte sich zudem gegen den Eindruck, dass die Pauschalbesteuerten fast keine Steuern bezahlen würden. Ihr Einkommen würden diese Personen im Ausland besteuern, sagte er. Er wies darauf hin, dass mit der Erhöhung der Mindestpauschale dieses System unattraktiver werde und diverse Pauschalbesteuerte wohl die Schweiz verlassen würden.

Angesichts der öffentlichen Debatte über Steuergerechtigkeit, die in den letzten Jahren in den Kantonen Zürich und Schaffhausen zur Abschaffung der Pauschalbesteuerung führte, signalisierte Niederberger aber Unterstützung für die neuen Mindestsätze. Denn wenn noch mehr Kantone kippten, werde der Druck grösser, die Pauschalbesteuerung schweizweit abzuschaffen.

Nach Ansicht der meisten bürgerlichen Ratsmitglieder handelt es sich beim Vorschlag des Bundesrats um eine austarierte Lösung, die Standortüberlegungen und Steuergerechtigkeit berücksichtigt.

#### *Linke Anträge ohne Chancen*

Keine Chancen hatten Anträge aus den Reihen der SP und der Grünen, die Bemessungsgrundlagen noch etwas höher anzusetzen, etwa beim Zehnfachen des jährlichen Mietzinses. Das minimale steuerbare Einkommen sollte nach Ansicht der Linken auf 500'000 Franken angehoben werden.

An und für sich möchte die Linke das System, das 1862 in der Waadt eingeführt wurde, ganz abschaffen. Die Pauschalbesteuerung widerspreche dem Gleichheitsgebot der Bundesverfassung und dem Prinzip, die Menschen nach ihrer wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit zu besteuern, sagte Anita Fetz (SP/BS). Unter Verfassungsrechtlern sei umstritten, ob die Pauschalbesteuerung verfassungskonform sei.

Doch angesichts der Mehrheitsverhältnisse in den Räten zeigten sich die Vertreter der Linken bereits froh darüber, dass die Mindestsätze angehoben werden. Sie sprachen sich am Ende für die in Absprache mit den Kantonen ausgearbeitete Vorlage aus oder enthielten sich der Stimme.

Jährlich profitieren in der Schweiz mehrere Tausend Personen von einer pauschalen Besteuerung. Am meisten sind es in der Waadt (1400 Personen), gefolgt von Wallis (1100) und Genf (690). Finanzministerin Eveline Widmer-Schlumpf erwartet, dass wegen der neuen Mindestsätze zahlreiche Pauschalbesteuerte die Schweiz verlassen. Die Steuererträge dürften indes insgesamt etwas steigen.

**Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.**

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

#### *Seuils augmentés...*

A l'avenir, la dépense minimale prise en compte dans le cadre des impôts cantonal et fédéral devrait s'élever à sept fois le loyer ou la valeur locative du logement, au lieu de cinq actuellement. Pour les étrangers qui séjournent à l'hôtel, la barre devrait correspondre à trois fois le prix de la pension pour l'hébergement et la nourriture (deux fois aujourd'hui). Pour l'impôt fédéral direct (IFD), le seuil du revenu imposable serait fixé à 400'000 francs. Les cantons devraient définir un montant minimal de leur choix.

#### *...Mais pas trop*

Par 30 voix contre 11, le Conseil des Etats a refusé de revoir les montants proposés. Au nom de la justice, une minorité de gauche a proposé vainement des seuils de 500'000 francs, dix fois le loyer annuel et quatre fois le prix de la pension annuelle. Les forfaits fiscaux devraient couvrir aussi l'impôt sur la fortune. Et les époux ne pourraient plus prétendre à être imposés d'après la dépense que si chacun d'eux remplit les conditions requises.

Pour les contribuables étrangers bénéficiant actuellement de cette imposition à la dépense, un délai transitoire de cinq ans est prévu avant l'application des nouvelles règles. Les forfaits fiscaux offerts aux ressortissants suisses l'année de leur arrivée seraient quant à eux supprimés.

#### *La balle au National*

La question risque d'être plus controversée au Conseil national, la gauche misant sur une abrogation des forfaits fiscaux alors que l'UDC ne veut rien savoir des modifications proposées. Ces dernières années, l'imposition d'après la dépense a dû faire face à une critique grandissante. Plusieurs cantons sont appelés à se prononcer.

Jusqu'à présent, seuls Zurich et Schaffhouse ont supprimé les forfaits fiscaux. St-Gall et Thurgovie ont décidé de les maintenir tout en durcissant les conditions d'octroi. Les citoyens de Lucerne et d'Appenzell Rhodes-Extérieures se prononcent dimanche. Au niveau fédéral, La Gauche a lancé une initiative.

**Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.**

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de la commission, 031 322 97 35

## 11.044 Steueramtshilfegesetz

Botschaft vom 6. Juli 2011 zum Erlass eines Steueramtshilfegesetzes (BBl 2011 6193)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Bundesgesetz über die internationale Amtshilfe in Steuersachen (Steueramtshilfegesetz, StAG)

**29.02.2012 Nationalrat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Das Bundesgesetz über die internationale Amtshilfe in Steuersachen (Steueramtshilfegesetz, StAG) enthält die verfahrensrechtlichen Bestimmungen zum Vollzug der Amtshilfe nach den Doppelbesteuerungsabkommen und nach anderen internationalen Abkommen, die einen auf Steuersachen bezogenen Informationsaustausch vorsehen. Mit Inkrafttreten des StAG wird die seit dem 1. Oktober 2010 geltende Verordnung vom 1. September 2010 über die Amtshilfe nach Doppelbesteuerungsabkommen aufgehoben.

### Ausgangslage

Im Frühjahr 2009 hat der Bundesrat beschlossen, in Zukunft bei der Amtshilfe in Steuersachen den Standard nach Artikel 26 des OECD-Musterabkommens (OECDMA) zu übernehmen. Die Umsetzung dieses Beschlusses erforderte die Anpassung bestehender und den Abschluss neuer Doppelbesteuerungsabkommen (DBA). Die Amtshilfeklausel der einzelnen DBA enthält die materiell-rechtlichen Grundlagen für den Informationsaustausch zwischen der Schweiz und dem anderen Vertragsstaat. Der verfahrensrechtliche Vollzug der Amtshilfe muss jedoch im Landesrecht erfolgen. Zu diesem Zweck soll das Steueramtshilfegesetz erlassen werden. Inhalt der Vorlage Das StAG regelt den Vollzug der Amtshilfe nach den Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung und nach anderen internationalen Abkommen, die einen auf Steuersachen bezogenen Informationsaustausch vorsehen. Die Eidgenössische Steuerverwaltung (ESTV) vollzieht die Amtshilfe aufgrund ausländischer Ersuchen und stellt die schweizerischen Ersuchen. Das Gesetz enthält den Grundsatz, dass die Amtshilfe ausschliesslich auf Ersuchen im Einzelfall geleistet wird. Auf ein Gesuch wird unter anderem dann nicht eingetreten, wenn es auf Informationen beruht, die durch nach schweizerischem Recht strafbare Handlungen – z.B. durch illegale Beschaffung von Daten – erlangt wurden. Das Gesetz legt weiter fest, von wem und mit welchen Massnahmen die verlangten Informationen zu beschaffen sind, wer über das hängige Ersuchen zu informieren ist und wem ein Mitwirkungsrecht zukommt. Die Informationsübermittlung kann bei Vorliegen der erforderlichen Voraussetzungen im vereinfachten Verfahren oder mit Eröffnung einer Schlussverfügung im ordentlichen Verfahren erfolgen. Das StAG enthält zudem besondere Bestimmungen zum Beschwerdeverfahren. Schliesslich dürfen ins Ausland übermittelte Bankinformationen zur Durchsetzung des schweizerischen Steuerrechts nur verwendet werden, soweit sie nach schweizerischem Recht hätten beschafft werden können.

## 11.044 Loi sur l'assistance administrative fiscale

Message du 6 juillet 2011 concernant l'adoption d'une loi sur l'assistance administrative fiscale (FF 2011 5771)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Loi fédérale sur l'assistance administrative internationale en matière fiscale (Loi sur l'assistance administrative fiscale, LAAF)

**29.02.2012 Conseil national.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

La loi fédérale sur l'assistance administrative internationale en matière fiscale (loi sur l'assistance administrative fiscale, LAAF) contient les règles de procédure relatives à l'exécution de l'assistance administrative en vertu des conventions en vue d'éviter les doubles impositions et d'autres conventions internationales qui prévoient un échange de renseignements en matière fiscale. L'ordonnance du 1er septembre 2010 relative à l'assistance administrative d'après les conventions contre les doubles impositions, en vigueur depuis le 1er octobre 2010, sera abrogée dès l'entrée en vigueur de la LAAF.

### Contexte

Au printemps 2009, le Conseil fédéral a décidé d'appliquer le standard de l'OCDE relatif à l'assistance administrative en matière fiscale énoncé à l'art. 26 du Modèle de convention de l'OCDE (MC-OCDE). La mise en oeuvre de cette décision a exigé la modification des conventions de double imposition (CDI) existantes et la conclusion de nouvelles conventions. Chaque CDI définit dans sa clause d'assistance administrative les bases juridiques matérielles de l'échange de renseignements entre la Suisse et l'autre Etat contractant. En revanche, les règles de procédure doivent être établies par la législation nationale. Telle est la raison d'être de la loi sur l'assistance administrative fiscale. Contenu du projet La LAAF règle l'exécution de l'assistance administrative en vertu des conventions en vue d'éviter les doubles impositions et d'autres conventions internationales qui prévoient un échange de renseignements en matière fiscale. Il incombe à l'Administration fédérale des contributions (AFC) d'exécuter l'assistance administrative fondée sur les demandes de l'étranger et de déposer les demandes suisses. La LAAF établit le principe selon lequel l'assistance administrative est accordée exclusivement sur demande et dans un cas particulier. Par ailleurs, la Suisse n'entre pas en matière sur une demande qui se fonde sur des renseignements obtenus par des actes punissables au regard du droit suisse (par ex. l'acquisition de données par des moyens illégaux).

La loi précise qui peut obtenir les renseignements demandés et par quels moyens, qui doit être informé d'une demande d'assistance administrative et qui dispose d'un droit de participation à la procédure. Lorsque les conditions sont remplies, la transmission des renseignements peut se faire par une procédure simplifiée ou par une procédure ordinaire, c'est-à-dire par la notification d'une décision finale. La LAAF comprend également des dispositions particulières sur la procédure de recours. Enfin, les informations bancaires transmises à l'étranger ne peuvent être utilisées pour appliquer

### Debatte im Nationalrat, 29.02.2012

#### *Steuerstreit - Nationalrat heisst Steueramtshilfegesetz gut Nein zu Gruppenanfragen als Standard*

(sda) Der Nationalrat hat das Steueramtshilfegesetz gutgeheissen, das die Voraussetzungen für den erleichterten Informationsaustausch bei Steuerdelikten schafft. Dabei beschloss er, dass die Schweiz bei Gruppenanfragen keine Amtshilfe leisten soll, sofern dies nicht explizit in einem Doppelbesteuerungsabkommen vorgesehen ist.

In welchen Fällen die Schweiz Amtshilfe leistet, wird grundsätzlich in den einzelnen Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) geregelt. Enthält ein Abkommen keine Bestimmungen, gilt das Steueramtshilfegesetz. Dieses gibt vor, welche Angaben ein Gesuch enthalten muss, damit die Schweiz Amtshilfe leistet. Die Meinungen dazu gingen im Rat weit auseinander. Während die SVP das Bankgeheimnis verteidigte, kämpften SP und Grüne für eine weitere Lockerung. Der Rat schmetterte jedoch sowohl die Anträge von rechts als auch jene von links ab. Er sprach sich weitgehend für die Vorschläge des Bundesrates aus. Am Ende stimmte er dem Gesetz mit 113 zu 58 Stimmen bei 2 Enthaltungen zu.

#### *Nur Einzelfall-Gesuche*

Zu den umstrittenen Punkten gehörten die Gruppenanfragen. Die Linke wollte solche generell ermöglichen, nicht nur für einzelne Staaten. Es gebe keinen Grund, die USA gegenüber anderen Ländern zu privilegieren, befand Hans-Jürg Fehr (SP/SH). Er führte auch ins Feld, dass Gruppenanfragen bald zum OECD-Standard gehören würden.

Dies räumten auch die bürgerlichen Parteien ein. Sie plädierten dennoch dafür, dass Amtshilfe ausschliesslich auf Ersuchen im Einzelfall geleistet wird. Diese Formulierung hatte der Bundesrat vorgeschlagen. In seinem Papier zur Weissgeldstrategie sprach er sich jüngst jedoch dafür aus, die Amtshilfe nicht auf den Einzelfall zu beschränken.

#### *Gruppenanfragen später einbauen*

Der Bundesrat habe 2009 entschieden, den OECD-Standard zu übernehmen, sagte Finanzministerin Eveline Widmer-Schlumpf. Dazu gehöre auch die Weiterentwicklung. Als der Bundesrat die Gesetzesvorlage ausgearbeitet habe, sei noch nicht klar gewesen, wie der OECD-Standard sich genau entwickle. Heute stehe hingegen fest, dass die Gruppenanfragen zum Standard erhoben würden.

Vielleicht seien die Details bekannt, wenn der Ständerat die Vorlage behandle, sagte Widmer-Schlumpf. So könnten die Gruppenanfragen im Laufe der weiteren Beratungen noch eingebaut werden. Die Mehrheit des Rates sprach sich in der Folge dagegen aus, Gruppenanfragen schon heute im Gesetz zu verankern. Explizit ausschliessen wollte der Nationalrat die Gruppenanfragen aber ebenso wenig: Er lehnte einen entsprechenden Antrag der SVP ab.

#### *Auch ohne Namen und Adresse*

Die SVP kritisierte in der Debatte generell die schrittweise Preisgabe des Bankgeheimnisses. Sie wollte erwirken, dass Amtshilfegesuche den Namen und die Adresse des mutmasslichen Steuersünder enthalten müssen. Der Rat wollte davon aber nichts wissen.

In vielen Doppelbesteuerungsabkommen hat die Schweiz bereits vereinbart, dass Steuersünder auch auf andere Weise

le droit fiscal suisse que si elles auraient pu être obtenues sur la base de la législation suisse.

### Délibérations au Conseil national, 29.02.2012

#### *Argent propre - Le National assouplit le secret bancaire - cas américain en suspens*

(ats) Les détenteurs de comptes bancaires suisses passibles d'évasion fiscale devraient pouvoir être livrés plus facilement à la justice. En attendant de sceller le cas américain avec l'accord de double imposition, le National a adopté mercredi la loi sur l'entraide fiscale administrative.

Par 113 voix contre 58, il a ainsi ancré les nouveaux standards de l'OCDE dans une loi au lieu d'une ordonnance. L'entraide pourra être accordée pour les cas de fraude fiscale mais désormais aussi d'évasion fiscale. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

Les demandes devront continuer de porter sur un cas particulier. La majorité a refusé d'autoriser les demandes groupées sur la base de modèles de comportement. Seules les autorités américaines pourraient obtenir ce privilège. Faute de temps, le National est seulement entré en matière sur l'adaptation de la convention de double imposition qui le prévoit mais son feu vert devrait suivre lundi.

Temporiser sur les demandes groupées ne sert à rien, elles deviendront un standard de l'OCDE d'ici peu, a plaidé la gauche en vain. Leur délimitation est en cours, il vaut mieux attendre sous peine de devoir modifier la loi, a répondu la ministre des finances Eveline Widmer-Schlumpf.

#### *Ligne du Conseil fédéral*

Sur ce point comme sur les autres amendements nombreux qui avaient été déposés en commission, la majorité a suivi la ligne du Conseil fédéral. Elle est restée sourde aux appels contradictoires de la gauche et de l'UDC.

Les nouvelles conditions d'entraide ne seront accordées qu'avec les pays avec lesquels la Suisse a conclu des conventions de double imposition. Le National a sèchement refusé d'accorder le même traitement à tout le monde, comme le souhaitait le camp rose-vert.

L'UDC a de son côté essayé de mettre les bâtons dans les roues de la transmission de données. Pas question d'exiger que chaque demande d'entraide soit rédigée dans une langue nationale et plus en anglais ou encore que le contribuable concerné soit toujours identifié par son nom ou son adresse, a décidé la majorité.

#### *Données volées*

L'entraide ne sera pas accordée sur la base de données volées. Les autorités fiscales helvétiques ne pourront pas non plus se prévaloir des informations fournies à l'étranger pour poursuivre des cas d'évasion fiscale. La loi prévoit que les renseignements ne pourront être utilisés que s'ils auraient pu être obtenus sur la base de la législation suisse.

Au nom de l'équité fiscale, le camp rose-vert a tenté en vain de supprimer cette disposition. Selon lui, la distinction entre fraude et évasion fiscale doit de toute façon être supprimée pour les citoyens suisses aussi. Les parlementaires bourgeois ont été d'un autre avis.

En matière de frais de procédure, le National a également opté pour le statu quo. Au grand dam de l'UDC qui exigeait qu'ils soient répercutés sur l'Etat requérant, les coûts d'exécution de la demande d'entraide devraient rester à la charge de la Suisse comme le veut la pratique internationale.

als durch Angabe des Namens oder der Adresse identifiziert werden können. Und diese Abkommen haben gegenüber dem Steueramtshilfegesetz Vorrang.

#### *Keine Amtshilfe bei gestohlenen Daten*

Keine Steueramtshilfe soll die Schweiz nach dem Willen des Nationalrates leisten, wenn das Amtshilfegesuch auf gestohlenen Bankdaten beruht. Der Rat folgte damit dem Vorschlag des Bundesrates. SP und Grüne plädierten vergeblich dafür, diese Klausel zu streichen.

Wenn die Schweiz ein vernünftiges Amtshilfeverfahren habe, sei kein Staat mehr darauf angewiesen, Daten zu kaufen oder zu stehlen, gab Hans-Jürg Fehr (SP/SH) zu bedenken. Daher sei die Klausel überflüssig. Die SVP wiederum wollte, dass die Schweiz nicht nur bei gestohlenen, sondern auch bei gekauften oder unrechtmässig weitergegebenen Informationen keine Amtshilfe leistet.

#### *Wortgefecht zum Fall Hildebrand*

Dieser Vorschlag führte zu einem Schlagabtausch zwischen Susanne Leutenegger Oberholzer (SP/BL) und Christoph Blocher (SVP/ZH). Leutenegger Oberholzer zeigte sich in Anspielung an Blochers Rolle im Fall Hildebrand erstaunt darüber, dass sich die SVP nun wieder so vehement gegen die Weitergabe von Bankkundendaten stelle.

Blocher wies den Vorwurf zurück - und zeigte sich seinerseits erstaunt darüber, dass sich die Linke im Falle des zurückgetretenen Nationalbankpräsidenten plötzlich für das Bankgeheimnis stark gemacht habe.

#### *Nur für ausländische Behörden*

Chancenlos blieb der Versuch der Linken, die Unterscheidung zwischen Steuerbetrug und Steuerhinterziehung auch im Inland aufzuheben. Hildegard Fässler (SP/SG) wies vergeblich darauf hin, dass heute die Schweizer Steuerbehörden gegenüber den ausländischen benachteiligt seien.

Auch Eveline Widmer-Schlumpf sprach von einer Ungerechtigkeit. Der Bundesrat werde jedoch noch in diesem Jahr den Entwurf zum Steuerstrafrecht vorlegen. In diesem Rahmen sei dann darüber zu diskutieren, wie Gleichbehandlung hergestellt werden könne.

Die Vorlage geht nun an den Ständerat.

### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 24.04.2012**

Die WAK-S hat die in der letzten Sitzung aufgenommene Beratung des Steueramtshilfegesetzes abgeschlossen. Sie beantragt ihrem Rat ohne Gegenstimme, in Artikel 4 über die Grundsätze des Gesetzes Absatz 1 zu ändern: Aus „die Amtshilfe wird ausschliesslich auf Ersuchen im Einzelfall geleistet“ soll der Zusatz „im Einzelfall“ gestrichen werden. Mit der beantragten Formulierung werden Gruppenanfragen nicht mehr ausgeschlossen. Die Schweiz wird jedoch nicht verpflichtet, solche zu akzeptieren.

Die Vorlage wurde in der Gesamtabstimmung mit 9 Stimmen bei 2 Enthaltungen angenommen.

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

La loi définit auprès de qui et par quels moyens des renseignements peuvent être obtenus de même que comment ils doivent être transmis. Elle régleme également une procédure de recours simplifiée et raccourcie. Pour les cas juridiques de grande portée, les décisions du Tribunal administratif pourront nouvellement être soumises au Tribunal fédéral.

### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 24.04.2012**

La CER-E a terminé l'examen de la loi sur l'assistance administrative commencé lors de sa dernière séance. Sans opposition, elle a décidé de proposer à son conseil de modifier l'art. 4, al. 1, qui règle les principes d'exécution de la loi. La commission propose que l'assistance administrative soit accordée exclusivement sur demande et que la précision « et pour un cas particulier » soit supprimée. Ainsi la Suisse ne sera pas tenue d'accepter les demandes groupées, mais le texte de loi proposé n'exclut plus de telles demandes.

Lors du vote sur l'ensemble, la commission a approuvé le projet de loi, par 9 voix contre 0 et 2 abstentions.

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de la commission, 031 322 97 35

## 11.047 Bundesgesetz über die Verrechnungssteuer. Änderung (Belebung des schweizerischen Kapitalmarktes)

Botschaft vom 24. August 2011 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Verrechnungssteuer (Belebung des schweizerischen Kapitalmarktes) (BBl 2011 6615)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

1. Bundesgesetz über die Verrechnungssteuer (VStG)  
**27.02.2012 Nationalrat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

2. Bundesgesetz über die Verrechnungssteuer (VStG) (Entwurf der WAK-N)  
**27.02.2012 Nationalrat.** Rückweisung an den Bundesrat.

### Übersicht aus der Botschaft

Die beantragte Änderung des Bundesgesetzes vom 13. Oktober 1965 über die Verrechnungssteuer (VStG; SR 642.21) beinhaltet den Übergang vom Schuldner- zum Zahlstellenprinzip bei Zinsen auf Obligationen und Geldmarktpapieren. Der Bundesrat will damit einen Beitrag zur Stärkung der Stabilität des Finanzsektors leisten, den Schweizer Kapitalmarkt beleben und den Sicherungszweck der Verrechnungssteuer stärken.

### Ausgangslage

Der Bundesrat hat am 20. April 2011 die Botschaft zur Änderung des Bankengesetzes (Stärkung der Stabilität im Finanzsektor, too big to fail, TBTF)<sup>1</sup> verabschiedet. Ziel jener Vorlage ist es, die von Grossbanken ausgehenden volkswirtschaftlichen Risiken zu limitieren. Zur Entwicklung eines funktionierenden Schweizer Kapitalmarktes und zur Förderung der Contingent Convertible Bonds (CoCos) in der Schweiz schlug der Bundesrat auch steuerliche Massnahmen vor. In einem ersten Schritt wurden am 20. April 2011 die Abschaffung der Emissionsabgabe auf Fremdkapital sowie eine Befreiung von der Emissionsabgabe beim Wandel von CoCos in Eigenkapital vorgeschlagen. Die vorliegend beantragte Änderung des VStG stellt nunmehr den zweiten Schritt dar. Sie soll es allen Unternehmen ermöglichen, ihre Obligationen und Geldmarktpapiere zu konkurrenzfähigen Bedingungen aus der Schweiz heraus zu emittieren, eingeschlossen die Ausgabe von CoCos durch Schweizer Banken.

### Inhalt der Vorlage

Im Rahmen einer Änderung des VStG ist vorgesehen, bei der Verrechnungssteuer auf Zinsen von Obligationen und Geldmarktpapieren vom Schuldner- zum Zahlstellenprinzip berzugehen. Die Verrechnungssteuer hat weiterhin Sicherungscharakter und keine abgeltende Wirkung. Der Steuersatz bleibt unverändert bei 35 Prozent. Die Vorlage geht über das Regulierungsziel der TBTF-Vorlage hinaus, indem sie zusätzlich mit der anvisierten Belebung des Schweizer Kapitalmarktes ein Standortziel und mit der Stärkung des Sicherungszwecks der Verrechnungssteuer ein Steuergerechtigkeitsziel verfolgt. Der Übergang vom Schuldner- zum Zahlstellenprinzip erlaubt es, alle drei Ziele zu erreichen.

1. Rechtssichere CoCo-Emissionen aus der Schweiz heraus (Regulierungsziel): Zusammen mit der in der TBTF-Vorlage vorgesehenen Abschaffung der Emissionsabgabe auf Fremdkapital ermöglicht der Übergang zum Zahlstellen-

## 11.047 Loi sur l'impôt anticipé. Modification (Stimulation du marché suisse des capitaux)

Message du 24 août 2011 relatif à la modification de la loi fédérale sur l'impôt anticipé (Stimulation du marché suisse des capitaux) (FF 2011 6097)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

1. Loi fédérale sur l'impôt anticipé (LIA)  
**27.02.2012 Conseil national.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

2. Loi fédérale sur l'impôt anticipé (LIA) (Projet de la CER-N)  
**27.02.2012 Conseil national.** Renvoi au Conseil fédéral.

### Condensé du message

La présente modification de la loi fédérale du 13 octobre 1965 sur l'impôt anticipé (LIA; RS 642.21) porte sur le passage du principe du débiteur à celui de l'agent payeur pour les intérêts des obligations et des papiers monétaires. Le Conseil fédéral veut contribuer ainsi à renforcer la stabilité du secteur financier, à dynamiser le marché suisse des capitaux et à renforcer la fonction de garantie de l'impôt anticipé.

### Contexte

Le 20 avril 2011, le Conseil fédéral a approuvé le message concernant la révision de la loi sur les banques (Renforcement de la stabilité dans le secteur financier, «too big to fail», TBTF)<sup>1</sup>. Ce projet a pour but de limiter les risques économiques que présentent les grandes banques. Pour développer un marché suisse des capitaux fonctionnel et pour encourager les emprunts à conversion obligatoire (Contingent Convertible Bond, CoCo) en Suisse, le Conseil fédéral a prévu, entre autres, des mesures fiscales. Le 20 avril 2011, il a proposé dans un premier temps la suppression du droit de timbre d'émission sur les capitaux de tiers et l'exonération de la conversion de CoCo en capital propre du droit de timbre d'émission. La modification proposée de la LIA constitue la deuxième étape. Elle doit permettre à toutes les sociétés d'émettre leurs obligations et leurs papiers monétaires en Suisse à des conditions concurrentielles, et aux banques suisses d'émettre des CoCo.

### Contenu du projet

La modification proposée de la LIA prévoit de passer du principe du débiteur à celui de l'agent payeur pour les obligations et les papiers monétaires. L'impôt anticipé garde son caractère d'impôt de garantie et n'a pas d'effet libératoire. Son taux reste fixé à 35 %.

Le présent projet va au-delà de l'objectif de régulation du projet TBTF en poursuivant un objectif de compétitivité de la place financière, en plus de la dynamisation visée du marché suisse des capitaux, et un objectif d'équité fiscale avec le renforcement de la fonction de garantie de l'impôt anticipé. Le passage du principe du débiteur à celui de l'agent payeur permet d'atteindre ces trois objectifs.

1. Emission sûre de CoCo depuis la Suisse (objectif de régulation): avec la suppression du droit de timbre d'émission sur le capital emprunté prévue dans le projet TBTF, le passage au principe de l'agent payeur permet aux banques systémiques de placer auprès des investisseurs

- prinzip den systemrelevanten Banken, im Inland begebene CoCos zu steuerlich wettbewerbsfähigen Bedingungen bei internationalen Investorinnen und Investoren zu platzieren. Die Emission von CoCos in der Schweiz – und die damit verbundene Unterstellung unter Schweizer Recht – erhöhen die Rechtssicherheit, was im Falle einer drohenden Insolvenz entscheidend für das Funktionieren des vorgesehenen TBTF-Dispositivs sein kann.
2. Belegung des Schweizer Kapitalmarktes (Standortziel): Die Vorlage verbessert die steuerlichen Rahmenbedingungen jedoch nicht nur für die Ausgabe von CoCos, sondern darüber hinaus für die Emission aller Obligationen und Geldmarktpapiere. Im geltenden Schuldnerprinzip kennt die steuerabführende Schuldnerin den Gläubiger in der Regel nicht; die Erhebung der Steuer erfolgt daher unbesehen der Person des Gläubigers, selbst wenn es sich bei diesem um einen steuerbefreiten institutionellen Anleger handeln sollte. Demgegenüber ist der Zahlstelle (in der Regel einer Bank) die Identität des Gläubigers, d.h. des wirtschaftlich Berechtigten, bekannt. Deshalb kann im Zahlstellenprinzip die Erhebung der Verrechnungssteuer in Abhängigkeit von der Person des Gläubigers differenziert werden. Konkret wird vorgeschlagen, die Verrechnungssteuer auf Obligationen- und Geldmarktpapierzinsen neu auf natürliche Personen mit Wohnsitz in der Schweiz zu begrenzen, da bei diesen die Sicherungsfunktion tatsächlich greifen muss. Bei inländischen juristischen Personen erfüllt demgegenüber die Buchführungspflicht eine Sicherungsfunktion, und bei institutionellen Investoren entfällt diese ganz, weil sie von der Einkommens- bzw. der Gewinnsteuer befreit sind. Namentlich durch die Befreiung internationaler Investorinnen und Investoren erhöhen sich die Platzierungschancen für inländische Anleihen erheblich. Es werden somit die Voraussetzungen geschaffen, dass inländische Obligationen und Geldmarktpapiere zu international wettbewerbsfähigen Bedingungen aus der Schweiz heraus begeben werden können. Dadurch kann sich der Schweizer Kapitalmarkt insgesamt beleben, wodurch er zusätzliche Wertschöpfung und Arbeitsplätze schafft.
  3. Stärkung des Sicherungszwecks der Verrechnungssteuer auf Zinsen von Obligationen und Geldmarktpapieren (Steuergerechtigkeitsziel): Da die konzernexterne Finanzierung mit Anleihen im geltenden Recht weitgehend über ausländische Konzerngesellschaften erfolgt, ist der Schuldner kein Inländer, sodass die Zinsen auf diesen Anleihen von der geltenden Verrechnungssteuer nicht erfasst werden. Bei solchen Obligationen besteht heute keine Sicherungsfunktion durch die Verrechnungssteuer. Mit der Änderung des VStG wird die Verrechnungssteuer gezielter auf die natürlichen Personen mit Wohnsitz in der Schweiz und damit auf die Sicherstellung der schweizerischen Einkommens- und Vermögenssteuer ausgerichtet. Um dies zu erreichen, dehnt die Vorlage das Steuerobjekt der Verrechnungssteuer auf Zinsen ausländischer Obligationen und Geldmarktpapiere aus, welche inländische natürliche Personen bei inländischen Zahlstellen halten. Damit wird eine möglichst weit gehende Parallelität des Steuerobjektes der Verrechnungssteuer und der Einkommenssteuer angestrebt. Vorgesehen sind ausserdem Massnahmen, um Steuerumgehungen zu vermeiden.
- internationalen les CoCo émis en Suisse à des conditions fiscales concurrentielles. L'émission de CoCo en Suisse, et donc le fait que cette opération est soumise au droit suisse, augmente la sécurité juridique, ce qui peut être déterminant en cas de menace d'insolvabilité pour le fonctionnement du dispositif TBTF prévu.
2. Stimulation du marché suisse des capitaux (objectif de compétitivité de la lace financière): le présent projet améliore les conditions fiscales non seulement pour l'émission de CoCo, mais aussi pour l'émission de toutes les obligations et les papiers monétaires. Dans le principe du débiteur, le débiteur de l'impôt ne connaît en général pas le créancier; c'est pourquoi l'impôt est perçu sans égard à la personne du créancier, même s'il s'agit d'un investisseur institutionnel exonéré de l'impôt. En revanche, l'agent payeur (en général une banque) connaît l'identité du créancier, c'est-à-dire de l'ayant droit économique. C'est pourquoi la perception de l'impôt anticipé peut être différenciée en fonction de la personne du créancier. Concrètement, le Conseil fédéral propose de limiter l'impôt anticipé sur le rendement (intérêt) des obligations et des papiers monétaires aux personnes physiques domiciliées en Suisse, car c'est à l'égard de ces personnes que la fonction de garantie doit s'exercer. Pour les personnes morales suisses, l'obligation de tenir une comptabilité remplit déjà une fonction de garantie, fonction qui n'existe pas pour les investisseurs institutionnels car ils sont exonérés des impôts sur le revenu et sur la fortune. Le placement des emprunts suisses se trouve nettement facilité grâce à l'exonération des investisseurs internationaux. Les prémisses de l'émission depuis la Suisse d'obligations et de papiers monétaires suisses à des conditions concurrentielles au niveau international sont ainsi posées. Cela animera globalement le marché suisse des capitaux, qui générera de la valeur et des emplois supplémentaires.
  3. Renforcement de la fonction de garantie de l'impôt anticipé sur les rendements d'obligations et de papiers monétaires (objectif d'équité fiscale): étant donné que, sous le régime actuel, le financement externe des groupes se fait essentiellement par l'intermédiaire d'emprunts contractés par des sociétés du groupe à l'étranger, le débiteur n'est pas un résident de Suisse, si bien que les intérêts de ces emprunts ne sont pas frappés de l'impôt anticipé. L'impôt anticipé ne remplit pas actuellement sa fonction de garantie sur ce genre d'obligations. Avec la modification de la LIA, l'impôt anticipé sera mieux ciblé sur les personnes physiques domiciliées en Suisse et, de ce fait, ciblé sur la garantie des impôts suisses sur le revenu et sur la fortune. Pour y parvenir, le projet étend l'objet de l'impôt anticipé aux intérêts d'obligations et de papiers monétaires étrangers que des personnes physiques domiciliées en Suisse ont déposés auprès d'agents payeurs. On tend ainsi à faire un parallèle le plus proche possible entre l'objet fiscal de l'impôt anticipé et celui de l'impôt sur le revenu. En outre, des mesures sont prévues pour éviter que l'impôt soit éludé.

## Debatte im Nationalrat, 27.02.2012

### *Finanzplatz Schweiz - Bundesrat muss Verrechnungssteuer-Systemwechsel noch einmal prüfen*

#### *Nationalrat trennt Verrechnungssteuervorlage auf*

(sda) Die Ausgabe von Pflichtwandelanleihen (CoCos) soll in der Schweiz von der Verrechnungssteuer befreit werden. Hingegen soll der Bundesrat seine Vorschläge für einen grundlegenden Systemwechsel bei der Verrechnungssteuer überarbeiten. Dies entschied der Nationalrat am Montag.

Der Bundesrat verfolgt mit seinen Vorschlägen mehrere Ziele. Er möchte mit der Revision des Verrechnungssteuergesetzes unter anderem die Voraussetzungen dafür schaffen, dass sich die beiden systemrelevanten Grossbanken UBS und Credit Suisse einen Teil der in der "Too-big-to-fail"-Vorlage geforderten Kapitalaufstockung über so genannte CoCo-Bonds beschaffen können.

Dazu sollen die Zinsen auf solchen Pflichtwandelanleihen von der Verrechnungssteuer befreit werden. Die CoCos sollen damit gleich behandelt werden wie ausländische Obligationen, auf denen in der Schweiz keine Verrechnungssteuer anfällt.

#### *Gleich lange Spiesse schaffen*

Der Bundesrat will diese Bevorteilung ausländischer Finanzmärkte jedoch grundsätzlich aus der Welt schaffen und den Schweizer Kapitalmarkt beleben. Denn heute geben die meisten Schweizer Unternehmen ihre Obligationen wegen der Verrechnungssteuer nicht in der Schweiz aus, sondern im Ausland. Da die Emittenten von Anleihen in der Schweiz die Verrechnungssteuer unabhängig von der Person des Gläubigers erheben müssen, sind davon auch Anleger betroffen, die von der Steuer eigentlich befreit sind - etwa Pensionskassen.

Der Bundesrat will diese Nachteile mit einem Systemwechsel aus der Welt schaffen. Er will vom Schuldner- zum Zahlstellenprinzip wechseln.

Die Verrechnungssteuer soll dabei künftig von den Schweizer Zahlstellen erhoben werden, in der Regel Banken. Da diese ihre Kunden kennen, können sie entscheiden, ob die Steuer erhoben werden muss oder - etwa bei Pensionskassen - darauf verzichtet werden kann. Trotz all dieser Änderungen soll die Verrechnungssteuer ihren Hauptzweck, die Steuerpflichtigen zur Selbstdeklaration ihrer Zinserträge zu bewegen, nicht verlieren.

#### *Im Grundsatz mit Systemwechsel einverstanden*

Die Parteien zeigten sich im Nationalrat mit dem Systemwechsel zwar grundsätzlich einverstanden. Doch sind die Vorschläge des Bundesrats nach Ansicht aller Parteien noch nicht genügend ausgereift.

Da die neuen TBTF-Regeln aber schon am 1. März 2012 in Kraft treten und es damit drängt, die Voraussetzungen für die CoCos rasch anzupassen, beschloss der Nationalrat, die Vorlage in zwei Teile zu splitten. Einzig SP und BDP widersetzten sich diesem Vorgehen. Sie forderten, dass die Kommission die gesamte Vorlage noch einmal unter die Lupe nimmt, blieben damit aber chancenlos.

Den ersten Teil mit der Steuerbefreiung der CoCo-Bonds hiess der Rat in der Gesamtabstimmung dann mit 176 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen gut.

#### *Bundesrat muss Gesamtschau liefern*

Zu diskutieren wird im Zweitrat dabei auch der Beschluss des Nationalrats geben, dass CoCo-Bonds auch im Ausland ausgegeben werden sollen. Finanzministerin Eveline Widmer-Schlumpf hatte sich dagegen ausgesprochen.

## Délibérations au Conseil national, 27.02.2012

### *Avantages fiscaux - Le Conseil national renvoie un volet de la loi*

(ats) Le Conseil fédéral doit corriger la modification de la loi sur l'impôt anticipé. Le National lui a renvoyé lundi la copie en exigeant des mesures renforçant davantage l'attrait de la place financière. Seule l'exonération des emprunts à conversion obligatoire a été sauvée.

Technique, la révision de la loi sur l'impôt anticipé a été critiquée de toutes parts. Ce projet, censé stimuler le marché suisse des capitaux et renforcer sa stabilité, est "prématuré et insuffisamment réfléchi", a fustigé Fulvio Pelli (PLR/TI).

Trop de questions sur les conséquences financières de ce projet résultat des mesures pour éviter la faillite des grandes banques ("too big to fail") restent ouvertes, ont renchéri les autres orateurs. Ainsi, les recettes attendues varient de -23 millions à plus de 800 millions de francs.

Malgré les protestations de la ministre des finances Eveline Widmer-Schlumpf, la Chambre du peuple a décidé de lui renvoyer le paquet en demandant plusieurs corrections. La mission: garantir une "réelle attractivité" des obligations et papiers monétaires suisses pour les investisseurs étrangers et améliorer la fonction de garantie de l'impôt anticipé.

#### *Agent payeur*

Le changement de système de prélèvement de l'impôt anticipé proposé par le gouvernement n'a pas convaincu. Le Conseil fédéral prévoit de passer du principe du débiteur à celui de l'agent payeur pour les intérêts des obligations et des papiers monétaires. Seules les personnes domiciliées en Suisse seraient taxées, à raison de 35%.

Pour le National, il s'agit d'examiner la possibilité d'introduire de manière générale le principe de l'agent payeur, afin que les dividendes soient autant concernés que les intérêts. La possibilité d'intégrer le projet dans la réforme fiscale écologique doit aussi être approfondie.

La majorité a balayé une exigence supplémentaire de l'UDC. Le parti aurait voulu obliger le Conseil fédéral à profiter des recettes supplémentaires pour diminuer l'impôt sur les sociétés. La gauche a elle aussi échoué avec sa tentative de renvoyer le projet à la commission plutôt qu'au Conseil fédéral.

#### *Cocos*

Un aspect de la révision est passé entre les gouttes. La Chambre du peuple veut que la réglementation sur les emprunts à conversion obligatoire (Cocos) puisse entrer en vigueur début 2013, en même temps que les mesures "too big to fail".

De leur vrai nom "Contingent Convertible Bonds", ces obligations sont un des instruments devant renforcer l'assise financière des banques. Des conditions fiscales favorables devraient encourager l'émission de "CoCo Bonds" en Suisse pour éviter que cet argent ne s'envole vers des paradis fiscaux. L'exonération ne serait valable que pendant quatre ans, a expliqué Jean-François Rime (UDC/FR) au nom de la commission. Une prolongation ne serait possible que si aucune révision n'intervient d'ici là.

Ziel müsse es sein, dass Schweizer Recht gelte oder zumindest Schweizer Gerichte zuständig seien, wenn ein CoCo-Bond von Fremd- in Eigenkapital umgewandelt werden müsse. Nur so sei sichergestellt, dass das Instrument im Notfall auch wirksam sei.

Den zweiten Teil der Vorlage wies der Rat dann stillschweigend an den Bundesrat zurück. Der Bundesrat wurde beauftragt, die Vorlage in eine Gesamtschau zu anderen anstehenden Steuerfragen einzubetten. Er soll zudem prüfen, ob der Systemwechsel auch für Dividenden von Aktien gelten soll.

Einen noch schärfer formulierten Rückweisungsantrag aus den Reihen der SVP und der FDP lehnte der Rat mit 128 zu 52 Stimmen ab. Vertreter der SVP und der FDP hatten gefordert, dass die aus dem Systemwechsel erwarteten Mehreinnahmen in die Senkung der Unternehmenssteuer gesteckt werden.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 24.04.2012**

Die Vorlage des Bundesrates sieht vor, bei Zinsen auf Obligationen und Geldmarktpapieren vom Schuldner- zum Zahlstellenprinzip überzugehen. Demgegenüber beschloss der Nationalrat in der Frühjahrssession 2012, zum einen die Vorlage an den Bundesrat zurückzuweisen und zum andern, in einer Übergangslösung die Pflichtwandelanleihen (Cocos) von der Verrechnungssteuer auszunehmen. Diese soll 2013 zusammen mit der Too-big-to-fail-Vorlage in Kraft gesetzt werden.

Die Kommission beantragt mit 8 zu 4 Stimmen, dem Nationalrat zu folgen. Was die Übergangslösung für die Cocos betrifft, beantragt die Kommission eine Änderung der Nationalratsvorlage. Um zu vermeiden, dass mit der Befreiung der Cocos von der Verrechnungssteuer der Sicherungszweck der Steuer für natürliche Personen mit Wohnsitz in der Schweiz gefährdet wird, sah der Nationalrat für diese Letzteren eine Verkaufsrestriktion vor. Da diese Restriktion in den Augen der Kommission nicht durchsetzbar ist, beantragt sie, diese zu streichen. Zudem will sie vorsehen, dass nur diejenigen Cocos von der Steuer befreit werden sollen, die von der Bank zur Stärkung der Eigenkapitalbasis ausgegeben werden. Damit soll verhindert werden, dass die Banken Cocos einzig zur Vermeidung der Verrechnungssteuer ausgeben. Eine Minderheit beantragt, der Vorlage des Bundesrates zu folgen, da in ihren Augen nur so die Ausgabe von Obligationen in der Schweiz gefördert werden kann, ohne den Sicherungszweck der Verrechnungssteuer in Frage zu stellen.

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

#### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 24.04.2012**

Alors que le projet du Conseil fédéral prévoit sur le passage du principe du débiteur à celui de l'agent payeur pour les intérêts des obligations et des papiers monétaires, le Conseil national avait décidé lors de la session de printemps 2012, d'une part, de renvoyer le projet au Conseil fédéral, d'autre part de trouver une solution transitoire exonérant de l'impôt anticipé les emprunts à conversion obligatoire (Cocos) afin que celle-ci puisse entrer en vigueur en 2013 parallèlement à la révision législative sur la problématique du Too Big To Fail.

La commission propose par 8 voix contre 4 de suivre le Conseil national. En ce qui concerne la solution pour les Cocos, la commission a toutefois proposé de modifier le projet du Conseil national. Afin d'éviter que l'exonération de l'impôt anticipé pour les Cocos ne remette en cause la fonction d'impôt de garantie pour les personnes physiques domiciliées en Suisse, le projet du Conseil national prévoyait une restriction pour ces dernières. Estimant cette restriction impossible à faire respecter, la commission propose de la supprimer. Par ailleurs, la commission propose de préciser que seuls les Cocos émis par la banque dans un but de renforcer les fonds propres sont concernés par l'exonération de l'impôt anticipé. Ceci doit éviter que les banques n'émettent des Cocos dans le seul but d'échapper à l'impôt anticipé. Une minorité proposera au conseil de suivre le projet du Conseil fédéral, estimant que cette solution est la seule qui permette de favoriser l'émission en Suisse d'obligations sans remettre en cause la fonction d'impôt de garantie de l'impôt anticipé.

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de la commission, 031 322 97 35

## 11.060 Tierschutzgesetz. Änderung

Botschaft vom 7. September 2011 zur Änderung des Tierschutzgesetzes (BBI 2011 7055)

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

Tierschutzgesetz (TSchG)

**20.12.2011 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

**13.03.2012 Nationalrat.** Abweichend.

**14.03.2012 Ständerat.** Abweichend.

### Übersicht aus der Botschaft

Das Tierschutzgesetz vom 16. Dezember 2005 hat das Wohl der Tiere merklich verbessert. Im internationalen Vergleich weist die Schweiz ein hohes Tierschutzniveau auf.

Mit der vorliegenden Revision sollen insbesondere folgende punktuelle Verbesserungen und Aktualisierungen vorgenommen werden:

- Für das elektronische Informationssystem im Bereich der Tierversuche werden die formellgesetzlichen Grundlagen geschaffen;
- Die Veröffentlichung von Informationen zu Tierversuchen wird geregelt;
- Für Personen, die Pflegehandlungen an Tieren vornehmen, soll der Bundesrat Anforderungen an die Aus- und Weiterbildung festlegen können. Ebenso soll er bestimmte Pflegehandlungen an Tieren für melde- oder bewilligungspflichtig erklären können;
- Das Verbot des Handels mit Katzen- und Hundefellen wird erweitert;
- Die Anzeigepflicht der Vollzugsbehörden wird kohärent geregelt;
- Die Sanktionsbestimmungen werden an den neuen Allgemeinen Teil des Strafgesetzbuches angepasst.

### Debatte im Ständerat, 14.03.2012

*Tierschutz - Auch Ständerat gegen Delfine in Schweizer Freizeitparks*

(sda) Längerfristig sollen in Schweizer Zoos und Freizeitparks keine Delfine mehr leben. Dafür hat sich nach dem Nationalrat auch der Ständerat ausgesprochen. Während die grosse Kammer jedoch ein Haltungsverbot wünscht, entschied sich der Ständerat am Mittwoch für ein Importverbot.

Der Ständerat folgte mit 22 gegen 19 Stimmen der Mehrheit seiner Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK). Mit dem Importverbot werde nicht generell die Haltung von Delfinen verboten. Die drei Delfine, die im Connyland im Kanton Thurgau gehalten würden, könnten damit in der Schweiz bleiben, sagte Sprecher Peter Bieri (CVP/ZG).

#### Vertieft prüfen

Die Kommissionsmehrheit sei der Meinung, dass die Frage der Delfinhaltung von der nationalrätlichen Schwesterkommission noch einmal vertieft geprüft werden sollte, sagte Bieri. "Mit dem Importverbot soll ein möglicher Weg vorgegeben werden."

Im Binnenland Schweiz sei die Haltung von Delfinen problematisch, doppelte Pascale Bruderer (SP/AG) nach. Den Tieren

## 11.060 Loi sur la protection des animaux. Modification

Message du 7 septembre 2011 relatif à une modification de la loi sur la protection des animaux (FF 2011 6905)

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

Loi fédérale sur la protection des animaux (LPA)

**20.12.2011 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

**13.03.2012 Conseil national.** Divergences.

**14.03.2012 Conseil des Etats.** Divergences.

### Condensé du message

La loi fédérale du 16 décembre 2005 sur la protection des animaux (LPA) a permis d'améliorer sensiblement le sort des animaux en Suisse. En comparaison internationale, la Suisse peut se targuer d'un niveau élevé de protection.

La présente révision partielle de la LPA contient quelques ajustements ponctuels et quelques mises à jour. Il est prévu notamment:

- d'aménager des bases légales formelles pour le système informatique de gestion des expériences sur animaux;
- de réglementer la publication d'informations relatives aux expériences sur les animaux;
- d'attribuer au Conseil fédéral la compétence, d'une part, de fixer les exigences auxquelles doivent satisfaire la formation et la formation continue des personnes qui apportent des soins aux animaux et, d'autre part, de soumettre certains soins à autorisation ou de rendre leur annonce obligatoire;
- d'élargir le champ d'application de l'interdiction du commerce de peaux de chat et de chien;
- de réglementer de manière cohérente l'obligation de dénonciation pénale qui incombe aux autorités chargées de l'exécution;
- d'adapter les sanctions pénales à la nouvelle partie générale du code pénal.

### Délibérations aux Conseil des Etats, 14.03.2012

*Protection des animaux - Le Conseil des Etats pour interdire l'importation des dauphins*

(ats) Contrairement au National, le Conseil des Etats ne veut pas interdire la détention de dauphins et baleines en Suisse, mais uniquement leur importation. Par 22 voix contre 19, il maintenu mercredi cette divergence dans la loi sur la protection des animaux.

La Chambre du peuple avait adopté mardi l'interdiction de la détention, sur une proposition de dernière minute d'Isabelle Chevalley (PVL/VD). Selon elle, les bassins sont bien trop petits pour ces mammifères et cette détention est une aberration. Elle avait aussi rappelé qu'au parc Connyland, à Lipperswil (TG), le dernier de ce type en Suisse, huit dauphins sont morts en trois ans. Plus d'une dizaine de pays européens ont d'ailleurs renoncé aux spectacles de dauphins.

Le Conseil des Etats a admis la nécessité d'agir, mais il est allé moins loin en se limitant à interdire l'importation. Ce qui, à terme, fera disparaître la détention de dauphins en Suisse, a toutefois relevé Peter Bieri (PDC/ZG) au nom de la commission. Les sénateurs ont surtout créé cette divergence pour pouvoir approfondir la réflexion sur une décision qui les a un peu pris

könne weder der nötige Platz noch der natürliche Lebensraum zur Verfügung gestellt werden. "Das Problem sollte uns nicht gleichgültig sein", fügte This Jenny (SVP/GL) hinzu.

Die Minderheit der WBK dagegen wollte die Frage zwar diskutieren, aber kein Präjudiz für ein Verbot schaffen. Es müsse geprüft werden, wie eine Lösung ohne generelles Verbot aussehen könnte, sagte Sprecherin Brigitte Häberli (CVP/TG).

Die Diskussion um die Delfine im Connyland sei in seinem Kanton hoch emotional, sagte Roland Eberle (SVP/TG). Doch einem Schnellverfahren über die Differenzbereinigung müsse Einhalt geboten werden. Auch die Haltung anderer Tiere sei problematisch.

#### *Letzter Import vor 20 Jahren*

Bundesrat Johann Schneider-Ammann warnte vergeblich vor einer "Lex Connyland". Ein Verbot laufe der Konzeption der Gesetzgebung zuwider. Im Gesetz würden Anforderungen an die Haltung und die Bedürfnisse der Tiere beschrieben. "Den einzelnen Arten wird das gerecht." Ein Importverbot hätten die Räte bisher abgelehnt.

In der Schweiz hält zurzeit einzig der Freizeitpark Connyland in Lipperswil TG drei Delfine. Nachdem dort im vergangenen Herbst innerhalb einer Woche zwei Delfine eingegangen waren, entfachte die Diskussion um ein Verbot, diese Meeressäuger in Gefangenschaft zu halten, wieder neu.

Der Bundesrat hatte nach diesen Todesfällen Haltungsverbote abgelehnt, aber angekündigt, die Regeln für die Haltung zu überprüfen. Gemäss Bundesrat waren letztmals 1989 und 1992 Grosse Tümmler in die Schweiz eingeführt worden.

#### *Weitere Differenzen bereinigt*

Bei den weiteren Differenzen schloss sich der Ständerat dem Nationalrat an. Stillschweigend hiess er einen verstärkten Schutz für Forscher und Firmen gut, die an Tierversuchen beteiligt sind. Mit einer Zusatzklausel sollen Rückschlüsse auf Firmen, Forscher, Forschungsanlagen und Forschungsvorhaben vermieden werden.

Ebenso schloss sich der Ständerat bei der Verankerung des Verbots von internationalen Schlachttier-Strassentransporten im Gesetz der grossen Kammer an. Der Bundesrat und auch der Ständerat hatten bisher die Regelung über die Tierschutzverordnung bevorzugt.

Nach Ansicht der WBK genügt es, dieses Verbot weiterhin in der Verordnung zu verankern, sagte Sprecher Bieri. Doch angesichts der wiederholten Vorstösse für eine Regelung im Tierschutzgesetz sei im Ständerat eine gewisse Resignation eingeleitet.

Bis auf die Frage der Delfin- und Walhaltung haben die Räte das Tierschutzgesetz inhaltlich bereinigt. Es geht nun wieder zurück in den Nationalrat.

**Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.**

#### **Auskünfte**

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,  
031 322 99 38

de court, comme l'a souligné Pascale Bruderer (PS/AG). L'idée de ne prendre aucune mesure particulière concernant ces mammifères, soutenue par Brigitte Häberli (PDC/TG), a fait chou blanc.

#### *Transit par la route interdit*

Le Conseil des Etats s'est rallié au National et a accepté, par 21 voix contre 17, d'inscrire dans la loi l'interdiction du transit des animaux d'abattage via les routes suisses, après avoir rejeté déjà deux fois cette idée soumise par le biais d'une série d'initiatives cantonales. Il avait estimé que cela pourrait provoquer des discussions problématiques avec l'Union européenne.

Du même avis, le Conseil fédéral a précisé l'ordonnance en mars 2011. Seul le transit d'animaux d'abattage par rail ou avion est désormais admis, ce qui règle le sort des transports les plus problématiques, avec des animaux entassés dans des camions.

La révision de loi précise que le transport international d'animaux à titre professionnel est soumis à autorisation. Elle renforce globalement la protection des animaux, en mettant l'accent sur leur dignité et leur bien-être. Le dossier retourne au Conseil national.

**L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil national.**

#### **Renseignements**

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,  
031 322 99 38

## 11.062 Ja zur Hausarztmedizin. Volksinitiative

Botschaft vom 16. September 2011 zur Volksinitiative "Ja zur Hausarztmedizin" (BBl 2011 7553 / 7963)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

1. Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Ja zur Hausarztmedizin»
2. Bundesbeschluss über die medizinische Grundversorgung (Gegenentwurf zur Volksinitiative «Ja zur Hausarztmedizin»)

### Übersicht aus der Botschaft

Mit dem direkten Gegenentwurf zur Volksinitiative «Ja zur Hausarztmedizin» werden die berechtigten Anliegen der Initiative aufgenommen, ohne einer einzelnen Berufsgruppe in der Verfassung eine Sonderstellung einzuräumen.

Die vom Bundesrat vorgeschlagene Verfassungsnorm stellt die koordinierte, multiprofessionelle medizinische Grundversorgung von hoher Qualität, in welcher der Hausarztmedizin eine zentrale Rolle zukommt, in den Mittelpunkt. Der direkte Gegenentwurf wird zudem von einem Massnahmenpaket begleitet, um kurz- und mittelfristig auf die Schwierigkeiten in der Hausarztmedizin zu reagieren.

Am 1. April 2010 wurde die Volksinitiative «Ja zur Hausarztmedizin» mit gut 200 000 Unterschriften eingereicht. Die Initiative will die Existenz der Hausarztmedizin in der ganzen Schweiz für die Zukunft sicherstellen, der Hausarztmedizin optimale Abklärungs- und Behandlungsmöglichkeiten garantieren und den Hausärztenachwuchs sichern. Kernpunkt der Initiative ist die Forderung, die Hausärztinnen und Hausärzte seien «als in der Regel erste Anlaufstelle für die Behandlung von Krankheiten und Unfällen sowie für Fragen der Gesundheitserziehung und Gesundheitsvorsorge (einschliesslich der Prävention)» zu positionieren.

Die Initiative sieht dazu die Ergänzung der Bundesverfassung um einen neuen Artikel 118b vor, der in fünf Absätzen sowohl programmatische als auch konkrete Vorgaben zur Anerkennung, zur Förderung sowie zur beruflichen und finanziellen Besserstellung der Hausärztinnen und Hausärzte vorsieht.

Der Bundesrat hat sich am 13. Oktober 2010 gegen die Volksinitiative und für einen direkten Gegenentwurf entschieden. In der mit der Initiative vorgeschlagenen, ausschliesslich auf die Berufsgruppe der Hausärztinnen und Hausärzte ausgerichteten Stossrichtung sieht er keine nachhaltige Lösung, um eine adäquate, allen zugängliche medizinische Grundversorgung von hoher Qualität sicherzustellen. Gleichzeitig anerkennt er aber, dass die Initiative in einzelnen Bereichen berechnete Anliegen enthält. Vor diesem Hintergrund stellt der direkte Gegenentwurf eine vernetzte, koordinierte und multiprofessionell erbrachte medizinische Grundversorgung ins Zentrum, bei der die Generalistinnen und Generalisten – also die Hausärztinnen und -ärzte – weiterhin eine wesentliche Rolle spielen. Der direkte Gegenentwurf sieht denn auch vor, dass sich Bund und Kantone für eine allen zugängliche medizinische Grundversorgung von hoher Qualität einsetzen und die Hausarztmedizin als wesentlichen Bestandteil dieser Grundversorgung anerkennen und fördern. Die bestehenden Zuständigkeiten von Bund und Kantonen werden dabei grundsätzlich

gewahrt; der Bund erhält lediglich umfassendere Gesetzgebungskompetenzen bezüglich der Aus- und Weiterbildung sowie der Berufsausübung. Der Bund soll sich zusätzlich an

## 11.062 Oui à la médecine de famille. Initiative populaire

Message du 16 septembre 2011 concernant l'initiative populaire "Oui à la médecine de famille" (FF 2011 6953 / 7337)  
CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

1. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «Oui à la médecine de famille»
2. Arrêté fédéral concernant la médecine de base (Contre-projet à l'initiative populaire «Oui à la médecine de famille»)

### Condensé du message

Le contre-projet direct à l'initiative populaire «Oui à la médecine de famille» tient compte des revendications justifiées de l'initiative, sans toutefois inscrire dans la Constitution un statut particulier pour un groupe professionnel spécifique.

La proposition de disposition constitutionnelle du Conseil fédéral se concentre sur la médecine de base coordonnée et multiprofessionnelle de haute qualité, dans laquelle les médecins de famille tiennent un rôle central. De plus, le contre-projet direct est accompagné d'une série de mesures pour répondre à court et à moyen terme aux difficultés dans la médecine de famille.

L'initiative populaire «Oui à la médecine de famille» a été déposée le 1er avril 2010, avec plus de 200 000 signatures. Elle a pour objectifs de garantir la médecine de famille dans toute la Suisse, de lui assurer des possibilités optimales de diagnostic et de traitement, et d'encourager la relève des médecins de famille. Elle vise essentiellement à ce que la médecine de famille soit, en règle générale, la médecine de base pour le traitement des maladies et des accidents et pour les questions d'éducation sanitaire et de prophylaxie (prévention comprise). L'initiative prévoit pour cela de compléter la Constitution par un nouvel art. 118b, qui prévoit en cinq alinéas des dispositions programmatiques, mais aussi des prescriptions concrètes concernant la reconnaissance et l'encouragement des médecins de famille, ainsi que l'amélioration de leur situation professionnelle et financière.

Le Conseil fédéral s'est prononcé le 13 octobre 2010 contre l'initiative populaire et en faveur d'un contre-projet direct. Il considère que les grandes lignes proposées dans l'initiative, qui promeuvent exclusivement les médecins de famille, ne proposent pas de solution viable, pour assurer une médecine de base adéquate, accessible à tous et de haute qualité. Cependant, il reconnaît que l'initiative contient des revendications justifiées dans certains domaines. Pour cette raison, le contre-projet direct met au centre une médecine de base en réseau, coordonnée et multiprofessionnelle, dans laquelle les médecins généralistes, c'est-à-dire les médecins de famille, continueront à jouer un rôle central. En conséquence, le contre-projet direct prévoit que la Confédération et les cantons s'engagent pour une médecine de base accessible à tous et de haute qualité et qu'ils reconnaissent et promeuvent la médecine de famille comme élément essentiel de celle-ci.

Les compétences respectives de la Confédération et des cantons n'en sont pas modifiées en principe. Seules les compétences législatives de la Confédération dans les domaines de la formation et la formation postgrade ainsi que de l'exercice de la profession seront élargies. La Confédération doit en plus pouvoir soutenir des mesures en vue du développement et de la coordination de l'approvisionnement en soins de base. Pour

der Erarbeitung von Grundlagen zur Weiterentwicklung und Koordination der medizinischen Grundversorgung und des Aus- und Weiterbildungsangebots beteiligen können. Zur Gewährleistung der Qualität der Leistungen soll der Bund selber Massnahmen treffen können.

Um kurz- und mittelfristig auf die Schwierigkeiten in der Hausarztmedizin zu reagieren, wird der direkte Gegenentwurf von einem Massnahmenpaket begleitet, das Verbesserungen in der Aus- und Weiterbildung, der Forschung und der Berufsausübung der Hausärztinnen und -ärzte bezweckt.

**Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Ständerates wird am 21./22.05.2012 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

**Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

assurer la qualité des prestations, la Confédération doit pouvoir prendre elle-même des mesures.

Pour répondre à court et à moyen terme aux difficultés de la médecine de famille, le contre-projet direct est accompagné d'une série de mesures destinées à l'amélioration de la formation et de la formation postgrade, de la recherche et de l'exercice de la profession de médecin de famille.

**La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil des Etats se réunira le 21./22.05.2012**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

**Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 11.067 Anwaltliches Berufsgeheimnis. Anpassung von verfahrensrechtlichen Bestimmungen. Bundesgesetz

Botschaft vom 26. Oktober 2011 zum Bundesgesetz über die Anpassung von verfahrensrechtlichen Bestimmungen zum anwaltlichen Berufsgeheimnis (BBI 2011 8181)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Bundesgesetz über die Anpassung von verfahrensrechtlichen Bestimmungen zum anwaltlichen Berufsgeheimnis  
**14.03.2012 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Das Bundesgesetz über die Anpassung von verfahrensrechtlichen Bestimmungen zum anwaltlichen Berufsgeheimnis harmonisiert den Beizug anwaltlicher Dokumente als Beweismittel in den verschiedenen Verfahrensgesetzen des Bundes.

### Ausgangslage

In der Schweizerischen Zivilprozessordnung (Art. 160 Abs. 1 Bst. b) und in der Schweizerischen Strafprozessordnung (Art. 264 Abs. 1) wird das anwaltliche Berufsgeheimnis in verfahrensrechtlicher Hinsicht präzisiert. Anwaltskorrespondenz muss auch dann nicht herausgegeben beziehungsweise darf nicht beschlagnahmt werden, wenn sie sich in Händen der Klientenschaft oder Dritter befindet. Der Schutz erstreckt sich ferner auf alle Gegenstände und Unterlagen, die – unabhängig vom Zeitpunkt ihrer Entstehung – im Rahmen der berufsspezifischen Anwaltstätigkeit erstellt wurden.

Die Motion 09.3362 der nationalrätlichen Kommission für Rechtsfragen beauftragt den Bundesrat, den Umfang des anwaltlichen Berufsgeheimnisses in den Verfahrensgesetzen des Bundes sachlich gleich wie in der Zivilprozessordnung beziehungsweise der Strafprozessordnung zu regeln.

### Inhalt der Vorlage

Mit diesem Mantelerlass werden folgende Verfahrensordnungen geändert: Bundesgesetz über das Verwaltungsverfahren, Patentgerichtsgesetz, Kartellgesetz, Bundesgesetz über den Bundeszivilprozess, Bundesgesetz über das Verwaltungsstrafrecht sowie der Militärstrafprozess. Um eine möglichst übereinstimmende Ordnung zu erhalten, werden auch die Strafprozessordnung – und rein redaktionell – die Zivilprozessordnung angepasst. Ausserdem wird eine formelle Änderung des Archivierungsgesetzes nachgeholt, die wegen des bereits verabschiedeten neuen Patentgerichtsgesetzes notwendig ist.

### Debatte im Ständerat, 14.03.2012

#### *Justiz - Ständerat sagt Ja zu besserem Schutz des Anwaltsgeheimnisses*

(sda) Anwälte sollen sich künftig unabhängig vom Verfahren gleichermassen auf das Anwaltsgeheimnis berufen können. Der Ständerat hat am Mittwoch entsprechenden Gesetzesänderungen zugestimmt.

Mit der Revision der Zivil- und Strafprozessordnung wurde das Anwaltsgeheimnis erweitert: Seit Anfang 2011 darf die Anwaltskorrespondenz in zivil- oder strafrechtlichen Verfahren auch dann nicht beschlagnahmt werden, wenn sie sich in den Händen der Klienten oder Dritter befindet.

## 11.067 Secret professionnel des avocats. Adaptation de dispositions de procédure. Loi

Message du 26 octobre 2011 concernant la loi fédérale sur l'adaptation de dispositions de procédure relatives au secret professionnel des avocats (FF 2011 7509)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Loi fédérale sur l'adaptation de dispositions de procédure relatives au secret professionnel des avocats  
**14.03.2012 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

La loi fédérale sur l'adaptation de dispositions de procédure relatives au secret professionnel des avocats a pour but d'harmoniser les règles relatives à la production comme preuves de documents échangés avec l'avocat.

### Contexte

Le code de procédure civile (art. 160, al. 1, let. b) et le code de procédure pénale (art. 264, al. 1) précisent les règles applicables au secret professionnel des avocats dans la procédure: il est interdit de séquestrer la correspondance de l'avocat ou d'exiger qu'elle soit produite même si elle se trouve entre les mains de clients ou de tiers. Cette protection s'étend à tous les objets et documents qui ont été élaborés dans le cadre d'une activité spécifique à la profession d'avocat, quel que soit le moment où ils ont été élaborés.

La motion 09.3362 de la Commission des affaires juridiques du Conseil national charge le Conseil fédéral d'harmoniser avec ces deux codes les règles des lois fédérales de procédure sur le secret professionnel des avocats.

### Contenu du projet

L'acte modificateur unique joint au présent message comporte des adaptations de la loi fédérale sur la procédure administrative, de la loi sur le Tribunal fédéral des brevets, de la loi sur les cartels, de la loi fédérale de procédure civile fédérale, de la loi fédérale sur le droit pénal administratif et de la procédure pénale militaire. Afin d'assurer une concordance parfaite, on modifie aussi le code de procédure pénale et, sur un plan purement rédactionnel, le code de procédure civile. Enfin, l'acte comprend une modification formelle de la loi fédérale sur l'archivage rendue nécessaire par la nouvelle loi sur le Tribunal fédéral des brevets, déjà adoptée par le Parlement.

### Délibérations aux Conseil des Etats, 14.03.2012

#### *Justice - Le Conseil des Etats harmonise le secret professionnel des avocats*

(ats) Le Conseil des Etats a harmonisé mercredi les dispositions réglant le secret professionnel des avocats. Par 29 voix sans opposition, il a adapté neuf textes législatifs aux dernières modifications des codes de procédure fédéraux.

Depuis janvier 2011, ces codes prévoient qu'il est interdit de séquestrer la correspondance d'un avocat ou d'exiger qu'elle soit produite même si elle se trouve entre les mains de clients ou de tiers. Cette protection vaut pour tous les objets et

Der Schutz erstreckt sich auf alle Gegenstände und Unterlagen, die im Rahmen der Anwaltstätigkeit erstellt worden sind. Diese Ausdehnung des Anwaltsgeheimnisses soll nun auch für das Verwaltungsverfahrensgesetz, das Patentgerichtsgesetz, das Kartellgesetz, das Verwaltungsstrafrecht und das Militärstrafprozessrecht gelten.

Der Bundesrat erfüllte mit der Gesetzesvorlage einen Auftrag des Parlaments: Die Räte hatten mit einer Motion gefordert, das anwaltliche Berufsgeheimnis in den Verfahrensgesetzen des Bundes sachlich gleich wie in der Zivil- oder in der Strafprozessordnung zu regeln.

Umstritten waren im Ständerat die Regeln für Patentanwältinnen und -anwälte. Der Rat sprach sich aber schliesslich für den Vorschlag des Bundesrates aus. In der Gesamtabstimmung hiess er die Gesetzesänderungen mit 29 zu 0 Stimmen bei einer Enthaltung gut. Die Vorlage geht nun an den Nationalrat. Der Bundesrat hatte darauf verzichtet, die Vorlage in eine Vernehmlassung zu schicken. Die interessierten Kreise, namentlich die eidgenössischen Gerichte, die Wettbewerbskommission und der Schweizerische Anwaltsverband wurden aber in die Ausarbeitung der Vorlage einbezogen.

Das Bundesgericht sprach sich dagegen aus, dass das Anwaltsgeheimnis, so wie es in der Zivilprozessordnung definiert ist, ohne vertiefte Analyse auf Strafverfahren übertragen wird. Dort seien berechnigte staatliche Interessen an der Wahrheitsfindung zu beachten, fanden die Richter in Lausanne.

**Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.**

#### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

documents élaborés dans le cadre d'une activité spécifique à la profession d'avocat.

Il s'agissait dès lors d'adapter une série de lois dont celle sur le Tribunal fédéral des brevets et la loi sur les cartels, comme le demandait une motion. Les tribunaux, la Commission de la concurrence et la Fédération suisse des avocats ont apporté leur soutien à la démarche. Seule l'Association des conseillers en brevets a manifesté des craintes.

Portées devant la Chambre des cantons par Claude Janiak (PS/BL), ces réserves concernent le risque pour les conseillers en brevet de se voir désavantager lors de procédures à l'étranger, en particulier aux Etats-Unis. Un souci absolument infondé, lui a répondu la conseillère fédérale Simonetta Sommaruga, suivie par la majorité. L'objet passe au National.

**Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.**

#### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

## 11.071 Rechtshilfe in Strafsachen. Abkommen mit Kolumbien

Botschaft vom 23. November 2011 zur Genehmigung des Vertrages zwischen der Schweiz und Kolumbien über Rechtshilfe in Strafsachen (BBI 2011 9289)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Vertrags zwischen der Schweiz und Kolumbien über Rechtshilfe in Strafsachen

**14.03.2012 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Mit dem Vertrag, der den eidgenössischen Räten vorliegend zur Genehmigung unterbreitet wird, baut die Schweiz im Interesse der verstärkten Bekämpfung der internationalen Kriminalität das weltweite Vertragsnetz im Bereich der Rechtshilfe in Strafsachen weiter aus. Kolumbien ist für die Schweiz insbesondere im Kampf gegen die internationale Drogenkriminalität ein wichtiger Zielstaat.

### Ausgangslage

Für eine erfolgreiche Verbrechensbekämpfung ist die gute Zusammenarbeit mit ausländischen Justizbehörden immer häufiger entscheidend. Oftmals vermag der einzelne Staat die damit verbundenen Herausforderungen nämlich nicht mehr allein zu bewältigen. Dies gilt insbesondere für die mit der Globalisierung und den modernen Technologien im Bereich der Kommunikation und der Datenübermittlung zunehmenden strafbaren Handlungen mit grenzüberschreitendem Bezug. Mit dem weltweiten Ausbau des Vertragsnetzes auf dem Gebiet der internationalen Rechtshilfe in Strafsachen soll dem aus dieser Situation resultierenden drohenden Sicherheitsverlust entgegengewirkt werden. Der Abschluss des Rechtshilfevertrags mit Kolumbien leistet einen weiteren Beitrag dazu. Kolumbien ist bereits das siebte Land in Lateinamerika, mit dem die Schweiz erfolgreich Vertragsverhandlungen abschliessen konnte.

Das lateinamerikanische Land ist für die Schweiz ein wichtiger Zielstaat im Kampf gegen die gross angelegte, internationale Drogenkriminalität. Von entsprechender Bedeutung ist der Abschluss des Rechtshilfevertrags, der zu einer effizienteren Verbrechensbekämpfung beiträgt. Auch andere Delikte wie organisierte Kriminalität, Geldwäscherei, Korruption oder Terrorismus sollen damit wirksamer bekämpft werden können.

### Inhalt der Vorlage

Der Rechtshilfevertrag mit Kolumbien schafft eine völkerrechtliche Grundlage für die Zusammenarbeit der Justizbehörden beider Staaten bei der Aufdeckung und Verfolgung strafbarer Handlungen. Er liegt auf der Linie der von der Schweiz in jüngster Zeit abgeschlossenen Rechtshilfeverträge. Wie diese übernimmt er die wichtigsten Grundsätze des Europäischen Übereinkommens über die Rechtshilfe in Strafsachen (SR 0.351.1) und des Rechtshilfegesetzes (SR 351.1) und wird zusätzlich durch Bestimmungen weiterer rechtshilferelevanter Übereinkommen des Europarats und der Organisation der Vereinten Nationen (UNO) ergänzt. Der Vertrag berücksichtigt neuste Entwicklungen auf dem Gebiet der Rechtshilfe in Strafsachen. Unter anderem werden die Zustellung von Verfahrensurkunden, die Übermittlung von Beweismitteln, die Herausgabe be-

## 11.071 Entraide judiciaire en matière pénale. Accord avec la Colombie

Message du 23 novembre 2011 concernant l'approbation du traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre la Suisse et la Colombie (FF 2011 8525)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Arrêté fédéral portant approbation du traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre la Suisse et la Colombie

**14.03.2012 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

Dans sa lutte contre la criminalité internationale, la Suisse s'emploie à développer le réseau de traités d'entraide judiciaire qu'elle a tissé dans toutes les régions du monde. Le traité conclu avec la République de Colombie, qui est soumis à l'approbation des Chambres fédérales par le présent message, ajoute une maille à ce réseau. La République de Colombie est un partenaire important pour la Suisse, notamment dans la lutte contre le trafic international des stupéfiants.

### Point de la situation

Dans le sillage de la mondialisation croissante et des développements technologiques dans les domaines des télécommunications et de la transmission des données, la criminalité prend de plus en plus une dimension internationale. Pour être efficace, la lutte contre cette criminalité doit par conséquent s'appuyer sur la collaboration internationale, car un Etat ne parvient plus guère à en maîtriser seul les enjeux. La mise en place d'un réseau mondial d'instruments juridiques dans le domaine de l'entraide judiciaire en matière pénale doit permettre de contrecarrer le déficit de sécurité qui peut en résulter. Le traité conclu avec la Colombie constitue une maille supplémentaire de ce réseau. La Colombie est déjà le septième Etat d'Amérique latine avec lequel la Suisse a mené à bien des négociations dans ce domaine.

Ce pays d'Amérique latine représente pour la Suisse un Etat-clé dans la lutte contre la criminalité internationale liée à la drogue. La conclusion de ce traité d'entraide contribue par conséquent grandement à l'efficacité de cette lutte. Celle-ci inclut d'autres infractions également, telles que la criminalité organisée, le blanchiment d'argent, la corruption ou le terrorisme.

### Teneur du traité

Cet instrument établit une base de droit international public permettant aux autorités judiciaires des deux Etats de coopérer dans la recherche et la poursuite des infractions. Il s'inscrit dans la droite ligne des traités d'entraide conclus récemment par la Suisse. A l'instar de ces accords, il reprend les principes fondamentaux de la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale (CEEJ; RS 0.351.1) et de la loi sur l'entraide pénale internationale (EIMP; RS 351.1), lesquels sont complétés par des dispositions tirées d'accords du Conseil de l'Europe et de l'ONU pertinents dans ce domaine. Le traité intègre les développements récents intervenus dans l'entraide judiciaire en matière pénale.

Il règle notamment la notification d'actes de procédure, la transmission de moyens de preuve, la remise d'objets et de valeurs confisqués ou encore la déposition de témoins. Les

schlagnamter Gegenstände und Vermögenswerte und die Zeugenbefragung geregelt. Bestimmungen über die Benennung von Zentralstellen, die Abschaffung des Beglaubigungserfordernisses oder die detaillierte Festlegung der an ein Ersuchen gestellten Anforderungen dienen der Vereinfachung und Beschleunigung des Rechtshilfeverfahrens. Der Vertrag ermöglicht die kontrollierte Lieferung und enthält eine Grundlage für die Teilung eingezogener Vermögenswerte. Mit diversen Bestimmungen wird der Dimension der Menschenrechte besondere Beachtung geschenkt.

Der Vertrag erfordert keine Änderungen des geltenden Rechts.

#### **Debatte im Ständerat, 14.03.2012**

(sda) Die Zusammenarbeit zwischen der Schweiz und Kolumbien im Kampf gegen Drogenhandel, Geldwäscherei, Korruption und Terrorismus soll verbessert werden. Der Ständerat hat als Erstrat das bilaterale Rechtshilfeabkommen mit Kolumbien ohne Gegenstimme gutgeheissen.

**Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.**

#### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

dispositions régissant la désignation d'autorités centrales et la dispense de légalisation ainsi que l'énumération des exigences auxquelles doit satisfaire une demande d'entraide ont toutes pour objet de simplifier et d'accélérer la procédure. Le traité autorise en outre les livraisons surveillées et statue le partage de valeurs confisquées. Précisons enfin que différentes dispositions accordent une importance toute particulière aux droits de l'homme.

Le traité n'exige aucune modification du droit en vigueur.

#### **Délibérations aux Conseil des Etats, 14.03.2012**

(ats) Le Conseil des Etats a accepté, par 26 voix sans opposition, de ratifier un traité d'entraide judiciaire en matière pénale avec la Colombie. Berne et Bogota entendent ainsi renforcer leur coopération en matière de lutte contre le trafic de stupéfiants, le crime organisé, le blanchiment d'argent, la corruption et le terrorisme. C'est le septième du genre avec un Etat d'Amérique latine.

**Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.**

#### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

## 11.072 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Spanien

Botschaft vom 23. November 2011 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens vom 26. April 1966 zwischen der Schweiz und Spanien auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen (BBI 2011 9153)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Siehe Geschäft 11.073 BRG  
Siehe Geschäft 11.074 BRG  
Siehe Geschäft 11.075 BRG

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Spanien

**05.03.2012 Nationalrat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Zwischen der Schweiz und Spanien besteht ein Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen. Das Abkommen wurde am 26. April 1966 abgeschlossen und mit dem Protokoll vom 29. Juni 2006 erstmals revidiert.

Gemäss schweizerischer Abkommenspolitik bis März 2009 wurde mit diesem Protokoll eine erweiterte Amtshilfe eingeführt, die auch die Fälle von Steuerbetrug und gleichwertige Delikte sowie die Fälle von Holdinggesellschaften einschliesst. Ausserdem musste damals eine Meistbegünstigungsklausel eingeführt werden, die Spanien garantiert, dass es automatisch von einer weitergehenden Amtshilfe für Steuerfragen profitieren kann, die allenfalls von der Schweiz mit einem anderen EUMitgliedstaat vereinbart wird.

Der Bundesratsbeschluss vom 13. März 2009, den Vorbehalt der Schweiz gegenüber dem Informationsaustausch nach dem OECD-Musterabkommen zurückzuziehen, und die Übernahme des entsprechenden Standards in einer Anzahl seither revidierter Abkommen zwischen der Schweiz und europäischen Staaten machten eine erneute Revision erforderlich, um mit der Übernahme der von der Schweiz verfochtenen Lösungen und der Aufhebung der Meistbegünstigungsklausel, von der Spanien derzeit profitiert und für die es vor dem Hintergrund der Einführung internationaler Standards keine Existenzberechtigung mehr gibt, die Tragweite der Amtshilfe präzise abzustecken.

Am 1. Juli 2010 erfolgte die Paraphierung eines Änderungsprotokolls, das am 27. Juli 2011 in Madrid unterzeichnet wurde. Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise begrüssen den Abschluss des Änderungsprotokolls.

### Debatte im Nationalrat, 05.03.2012

(sda) Der Nationalrat genehmigte am Montag zehn Doppelbesteuerungsabkommen, unter anderem jene mit Singapur, Hong Kong, Russland und Spanien.

Bei einem Teil ging es um die Anpassung an die aktuelle Interpretation des OECD-Standards. Diese besagt, dass für die Amtshilfe Name und Adresse des mutmasslichen Steuersünders oder der Bank nicht zwingend sind. Es reicht, wenn der Steuerpflichtige auf andere Weise identifiziert werden kann.

## 11.072 Double imposition. Convention avec l'Espagne

Message du 23 novembre 2011 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la Convention du 26 avril 1966 entre la Suisse et l'Espagne en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (FF 2011 8391)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Voir objet 11.073 MCF  
Voir objet 11.074 MCF  
Voir objet 11.075 MCF

Arrêté fédéral portant approbation d'un protocole modifiant la Convention entre la Suisse et l'Espagne contre les doubles impositions

**05.03.2012 Conseil national.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

La Suisse et l'Espagne sont liées par une convention en vue d'éviter les doubles impositions dans le domaine des impôts sur le revenu et sur la fortune. Cette convention conclue le 26 avril 1966 a été révisée par le protocole du 29 juin 2006.

Conformément à la politique conventionnelle suisse suivie jusqu'en mars 2009, ce protocole prévoit une assistance administrative élargie aux cas de fraude fiscale et d'infractions équivalentes ainsi qu'aux cas concernant des sociétés holdings. Par ailleurs, une clause de la nation la plus favorisée avait dû être alors introduite afin de garantir à l'Espagne qu'elle se verrait octroyer automatiquement le même niveau d'assistance administrative en matière fiscale, que celui dont la Suisse pourrait convenir avec un autre Etat membre de l'Union européenne.

La décision du Conseil fédéral du 13 mars 2009 de retirer la réserve de la Suisse à l'échange de renseignements selon le Modèle de convention de l'OCDE, et l'adoption de la clause correspondante dans un certain nombre de conventions révisées depuis lors entre la Suisse et des Etats européens ont rendu nécessaire une nouvelle révision afin de clarifier la portée de l'assistance administrative en reprenant les solutions préconisées par la Suisse et en éliminant la clause automatique de la nation la plus favorisée, qui n'a plus lieu d'être dans le contexte d'une standardisation internationale, dont bénéficie actuellement l'Espagne. Le 1er juillet 2010, les paraphes ont été apposés sur le protocole de modification qui a été signé à Madrid le 27 juillet 2011.

Les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé la conclusion de ce protocole.

### Délibérations au Conseil national, 05.03.2012

(ats) Le conseil national a accepté les conventions de double imposition avec l'Espagne, la Suède, la Russie, la Roumanie, la Slovaquie, Malte, Singapour, la Corée du Sud, les Emirats Arabes unis et Hong Kong. Plusieurs accords ont suscité un grand nombre d'abstentions en raison de diverses controverses, notamment sur l'imposition des dividendes. L'UDC a marqué une réticence générale.

Insgesamt ist die Schweiz mit 93 Ländern Doppelbesteuerungsabkommen eingegangen. 87 davon sind unterzeichnet, 83 in Kraft. Seit der Bundesrat 2009 beschloss, den OECD-Standard zu übernehmen und nicht nur bei Steuerbetrug, sondern auch bei Steuerhinterziehung Amtshilfe zu leisten, wurden 43 DBA paraphiert, 33 unterzeichnet und 21 in Kraft gesetzt.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 20.03.2012**

Die WAK-S hat vier DBA beraten. Sie empfiehlt ihrem Rat einstimmig die DBA mit Spanien, den Vereinigten Arabischen Emiraten, Hong Kong und Russland anzunehmen.

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

#### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 20.03.2012**

La CER-E a procédé à l'examen de quatre CDI, conclues respectivement avec l'Espagne, les Emirats arabes unis, Hong Kong et la Russie. A l'unanimité, elle recommande à son conseil de les adopter.

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 11.073 Doppelbesteuerung. Abkommen mit den Vereinigten Arabischen Emiraten

Botschaft vom 23. November 2011 zur Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und den Vereinigten Arabischen Emiraten (BBI 2011 9179)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Siehe Geschäft 11.072 BRG

Siehe Geschäft 11.074 BRG

Siehe Geschäft 11.075 BRG

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und den Vereinigten Arabischen Emiraten

**05.03.2012 Nationalrat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Am 6. Oktober 2011 wurde mit den Vereinigten Arabischen Emiraten ein Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen unterzeichnet.

Dieses Abkommen enthält, wie der Name sagt, Vorschriften zur Vermeidung der Doppelbesteuerung und wird der Schweiz und ihrer Wirtschaft in Bezug auf den Ausbau der bilateralen Wirtschaftsbeziehungen bedeutende Vorteile bringen und insbesondere dazu beitragen, die gegenseitigen Direktinvestitionen zu fördern. Das Abkommen folgt im Wesentlichen dem von der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung erarbeiteten Musterabkommen sowie der schweizerischen Vertragspraxis auf diesem Gebiet. Die Kantone und die interessierten Wirtschaftsverbände haben den Abschluss dieses Abkommens begrüsst.

### Debatte im Nationalrat, 05.03.2012

(sda) Der Nationalrat genehmigte am Montag zehn Doppelbesteuerungsabkommen, unter anderem jene mit Singapur, Hong Kong, Russland und Spanien.

Bei einem Teil ging es um die Anpassung an die aktuelle Interpretation des OECD-Standards. Diese besagt, dass für die Amtshilfe Name und Adresse des mutmasslichen Steuersünders oder der Bank nicht zwingend sind. Es reicht, wenn der Steuerpflichtige auf andere Weise identifiziert werden kann.

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 20.03.2012

Die WAK-S hat vier DBA beraten. Sie empfiehlt ihrem Rat einstimmig die DBA mit Spanien, den Vereinigten Arabischen Emiraten, Hong Kong und Russland anzunehmen.

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 11.073 Double imposition. Convention avec les Emirats Arabes Unis

Message du 23 novembre 2011 concernant l'approbation d'une convention entre la Suisse et les Emirats Arabes Unis contre les doubles impositions (FF 2011 8415)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Voir objet 11.072 MCF

Voir objet 11.074 MCF

Voir objet 11.075 MCF

Arrêté fédéral portant approbation d'une convention entre la Suisse et les Emirats Arabes Unis contre les doubles impositions  
**05.03.2012 Conseil national.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

La convention en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu a été signée le 6 octobre 2011 avec les Emirats Arabes Unis. Cette convention, qui, comme son nom l'indique, contient des règles destinées à éliminer les doubles impositions, apportera à la Suisse et à son économie des avantages importants sous l'angle du développement des relations économiques bilatérales, et contribuera notamment à maintenir et à promouvoir les investissements directs réciproques. Pour l'essentiel, la convention suit le modèle de convention fiscale élaboré par l'Organisation pour la Coopération et le Développement Economiques et la pratique suisse en la matière. Les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé la conclusion de cette convention.

### Délibérations au Conseil national, 05.03.2012

(ats) Le conseil national a accepté les conventions de double imposition avec l'Espagne, la Suède, la Russie, la Roumanie, la Slovaquie, Malte, Singapour, la Corée du Sud, les Emirats Arabes unis et Hong Kong. Plusieurs accords ont suscité un grand nombre d'abstentions en raison de diverses controverses, notamment sur l'imposition des dividendes. L'UDC a marqué une réticence générale.

### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 20.03.2012

La CER-E a procédé à l'examen de quatre CDI, conclues respectivement avec l'Espagne, les Emirats arabes unis, Hong Kong et la Russie. A l'unanimité, elle recommande à son conseil de les adopter.

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 11.074 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Hongkong

Botschaft vom 23. November 2011 zur Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Hongkong (BBI 2012 1)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Siehe Geschäft 11.072 BRG  
Siehe Geschäft 11.073 BRG  
Siehe Geschäft 11.075 BRG

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Hongkong  
**05.03.2012 Nationalrat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Die Schweiz und Hongkong haben am 4. Oktober 2011 ein Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen unterzeichnet. Das Abkommen folgt im Wesentlichen dem Musterabkommen der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) und der diesbezüglichen schweizerischen Abkommenspraxis. Das Abkommen wird insgesamt zur positiven Entwicklung der bilateralen Wirtschaftsbeziehungen beitragen. Die vereinbarten Bestimmungen sehen unter anderem Folgendes vor: Für Dividendenzahlungen an Gesellschaften, welche mindestens 10 Prozent an der Dividenden ausschüttenden Gesellschaft halten, sowie für Dividenden an Vorsorgeeinrichtungen und an die Notenbank wurde eine Quellensteuerbefreiung vereinbart. In den übrigen Fällen beträgt die Quellensteuer 10 Prozent. Zinsen sind generell von der Quellenbesteuerung ausgenommen und für Lizenzgebühren ist das Besteuerungsrecht des Quellenstaats auf 3 Prozent begrenzt. Schweizerische Unternehmen ohne feste Geschäftseinrichtung in Hongkong werden nur unter gewissen Bedingungen und auch nur im Fall einer länger als 270 Tage dauernden Dienstleistungstätigkeit durch Hongkong besteuert werden können. Das Abkommen enthält eine Schiedsklausel sowie eine Bestimmung über den Informationsaustausch gemäss internationalem Standard. Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss dieses Abkommens begrüsst.

### Debatte im Nationalrat, 05.03.2012

(sda) Der Nationalrat genehmigte am Montag zehn Doppelbesteuerungsabkommen, unter anderem jene mit Singapur, Hong Kong, Russland und Spanien.

Bei einem Teil ging es um die Anpassung an die aktuelle Interpretation des OECD-Standards. Diese besagt, dass für die Amtshilfe Name und Adresse des mutmasslichen Steuersünders oder der Bank nicht zwingend sind. Es reicht, wenn der Steuerpflichtige auf andere Weise identifiziert werden kann.

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 20.03.2012

Die WAK-S hat vier DBA beraten. Sie empfiehlt ihrem Rat einstimmig die DBA mit Spanien, den Vereinigten Arabischen Emiraten, Hong Kong und Russland anzunehmen.

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 11.074 Double imposition. Convention avec Hong Kong

Message du 23 novembre 2011 concernant l'approbation de l'accord contre les doubles impositions entre la Suisse et Hong Kong (FF 2012 1)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Voir objet 11.072 MCF  
Voir objet 11.074 MCF  
Voir objet 11.075 MCF

Arrêté fédéral portant approbation d'un accord contre les doubles impositions entre la Suisse et Hong Kong  
**05.03.2012 Conseil national.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

Le 4 octobre 2011, la Suisse et Hong Kong ont signé un accord en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu. Il suit dans l'ensemble le Modèle de convention de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) et la pratique conventionnelle suisse en la matière.

Il contribuera globalement au bon développement des relations économiques bilatérales. L'accord conclu prévoit des dispositions relatives notamment aux éléments suivants. Les dividendes versés à des sociétés qui détiennent au moins 10 % du capital de la société qui verse les dividendes et les dividendes versés à des institutions de prévoyance ou à la banque émettrice de la monnaie sont exonérés de l'impôt à la source; dans les autres cas, cet impôt se monte à 10 %. De plus, les intérêts sont entièrement exonérés et le droit du pays de la source d'imposer les redevances est limité à 3 %. Les entreprises suisses sans installation fixe d'affaires à Hong Kong ne peuvent y être imposées qu'à certaines conditions et seulement si elles y fournissent des services pendant plus de 270 jours. L'accord comprend une clause d'arbitrage et une disposition sur l'échange de renseignements conforme à la norme internationale.

Les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé la conclusion du présent accord.

### Délibérations au Conseil national, 05.03.2012

(ats) Le conseil national a accepté les conventions de double imposition avec l'Espagne, la Suède, la Russie, la Roumanie, la Slovaquie, Malte, Singapour, la Corée du Sud, les Emirats Arabes unis et Hong Kong. Plusieurs accords ont suscité un grand nombre d'abstentions en raison de diverses controverses, notamment sur l'imposition des dividendes. L'UDC a marqué une réticence générale.

### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 20.03.2012

La CER-E a procédé à l'examen de quatre CDI, conclues respectivement avec l'Espagne, les Emirats arabes unis, Hong Kong et la Russie. A l'unanimité, elle recommande à son conseil de les adopter.

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 11.075 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Russland

Botschaft vom 23. November 2011 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Russland (BBI 2011 8955)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Siehe Geschäft 11.072 BRG

Siehe Geschäft 11.073 BRG

Siehe Geschäft 11.074 BRG

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Russland

**05.03.2012 Nationalrat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Das Protokoll zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Russland sieht die Aufnahme einer Bestimmung über den Informationsaustausch gemäss internationalem Standard vor. Weiter wird für Dividendenzahlungen an Vorsorgeeinrichtungen, die Vertragsstaaten und ihre Zentralbanken der Nullsatz eingeführt. Die revidierte Zinsenregelung sieht die Einführung des generellen Nullsatzes vor. Schliesslich wird das Abkommen mit einer Regelung ergänzt, die für Gewinne aus dem Verkauf von Anteilen an Immobiliengesellschaften die Besteuerungskompetenz dem Liegenschaftsstaat zuweist. Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss dieses Protokolls begrüsst.

### Debatte im Nationalrat, 05.03.2012

(sda) Der Nationalrat genehmigte am Montag zehn Doppelbesteuerungsabkommen, unter anderem jene mit Singapur, Hong Kong, Russland und Spanien.

Bei einem Teil ging es um die Anpassung an die aktuelle Interpretation des OECD-Standards. Diese besagt, dass für die Amtshilfe Name und Adresse des mutmasslichen Steuersünder oder der Bank nicht zwingend sind. Es reicht, wenn der Steuerpflichtige auf andere Weise identifiziert werden kann.

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 20.03.2012

Die WAK-S hat vier DBA beraten. Sie empfiehlt ihrem Rat einstimmig die DBA mit Spanien, den Vereinigten Arabischen Emiraten, Hong Kong und Russland anzunehmen.

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 11.075 Double imposition. Convention avec la Russie

Message du 23 novembre 2011 concernant l'approbation du protocole modifiant la convention en vue d'éviter les doubles impositions entre la Suisse et la Russie (FF 2011 8215)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Voir objet 11.072 MCF

Voir objet 11.073 MCF

Voir objet 11.074 MCF

Arrêté fédéral portant approbation d'un protocole modifiant la convention entre la Suisse et la Russie contre les doubles impositions

**05.03.2012 Conseil national.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

Le protocole à la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et la Russie prévoit d'inscrire dans la convention une disposition sur l'échange de renseignements conforme à la norme internationale. En outre, il prévoit d'exonérer les dividendes versés à des institutions de prévoyance, aux Etats contractants et à leurs banques nationales. La nouvelle réglementation concernant les intérêts prévoit leur exonération générale. Enfin, la compétence d'imposer les gains qui proviennent de l'aliénation de parts dans une société immobilière est attribuée à l'Etat du lieu de situation de l'immeuble. Les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé la conclusion de ce protocole.

### Délibérations au Conseil national, 05.03.2012

(ats) Le conseil national a accepté les conventions de double imposition avec l'Espagne, la Suède, la Russie, la Roumanie, la Slovaquie, Malte, Singapour, la Corée du Sud, les Emirats Arabes unis et Hong Kong. Plusieurs accords ont suscité un grand nombre d'abstentions en raison de diverses controverses, notamment sur l'imposition des dividendes. L'UDC a marqué une réticence générale.

### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 20.03.2012

La CER-E a procédé à l'examen de quatre CDI, conclues respectivement avec l'Espagne, les Emirats arabes unis, Hong Kong et la Russie. A l'unanimité, elle recommande à son conseil de les adopter.

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 11.076 IWF. Genehmigung der Quoten- und Gouvernanzreform

Botschaft vom 30. November 2011 zur Genehmigung der Quoten- und Gouvernanzreform des Internationalen Währungsfonds (BBI 2011 9121)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Genehmigung der Quoten- und Gouvernanzreform des Internationalen Währungsfonds  
**12.03.2012 Nationalrat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Mit der vorliegenden Botschaft wird die Genehmigung der Quoten- und Gouvernanzreform des Internationalen Währungsfonds beantragt.

#### *Ausgangslage*

Der Zweck des Internationalen Währungsfonds (IWF) besteht darin, die Stabilität des internationalen Währungs- und Finanzsystems zu sichern. Seit der Gründung des IWF im Jahr 1944 haben sich das globale Währungs- und Finanzsystem wie auch die Weltwirtschaft massgeblich verändert. Zur wirksamen Erfüllung seines Mandates muss sich der IWF an diese Entwicklungen anpassen können. Das letzte Jahrzehnt war durch die Globalisierung der Finanzmärkte und der Weltwirtschaft geprägt. Daraus haben sich zwei Auswirkungen ergeben. Zum einen hat das Verhältnis der ordentlichen Ressourcen des IWF – d.h. die Gesamtsumme der Quoten, die gemäss dem Übereinkommen über den Internationalen Währungsfonds die primäre und langfristige Finanzierungsquelle des Währungsfonds sind – im Vergleich zum Gesamtvolumen der Weltwirtschaft und den internationalen Finanzströmen stark abgenommen. Zum anderen haben sich die relativen Gewichte der Mitgliedsländer wesentlich verändert. Dabei ist insbesondere die Wirtschaftskraft der Industriestaaten relativ zu den dynamischen Schwellenländern gesunken. Das letzte Jahrzehnt war aber auch durch das Ausbrechen einer schweren globalen Finanz- und Wirtschaftskrise gekennzeichnet. Diese hat dazu geführt, dass die Kreditzusagen des IWF signifikant gestiegen sind. Mitte 2011 wurde diesbezüglich das Rekordniveau von rund 175 Milliarden Sonderziehungsrechten (rund 228 Milliarden Franken) erreicht.

Die Resolution zur Quoten- und Gouvernanzreform, die vom Gouverneursrat am 15. Dezember 2010 angenommen wurde, führt zu einer signifikanten Aufstockung der ordentlichen Ressourcen des IWF. Gleichzeitig werden im IWF die Gewichtsverschiebungen in der Weltwirtschaft institutionell umgesetzt.

#### *Inhalt der Vorlage*

Die Quotenreform führt zu einer Verdoppelung der ordentlichen Ressourcen des IWF. Sie ist ein Element der mehrstufigen Aufstockung, die vom Internationalen Währungs- und Finanzausschuss, dem ministeriellen Steuerungsorgan des IWF, im Jahr 2009 beschlossen wurde. Die Quotenreform sieht gleichzeitig eine namhafte Umverteilung der Quoten zugunsten der schnell wachsenden Schwellenländer vor. Ferner wird mit der Gouvernanzreform eine ausgewogenere Vertretung der IWF-Mitglieder im Exekutivdirektorium angestrebt. Die Quotenreform impliziert einen Anstieg der Schweizer Quote auf 5771,1 Millionen Sonderziehungsrechte (rund 7502 Mio. Fr.). Aufgrund

## 11.076 FMI. Approbation de la réforme des quotes-parts et de la gouvernance

Message du 30 novembre 2011 concernant l'approbation de la réforme des quotes-parts et de la gouvernance du Fonds monétaire international (FF 2011 8359)

CN/CE Commission de politique extérieure

Arrêté fédéral portant approbation de la réforme des quotes-parts et de la gouvernance du Fonds monétaire international  
**12.03.2012 Conseil national.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

Par le présent message, le Conseil fédéral demande l'approbation de la réforme des quotes-parts et de la gouvernance du Fonds monétaire international.

#### *Contexte*

Le Fonds monétaire international (FMI) a été créé en 1944 pour assurer la stabilité du système monétaire et financier international, lequel a connu au fil du temps des bouleversements profonds, à l'instar de l'économie mondiale. Pour mener avec efficacité sa mission, le FMI doit pouvoir s'adapter à ces changements. Les dix dernières années ont été marquées par la mondialisation des marchés financiers et de l'économie mondiale, avec deux conséquences majeures: premièrement, la forte dégradation du rapport entre les ressources ordinaires du FMI – c'est-à-dire la somme de toutes les quotes-parts qui constitue, selon les Statuts du FMI, la principale source de financement à long terme de l'institution – d'une part et le volume global de l'économie mondiale et les flux financiers internationaux d'autre part. Deuxièmement, le poids relatif des pays membres a profondément changé. La puissance économique des pays industriels a notamment beaucoup baissé par rapport aux pays émergents dynamiques. La dernière décennie a aussi été marquée par une grave crise économique et financière mondiale. Celle-ci a conduit à une forte augmentation de prêts engagés par le FMI. A la fin du 1er semestre 2011, les prêts engagés ont atteint le niveau record d'environ 175 milliards de droits de tirage spéciaux (environ 228 milliards de francs). La résolution sur la réforme des quotes-parts et de la gouvernance approuvée par le Conseil des gouverneurs le 15 décembre 2010 aboutit à une augmentation significative des ressources ordinaires du FMI. Elle aura aussi pour effet de prendre en compte au niveau institutionnel l'évolution des poids relatifs des pays membres dans l'économie mondiale.

#### *Contenu du projet*

La réforme des quotes-parts entraînera le doublement des ressources ordinaires du FMI. Elle fait partie de l'augmentation en plusieurs étapes décidée en 2009 par le Comité monétaire et financier international, l'organe directeur ministériel du FMI. Elle prévoit en outre une redistribution des quotes-parts en faveur des pays émergents dynamiques. En ce qui concerne la gouvernance, la réforme vise une représentation plus équilibrée des membres du FMI au Conseil d'administration. La réforme des quotes-parts implique une augmentation de la quote-part suisse à 5771 millions de droits de tirage spéciaux (environ 7502 millions de francs). En même temps, le réalignement des quotes-parts relatives ferait baisser celle de la Suisse à 1,21 % du total. Sa position dans le classement des pays par quotes-parts au FMI passera ainsi de la 17e à la 19e place.

der Quotenumverteilung sinkt aber der Anteil der Schweiz an der gesamten Quotensumme auf 1,21 Prozent. Ihre Position in der Rangliste der Länder mit den grössten Quotenanteilen ändert sich geringfügig vom 17. auf den 19. Rang. Innerhalb der Stimmrechtsgruppe behält sie den höchsten Anteil. Die Mittel für die Erbringung der Schweizer Quote werden durch die Schweizerische Nationalbank (SNB) bereitgestellt. Die Forderungen der SNB gegenüber dem IWF werden nicht vom Bund garantiert, sodass diesem keine finanziellen Verpflichtungen erwachsen. Bei Beanspruchung der Quote wird der ausstehende Betrag marktgerecht verzinst. Die Mittel werden nicht den einzelnen Mitgliedsländern, sondern unmittelbar und ausschliesslich dem IWF zur Verfügung gestellt. Das Ausfallrisiko ist dementsprechend als sehr gering einzustufen. Zudem können die durch den IWF beanspruchten Mittel von der SNB im Bedarfsfall jederzeit und unverzüglich zurückgefordert werden. Mit der Quotenreform wird ein entscheidender Schritt getan, um die langfristige Finanzierung des IWF sicherzustellen. Dies ist eine unabdingbare Voraussetzung dafür, dass der IWF seinen Grundauftrag der Stabilisierung des Währungs- und Finanzsystems effektiv und glaubwürdig wahrnehmen kann. Die Schweiz als international stark integrierte Volkswirtschaft mit eigener Währung und wichtigem Finanzplatz hat ein grosses Interesse daran, dass der IWF sein Mandat auch in der Zukunft effektiv wahrnehmen kann. Mit der Umverteilung der Quoten- und Stimmrechtsanteile und den Anpassungen bei der Zusammensetzung des Exekutivdirektoriums wird die Legitimität der Institution gestärkt. Die Massnahmen sind somit eine logische Konsequenz der Globalisierung, von der die Schweiz als offene Wirtschaft mit einer stark ausgerichteten Exportindustrie in ausgeprägtem Ausmass profitiert.

#### **Debatte im Nationalrat, 12.03.2012**

*Finanzsystem - Nationalrat erhöht ordentlichen IWF-Beitrag* (sda) Die Schweiz soll ihren ordentlichen Beitrag an den Internationalen Währungsfonds (IWF) erhöhen. Als Erstrat hat am Montag der Nationalrat der Quotenerhöhung sowie diversen IWF-Reformen zugestimmt. Mit dem höheren Beitrag ans ordentliche Budget will sich die Schweiz den Sitz im IWF-Exekutivrat sichern.

Die Schweiz als stark vernetzte Volkswirtschaft mit eigener Währung und einem grossen Finanzplatz habe ein grosses Interesse daran, in den IWF-Gremien weiter vertreten zu sein, sagte Kathy Riklin (CVP/ZH) im Namen der vorberatenden Kommission. Lehne die Schweiz die neue Quotenregelung ab, verliere die Schweiz ihren Sitz im IWF-Direktorium, warnte sie. Geplant ist konkret, die Schweizer Quote - ausgedrückt in der Währungseinheit des IWF - von 3,46 Milliarden auf 5,77 Milliarden Sonderziehungsrechte (SRZ) zu erhöhen. Gemäss dem aktuellen Wechselkurs wird der Schweizer Beitrag von 5 auf 8,4 Milliarden Franken aufgestockt.

#### *Schweiz-Anteil sinkt*

Erbracht werden die mit dieser Quotenerhöhung verbundenen finanziellen Leistungen von der Schweizerischen Nationalbank (SNB). Der Bund leiste keine Garantie, sagte Riklin weiter. Ausstehende Beiträge müsse der IWF der Nationalbank marktgerecht verzinsen.

Trotz der deutlichen Erhöhung des Schweizer Beitrags werde der Schweizer Anteil am ordentlichen IWF-Budget von 1,45 auf 1,21 Prozent sinken, sagte Riklin. Bezogen auf die Quotenanteile würde die Schweiz damit vom 17. auf den 19. Rang absteigen.

Dies rührt daher, dass die ordentlichen Mittel, welche die Mitgliedsländer dem IWF gesamthaft zur Verfügung stellen, von

Elle conservera en revanche la part la plus élevée dans son groupe de vote. Les moyens servant à acquitter la souscription de la Suisse seront fournis par la Banque nationale suisse (BNS). Les créances de la BNS à l'égard du FMI ne seront pas garanties par la Confédération; il n'en découlera donc aucune obligation financière pour l'Etat. En cas d'utilisation de la quote-part, l'encours sera rémunéré conformément aux conditions du marché. Les moyens ne seront pas versés aux différents pays membres; ils seront mis à la disposition exclusive du FMI, ce qui permet de considérer comme très faible le risque de défaillance. En outre, la BNS pourra en cas de besoin exiger à tout moment la restitution immédiate des moyens utilisés par le FMI.

La réforme des quotes-parts est une étape cruciale pour garantir le financement à long terme du FMI et lui permettre ainsi d'assumer de manière efficace et crédible sa mission de stabilisation du système monétaire et financier. Or la Suisse, économie fortement intégrée sur le plan international, dotée de sa propre monnaie et d'une place financière majeure, a tout à fait intérêt à ce que le FMI puisse assumer durablement ses fonctions. La redistribution des quotes-parts et des voix et la réorganisation du Conseil d'administration auront pour effet de renforcer la légitimité de l'institution. Ces mesures sont une conséquence logique de la mondialisation, dont la Suisse, économie ouverte dotée d'une industrie fortement exportatrice, a largement profité.

#### **Délibérations au Conseil national, 12.03.2012**

*FMI - Le National accepte une hausse de la participation suisse* (ats) La quote-part suisse au Fonds monétaire international (FMI) devrait passer de quelque 5 milliards de francs à environ 8,4 milliards. Le National a donné lundi son aval à cette réforme financière et institutionnelle par 124 voix contre 43. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

L'UDC et les Verts se sont battus contre le projet. La première car elle craint que la Suisse, pays solvable, ne doive au final passer à la caisse. Faute d'avoir obtenu une non-entrée en matière, elle a d'ailleurs réclamé, sans plus de succès, le renvoi du dossier au Conseil fédéral pour qu'il précise les conséquences de l'incapacité de certains Etats à s'acquitter de la quote-part exigée par le FMI.

Les écologistes entendaient quant à eux s'opposer, avec véhémence, aux plans d'austérité tels que ceux qui ont été imposés à la Grèce. Ils ont ainsi tenu rigueur à la majorité de droite d'avoir repoussé la proposition de la gauche d'enjoindre le gouvernement à s'engager pour que les prêts du FMI soient plus facilement octroyés, notamment aux pays pauvres.

Si la Suisse refuse cette réforme, elle risque de perdre son siège au conseil d'administration du FMI. En revanche, en participant à l'augmentation des quotes-parts, elle pourra continuer de faire entendre sa voix et d'exercer ses droits de vote, ont fait valoir plusieurs orateurs bourgeois mais aussi socialistes.

#### *Cartes redistribuées*

La réforme vise à permettre au Fonds monétaire d'assumer de manière efficace sa mission de stabilisation du système monétaire et financier. Ses ressources ordinaires vont doubler. Les moyens à disposition vont être redistribués en faveur des pays émergents dynamiques.

heute 310 auf 620 Milliarden Franken verdoppelt werden. Insbesondere die Schwellenländer erhöhen dabei ihr finanzielles Engagement in grösserer Masse als die Schweiz.

Trotz höherem ordentlichen Beitrag werde das finanzielle Engagement der Schweiz beim IWF sinken, sagte Finanzministerin Eveline Widmer-Schlumpf. Denn die Schweiz werde parallel zur Erhöhung der ordentlichen Beiträge die ausserordentlichen Beiträge kürzen von 15,8 auf 8 Milliarden. Unter dem Stich reduziere sich das Engagement der Schweiz beim IWF um 4,5 Milliarden.

#### *SVP und Grüne dagegen*

Gegen die Erhöhung der Quote sprachen sich vor allem Vertreter der SVP und der Grünen aus. Während die SVP vor dem Risiko warnte, dass die Schweiz am Ende für andere Staaten gerade stehen müsse und ein viel zu grosses Risiko eingehe, übten die Grünen am IWF Fundamentalkritik.

Heute zwingen der Währungsfonds Länder wie Griechenland, sich selber abzuschaffen, sagte Geri Müller (Grüne/AG). Es müssten andere Wege gefunden werden, solchen Ländern zu helfen.

FDP, CVP, BDP, GLP und SP folgen dagegen den Argumenten des Bundesrats, dass die Quoten- und Gouvernanzreform ein Schritt in die richtige Richtung sei und nur so der Schweizer Sitz im IWF-Direktorium gehalten werden könne.

Mit 124 zu 43 Stimmen bei 6 Enthaltungen hiess der Rat die Vorlage in der Gesamtabstimmung gut. Zuvor hatte er mit ähnlichen Mehrheiten einen Nichteintretens- und einen Rückweisantrag der SVP abgelehnt.

Nichts wissen wollte der Nationalrat auch vom Antrag aus den Reihen der SP, dass sich der Bundesrat innerhalb des IWF dafür einsetzen soll, die Kreditauflagen für die ärmsten Länder zu lockern.

Die neue Quoten- und Gouvernanzregeln des IWF gründen auf der Erkenntnis, dass es viel mehr Mittel braucht, um schwere Finanzkrisen in den Griff zu bekommen. Ausserdem soll der neue Verteilschlüssel den Schwellenländern mehr Gewicht geben. Diesem Umstand wird auch Rechnung getragen, indem die Industrieländer Europas im 24-köpfigen IWF-Exekutivrat zwei Sitze zugunsten der Entwicklungs- und Schwellenländer abgeben werden.

#### **Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 27.03.2012**

Die APK-S befürwortet die Quoten- und Gouvernanzreform des Internationalen Währungsfonds (IWF) mit 10 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen. Die Reform beabsichtigt eine Verdoppelung der Ressourcen des IWF, ausserdem werden die schnell wachsenden Schwellenländer mehr Gewicht erhalten. Die Kommission ist der Ansicht, dass sich die Schweiz an dieser Reform beteiligen sollte, um ihren Sitz im Exekutivrat zu sichern. Ausserdem ist die Quotenreform nicht mit höheren finanziellen Verpflichtungen für die Schweiz verbunden. Ein Teil der Kommission wollte den Bundesrat beauftragen, sich dafür einzusetzen, dass sich der IWF gezielter für die Förderung der Wirtschaft, der sozialen Sicherheit und den Umweltschutz engagiert, statt nur auf sparpolitische Ziele zu achten. Die Mehrheit der Kommission ist der Ansicht, dass der IWF in diesen Belangen bereits genug unternimmt. Der Antrag wurde mit 6 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen abgelehnt.

#### **Auskünfte**

Florent Tripet, Kommissionssekretär, 031 324 75 49

Pour la Suisse, la réforme provoquera une hausse de la quote-part de 3,459 à 5,771 milliards de droits de tirages spéciaux, fournis par la Banque nationale suisse (BNS). En comparaison mondiale, la contribution helvétique baissera toutefois. La Suisse passera de la 17e place (1,45% des quotes-parts) à la 19e (1,21%). Elle va en outre baisser sa participation aux moyens extraordinaires du FMI.

#### *Pas d'impact sur les finances fédérales*

Les créances de la BNS à l'égard du FMI ne seront pas garanties par la Confédération et n'auront donc aucun impact sur les finances fédérales. Elles seront rémunérées par le Fonds aux conditions du marché.

L'argent ne sera pas versé aux différents Etats mais mis à disposition du FMI, ce qui permet de considérer comme très faible le risque de défaillance, selon le Conseil fédéral. En cas de besoin, la BNS pourra exiger à tout moment la restitution immédiate des moyens utilisés par le FMI.

Côté institutionnel, les pays émergents ou en développement seront mieux représentés au FMI, avec deux des 24 sièges d'administrateurs gagnés sur les pays industrialisés européens.

#### **Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 27.03.2012**

Par 10 voix contre 0 et 3 abstentions, la CPE-E a approuvé la réforme des quotes-parts et de la gouvernance du Fonds monétaire international (FMI). Cette réforme vise à doubler les ressources dont dispose le FMI ainsi qu'à donner davantage de poids aux pays émergents dynamiques. La commission est d'avis que la Suisse doit soutenir cette réforme si elle entend conserver son siège au Conseil exécutif. Par ailleurs, elle souligne que la réforme des quotes-parts n'implique pas une augmentation des engagements financiers de notre pays. Une minorité souhaitait que le Conseil fédéral s'engage afin que la politique du FMI vise davantage à favoriser l'activité économique, la protection sociale et l'environnement, et non plus seulement à privilégier les mesures d'austérité. Considérant que l'action du FMI en ce sens est suffisante, la commission a rejeté cette proposition par 6 voix contre 5 et 2 abstentions.

#### **Renseignements**

Florent Tripet, secrétaire de la commission, 031 324 75 49

### 11.305 Kt.Iv. TI. Neuverhandlung der Grenz- gänger vereinbarung und Rückvergü- tung eines Grossteils der Quellen- steuer-Ausgleichszahlungen an das Tessin

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Tessin folgende Standesinitiative ein:

Der Bund nimmt mit folgenden Zielsetzungen Verhandlungen mit Italien auf:

1. Beseitigung der fehlenden Gegenseitigkeit, die zulasten der in der Schweiz wohnhaften und in Italien arbeitenden Grenzgängerinnen und Grenzgänger geht;
2. Senkung des Anteils (38,8 Prozent), den die Kantone Tessin, Graubünden und Wallis als Ausgleich an Italien zu leisten haben, auf den mit Österreich vereinbarten Satz von 12,5 Prozent. Sollte aus politischen Gründen davon abgesehen werden, Italien eine Neuverhandlung der Grenzgänger vereinbarung vorzuschlagen, um die Verhandlungen zur Amtshilfe in Steuersachen, mit denen die Interessen des Finanzplatzes gewahrt werden sollen, nicht zu belasten, so bezahlt der Bund dem Tessin die Differenz zwischen dem an Italien (38,8 Prozent) und dem an Österreich rückzuvergütenden Betrag (12,5 Prozent).

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**21.09.2011 Ständerat.** Der Initiative wird keine Folge gegeben.

**12.03.2012 Nationalrat.** Der Initiative wird Folge gegeben.

#### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 24.04.2012

Das Initiativanliegen lässt sich nur mit einer Neuverhandlung des Doppelbesteuerungsabkommens erfüllen, das derzeit von den italienischen Behörden noch blockiert wird. Die Kommission bekräftigt ihr volles Verständnis für den Kanton Tessin, der sich derzeit aufgrund der schwierigen Beziehungen mit Italien, die seit einigen Jahren den Wirtschaftsstandort und Finanzplatz Tessin beeinträchtigen, in einer besonderen Lage befindet. Die Kommission ist überzeugt, dass die Motion 11.3750, welche von beiden Räten angenommen wurde, der richtige Weg ist, um das Problem zu lösen. Sie beantragt deshalb ihrem Rat mit 8 zu 3 Stimmen, der kantonalen Initiative keine Folge zu geben.

#### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

### 11.305 Iv.ct. TI. Renégocier l'accord relatif à l'imposition des travailleurs frontaliers et rétrocéder au Tessin une grande partie des versements provenant de l'imposition à la source

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Tessin soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

La Confédération engage des négociations avec l'Italie afin de:

1. remédier à l'absence de réciprocité, qui pénalise les résidents des régions frontalières suisses salariés dans les régions frontalières italiennes;
2. diminuer le pourcentage des recettes fiscales provenant de l'imposition à la source des frontaliers italiens que les cantons du Tessin, des Grisons et du Valais doivent rétrocéder à l'Italie (38,8 pour cent), afin de le porter au même niveau que celui prévu dans l'accord avec l'Autriche (12,5 pour cent). Au cas où la Confédération refuserait, pour des raisons politiques, de demander la renégociation de l'accord relatif à l'imposition des travailleurs frontaliers afin de ne pas compromettre les négociations sur l'assistance administrative en matière fiscale et, partant, de sauvegarder les intérêts de la place financière suisse, elle reverserait au canton du Tessin la différence entre le montant rétrocédé à l'Italie et le montant rétrocédé à l'Autriche.

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

**21.09.2011 Conseil des Etats.** Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

**12.03.2012 Conseil national.** Décidé de donner suite à l'initiative.

#### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 24.04.2012

Le souhait de l'initiative peut être obtenu uniquement par la renégociation de l'accord de double imposition qui est actuellement encore en phase de blocage de la part des autorités italiennes. La commission a clairement réaffirmé sa compréhension pour la particulière situation à laquelle est confrontée actuellement le Tessin et qui s'inscrit dans le cadre de relations difficiles avec l'Italie qui affectent depuis quelques années la place économique et financière tessinoise. Convaincue que la motion 11.3750 adoptée par les 2 Conseils soit la bonne voie pour résoudre la question, par 8 voix contre 3 elle propose de ne pas donner suite à l'initiative cantonale.

#### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 11.314 Kt.IV. BS. Stilllegung des AKW Fessenheim

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Basel-Stadt folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird ersucht, alle denkbaren Schritte zu unternehmen, die zur Stilllegung des AKW Fessenheim (Frankreich) führen.

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

### **Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 23.03.2012**

Ohne Gegenstimme beschloss die Kommission, einer Initiative des Kantons Basel-Stadt keine Folge zu geben (11.314). Die Standesinitiative verlangt vom Bund Unterstützung, um das AKW Fessenheim in Frankreich stillzulegen. Der Kanton hat bereits zahlreiche Versuche auf verschiedenen Ebenen unternommen, um seine Bedenken bezüglich der Sicherheit des AKW Fessenheim darzulegen und auf eine Stilllegung des Kernkraftwerks hinzuwirken, bevor er mit einer Initiative an die Bundesversammlung gelangte. Die Kommission zeigt Verständnis für die Bemühungen des Kantons Basel-Stadt zum Schutz der Bevölkerung. Sie stellt aber fest, dass die Schweiz über keine internationale gesetzliche Handhabe verfügt, um eine Stilllegung des französischen AKW zu bewirken. Den grundsätzlichen Anspruch an grösstmögliche Sicherheit beim Betrieb von Kernkraftwerken allerdings anerkennt die Kommission und begrüsst Bemühungen, die auf den Schutz von Mensch und Umwelt hinzielen. Der Bundesrat thematisiere zudem die Sorgen um die Sicherheit des Kraftwerkes bereits regelmässig mit Frankreich.

### **Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

## 11.314 Iv.ct. BS. Arrêt de la centrale nucléaire de Fessenheim

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Bâle-Ville soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à entreprendre toutes les démarches possibles en vue de l'arrêt de la centrale nucléaire française de Fessenheim.

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

### **Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 23.03.2012**

La commission a décidé, sans opposition, de ne pas donner suite à une initiative du canton de Bâle-Ville qui demande un soutien de la Confédération pour obtenir la fermeture de la centrale nucléaire française de Fessenheim (11.314). Avant de déposer cette initiative, le canton avait effectué plusieurs démarches à différents niveaux pour faire part de ses préoccupations concernant la sécurité de la centrale de Fessenheim et obtenir son arrêt. La commission a de la compréhension pour les efforts déployés par le canton de Bâle-Ville pour protéger la population, mais constate qu'aucune base légale internationale n'autorise la Suisse à demander la fermeture de la centrale française. Elle remarque également qu'à chaque occasion, le Conseil fédéral rappelle à ses homologues français les préoccupations de la Suisse concernant la centrale. Elle reconnaît toutefois qu'une sécurité maximale doit être garantie pour qu'une centrale nucléaire puisse être exploitée et salue tous les efforts qui visent à protéger l'homme et l'environnement.

### **Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## **11.315 Kt.Iv. BE. Endlagerung von radioaktiven Abfällen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Bern folgende Standesinitiative ein:  
Die Bundesversammlung wird eingeladen, das Problem der Entsorgung von radioaktiven Abfällen umgehend zu lösen.

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

### **Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 23.03.2012**

Die Kommission beschloss ohne Gegenstimme, einer Standesinitiative des Kantons Bern keine Folge zu geben (11.315). Die Initiative fordert, das Problem der Entsorgung von radioaktiven Abfällen umgehend zu lösen. Die Kommission hält fest, dass die Arbeiten im Rahmen des Sachplans geologische Tiefenlager planmässig und termingerecht vorankommen. Zusätzliche Massnahmen würden die Umsetzung nicht beschleunigen. Die Sicherheit geniesse bei diesem Vorhaben erste Priorität, ist die Kommission überzeugt, und dem Verfahren müsse die angemessene Zeit für die Festlegung eines geeigneten Standorts eingeräumt werden. Es bestehe somit kein weiterer Handlungsbedarf.

### **Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

## **11.315 Iv.ct. BE. Stockage définitif des déchets radioactifs**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Berne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à régler immédiatement la question du stockage des déchets radioactifs.

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

### **Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 23.03.2012**

La commission a décidé, sans opposition, de ne pas donner suite à une initiative du canton de Berne qui vise à régler immédiatement le problème de l'évacuation des déchets radioactifs (11.315). Constatant que les travaux entrepris dans le cadre du plan sectoriel « Dépôts en couches géologiques profondes » progressent comme prévu, elle estime que des mesures supplémentaires ne sont pas nécessaires et ne permettraient pas de faire avancer plus rapidement ce dossier. La commission est convaincue que la sécurité constitue la première priorité de ce plan sectoriel et qu'il convient d'accorder le temps nécessaire à la recherche d'un site approprié.

### **Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## 11.468 Pa.lv. Bü-SR. Teuerungsausgleich für die Einkommen und Vorsorge der Ratsmitglieder

Gestützt auf Artikel 14 Absatz 2 des Parlamentsressourcengesetzes soll der Bundesversammlung ein Verordnungsentwurf unterbreitet werden, damit insbesondere jene Einkommen, Entschädigungen und Beiträge angemessen der Teuerung angepasst werden können, die am ausgeprägtesten von den teuerungsbedingten Einbussen betroffen sind.

Weiter sind die Rechtsgrundlagen zu erarbeiten, damit die berufliche Vorsorge der Ratsmitglieder moderat ausgebaut und aufgrund des tatsächlich erzielten Parlamentariereinkommens individuell ausgerichtet werden kann.

NR/SR Büro

**26.08.2011 Bü-SR.** Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

**12.09.2011 Bü-NR.** Zustimmung.

**18.11.2011** Bericht der Kommission SR (BBI 2012 383)

**09.12.2011** Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2012 393)

1. Verordnung der Bundesversammlung zum Parlamentsressourcengesetz

**22.12.2011 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Büros.

**05.03.2012 Nationalrat.** Nichteintreten.

**14.03.2012 Ständerat.** Festhalten (= Eintreten).

2. Verordnung der Bundesversammlung über den Teuerungsausgleich für die Einkommen und Entschädigungen der Ratsmitglieder

**22.12.2011 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Büros.

**05.03.2012 Nationalrat.** Nichteintreten.

### Debatte im Nationalrat, 05.03.2012

*Parlament - Nationalrat will keinen Teuerungsausgleich für das Parlament*

(sda) Lohn und Entschädigung für National- und Ständeräte sollen nicht der Teuerung angepasst werden, und auch die Vorsorgebeiträge sollen nicht nach dem tatsächlichen Einkommen bemessen werden. Der Nationalrat erteilte dem Ständerat am Montag eine Absage.

Die grosse Kammer sagte mit 74 zu 78 Stimmen bei 9 Enthaltungen knapp Nein zu einer entsprechenden Zwei-Millionen-Vorlage. Den Ausschlag gaben zahlreiche Abwesenheiten der Ratslinken und einige Enthaltungen bei der CVP und der GLP. SVP und FDP setzten sich mit Hilfe der BDP durch. Sie hatten auf Nichteintreten plädiert.

In einer Zeit, in welcher viele Menschen den Gürtel enger schnallen müssten und Sparpakete anstünden, sei es "nichts als Anstand", wenn das Parlament auf Teuerung und Lohnerhöhung verzichte, sagte Adrian Amstutz (SVP/BE). "Wir verdienen genug."

Für Gabi Huber (FDP/UR) hätte der Vorschlag gar die Abschaffung des Milizparlaments eingeläutet. Sie und auch andere Politikerinnen und Politiker forderten, dass das Thema künftig am

## 11.468 Iv.pa. Bu-CE. Compensation du renchérissement pour les indemnités allouées aux parlementaires et pour la prévoyance professionnelle des parlementaires

En vertu de l'article 14, alinéa 2, de la loi sur les moyens alloués aux parlementaires, un projet d'ordonnance est soumis à l'Assemblée fédérale en vue d'adapter au renchérissement les indemnités, les défraiements et les contributions de manière déquate, notamment dans les domaines où le manque à gagner dû au renchérissement est le plus marqué.

En outre, il y a lieu d'élaborer les bases légales afin de développer modérément la prévoyance professionnelle des parlementaires et d'indexer cette dernière de manière individuelle sur les indemnités effectives perçues par les parlementaires.

CN/CE Bureau

**26.08.2011 Bu-CE.** La commission décide d'élaborer une initiative.

**12.09.2011 Bu-CN.** Adhésion.

**18.11.2011** Rapport de la commission CE (FF 2012 291)

**09.12.2011** Avis du Conseil fédéral (FF 2012 303)

1. Ordonnance de l'Assemblée fédérale relative à la loi sur les moyens alloués aux parlementaires

**22.12.2011 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Bureau.

**05.03.2012 Conseil national.** Ne pas entrer en matière.

**14.03.2012 Conseil des Etats.** Maintenir (= Entrer en matière).

2. Ordonnance de l'Assemblée fédérale sur la compensation du renchérissement pour les indemnités et les défraiements alloués aux parlementaires

**22.12.2011 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Bureau.

**05.03.2012 Conseil national.** Ne pas entrer en matière.

### Délibérations au Conseil national, 05.03.2012

*Chambres fédérales - Le National refuse d'augmenter les revenus des parlementaires*

(ats) Les revenus des parlementaires ne devraient pas augmenter. La majorité de droite du National s'est opposée lundi à un projet du Conseil des Etats. Par 78 voix contre 74 et 9 abstentions, la Chambre du peuple a refusé de compenser le renchérissement et par 80 voix contre 74 (8 abstentions) de créer un nouveau régime de prévoyance professionnelle.

L'inflation n'a pas été compensée depuis sept à onze ans pour toute une série d'indemnités, de défraiements et de contributions versées aux parlementaires. Le répercussion du renchérissement entraînerait une dépense annuelle supplémentaire de 1,33 million, soit 4% des 30 millions octroyés. Pour le 2e pilier, la contribution ne serait plus identique pour tous les députés, mais dépendrait du revenu. Elle équivaldrait à 26% du montant des indemnités imposables versées les douze derniers mois. Le député en financerait lui-même un quart. Résultat de l'opération: des coûts supplémentaires de 700'000 francs, soit 28% de plus, par an.

Alors qu'on parle sans cesse d'économies et que tout le monde doit se serrer la ceinture, le Parlement devrait lancer un signal clair et renoncer à ces hausses, a fait valoir Adrian Amstutz

Ende einer Legislatur diskutiert werde, damit dem "Vorwurf der Selbstbedienung" entgegengetreten werden könne.

#### *Kein Freiwilligenparlament*

Das Büro des Ständerats hatte gemäss Parlamentsressourcengesetz vorgeschlagen, Lohn, Entschädigung und Taggeld von National- und Ständeräten wie vorgesehen Anfangs Legislatur der Teuerung anzupassen. Letztmals wurden diese Posten 2008 angepasst, die Spesen und Distanzentschädigungen gar 2005. Die Diskussion sei daher nicht zufällig, sagte Edith Graf-Litscher (SP/TG).

"Ein Milizparlament ist kein Freiwilligenparlament", verteidigte Antonio Hodgers (Grüne/GE) die Parlamentarische Initiative des Ständerats. Mit der Anpassung an die Teuerung sollte gemäss Ständerat verhindert werden, dass Ratsmitglieder keine "versteckten" Einkommenseinbussen hinnehmen müssen oder effektive Spesenausgaben nicht vollumfänglich zurückerstattet werden.

Die zunehmend anspruchsvolle Parlamentsarbeit habe Abstriche bei der beruflichen Arbeit zur Folge und damit bei der Vorsorge. Um aber zu verhindern, dass künftig nur Gutverdienende im Parlament sassen, müsse die Anpassung stattfinden, auch wenn eigene Lohnanpassungen unsympathisch seien, sagte Tiana Angelina Moser (GLP/ZH).

#### *Zwei-Millionen-Paket*

Die Anpassung hätte bedeutet, dass das Jahreseinkommen der Ratsmitglieder von 25'000 auf 26'000 Franken steigt, die Jahresentschädigung von 31'750 auf 33'000 Franken. Das Taggeld sollte von 425 auf 440 Franken erhöht werden. Kostenpunkt: gut 1,3 Millionen Franken.

Da der Systemwechsel bei der Vorsorge zusätzlich 700'000 Franken pro Jahr gekostet hätte, hätte sich der Parlamentsbetrieb um zwei Millionen Franken verteuert. Das Geschäft geht zurück an den Ständerat.

#### **Das Büro des Ständerates hat am 30.04.2012 getagt.**

Das Büro empfiehlt seinem Rat nicht auf die Vorlage 2, die einen moderaten Ausbau der beruflichen Vorsorge der Ratsmitglieder vorschlägt, einzutreten. Falls sich der Ständerat am 31.05.2012 dem Antrag anschliesst, ist die Vorlage 2 endgültig erledigt.

#### **Auskünfte**

Philippe Schwab, stv. Generalsekretär der Bundesversammlung, 031 322 97 14

(UDC/BE). «Nous gagnons bien assez comme ça !», a-t-il lancé. Cet appel a été soutenu par son groupe mais aussi par le PLR et le PBD.

Il s'agit de renforcer le Parlement de milice, qui ne doit pas devenir un Parlement de bénévoles, a plaidé en vain Antonio Hodgers (Verts/GE) au nom du bureau du conseil. Le travail des députés a fortement augmenté depuis 20 ans et il est devenu plus complexe. Certains élus doivent faire des sacrifices pour répondre à tous les engagements de leur mandat, a renchéri Edith Graf-Litscher (PS/TG).

Vu le refus du National d'entrer en matière, le dossier retourne au Conseil des Etats. Un deuxième niet de la Chambre du peuple serait définitif.

#### **Le Bureau du Conseil des Etats s'est réunie le 30.04.2012.**

Le Bureau recommande à son conseil de ne pas entrer en matière sur le projet 2 qui vise à développer modérément la prévoyance professionnelle des parlementaires. Si le Conseil des Etats se rallie à cette proposition le 31 mai 2012, le projet 2 sera définitivement liquidé.

#### **Renseignements**

Philippe Schwab, secrétaire général adjoint de l'Assemblée fédérale, 031 322 97 14

## 11.490 Pa.lv. Jenny. Transparentes Abstimmungsverhalten

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 44 und Artikel 45 des Geschäftsreglements des Ständerates sind wie folgt zu ändern:

Art. 44 Stimmabgabe

Abs. 1

Die Stimmabgabe erfolgt in der Regel mit dem elektronischen Abstimmungssystem.

Abs. 2

Die Stimmabgabe durch Stellvertretung ist ausgeschlossen.

Abs. 3

Die Ratsmitglieder stimmen von ihrem Pult aus.

Art. 45 Veröffentlichung der Abstimmungsdaten

Abs. 1

Das elektronische Abstimmungssystem zählt und speichert die abgegebenen Stimmen bei jeder Abstimmung. Das Stimmverhalten der Ratsmitglieder während der Abstimmung und das Resultat werden auf Anzeigetafeln angezeigt.

Abs. 2

Die Präsidentin oder der Präsident gibt das Ergebnis bekannt.

Abs. 3

Das Abstimmungsergebnis wird in Form einer Namensliste veröffentlicht:

- a. bei Gesamtabstimmungen;
- b. bei Schlussabstimmungen;
- c. bei Abstimmungen, bei denen die Zustimmung der Mehrheit der Ratsmitglieder gemäss Artikel 159 Absatz 3 der Bundesverfassung erforderlich ist;
- d. wenn mindestens zehn Ratsmitglieder dies verlangen.

Abs. 4

Alle Abstimmungsdaten werden von den Parlamentsdiensten bis zum Ende der nächsten Legislaturperiode des Nationalrates aufbewahrt und anschliessend dem Bundesarchiv übergeben.

Abs. 5

Alle nicht ausdrücklich zur Veröffentlichung bestimmten Abstimmungsdaten sind vertraulich. Das Büro kann Analysen der gespeicherten Daten zu wissenschaftlichen Zwecken gestatten.

Art. 45a Ausnahmen von der elektronischen Stimmabgabe

Bei geheimer Beratung oder falls die elektronische Abstimmungsanlage defekt ist, erfolgt die Stimmabgabe durch Handaufheben oder unter Namensaufruf.

SR Staatspolitische Kommission

### Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 02.04.2012

Mit 6 zu 6 Stimmen bei einer Enthaltung und mit Stichentscheid des Präsidenten beantragt die Kommission ihrem Rat, einer parlamentarischen Initiative von Ständerat This Jenny (GL) für die Einführung eines elektronischen Abstimmungssystems im Ständerat keine Folge zu geben (11.490 Pa.lv. Jenny. Transparentes Abstimmungsverhalten). Die Kommission hält fest, dass die von der Verfassung geforderte Öffentlichkeit der Ratsverhandlungen auch im Ständerat gewährleistet ist. Ein elektronisches Abstimmungsverfahren würde aber dazu führen, dass diese Öffentlichkeit tendenziell auf das durch zahlreiche „Ratings“ erfasste Abstimmungsverhalten der Ratsmitglieder reduziert wird. Die Qualität des Ständerates liegt aber gera-

## 11.490 Iv.pa. Jenny. Transparence des votes

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Les articles 44 et 45 du règlement du Conseil des Etats doivent être modifiés comme suit:

Art. 44 Mode de scrutin

Al. 1

Sauf exception, le vote a lieu au moyen du système électronique.

Al. 2

Le vote par procuration est exclu.

Al. 3

Les députés votent de leur place.

Art. 45 Publication des données relatives aux votes

Al. 1

Le système de vote électronique compte et enregistre les suffrages exprimés à chaque scrutin. Les suffrages des députés et le résultat du vote sont affichés sur des panneaux électroniques.

Al. 2

Le président communique le résultat du vote.

Al. 3

Le résultat du vote est publié sous la forme d'une liste nominative:

- a. lorsqu'il s'agit d'un vote sur l'ensemble;
- b. lorsqu'il s'agit d'un vote final;
- c. lorsqu'il s'agit d'un vote sur une disposition dont l'adoption requiert l'approbation de la majorité des députés, conformément à l'article 159 alinéa 3 de la Constitution;
- d. lorsque dix députés au moins le demandent.

Al. 4

Les Services du Parlement conservent toutes les données relatives au vote jusqu'à la fin de la législature suivante du Conseil national puis les remettent aux Archives fédérales.

Al. 5

Toutes les données relatives au vote qui ne sont pas destinées expressément à être publiées sont confidentielles. Le Bureau peut autoriser l'analyse des données enregistrées à des fins scientifiques.

Art. 45a Exceptions à l'utilisation du système de vote électronique

Lorsque les délibérations ont lieu à huis clos ou que le système électronique tombe en panne, le vote a lieu à main levée ou à l'appel nominal.

CE Commission des institutions politiques

### Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 02.04.2012

Par 6 voix contre 6 et 1 abstention, et avec la voix prépondérante de son président, la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats (CIP-E) recommande à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire 11.490 (Iv. pa. Jenny. Transparence des votes), par laquelle le conseiller aux Etats This Jenny (GL) propose d'introduire un système de vote électronique dans la chambre des cantons. La commission souligne en effet que la publicité des débats, requise par la Constitution, est déjà garantie au Conseil des Etats. Introduire un système de vote électronique risquerait de réduire cette notion de publicité aux seuls votes des députés, qui seraient

de in seiner spezifischen Art der Meinungsbildung und Entscheidungsfindung: Die Ratsmitglieder gehen aufeinander ein und versuchen, kompromissfähige Lösungen zu erarbeiten. Die Einführung eines elektronischen Abstimmungssystems würde den individuellen Handlungsspielraum der Ratsmitglieder beschränken, sie vermehrt parteipolitischen und anderen Pressionen aussetzen, ihre Bereitschaft zu Konzessionen vermindern und nicht zuletzt auch die Vertretung der Interessen der Kantone gegenüber der Vertretung parteipolitischer Interessen in den Hintergrund rücken.

Grössere Transparenz ist für die Befürworter der Einführung eines elektronischen Abstimmungssystems ein elementares Gebot der Demokratie: Die Bürgerinnen und Bürger hätten Anspruch darauf, sich über das Abstimmungsverhalten ihrer Vertreterinnen und Vertreter im Parlament auf einfache Art und Weise und vollständig informieren zu können. Die spezifische Kultur des Ständerates würde durch das elektronische Abstimmungsverfahren nicht in Frage gestellt. Hingegen sprächen die Praktikabilität und die Zuverlässigkeit der korrekten Feststellung der Abstimmungsergebnisse für dieses Verfahren.

#### **Auskünfte**

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

soigneusement répertoriés dans différents classements. Or la qualité du travail de la Chambre haute réside précisément dans la manière toute particulière qu'elle a de définir ses positions et de prendre ses décisions: les conseillers aux Etats sont rompus au dialogue, ils s'efforcent de trouver des solutions susceptibles de satisfaire une majorité d'acteurs concernés. Partant, l'introduction d'un système de vote électronique réduirait la marge de manœuvre de chacun des députés: ces derniers seraient davantage soumis à des pressions diverses – celles de leur parti notamment –, ils seraient moins disposés à faire des concessions et, en fin de compte, la défense des intérêts partisans prendrait le pas sur celle des intérêts cantonaux.

A l'inverse, les tenants de l'introduction du système de vote électronique jugent que la garantie d'une plus grande transparence est un impératif essentiel de la démocratie: les citoyens ont le droit de pouvoir s'informer, de façon simple et exhaustive, de la manière dont votent les personnes qui les représentent au Parlement. Les partisans du système électronique pensent que son introduction ne remettrait pas en question la culture spécifique du Conseil des Etats. Ils insistent en outre sur le fait qu'un tel système serait pratique et permettrait de garantir la justesse et la fiabilité des résultats des votes.

#### **Renseignements**

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

## 11.495 Pa.lv. Minder. Eidgenössische Parlaments- und Bundesratswahlen trennen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die rechtlichen Bestimmungen sind so zu ändern, dass die Mitglieder des Bundesrates von der Vereinigten Bundesversammlung in der erstfolgenden Session ein Jahr nach der Gesamterneuerung des Nationalrates gewählt werden.

SR Staatspolitische Kommission

### Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 03.04.2012

Mit 8 zu 2 Stimmen lehnt die Kommission eine parlamentarische Initiative von Ständerat Thomas Minder (SH) ab, welche fordert, dass der Bundesrat nicht in der ersten Session nach der Gesamterneuerung des Nationalrates, sondern erst ein Jahr später gewählt wird (11.495 s Pa.lv. Minder. Eidgenössische Parlaments- und Bundesratswahlen trennen). Die Kommission stellt fest, dass die Initiative durch eine Änderung der Bundesverfassung umgesetzt werden müsste, was sie nicht als zweckmässig erachtet. Es trifft zwar zu, dass im schweizerischen politischen System die Zusammensetzung der Regierung nicht unmittelbare Folge des Resultats der Parlamentswahl sein muss. Das neu gewählte Parlament muss aber die Möglichkeit haben, einer grösseren Änderung seiner politischen Zusammensetzung bei der Bestellung der Regierung Rechnung zu tragen

#### Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

## 11.495 Iv.pa. Minder. Séparer l'élection du Parlement de celle du Conseil fédéral

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Les dispositions légales pertinentes doivent être modifiées de telle sorte que les membres du Conseil fédéral seront élus par l'Assemblée fédérale (Chambres réunies) lors de la première session qui suivra un intervalle d'un an après le renouvellement intégral du Conseil national.

CE Commission des institutions politiques

### Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 03.04.2012

Par 8 voix contre 2, la commission a rejeté une initiative parlementaire du conseiller aux Etats Robert Minder (SH), laquelle prévoit d'élire le collège gouvernemental non pas lors de la première session qui suit le renouvellement intégral du Conseil national, mais seulement une année plus tard (11.495 é Iv. pa. Minder. Séparer l'élection du Parlement de celle du Conseil fédéral). La CIP-E relève que la mise en œuvre de l'initiative nécessiterait une modification de la Constitution, ce qu'elle juge inopportun. Il est certes exact, note la commission, que, dans le système politique suisse, la composition du gouvernement ne doit pas être une conséquence directe du résultat des élections au Parlement ; ce dernier doit toutefois avoir la possibilité, après son renouvellement, de traduire un changement important de sa composition politique dans l'élection, par ses soins, du gouvernement.

#### Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

## 12.001 Geschäftsbericht des Bundesrates 2011

Bericht des Bundesrates über seine Geschäftsführung im Jahre 2011 vom 15. Februar 2012

NR/SR Geschäftsprüfungskommission

Bundesbeschluss über die Geschäftsführung des Bundesrates im Jahre 2011

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 05.03.2012

Der Bundesrat hat seinen Geschäftsbericht 2011 verabschiedet. Dieser gibt Auskunft über die Erfüllung der angestrebten Ziele und geht ebenso auf die Bewältigung unvorhergesehener Ereignisse ein. Zudem ist darin auch eine Bilanz aller geplanten Geschäfte der Legislatur 2007–2011 enthalten. Der Bundesrat zieht dabei insgesamt eine positive Bilanz, die Legislaturziele konnten grossmehrheitlich realisiert werden.

So wurden über 75% aller Legislaturgeschäfte dem Parlament wie geplant überwiesen. Nur wenige Geschäfte wurden sistiert; einige Vorlagen verzögerten sich und können erst in der neuen Legislatur vorgelegt werden. Insgesamt hat die Legislaturplanung - wie auch die dazwischen geschalteten Jahresziele - damit eine hohe Beständigkeit aufgewiesen und erfüllt ihre Funktion als Orientierungsrahmen für den Bundesrat. Die Berichterstattung 2011 gliedert sich nach den 5 Leitlinien, die für die gesamte Legislaturperiode galten: Stärkung des Wirtschaftsstandortes Schweiz; Gewährleistung der Sicherheit; Verbesserung der gesellschaftlichen Kohäsion; nachhaltige Nutzung der Ressourcen; gute internationale Vernetzung der Schweiz. Über alle Massnahmen berichtet der Bundesrat detailliert, herausgegriffen sind nachfolgend die wichtigsten.

#### *Stärkung des Wirtschaftsstandortes Schweiz*

Mit der 2011 beschlossenen Standortförderung 2012-2015 soll die internationale Wettbewerbsfähigkeit des Wirtschaftsstandorts Schweiz langfristig erhalten werden. Mit der Revision des Bankengesetzes sollen systemrelevante Banken höhere Eigenmittel aufbauen und ihre Risiken besser verteilen. Ferner soll die Schweiz ein zeitgemässeres und den Marktbedürfnissen angepasstes Versicherungsvertragsrecht erhalten. Auch die Börsengesetzgebung wird modifiziert. Fortgesetzt wurden sodann Abschluss und Ausbau von Freihandelsabkommen. Mit der 2011 aufgelegten Agrarpolitik 2014-2017 soll die Schweizer Land- und Ernährungswirtschaft nachhaltiger und wirtschaftlich leistungsfähiger werden. Und mit der Totalrevision des Forschungsgesetzes soll der schweizerische Forschungsplatz sein hohes Qualitätsniveau bewahren.

#### *Sicherheit im umfassenden Sinne*

Der Bundesrat hat sich 2011 eingehend mit dem Ausgabenplafond der Armee und deren Sollbestand befasst und zudem beschlossen, 22 Kampfflugzeuge des Typs Saab Gripen als Ersatz für die veralteten F-5 Tiger zu beschaffen. Der Bundesrat will sodann mit der Strategie für den Bevölkerungsschutz 2015+ diesen konsequenter auf die Bewältigung von natur- und technikbedingten Katastrophen und Notlagen ausrichten, weil solche Ereignisse in Zukunft auch die Schweiz häufiger und stärker betreffen könnten. Ferner hat sich der Bundesrat auch mit den Einflüssen und Auswirkungen von Schengen/Dublin auf das Grenzwachtkorps befasst.

## 12.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral 2011

Rapport du Conseil fédéral sur sa gestion en 2011 du 15 février 2012

CN/CE Commission de gestion

Arrêté fédéral approuvant la gestion du Conseil fédéral en 2011

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 05.03.2012

Le Conseil fédéral a approuvé le rapport sur sa gestion en 2011. Ce document renseigne sur le degré de réalisation des objectifs visés et sur le traitement des événements imprévus qui sont venus s'y ajouter. Il contient également un bilan relatif à l'ensemble des objets annoncés dans le programme de la législature 2007 à 2011. Le Conseil fédéral juge ce bilan globalement positif, une grande majorité des objectifs de la législature ayant pu être atteints. Plus de 75 % des projets relevant des lignes directrices de la politique gouvernementale ont pu être transmis comme prévu au Parlement. Seul un petit nombre d'objets ont été suspendus ; quelques projets ont pris du retard et ne seront soumis au Parlement qu'au cours de la nouvelle législature. Dans l'ensemble, le programme de la législature - complété par les objectifs annuels intercalaires - s'est avéré solide et a rempli sa fonction, qui est de fournir des points de repère à l'activité du Conseil fédéral. Le rapport de gestion 2011 est structuré en fonction des cinq lignes directrices valables pour l'ensemble de la législature : renforcer la place économique suisse ; garantir la sécurité ; renforcer la cohésion sociale ; utiliser les ressources dans le respect du développement durable ; consolider la position de la Suisse dans un monde globalisé. Dans son rapport, le Conseil fédéral aborde en détail chacune des mesures associées aux objectifs du programme de la législature. Les plus importantes d'entre elles sont évoquées ci-après.

#### *Renforcement de la place économique suisse*

Décidée en 2011, la promotion économique 2012 à 2015 vise à préserver durablement la capacité concurrentielle du site économique suisse. La révision de la loi sur les banques imposera aux établissements d'importance systémique un relèvement de leurs fonds propres et une meilleure répartition des risques. La Suisse doit par ailleurs se doter d'une législation sur le contrat d'assurance modernisée et adaptée aux besoins du marché. La législation sur les bourses sera modifiée elle aussi. La conclusion et l'extension d'accords de libre-échange se poursuivront également. La politique agricole 2014 à 2017, mise sur les rails en 2011, permettra au secteur agricole et alimentaire suisse de produire de manière plus durable et plus économique. Enfin, la révision totale de la loi sur la recherche permettra de conserver le niveau de qualité élevé que présente la recherche en Suisse.

#### *Sécurité au sens large*

En 2011, le Conseil fédéral a discuté de manière approfondie le plafond de dépenses alloué à l'armée et les effectifs dont celle-ci devrait disposer. Il s'est en outre prononcé en faveur de l'acquisition de 22 avions de combat du type Saab Gripen en remplacement des F-5 Tiger, devenus obsolètes. En adoptant la stratégie 2015+ sur la protection de la population, il entend par ailleurs recentrer cette protection sur la maîtrise

#### *IV-Revision, KVG-Aufsicht, Migrationspartnerschaft*

Mit dem 2011 verabschiedeten zweiten Massnahmenpaket der sechsten IV-Revision soll die IV insbesondere über Einsparungen saniert werden. 2011 liefen zudem die Arbeiten an einem neuen Krankenversicherungsaufsichtsgesetz auf Hochtouren. Ferner wurde die Revision der Heilmittelgesetzgebung an die Hand genommen. Schliesslich stand ein Bundesgesetz über das elektronische Patientendossier zur Debatte.

Mit Nigeria wurde, erstmals mit einem afrikanischen Staat, ein Abkommen für eine Migrationspartnerschaft unterzeichnet. Dieses dient den gegenseitigen Interessen und anerkennt Chancen und Herausforderungen der Migration. Sodann hat der Bundesrat die Totalrevision der Bürgerrechtsgesetzgebung in die Wege geleitet und sich eingehend mit Integrationspolitik befasst.

#### *Ausstieg aus der Kernenergie und nachhaltige Raumplanung*

Nach dem verheerenden Erdbeben in Japan hat der Bundesrat den schrittweisen Ausstieg aus der Kernenergie beschlossen. Die bestehenden Kernkraftwerke sollen am Ende ihrer Betriebsdauer stillgelegt und nicht mehr ersetzt werden. Dieser Umbau der Schweizer Energieversorgung soll mit Massnahmen in den Bereichen Energieeffizienz, erneuerbare Energien, fossile Kraftwerke, Netze und Forschung sichergestellt werden. Sodann soll ein Raumkonzept mit einer gemeinsamen Vorstellung der künftigen räumlichen Entwicklung der Schweiz unsere Raumentwicklung besser koordinieren und die Nutzung der begrenzten Ressource Boden nachhaltiger lenken.

#### *Kandidatur für den UNO-Sicherheitsrat*

Aussenpolitisch von grosser Bedeutung war 2011 die Einreichung der Kandidatur der Schweiz für einen nicht ständigen Sitz im UNO-Sicherheitsrat 2023/2024. Eine Mitgliedschaft im Sicherheitsrat würde der Schweiz ein zusätzliches Instrument geben, um ihre Interessen zu vertreten, ihre aussenpolitischen Ziele zu verwirklichen und ihre Bereitschaft zu Übernahme von Verantwortung auf globaler Ebene zu zeigen.

#### *Bericht zunächst an die GPK's*

Der Geschäftsbericht 2011 nimmt zudem eine auf die Leitlinien bezogene Lageanalyse vor, die sich auf eine grosse Zahl von Indikatoren stützt. Im Anhang enthält er überdies den bundesrätlichen Bericht über die Bedrohungslage und die Tätigkeiten der Sicherheitsorgane des Bundes im Jahr 2011. Die Geschäftsführung des Bundesrates wird nun zunächst wie üblich von den GPK's unter die Lupe genommen und in der Sommer session 2012 sodann in beiden Räten behandelt.

des catastrophes et des situations de crise d'origine naturelle ou industrielle, étant donné que ces événements risquent de devenir plus fréquents et plus violents, en Suisse également. Enfin, le Conseil fédéral s'est penché sur l'influence des accords Schengen/Dublin et sur les conséquences qui en résultent pour le Corps des gardes-frontière.

#### *Révision de l'AI, surveillance LAMAL, partenariat pour la gestion des migrations*

Le deuxième train de mesures de la sixième révision de l'AI, approuvé en 2011, vise à assainir l'AI, notamment par le biais d'économies. Toujours en 2011, les travaux relatifs à une nouvelle loi sur la surveillance de l'assurance-maladie ont tourné à plein régime. La modification de la législation relative aux produits thérapeutiques a en outre démarré. Enfin, la loi fédérale sur le dossier électronique du patient a été mise en discussion. Un accord de partenariat pour la gestion des migrations a été signé avec le Nigéria, ce qui constitue une première pour un État africain. Cet accord est dans l'intérêt des deux parties et tient compte des chances et des défis que la migration présente. Le Conseil fédéral a par ailleurs lancé la révision totale de la législation relative à la nationalité et examiné en détail la politique d'intégration des étrangers.

#### *Sortie du nucléaire et aménagement durable du territoire*

Suite au séisme catastrophique qui a frappé le Japon, le Conseil fédéral a approuvé la sortie graduelle du nucléaire. Les centrales existantes devront être désaffectées à l'échéance de leur durée d'exploitation, sans être remplacées par de nouvelles centrales nucléaires. Cette réorganisation de l'approvisionnement énergétique de la Suisse reposera sur des mesures concernant l'efficacité énergétique, les énergies renouvelables, les centrales à combustible fossile, les réseaux et la recherche. Par ailleurs, un plan directeur fondé sur une vision consensuelle de ce que doit être notre future politique d'aménagement du territoire servira à mieux en coordonner l'évolution et à gérer l'exploitation de cette ressource limitée qu'est le sol dans une perspective plus durable.

#### *Candidature au Conseil de sécurité de l'ONU*

En matière de politique extérieure, 2011 a été marqué par le dépôt de la candidature de la Suisse à un siège non permanent au Conseil de sécurité de l'ONU en 2023 - 2024. Le statut de membre donnerait un instrument supplémentaire à la Suisse pour défendre ses intérêts, atteindre les objectifs de sa politique extérieure et montrer sa volonté d'assumer ses responsabilités à l'échelon mondial.

#### *Rapport transmis aux CdG*

Le rapport de gestion 2011 est complété par une analyse de la situation, en relation avec les lignes directrices de la politique gouvernementale, qui repose sur un grand nombre d'indicateurs. Il contient encore en annexe le rapport du Conseil fédéral concernant l'appréciation de la menace et les activités des organes de sûreté de la Confédération en 2011. La gestion du CF sera maintenant examinée à la loupe par les CdG, avant d'être traitée par les deux chambres au cours de la session d'été 2012.

**Die Geschäftsprüfungskommissionen des NR/SR haben am 14.05.2012 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

**Auskünfte**

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin,  
031 322 97 12

**Les commissions de gestion du CN/CE se sont réunies le 14.05.2012.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

**Renseignements**

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission,  
031 322 97 12

## 12.002 Geschäftsbericht 2011 des Bundesgerichts

NR/SR Geschäftsprüfungskommission

### Pressemitteilung des Bundesgerichts zu seinem Geschäftsbericht 2010 vom 09.03.2012

Am Bundesgericht gingen im Berichtsjahr 7'419 (2010: 7'367) neue Beschwerden ein. Dies bedeutet im Vergleich zum Vorjahr einen Anstieg um 52 Fälle (0,7%). Das Gericht erledigte 7'327 Fälle (2010: 7'424). Drei Abteilungen konnten die Pendenzen etwas abbauen, in vier Abteilungen nahmen sie leicht zu. Insgesamt stiegen die Pendenzen im Vergleich zum Vorjahr leicht an, nämlich auf 2'267 (Vorjahr: 2'175). Die Organisation des Gerichts blieb im Berichtsjahr unverändert. Die Geschäftslast des Bundesgerichts ist damit auf hohem Niveau stabil geblieben. Eingänge und Erledigungen bewegen sich im Rahmen der letzten Jahre, wobei die Eingänge zum dritten Mal in Folge leicht angestiegen sind. Gleichzeitig gingen die Erledigungen etwas zurück, was zeigt, dass die Situation in mehreren Abteilungen angespannt ist. Dennoch kann die Geschäftslast in angemessener Frist erledigt werden, wobei es notwendig ist, den Schwerpunkt auf die wichtigen Fälle zu legen. Die durchschnittliche Prozessdauer betrug wie im Vorjahr 126 Tage.

Das Bundesgericht erstattete im Berichtsjahr neben anderen auch zwei besonders wichtige Stellungnahmen zu Rechtssetzungsprojekten die das Gericht betreffen, nämlich die Stellungnahme betreffend die parlamentarischen Initiativen über eine allfällige Erweiterung der Verfassungsgerichtsbarkeit und einen Meinungs austausch mit dem Bundesrat zum institutionellen Verhältnis mit der EU. Das Bundesgericht hielt in beiden Stellungnahmen fest, dass es kein politisches Organ ist und insoweit keine Stellung bezieht. Es äusserte sich jedoch in Bezug auf die Verfassungsgerichtsbarkeit zu zwei Grundfragen einer allfälligen Systemausgestaltung: Es befürwortet die Beibehaltung des sogenannten diffusen Systems, bei dem alle rechtsanwendenden Behörden einen konkreten Anwendungsakt darauf überprüfen können, ob dieser mit dem übergeordneten Recht übereinstimmt. Es spricht sich zudem für eine Beschränkung einer allfälligen Verfassungsgerichtsbarkeit auf den konkreten Anwendungsfall aus.

Bei der Frage des institutionellen Verhältnisses mit der EU hielt das Bundesgericht fest, dass es von Verfassungs wegen dazu berufen ist, die Einheit des Rechts und der Rechtsprechung in der Schweiz zu gewährleisten. Dies gilt auch in internationalen Verhältnissen. Gemäss Art. 190 BV ist das Völkerrecht für das Bundesgericht massgebend. Soweit möglich schafft das Bundesgericht schon heute landesintern autonom eine parallele Rechtslage zur EU und berücksichtigt dabei auch Praxisänderungen des EuGH. Ein Vorlageverfahren für das Bundesgericht beim EuGH zur Vorabentscheidung anstehender Rechtsfragen erachtet das Bundesgericht als nicht nötig. Der Schaffung einer Überwachungsbehörde, welche Vertragsverletzungen vor Bundesgericht einklagen könnte, steht aus seiner Sicht nichts entgegen. Hingegen lehnt es eine Überprüfung seiner Entschiede durch den EFTA-Gerichtshof oder ein Schiedsgericht ab, weil dies die Rechtsprechungssouveränität beeinträchtigen würde.

## 12.002 Rapport de gestion 2011 du Tribunal fédéral

CN/CE Commission de gestion

### Communiqué de presse du Tribunal fédéral relatif à son rapport de gestion 2011 du 09.03.2012

Durant l'exercice écoulé, 7'419 nouvelles affaires ont été déposées au Tribunal fédéral (2010: 7'367). Cela signifie une augmentation de 52 affaires (0,7 %) par rapport à l'année précédente. Le tribunal a liquidé 7'327 affaires (2010: 7'424). Trois cours ont pu réduire le nombre d'affaires pendantes, ce dernier a en revanche légèrement augmenté dans quatre cours. Au total, les affaires pendantes ont légèrement augmenté par rapport à l'année précédente, à savoir à 2'267 (année précédente: 2'175). L'organisation du Tribunal est restée inchangée au cours de l'exercice écoulé.

Le volume des affaires du Tribunal fédéral est ainsi resté stable à un haut niveau. Le nombre d'affaires introduites et liquidées se situe dans la moyenne de ces dernières années; pour la troisième fois consécutive, le nombre d'affaires introduites a cependant légèrement augmenté. Simultanément celui des affaires liquidées a un peu diminué. Ces circonstances révèlent que la situation est tendue dans plusieurs cours. Les cours arrivent à maîtriser le volume des affaires en statuant dans un délai raisonnable et, pour y parvenir, il est indispensable de mettre l'effort principal sur les cas importants. La durée moyenne de procédure s'est élevée à 126 jours, comme en 2010. Durant l'exercice écoulé, le Tribunal fédéral a rédigé entre autres deux prises de positions particulièrement importantes relatives à des projets législatifs le concernant, à savoir la prise de position concernant les initiatives parlementaires relatives à une éventuelle extension de la juridiction constitutionnelle et un échange de vues avec le Conseil fédéral relatif aux relations institutionnelles avec l'UE. Le Tribunal fédéral a retenu dans les deux prises de positions qu'il ne peut pas prendre position sur des questions de politique juridique. En ce qui concerne la juridiction constitutionnelle, il s'est toutefois exprimé sur deux questions fondamentales concernant un éventuel aménagement du système: il approuve le maintien du système diffus, avec lequel chaque autorité appliquant le droit doit contrôler un acte d'application concret pour voir s'il est conforme au droit supérieur. Il se prononce en outre pour une limitation d'un éventuel contrôle de la constitutionnalité à l'acte d'application concret. Concernant la question des relations institutionnelles avec l'UE, le Tribunal fédéral a retenu qu'il est appelé par la Constitution à garantir l'uniformité du droit et de la jurisprudence en Suisse. Cela vaut aussi dans les relations internationales. Conformément à l'article 190 Cst., le droit international est déterminant pour le Tribunal fédéral. Dans la mesure du possible, le Tribunal fédéral instaure déjà actuellement à l'intérieur du pays de façon autonome une situation juridique parallèle à l'UE tout en tenant compte des changements de jurisprudence de la Cour de justice de l'Union européenne. Une procédure d'avis préjudiciel pour le Tribunal fédéral auprès de la CJUE pour la décision préjudicielle concernant des questions juridiques en suspens n'est pas nécessaire, selon le Tribunal fédéral. Le Tribunal fédéral ne verrait pas d'objections à une autorité de surveillance qui pourrait faire constater une violation de

Bericht:

[http://www.bger.ch/gb2011\\_bger\\_d.pdf](http://www.bger.ch/gb2011_bger_d.pdf)

**Die Geschäftsprüfungskommissionen des NR/SR haben am 14.05.2012 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

**Auskünfte**

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin,  
031 322 97 12

l'accord devant le Tribunal fédéral. Il s'oppose en revanche à ce que ses arrêts puissent être examinés par la Cour AELE ou par un tribunal arbitral, car cela compromettrait sa souveraineté jurisprudentielle.

Rapport:

[http://www.bger.ch/fr/gb2011\\_bger\\_d.pdf](http://www.bger.ch/fr/gb2011_bger_d.pdf)

**Les commissions de gestion du CN/CE se sont réunies le 14.05.2012.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

**Renseignements**

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission,  
031 322 97 12

## 12.003 Staatsrechnung 2011

Botschaft vom 28. März 2012 zur Staatsrechnung der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr 2011 (BBI 2012)

NR/SR Finanzkommission

### Zusammenfassung aus der Botschaft

Die Rechnung 2011 zeichnet ein positives und gesundes Bild des Bundeshaushaltes, wenngleich das Ergebnis nicht an das vergangene Jahr anschliessen kann. Der Haushalt weist einen ordentlichen Finanzierungsüberschuss von 1,9 Milliarden auf. Dies ist 1,7 Milliarden weniger als im Vorjahr. Die Spuren eines verlangsamten Wachstums der Wirtschaft sind zwar nicht markant, aber dennoch nicht zu übersehen.

Budgetiert war ein Defizit von 600 Millionen. Die Verbesserung ist einerseits auf Mehreinnahmen von 1,8 Milliarden zurückzuführen, dies vor allem dank der Verrechnungssteuer. Andererseits bewirken bedeutende Kreditreste – trotz umfangreichem Massnahmenpaket Frankenstärke – Minderausgaben von insgesamt gut 700 Millionen.

Besondere Umstände verzerren sowohl das Einnahmen- wie auch das Ausgabenwachstum nach oben. Während wichtige Effekte beidseitig wirken – so etwa die Erhöhung der Mehrwertsteuer zugunsten der Invalidenversicherung und der haushaltsneutrale Portfoliotransfer an die Entwicklungsförderungsgesellschaft SIFEM AG –, trägt insbesondere das Massnahmenpaket Frankenstärke (siehe dazu Ziff. 13) zu einem hohen Wachstum der Ausgaben bei.

Die ordentlichen Einnahmen verzeichnen gegenüber dem Vorjahr eine Zunahme von 1,4 Milliarden oder 2,2 Prozent. Bemerkenswert dabei ist die Tatsache, dass der letztjährige Wert bei der Verrechnungssteuer sogar leicht übertroffen werden konnte, obwohl das Kapitaleinlageprinzip (KEP) mutmasslich zu namhaften Mindereinnahmen geführt hat. Über zwei Drittel des Einnahmenwachstums sind auf die erwähnte Erhöhung der Mehrwertsteuer zurückzuführen. Eine Bereinigung um Sonderfaktoren ergibt ein Einnahmenwachstum, welches deutlich hinter das nominale Wirtschaftswachstum von 2,6 Prozent zurückfällt. Die ordentlichen Ausgaben zeigen mit einem Wachstum von 5,2 Prozent eine deutlich expansive Entwicklung. Wie bereits angedeutet, spielen verschiedene Effekte eine wichtige Rolle und relativieren das starke Ausgabenwachstum. Das Inkrafttreten der IV-Zusatzfinanzierung führt nebst den Transferausgaben infolge Erhöhung der MWST auch befristet zur vollen Übernahme der Zinskosten (insgesamt +1,0 Mrd.). Hinzu kommen die einmaligen Ausgaben für die Ausfinanzierung der SIFEM AG (0,4 Mrd.) und das Massnahmenpaket Frankenstärke (0,8 Mrd.). Ohne diese Effekte beträgt das Ausgabenwachstum lediglich 1,3 Prozent. Im ausserordentlichen Haushalt sind Ausgaben von 2,0 Milliarden enthalten. Es handelt sich um den Sanierungsbeitrag an die Pensionskasse der SBB und eine erneute Einlage in den Infrastrukturfonds.

Hinzu kommen ausserordentliche Einnahmen aus dem Verkauf der Sapomp Wohnbau AG (Auffanggesellschaft für Liegenschaften mit Wohnbauförderung) und von Swisscom-Aktien. Das Defizit im ausserordentlichen Haushalt muss innert sechs Jahren mit ausserordentlichen Einnahmen oder strukturellen Überschüssen im ordentlichen Haushalt kompensiert werden. Unter Einschluss des ausserordentlichen Haushalts ergibt sich ein Finanzierungsergebnis von 200 Millionen. Im Einklang mit diesem Ergebnis bleiben die Bruttoschulden per Ende 2011 gegenüber dem Vorjahr nahezu unverändert und betragen 110,5

## 12.003 Compte d'Etat 2011

Message du 28 mars 2012 concernant le compte d'Etat de la Confédération suisse pour l'année 2011 (FF 2012)

CN/CE Commission des finances

### Résumé du message

Le compte 2011 offre une image saine et positive des finances fédérales, bien que son résultat ne soit pas comparable à celui de l'année précédente. Il présente un excédent de financement ordinaire de 1,9 milliard, c'est-à-dire inférieur de 1,7 milliard à celui de l'année précédente. Bien qu'elles ne soient pas très marquées, les répercussions du ralentissement économique sont bien visibles.

Un déficit de 600 millions avait été inscrit au budget. L'amélioration est due, d'une part, à des recettes supplémentaires d'un montant de 1,8 milliard, provenant principalement de l'impôt anticipé. D'autre part, des soldes de crédits élevés ont entraîné des diminutions de dépenses pour quelque 700 millions, malgré l'important train de mesures visant à atténuer les effets du franc fort.

La croissance des recettes comme des dépenses subit une poussée à la hausse en raison de facteurs particuliers. Tandis que certains facteurs se répercutent d'un côté comme de l'autre, à savoir le relèvement de la TVA en faveur de l'assurance-invalidité et le transfert de portefeuille, sans incidence budgétaire, à la société suisse de financement du développement SIFEM SA, d'autres facteurs, comme le train de mesures visant à atténuer les effets du franc fort (cf. ch. 13), ont favorisé la croissance des dépenses.

Les recettes ordinaires affichent une hausse de 1,4 milliard, soit de 2,2 % par rapport à l'année précédente. A noter, à cet égard, le fait que le montant de recettes réalisées l'année précédente au titre de l'impôt anticipé a même été légèrement dépassé, bien que l'introduction du principe de l'apport de capital (PAC) ait probablement engendré d'importantes diminutions de recettes. La croissance des recettes est due, pour plus des deux tiers, au relèvement de TVA précité. Corrigée des facteurs spéciaux, elle est nettement inférieure à la croissance économique nominale, qui atteint 2,6 %.

Les dépenses ordinaires présentent une évolution nettement expansive, avec une augmentation de 5,2 %. Comme cela a été dit plus haut, plusieurs facteurs sont en cause et permettent de relativiser cette forte progression. L'entrée en vigueur du financement additionnel de l'AI requiert, en plus des dépenses de transfert découlant du relèvement de la TVA, une prise en charge intégrale, quoique limitée dans le temps, des charges d'intérêts (+ 1,0 mrd au total). S'y ajoutent les dépenses uniques pour le refinancement de SIFEM SA (0,4 mrd) et le train de mesures visant à atténuer les effets du franc fort (0,8 mrd). Abstraction faite de ces différents facteurs, les dépenses n'ont augmenté que de 1,3 %.

Le compte extraordinaire présente des dépenses d'un montant de 2,0 milliards. Celles-ci comprennent la contribution à l'assainissement de la caisse de pensions des CFF et un nouvel apport au fonds d'infrastructure. S'ajoutent à cela des recettes extraordinaires découlant de la vente de SAPOMP Wohnbau AG (société supplétive des immeubles au bénéfice de l'encouragement à l'acquisition de logements) et d'actions Swisscom. Le déficit du compte extraordinaire doit être résorbé au bout de six exercices par le biais de recettes extraordinaires ou d'excédents structurels du compte ordinaire.

Milliarden. Die Schuldenquote sinkt infolge des BIP-Wachstums auf 19,6 Prozent.

Die Finanz- und Wirtschaftskrise der Jahre 2008 und 2009 ist nur scheinbar ausgestanden, denn sie hat sich längst in eine Schuldenkrise gewandelt. Trotz gutem Rechnungsabschluss 2011 ist weder konjunkturell noch finanzpolitisch ruhigeres Fahrwasser in Sicht. Dies zeigt ein Ausblick über das vergangene Rechnungsjahr hinaus.

**Die Finanzkommission (FK) des Ständerates wird am 14./15.05.2012 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die weiteren Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

**Auskünfte**

Regula Blindenbacher, Kommissionssekretärin,  
031 325 21 36

En prenant en considération le compte extraordinaire, on obtient un solde de financement de 200 millions. Eu égard à ce résultat, la dette brute à fin 2011 s'élève à 110,5 milliards, soit un niveau pratiquement inchangé par rapport à 2010. Le taux d'endettement recule à 19,6 % à la faveur de la croissance du PIB. Bien qu'elle semble surmontée, la crise financière et économique des années 2008 et 2009 s'est en fait muée depuis longtemps en une crise de la dette. Malgré le bon résultat du compte 2011, la situation reste tendue tant sur le plan conjoncturel que du point de vue budgétaire. Telles sont les perspectives dans ce contexte.

**La Commission des finances (CdF) du Conseil des Etats se réunira le 14./15.05.2012.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les autres conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

**Renseignements**

Regula Blindenbacher, secrétaire de la commission,  
031 325 21 36

## 12.005 Oberaufsicht über den Bau der Neat im Jahre 2011

Bericht der NEAT-Aufsichtsdelegation der eidgenössischen Räte vom 25.04.2012 zuhanden der Finanzkommissionen, der Geschäftsprüfungskommissionen und der Kommissionen für Verkehr und Fernmeldewesen (BBI 2012 )

### Medienmitteilung der Neat-Aufsichtsdelegation vom 02.05.2012

Die Neat-Aufsichtsdelegation der eidgenössischen Räte (NAD) hat ihren Tätigkeitsbericht für das Jahr 2011 zuhanden der Finanz-, Geschäftsprüfungs- und Verkehrskommissionen verabschiedet. Der Bericht wird im Parlament im Rahmen des Geschäfts ( 12.005 ) behandelt.

Seit 1998 hat die NAD insgesamt 9 Empfehlungen an ihre Stammkommissionen sowie 22 Empfehlungen an den Bundesrat, die Bundesverwaltung sowie die Ersteller und Betreiber der Neat gerichtet. Davon sind eine Empfehlung an die Verkehrskommissionen zur drohenden Verdrängung des Regionalverkehrs auf den Neat-Achsen, eine Empfehlung an den Bundesrat zu den Neat-Zufahrten in Deutschland und 5 Empfehlungen an das EFD zur Revision des öffentlichen Beschaffungsrechts noch hängig (vgl. Anhang 1 des Berichts).

### *Inbetriebnahme des Ceneri-Basistunnels Ende 2019: neue Empfehlung der NAD*

In der Berichtsperiode hat die NAD eine neue Empfehlung ans Bundesamt für Verkehr (BAV) zum Terminprogramm des Ceneri-Basistunnels beschlossen. BAV und AlpTransit Gotthard AG (ATG) planen die Inbetriebnahme des Ceneri unverändert auf Dezember 2019, auch wenn sich der Termin im schlimmsten Fall, bei Eintritt aller Risiken, um 3 Jahre verzögern könnte. Während der Rückstand auf das Terminprogramm bei den Vortriebsarbeiten ab Zwischenangriff Sigirino Richtung Süden aufgeholt werden konnte, beträgt der Rückstand beim Ausbruch Richtung Nord derzeit über ein halbes Jahr.

Die NAD schätzt die Terminprognose als eher optimistisch ein. Die geologischen und logistischen Herausforderungen dürfen ihrer Ansicht nach nicht unterschätzt werden. Sie empfiehlt dem BAV deshalb, ihr bis spätestens Ende 2012 eine überarbeitete Terminplanung vorzulegen, die aufzeigt, wie der Inbetriebnahmetermin trotz Rückstand beim Rohbau eingehalten werden kann. Dabei soll insbesondere aufgezeigt werden, welche Arbeiten in den einzelnen Projektphasen (Rohbau Ausbruch und Ausstattung, Einbau Bahntechnik, Betriebsvorbereitung und Inbetriebnahme) direkte Auswirkungen auf den Inbetriebnahmetermin haben und mit welchen Massnahmen Verzögerung aufgefangen werden können.

Grosse Bedeutung für die rechtzeitige Inbetriebnahme hat auch die Bahntechnik des Ceneri-Basistunnels. Die NAD wird die Ausschreibung (Mitte 2012) und die Vergabe (Mitte 2013) dieses letzten grossen Loses auf der Gotthard-Achse zusammen mit der Prognose des Inbetriebnahmetermins aufmerksam weiterverfolgen.

### *Arbeiten zur Inbetriebnahme des Gotthard-Basistunnels Ende 2016 intensiviert*

BAV, SBB und ATG haben Mitte 2011 vereinbart, ihre Arbeiten auf eine fahrplanmässige kommerzielle Inbetriebnahme des Gotthard-Basistunnels im Dezember 2016 auszurichten.

## 12.005 Haute surveillance sur la construction de la NLFA en 2011

Rapport de la Délégation de surveillance de la NLFA des Chambres fédérales du 25.04.2012 à l'attention des Commissions des finances, des Commissions de gestion et des Commissions des transports et des télécommunications (FF 2012 )

### Communiqué de presse de la Délégation de surveillance de la NLFA du 02.05.2012

La Délégation de surveillance de la NLFA des Chambres fédérales (DSN) a adopté son Rapport d'activité 2011 à l'intention des Commissions des finances, des Commissions de gestion et des Commissions des transports. Ce rapport sera examiné par le Parlement sous le numéro d'objet 12.005.

Depuis 1998, la DSN a transmis 9 recommandations à ses commissions mères et 22 recommandations au Conseil fédéral, à l'administration fédérale, aux constructeurs et aux futurs gestionnaires de la NLFA. Parmi celles-ci, une recommandation aux Commissions des transports et des télécommunications relative à la mise sous pression du trafic régional sur les axes de la NLFA, une recommandation au Conseil fédéral concernant les lignes d'accès à la NLFA en Allemagne et cinq recommandations au DFF sur la révision du droit des marchés publics sont encore en suspens (voir Annexe 1 du rapport).

Ouverture du tunnel de base du Ceneri à fin 2019: nouvelle recommandation

Durant la période examinée, la DSN a adressé une nouvelle recommandation à l'Office fédéral des transports (OFT) à propos du programme d'échéances du tunnel de base du Ceneri. L'OFT et AlpTransit Gotthard SA (ATG) planifient toujours la mise en service de cet ouvrage pour décembre 2019, même si dans le pire des cas, c'est-à-dire si tous les risques identifiés se réalisaient, l'échéance pourrait être retardée de trois ans. Alors que sur le front Sud de l'attaque intermédiaire de Sigirino, le retard sur le programme des travaux a pu être comblé, le forage sur le front Nord accuse désormais un retard supérieur à une demi-année.

La DSN juge le calendrier plutôt optimiste. Selon elle, les défis géologiques et logistiques ne doivent pas être sous-estimés et c'est la raison pour laquelle elle recommande à l'OFT de lui présenter d'ici fin 2012 au plus tard une planification révisée mettant en évidence comment la date de mise en service pourra être respectée malgré le retard actuel des travaux de gros-œuvre. L'office devra notamment montrer, pour chaque phase du projet (forage, gros-œuvre et équipement; technique ferroviaire; préparation de l'exploitation et mise en service), quels travaux ont des incidences directes sur la date de mise en service et quelles mesures permettraient de combler un retard.

La technique ferroviaire revêt une importance cruciale dans la perspective du respect de la date d'ouverture prévue du tunnel de base du Ceneri. La DSN va donc vouer une attention particulière à l'appel d'offres (mi-2012) puis à l'adjudication (mi-2013) de ce dernier grand lot de l'axe du Saint-Gothard dans cette optique de la date de mise en service du tunnel.

Bis dahin sollen die Betriebsvorbereitungen seitens der SBB ebenfalls abgeschlossen sein und die Bahnstromversorgung für den Gotthard-Basistunnel inklusive einer Rückfallebene bereitstehen. Im vierten Quartal 2014 werden die SBB aufgrund der Faktenlage definitiv über den Inbetriebnahmetermin und das konkrete Fahrplanangebot entscheiden.

Die NAD hat zur Kenntnis genommen, dass die Planung auf allen Ebenen auf Kurs ist und aus der vorgezogenen Inbetriebnahme des Gotthards keine Mehrkosten zu Lasten des Neat-Gesamtkredits anfallen sollten. Allerdings bestehen angesichts der sehr engen Termine erhebliche Ausführungsrisiken. Auch wenn sich alle Beteiligten auf ein koordiniertes Inbetriebsetzungskonzept geeinigt haben, sind zwischen SBB und ATG noch nicht alle Fragen bereinigt. Die NAD begleitet die Inbetriebsetzung weiterhin sehr eng.

Mit Blick auf die komplexe Inbetriebnahmephase haben die ATG und die SBB ihre Organisation angepasst. Die NAD begrüsst die koordinierte Neuausrichtung, die die Erfahrungen aus der Inbetriebnahme des Lötschberg-Basistunnels und die Neat-Zulaufstrecken auf der Nord-Süd-Achse von Basel bis Chiasso berücksichtigt.

#### *Offene Fragen bei den Neat-Zufahrten im In- und Ausland*

Die Zufahrtsstrecken zur Neat haben für deren Kapazitätsauslastung, deren Rentabilität sowie zur Erreichung einer wirkungsvollen Verlagerung des Güterverkehrs auf die Schiene grosse Bedeutung. Besonderes Gewicht kommt dabei der raschen Fertigstellung des durchgehenden Ausbaus von Karlsruhe nach Basel auf vier Spuren zu. Auch wenn im 2011 in einzelnen Abschnitten Fortschritte bei Planung, Finanzierung und Umsetzung zu verzeichnen waren, ist die NAD nach wie vor besorgt. Es ist alles daran zu setzen, dass die Gotthard-Achse der Neat spätestens 2025 mit ihrer vollen Kapazität betrieben werden kann. Daher ist es wichtig, das Problem des Neat-Zubringers in Deutschland weiterhin auf allen Ebenen anzusprechen und den politischen Einfluss geltend zu machen, damit die Vereinbarung zwischen Deutschland und der Schweiz eingehalten wird.

Bei den südlichen Zufahrtsstrecken gilt weiterhin, dass auch Italien Probleme hat, die geplanten Infrastrukturen zu finanzieren. Die NAD erachtet eine enge Zusammenarbeit auf der Ebene der beiden Staatsbahnen SBB und FS deshalb als äusserst wichtig. Einer raschen Realisierung eines durchgängigen 4-Meter-Korridors auf der Gotthard-Achse kommt im Interesse des Verlagerungsziels grosse Bedeutung zu. Dies bedingt allerdings, dass Italien eine entsprechende Profilerweiterung in Chiasso und Luino sicherstellen muss. Das Parlament erhält 2013 Gelegenheit, die Thematik des 4-Meter-Korridors bei der Beratung der bundesrätlichen Botschaft zu erörtern. Die Finanzierung ist heute noch nicht gesichert.

#### *Arbeitsbedingungen und -sicherheit auf den Neat-Baustellen insgesamt positiv*

Die NAD hat zur Kenntnis genommen, dass im 2011 eine leichte Zunahme der Unfallzahlen zu verzeichnen war. Insgesamt liegen die Unfälle mit anschliessendem Arbeitsausfall im Rahmen der üblichen Schwankungen. Nachdem anfangs 2012 die Ausrüstungsarbeiten im Tunnelabschnitt Faido wegen zu hoher Temperatur- und Luftfeuchtigkeitswerte unterbrochen werden mussten, führt die Suva bis auf weiteres Kontrollen ohne Voranmeldung durch. Die im 2011 durchgeführten Kontrollen der Arbeitsbedingungen auf den Neat-Baustellen haben keine obergrenzenrelevante Mängel zum Vorschein gebracht; früher festgestellte Mängel wurden behoben. Die NAD verfolgt

Intensifikation der Arbeiten in Anbetracht der Inbetriebnahme des Tunnelabschnitts des Saint-Gothard bis Ende 2016

Mi-2011, l'OFT, les CFF et ATG sont convenus d'orienter leurs travaux sur un objectif de mise en service commerciale du tunnel de base du Saint-Gothard en décembre 2016. D'ici là, les préparatifs des CFF en vue de l'exploitation devront être achevés et l'alimentation en courant de traction du tunnel de base devra être prête, y compris le système redondant. Les CFF prendront une décision définitive sur la date de mise en service et sur l'offre concrète de l'horaire au cours du quatrième trimestre 2014, en fonction des éléments disponibles.

La DSN a pris acte que la planification suit son cours à tous les niveaux et que l'anticipation de la mise en service du Saint-Gothard ne devrait engendrer aucun surcoût à charge du crédit d'ensemble pour la NLFA. Mais au vu des délais très courts, les risques d'exécution sont encore considérables. Même si tous les intervenants se sont mis d'accord sur une conception coordonnée de la mise en service, tout n'est pas encore réglé entre les CFF et ATG. La DSN continuera donc à suivre ce processus de très près.

ATG et les CFF ont adapté leurs structures pour mieux affronter la complexité de la phase de mise en service. La DSN est satisfaite de cette réorientation coordonnée qui tire les leçons de la mise en service du tunnel de base du Lötschberg et tient compte des lignes d'accès à la NLFA sur l'axe nord-sud, de Bâle à Chiasso.

#### *Questions en attente au sujet des lignes d'accès à la NLFA en Suisse et à l'étranger*

Les lignes d'accès à la NLFA sont capitales pour assurer la pleine exploitation des capacités de l'infrastructure, pour sa rentabilité et pour atteindre l'objectif de transfert des marchandises de la route vers le rail. L'achèvement rapide de la ligne à quatre voies entre Karlsruhe et Bâle revêt une importance particulière à cet égard. Même si des progrès ont pu être observés au niveau de la planification, du financement et de la réalisation au cours de la période sous revue, la DSN reste inquiète. Tout doit être mis en œuvre afin que l'axe NLFA du Saint-Gothard puisse être exploité à pleine capacité à partir de 2025 au plus tard. Il est donc primordial de continuer à thématiser à tous les niveaux la question des lignes d'accès à la NLFA en Allemagne et d'intervenir sur le plan politique afin que l'accord entre la Suisse et l'Allemagne soit respecté.

S'agissant des lignes d'accès par le sud, force est de constater que l'Italie a elle aussi de grandes difficultés à financer les infrastructures planifiées. C'est pourquoi la DSN attache la plus grande importance à ce que CFF et FS, les deux compagnies nationales de chemin de fer, collaborent étroitement.

La réalisation rapide d'un corridor continu à 4 m de hauteur aux angles sur l'axe du Saint-Gothard est très importante dans l'optique de l'objectif de transfert modal. Cela suppose toutefois que l'Italie élargisse aussi le profil d'espace libre au-delà de Chiasso et Luino. Le Parlement abordera cette problématique en 2013 lors des débats sur le message que le Conseil fédéral va lui présenter. Le financement n'est pas encore garanti.

#### *Conditions de travail et de sécurité globalement positives*

La DSN a pris note de la légère augmentation du nombre d'accidents sur les chantiers de la NLFA durant l'année 2011. Globalement, le nombre d'accidents avec perte de travail se situe dans la fourchette de fluctuation habituelle. Jusqu'à

die weitere Entwicklung im Bereich der Arbeitsbedingungen und –sicherheit aufmerksam.

*Kostenprognose weiterhin stabil, Kostenrisiken bei Bahntechnik und Inbetriebnahme*

Die Kostenprognose des BAV für die Neat (18,7 Milliarden Franken, Preisstand 1998) hat sich seit der Bewilligung der aktualisierten Neat-Gesamtkredits (19,1 Milliarden) durch das Parlament im Herbst 2008 nicht verändert. Zusammen mit den nicht beeinflussbaren Aufwendungen für Teuerung, Mehrwertsteuer und Bauzinsen wird die Neat bis Projektende voraussichtlich rund 24 Milliarden Franken (Preisstand effektiv) kosten. Die NAD betont, dass es sich bei diesem Betrag um eine Schätzung handelt. Weitergehende Informationen siehe Kurzfassung des Neat-Standberichts des BAV 2011.

Im 2011 haben sich die Kostenrisiken bei der Neat weiter verringert. Dazu beigetragen haben vor allem der Abschluss der Ausbrucharbeiten im Gotthard-Basistunnel und die Bereinigung einer namhaften Nachforderung beim Los Bodio/Faido. Die NAD verfolgt die Entwicklung der Nachforderungen seit längerem als Schwerpunkt und stellt fest, dass die ATG bei der Behandlung dieser Claims professionell vorgeht und die Bedenken der Delegation ernst nimmt. Die NAD erwartet, dass sich die Kostenentwicklung (+47 Prozent), die seit 1998 im geologisch und logistisch problematischen Abschnitt Bodio/Faido entstanden ist, nun stabilisiert. Die grössten Risikofaktoren liegen aus heutiger Sicht im Management der komplexen Nahtstellen beim Einbau der Bahntechnik und bei den Arbeiten zur Inbetriebnahme.

*Volkswirtschaftliche Auswirkungen der Neat mit besserer Rendite*

Die NAD informierte die Finanzkommissionen im letzten Tätigkeitsbericht über die vom BAV aktualisierte Wirtschaftlichkeitsrechnung zur Neat. Diese kam zum Schluss, dass die wirtschaftliche Bilanz der Neat praktisch ausgeglichen ist, sich das betriebswirtschaftliche Ergebnis im Vergleich zu den bisherigen Wirtschaftlichkeitsrechnungen allerdings verschlechtert hat. Komplementär dazu hat das Seco Studien zu den volkswirtschaftlichen Auswirkungen der Neat in Auftrag gegebenen und im Herbst 2011 veröffentlicht. Verglichen mit der Wirtschaftlichkeitsrechnung des BAV weist die Neat in der volkswirtschaftlichen Analyse tendenziell bessere Renditewerte auf. Die NAD hat die Resultate der Studien mit Wohlwollen zur Kenntnis genommen.

**Auskünfte**

Roberto Ceccon, Delegationssekretär, 031 322 63 94

nouvel ordre, la Suva procédera à des contrôles inopinés de la température et de l'hygrométrie dans la section de Faido du tunnel de base du Saint-Gothard, après que les travaux d'équipement ont dû y être suspendus début 2012 en raison de valeurs trop élevées. Les contrôles sur les conditions de travail effectués en 2011 sur les chantiers de la NLFA n'ont mis en évidence aucune lacune nécessitant une intervention de la part de la haute surveillance. Les infractions constatées précédemment ont été réglées. La DSN suit les développements avec attention dans les domaines des conditions de travail et de la sécurité au travail.

*Projection des coûts toujours stable, mais risques sur coûts pour la technique ferroviaire et la mise en service*

Les coûts prévisionnels de l'OFT (18,7 milliards de francs, prix de 1998) n'ont subi aucune modification depuis le relèvement du crédit d'ensemble pour la NLFA (19,1 milliards) par le Parlement, en 2008. Avec les charges non maîtrisables que sont le renchérissement, les intérêts intercalaires et la TVA, la NLFA devrait donc finalement coûter aux alentours de 24 milliards de francs (prix effectif) à la fin du projet. La DSN souligne que ce montant est une estimation. Pour plus d'informations voir le Résumé du rapport d'étape 2011 de l'OFT.

En 2011, les risques sur coûts de la NLFA se sont encore contractés, notamment sous l'effet de la fin des travaux de forage du tunnel de base du Saint-Gothard et du règlement d'un important avenant en plus-value concernant le lot de Bodio/Faido. L'évolution des avenants en plus-value est une priorité thématique de la DSN depuis de nombreuses années et celle-ci constate qu'ATG traite ces dossiers avec professionnalisme et en tenant compte des réflexions de la délégation. La DSN s'attend maintenant à une stabilisation des coûts (+47 % depuis 1998) de la section problématique du point de vue géologique et logistique de Bodio/Faido. Dans l'optique actuelle, les plus grands facteurs de risque résident dans la gestion complexe des interfaces, tant dans le cadre de la mise en place des équipements ferroviaires que des travaux relatifs à la mise en service de l'ouvrage.

*Meilleure rentabilité de la NLFA dans l'optique macro-économique*

Dans son dernier rapport d'activité, la DSN avait informé les Commissions des finances de la mise à jour du calcul de rentabilité de la NLFA par l'OFT. Ce dernier avait conclu que le bilan macroéconomique de la NLFA était pratiquement équilibré tandis que le bilan microéconomique s'était légèrement détérioré par rapport aux précédents calculs de rentabilité. Le SECO a fait réaliser des études complémentaires sur l'apport macroéconomique de la NLFA et en a publié les résultats en automne 2011. Cet angle d'analyse attribue tendanciellement de meilleures valeurs de rendement à la NLFA que le calcul de rentabilité de l'OFT. La DSN a pris acte avec intérêt des résultats de ces études.

**Renseignements**

Roberto Ceccon, secrétaire de délégation, 031 322 63 94

## 12.006 Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2011. Bericht

Bericht vom 2. März 2012 über Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2011. Auszug: Kapitel I (BBl 2012 3713)

### Übersicht aus dem Bericht des Bundesrates vom 2. März 2012

Dieser Bericht gibt einen Gesamtüberblick über das Geschehen aller vom Parlament überwiesenen Motionen und Postulate (Stand: 31.12.2011). Sämtliche Vorstösse werden nur mit Titel aufgeführt, auch die erstmals erscheinenden. Die vollständigen Texte befinden sich auf der Datenbank Curia Vista.

Kapitel I enthält alle Vorstösse, die der Bundesrat zur Abschreibung beantragt. Dieser Berichtsteil richtet sich gemäss Artikel 122 Absätze 2 und 31 und Artikel 124 Absatz 5 des Parlamentsgesetzes<sup>2</sup> an die Bundesversammlung und erscheint deshalb gemäss den geltenden Publikationsvorschriften auch im Bundesblatt, in identischem Wortlaut. Mit deroppelten Erscheinungsweise ist das vorliegende Dokument lesbarer; es gibt einen vollständigen Überblick über das Geschehen.

Kapitel II enthält all jene Vorstösse, die der Bundesrat zwei Jahre nach ihrer Überweisung durch die eidgenössischen Räte noch nicht erfüllt hat. Von diesem Zeitpunkt an hat der Bundesrat gemäss Artikel 122 Absatz 1 und Artikel 124 Absatz 4 des Parlamentsgesetzes jährlich zu berichten, was er zur Erfüllung der Aufträge unternommen hat und wie er sie zu erfüllen beabsichtigt. Dieser Berichtsteil richtet sich gemäss dem Parlamentsgesetz an die zuständigen Kommissionen.

Anhang 1 listet alle Motionen und Postulate auf, die im Berichtsjahr 2011 abgeschrieben worden sind aufgrund von:

- Anträgen im Bericht über Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahr 2010;
- Anträgen in Botschaften.

Anhang 2 gibt eine vollständige Übersicht über alle Ende 2011 hängigen Motionen und Postulate: Vorstösse, die vom Parlament überwiesen, vom Bundesrat jedoch noch nicht erfüllt oder vom Parlament noch nicht abgeschrieben worden sind.

### Behandlung in den Kommissionen

Gemäss Parlamentsgesetz müssen die Legislativkommissionen die sie betreffenden Teile dieses Berichtes prüfen. Anträge auf Nichtabschreibung oder zusätzliche Anträge auf Abschreibung werden gesamthaft vor der Debatte in den Räten verteilt.

### Auskünfte

Die zuständigen Kommissionssekretärinnen und Kommissionssekretäre

## 12.006 Motions et postulats des conseils législatifs 2011. Rapport

Rapport du 2 mars 2012 concernant les motions et postulats des conseils législatifs 2011. Extrait: Chapitre I (FF 2012 3453)

### Condensé du rapport du Conseil fédéral du 2 mars 2012

Le présent rapport donne une vue d'ensemble du sort réservé à toutes les motions et tous les postulats transmis par les Chambres fédérales (état: 31.12.2011). Il ne mentionne que les titres des interventions, y compris celles qui paraissent pour la première fois: on en trouvera le texte intégral dans la banque de données Curia Vista.

Le chapitre I comprend les interventions dont le Conseil fédéral propose le classement. Conformément aux art. 122, al. 2 et 31 et 124, al. 5, de la loi du 13 décembre 2002 sur le Parlement<sup>2</sup>, ce chapitre s'adresse à l'Assemblée fédérale et paraît dès lors également dans la Feuille fédérale, en vertu des dispositions en vigueur de la législation sur les publications officielles. La double parution, de même teneur, rend le document plus lisible; il donne un aperçu complet du sort réservé aux interventions.

Le chapitre II mentionne les interventions auxquelles le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite plus de deux ans après leur transmission par les Chambres fédérales. A partir de ce moment, aux termes des art. 122, al. 1, et 124, al. 4, de la loi du 13 décembre 2002 sur le Parlement, le Conseil fédéral doit rendre compte annuellement de ce qu'il a entrepris ou des mesures qu'il envisage pour donner suite aux mandats qui lui ont été confiés. En application de la loi, ce chapitre s'adresse aux commissions compétentes.

L'annexe 1 mentionne les motions et postulats classés durant l'année 2011:

- propositions faites dans le Rapport motions et postulats des conseils législatifs 2010;
- propositions figurant dans des messages.

L'annexe 2 répertorie les motions et postulats en suspens à la fin de 2011, transmis par les Chambres fédérales, auxquels le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite ou que le Parlement n'a pas encore classés.

### Examen par les commissions

En vertu de la loi sur le Parlement, les commissions compétentes examinent les parties du rapport les concernant. Les propositions de non-classement ou les propositions de classement supplémentaires sont distribuées aux députés avant les débats.

### Renseignements

Les secrétaires des commissions compétentes

## 12.007 Voranschlag 2012. Nachtrag I

Botschaft vom 28. März 2012 über den Nachtrag I zum Voranschlag für 2012

NR/SR Finanzkommission

1. Bundesbeschluss über den Nachtrag I zum Voranschlag 2012
2. Bundesbeschluss II über zusätzliche Entnahmen aus dem Fonds für die Eisenbahngrossprojekte für das Jahr 2012

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.03.2012

Der Bundesrat hat heute die Botschaft zum Nachtrag I zum Voranschlag 2012 verabschiedet. Damit unterbreitet er dem Parlament 13 Nachtragskredite von insgesamt 90 Millionen Franken. Sie führen im laufenden Jahr zu einer Erhöhung der mit dem Voranschlag bewilligten Gesamtausgaben um 0,1 Prozent.

Die mit dieser Botschaft beantragten Kredite entfallen mehrheitlich auf den Transferbereich. Neben den Aufstockungen für die Finanzierung der Beiträge an europäische Forschungsorganisationen (14 Mio.) fällt hauptsächlich der Mehrbedarf für die Technologie- und Innovationsförderung (60 Mio.) ins Gewicht. Die Massnahmen zur Abfederung der Frankenstärke und zur Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit (Massnahmenpaket «Frankenstärke») haben zu einer starken Zunahme von Forschungs- und Innovationsprojekten geführt. Um den Innovationsschub, welcher durch die Massnahmen ausgelöst wurde, fortführen zu können und um den Verzögerungen aus dem Jahr 2011 Rechnung zu tragen, wird deshalb ein Nachtragskredit von 60 Millionen Franken benötigt.

Die wichtigsten Aufstockungen im Eigenbereich betreffen die Finanzierung eines neuen Systems für die Alarmierung der Bevölkerung (Projekt POLYALERT) im Umfang von 7 Millionen Franken und die Bewältigung der zusätzlichen Aufgaben im Rahmen der Amtshilfe für die USA (5,8 Mio.), insbesondere die Amtshilfe in Sachen Crédit Suisse.

Die beantragten Mehrausgaben entsprechen insgesamt 0,1 Prozent der mit dem Voranschlag 2012 bewilligten Gesamtausgaben und kommen damit dem langjährigen Durchschnitt gleich (2005-2011: 0,1 Prozent).

### Die Finanzkommission (FK) des Ständerates wird am 14./15.05.2012 tagen.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die weiteren Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

### Auskünfte

Regula Blindenbacher, Kommissionssekretärin,  
031 325 21 36

## 12.007 Budget 2012. Supplément I

Message du 28 mars 2012 concernant le supplément I au budget 2012

CN/CE Commission des finances

1. Arrêté fédéral concernant le supplément I au budget 2012
2. Arrêté fédéral II concernant les prélèvements supplémentaires sur le fonds pour les grands projets ferroviaires pour l'année 2012

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.03.2012

Lors de sa séance d'aujourd'hui, le Conseil fédéral a approuvé le premier supplément au budget 2012, par lequel il demande au Parlement d'ouvrir 13 crédits supplémentaires pour un montant total de 90 millions de francs. Ces crédits supplémentaires entraînent une hausse de 0,1 % des dépenses totales inscrites au budget pour l'exercice en cours.

La plupart des crédits sollicités par le biais de ce message concernent le domaine des transferts. Outre des augmentations au titre du financement des contributions à des organisations de recherche européennes (14 mio), ils concernent en premier lieu les besoins supplémentaires liés à l'encouragement de la technologie et de l'innovation (60 mio). Les mesures visant à atténuer les effets du franc fort et à accroître la compétitivité (train de mesures «franc fort») ont conduit à une forte augmentation du nombre des projets de recherche et d'innovation. Pour garder l'élan donné à l'innovation par ces mesures et réaliser les projets qui n'avaient pas pu être pris en considération lors de leur dépôt en 2011, un crédit supplémentaire de 60 millions est nécessaire.

Les principales demandes concernant le domaine propre servent à financer, à hauteur de 7 millions, un nouveau système de transmission de l'alarme à la population (POLYALERT) et, à hauteur de 5,8 millions, le surcroît de travail découlant de l'assistance administrative en faveur des Etats-Unis, surcroît lié notamment à l'affaire du Crédit Suisse.

Le total des dépenses supplémentaires sollicitées représente 0,1 % des dépenses totales approuvées par le biais du budget 2012. Ce pourcentage correspond à la moyenne à long terme (2005-2011: 0,1 %).

### La Commission des finances (CdF) du Conseil des Etats se réunira le 14./15.05.2012.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les autres conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

### Renseignements

Regula Blindenbacher, secrétaire de la commission,  
031 325 21 36

## 12.008 Legislaturplanung 2011 - 2015

Bericht vom 25. Januar 2012 über die Legislaturplanung 2011-2015 (BBI 2012 481)

NR/SR Kommission 12.008-NR/SR

Bundesbeschluss über die Legislaturplanung 2011-2015

**02.05.2012 Nationalrat.** Beginn der Diskussion

**03.05.2012 Nationalrat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Die Legislaturplanung für die Legislaturperiode 2011–2015 umfasst nebst den Perspektiven 2025 und der Lageanalyse hauptsächlich sechs politische Leitlinien, sechsundzwanzig ihnen zugeordnete Ziele und zu jedem Ziel die geplanten Erlasse und anderen Massnahmen. Sie weist mit dem Legislaturfinanzplan zudem den Finanzbedarf für die Legislaturperiode aus. Der Bundesversammlung wird beantragt, mit einem einfachen Bundesbeschluss die Legislaturplanung zu genehmigen. Die Botschaft gliedert sich in einen Hauptteil und ein umfangreiches Anhangwerk. Zu Beginn wird eine Bilanz der Legislatur 2007–2011 gezogen. Anschliessend wird eine Gesamtschau der wichtigsten Zukunftsfragen für die Bundespolitik in den kommenden zehn bis fünfzehn Jahren präsentiert (Synthese des Berichtes «Perspektiven 2025»). Es folgt gestützt auf ausgewählte Indikatoren die Lageanalyse. Der sich daraus ergebende Handlungsbedarf wird im Hauptkapitel (Ziff. 5) dieser Botschaft ausführlich in die Schwerpunkte – sechs politische Leitlinien – und sechsundzwanzig Ziele der politischen Agenda des Bundesrates für die Legislaturperiode 2011–2015 ausdifferenziert. Jedem dieser sechsundzwanzig Legislaturziele sind die geplanten Erlasse der Bundesversammlung sowie weitere notwendige Massnahmen zugeordnet. Die verschiedenen Ziele sind gleich wichtig, doch in gewissen Bereichen braucht es grössere Anstrengungen, die gesetzten Ziele zu erreichen, als in anderen. Sie werden jeweils kurz erläutert und sind soweit möglich mit quantifizierbaren Zielen und entsprechenden Indikatoren versehen, die dem Monitoring der Ziele dienen. Im Kapitel über den Legislaturfinanzplan wird der Finanzbedarf für die Legislaturperiode ausgewiesen. Der Finanzplan ist mit dem Legislaturplan so eng wie möglich sachlich und zeitlich verknüpft. Anschliessend wird die Strategie «Nachhaltige Entwicklung 2012–2015» kurz dargestellt. Die zwei letzten Kapitel zeigen die Verknüpfung der Legislaturplanung 2011–2015 mit überdepartementalen Strategien und weiteren themenbezogenen Strategien. Anhang 1 gibt einen Überblick – nach Leitlinien und Zielen geordnet – über alle Erlassentwürfe, die der Bundesrat während der Legislaturperiode der Bundesversammlung vorzulegen plant (Gesetzgebungsprogramm). Anhang 2 enthält das detaillierte Zahlenwerk des Legislaturfinanzplans in tabellarischer Form und versehen mit Kommentaren. Anhang 3 beinhaltet die Strategie «Nachhaltige Entwicklung 2012–2015». Anhang 4 gibt einen Überblick über die Indikatoren, die den einzelnen Zielen zur Überprüfung der Zielerreichung zugeordnet sind. Der Bundesbeschluss listet die sechs politischen Leitlinien und die sechsundzwanzig Ziele der Legislatur auf und ordnet ihnen die geplanten Erlasse der Bundesversammlung sowie weitere Massnahmen zu, welche zur Zielerreichung erforderlich sind.

## 12.008 Programme de législature 2011 - 2015

Rapport du 25 janvier 2012 sur le Programme de la législature 2011-2015 (FF 2012 349)

Commission 12.008-CN/CE

Arrêté fédéral sur le programme de la législature 2011 à 2015

**02.05.2012 Conseil national.** Début du traitement

**03.05.2012 Conseil national.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

A côté des Perspectives 2025 et de l'analyse de la situation, le programme de la législature 2011 à 2015 comprend essentiellement six lignes directrices, 26 objectifs qui leur sont subordonnés, ainsi que les actes législatifs et les autres mesures planifiées en vue d'atteindre ces objectifs. Le plan financier de la législature, qui détaille les besoins financiers correspondants, y est également joint. Le Conseil fédéral propose à l'Assemblée fédérale d'adopter l'arrêté fédéral simple sur le programme de la législature. Le message est subdivisé en une partie principale et de nombreuses annexes. Il commence par le bilan de la législature 2007 à 2011, suivi par une vue d'ensemble des questions d'avenir déterminantes pour la politique fédérale des dix à quinze ans à venir (synthèse du rapport «Perspectives 2025»). Vient ensuite une analyse de la situation, qui s'appuie sur une série d'indicateurs et met en évidence les domaines dans lesquels une intervention est requise. Le chapitre principal du message (ch. 5) est consacré à la présentation détaillée de ces domaines, structurés en fonction des points essentiels – six lignes directrices – et des 26 objectifs inscrits à l'agenda politique du Conseil fédéral pour la législature 2011 à 2015. Chaque objectif est accompagné des actes dont l'Assemblée fédérale aura à débattre et des autres mesures nécessaires à la réalisation de l'objectif en question. Les divers objectifs sont d'égale importance, mais il y a des domaines dans lesquels des efforts plus soutenus seront nécessaires pour les atteindre. Les objectifs font l'objet d'une brève explication et sont associés, dans la mesure du possible, à un objectif quantifiable et à des indicateurs qui permettent d'évaluer le degré de réalisation de cet objectif. Quant à l'aspect financier, il est abordé dans le chapitre consacré au plan financier de la législature. Le plan financier et le programme de la législature sont coordonnés aussi étroitement que possible par objets et par échéances. La Stratégie pour le développement durable 2012 à 2015 est ensuite présentée succinctement, alors que les deux derniers chapitres montrent l'interdépendance entre le programme de la législature 2011 à 2015 et les stratégies interdépartementales et d'autres stratégies thématiquement liées. L'annexe 1 donne un aperçu – par ligne directrice et par objectif – de tous les projets d'actes que le Conseil fédéral prévoit de soumettre à l'Assemblée fédérale durant la législature (programme législatif). L'annexe 2 contient les chiffres détaillés du plan financier de la législature, sous la forme d'un tableau assorti de commentaires. L'annexe 3 est constituée par la Stratégie pour le développement durable 2012 à 2015. Enfin, l'annexe 4 présente la liste des indicateurs associés à chaque objectif pour permettre d'en évaluer le degré de réalisation. L'arrêté fédéral énumère les six lignes directrices de la politique du gouvernement ainsi que les 26 objectifs de la législature, et leur associe les actes législatifs dont l'Assemblée fédérale

### Debatte im Nationalrat, 03.05.2012

*Legislaturplanung - Nationalrat bereinigt Legislaturplan des Bundesrats*

*Wenig Enthusiasmus für umstrittenes Führungsinstrument*

(sda) Der Nationalrat hat am Donnerstag die Beratung der Legislaturplanung 2011-2015 abgeschlossen. Wie schon am Vortag schrieb er dem Bundesrat ein paar zusätzliche Aufgaben in die politische Agenda.

In der Gesundheitspolitik etwa soll der Bundesrat die Finanzierungsstrukturen vereinfachen, indem eine monistische Finanzierung - aus einer Hand - eingeführt wird. Weiter soll der Bundesrat bei den Sozialversicherungen Fiskalregeln und eine Schuldenbremse einführen.

Viel zu reden gab auch die Leitlinie, wonach der Bundesrat dafür sorgen soll, dass die Schweiz Energien und Ressourcen nachhaltig und effizient nutzt und sich auf das zunehmende Mobilitätsbedürfnis vorbereitet.

*Öl- und Gasabhängigkeit senken*

Auf Antrag der Kommission soll der Bundesrat in den nächsten vier Jahren nicht nur dafür sorgen, dass die Versorgung mit Energie und natürlichen Ressourcen langfristig gesichert und der Atomausstieg in die Wege geleitet ist. Der Bundesrat muss auch Massnahmen zur Reduktion der Abhängigkeit von fossilen Energien in die Wege leiten.

Vertreter der bürgerlichen Parteien versuchten weiter, bei der Umsetzung des Atomausstiegs dem Kriterium der Versorgungssicherheit mehr Gewicht zu verschaffen. Sie hatten dabei aber keinen Erfolg.

In der Verkehrspolitik schrieb der Nationalrat dem Bundesrat zusätzlich ins Aufgabenheft, dass er die Verhandlungen mit der EU über eine Alpentransitbörse intensivieren soll.

Und in der Bildungspolitik soll der Bundesrat auch dafür sorgen, dass die Schweizer Abschlüsse der höheren Berufsbildung international anerkannt werden.

*Leitlinie zur Gleichstellung beschlossen*

Die grösste Änderung am Legislaturplan des Bundesrats hatte der Nationalrat bereits am Mittwoch vorgenommen. Der Rat beschloss, die sechs Leitlinien des Bundesrats - etwa zur Stärkung des Wirtschaftsstandorts Schweiz, zur Stärkung des sozialen Zusammenhalts oder zur Energiewende - mit einer Leitlinie zur Förderung der Gleichstellung von Mann und Frau zu ergänzen.

Weitere Änderungen betreffen die Senkung des administrativen Aufwands für Unternehmen, die vollständige Abschaffung der Emissionsabgaben und die Forderung nach einer Personalstrategie zur Platzierung von Schweizerinnen und Schweizern auf wichtigen Posten in internationalen Organisationen. Aus der Planung gestrichen wurde das Ziel, mit der EU ein Landwirtschaftsabkommen abzuschliessen.

Die insgesamt mehr zehn Stunden dauernde Debatte löste im Parlament keinen Enthusiasmus aus. Viele setzten Fragezeichen, ob es sinnvoll ist, einen Arbeitsplan der Exekutive durch das Parlament beraten zu lassen.

*Breite Kritik am Planungsinstrument*

Es sei eine Trockenübung, die nicht viel bringe und rasch von der Realität überholt werde, hiess es. Besonders bürgerliche Vertreter forderten, dass das Instrument angepasst wird. Dazu wurden diverse Vorstösse angekündigt. In Zukunft könnte das

aura à débattre ainsi que les autres mesures nécessaires pour atteindre chacun des objectifs.

### Délibérations au Conseil national, 03.05.2012

*Programme de législature - Le National s'écharpe sur l'énergie avant de boucler l'exercice*

(ats) Les conseillers nationaux ont achevé jeudi leur débat fleuve sur le programme de législature 2011-2015. Après avoir croisé le fer sur la cohésion sociale, l'énergie et la formation, ils ont confirmé le cadre posé par le gouvernement.

L'utilisation efficiente et durable des ressources a donné lieu aux passes d'armes les plus vives. Les partisans du nucléaire ont accusé les tenants de la sortie de l'atome de ne pas avoir de solutions pour garantir l'approvisionnement énergétique et de vouloir polluer plus avec des centrales à gaz. Christian Wasserfallen (PLR/BE) a évoqué des réactions «hystériques» à l'accident de Fukushima.

«Le PLR dit non à tout, il ne faut pas vous étonner de ne plus être considéré comme un parti pilier de l'Etat», a rétorqué Beat Jans (PS/BS). C'est la première fois que le programme de législature contient comme objectif la fin de l'atome, il faut s'en réjouir et s'atteler au tournant énergétique.

Les coûts n'en sont pas le seul argument déterminant, les aspects de sécurité sont importants, a renchéri la présidente de la Confédération Eveline Widmer-Schlumpf. Il faut en outre tenir compte du coût croissant de l'exploitation des centrales nucléaires.

Le Conseil fédéral prévoyait de mettre en oeuvre sa stratégie énergétique 2050. Par 123 voix contre 49, le National a décidé de lui imposer en outre un plan général Confédération - cantons en matière d'approvisionnement énergétique. Pour l'infrastructure, la Chambre veut une intensification des négociations avec l'Union européenne (UE) en vue d'une bourse de transit alpin.

*Accords de réadmission*

Le National soutient par ailleurs le renforcement de la cohésion sociale et le relèvement des défis démographiques. Non via une renégociation de l'accord de libre circulation des personnes avec l'UE comme l'a réclamé la seule UDC, mais au travers de la conclusion de nouveaux accords de réadmission pour l'asile. L'augmentation des coûts de la santé ne doit quant à elle pas être combattue par une prévention accrue, mais par une amélioration de la qualité. La droite a profité de l'occasion pour faire passer sa vieille exigence de financement uniforme et l'introduction d'un mécanisme de frein à l'endettement pour les assurances sociales.

Le National a soutenu les objectifs pour la formation, la recherche, et l'innovation. Il n'a ajouté que trois mesures dans ce volet: les disciplines scientifiques devront être encouragées à tous les degrés scolaires, la reconnaissance des diplômés de formation professionnelle supérieure devra être garantie au niveau international et l'accès aux formations professionnelles certifiantes favorisé pour les adultes pas ou peu qualifiés.

*Signal envers l'égalité*

Jeudi, le National avait déjà largement confirmé l'agenda politique du Conseil fédéral. Au chapitre des retouches figurait alors une nouvelle ligne directrice en faveur de l'égalité des sexes et, en matière de politique extérieure, un couplage de l'aide au développement à des accords de réadmission des requérants d'asile déboutés ou encore l'abandon de projet d'accord agricole avec l'UE.

Parlament etwa von dem Plan nur noch Kenntnis nehmen, ohne Recht auf Änderungsanträge.

Ein Antrag der SVP, den Legislaturplan zur Überarbeitung an den Bundesrat zurückzuweisen, lehnte der Rat aber mit 125 zu 43 ab. Dadurch gehe bloss Zeit verloren.

Am Instrument der Legislaturplanung nahm das Parlament bereits mehrmals Änderungen vor. Um zu verhindern, dass die Legislaturplanung wie im Jahr 2004 am Ende vom Parlament versenkt wird, wurden für die Beratung spezielle Regeln entwickelt.

So sind beispielsweise keine Einzelanträge mehr zugelassen. Eintreten ist obligatorisch und auf eine Gesamtabstimmung wird verzichtet. Zudem kommt es bei der weiteren Beratung zwischen den Räten nicht zum üblichen Differenzbereinigungsverfahren.

Schafft der Ständerat als Zweitrat Differenzen, werden diese direkt von einer Einigungskonferenz beraten. Vorschläge der Einigungskonferenz, die von einer der Kammern abgelehnt werden, sind hinfällig. Das Legislaturprogramm kann damit in der Sommersession bereinigt werden.

#### **Die Legislaturplanungskommission (LPK) hat am 9./10./11.05.2012 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

#### **Auskünfte**

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin, 031 322 83 20

Au total, le débat a duré dix heures. Il n'a pourtant pas soulevé un enthousiasme particulier. Le programme ne contient ni utopie, ni grand souffle sur la place de la Suisse sur la scène internationale mais il correspond à un équilibre, a constaté Dominique de Buman (PDC/FR).

#### *Nouvelle procédure*

Le Conseil des Etats se prononcera à la session de juin. Une nouvelle procédure de divergences est appliquée pour éviter le psychodrame de 2004 lorsque le Parlement a enterré au final le programme. Lorsque chaque conseil l'aura examiné, l'objet passera directement en conférence de conciliation en cas de désaccords.

Les différents points en suspens seront traités séparément. Les propositions de la conférence qui ne seront pas acceptées par les deux Chambres seront écartées du programme.

#### **La Commission chargée de l'examen du programme de la législature (CPL) s'est réunie le 9./10./11.05.2012.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

#### **Renseignements**

Iris Hollinger, secrétaire de commission, 031 322 83 20

## 12.019 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie. Bericht

NR/SR Aussenpolitische Kommission

### Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Ver- sammlung der Frankophonie. Bericht vom 31. Dezember 2011

Ständerätin Anne Seydoux-Christe unterbreitet Ihnen als Delegationspräsidentin der Jahre 2011 und 2012 gemäss Artikel 8 Absatz 1 der Verordnung über parlamentarische Delegationen (VpDel) diesen Bericht über die Tätigkeiten der Delegation im Jahr 2011.

#### *Antrag der Delegation*

Wir bitten Sie, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

#### *Inhalt des Berichtes*

1. Sitzung der Kommission für Bildung, Kommunikation und Kultur am 30. und 31. Januar 2011 in Quebec (Kanada)
2. Sitzung des Büros am 31. Januar und 1. Februar 2011 in Quebec (Kanada)
3. Interparlamentarische Konferenz über die Vielfalt kultureller Ausdrucksformen am 2. und 3. Februar 2011 in Quebec (Kanada)
4. Sitzung der Kommission für Zusammenarbeit und Entwicklung am 23. und 24. Mai 2011 in Phnom Penh (Kambodscha)
5. Sitzung des Parlamentariernetzwerks für die Bekämpfung von HIV/Aids am 26. und 27. Mai 2011 in Phnom Penh (Kambodscha)
6. Sitzung der Kommission für parlamentarische Fragen am 6. und 7. April 2011 in Clermont-Ferrand (Frankreich)
7. Sitzung der Politischen Kommission am 2. und 3. Mai 2011 in Lüttich (Belgien)
8. 37. Tagung der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie vom 4. bis 8. Juli 2011 in Kinshasa (Demokratische Republik Kongo)
9. 24. Regionalversammlung Europa vom 14. bis 17. November 2011 in Vilnius (Litauen)
10. Reisekosten

#### **Auskünfte**

Patricia Thoene, Delegationssekretärin, 031 322 97 23

## 12.019 Délégation auprès de l'Assemblée par- lementaire de la Francophonie. Rap- port

CN/CE Commission de politique extérieure

### Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie du 31 décembre 2011

Mme Anne Seydoux-Christe, présidente de la délégation pour 2011/12, présente le rapport annexé qui porte sur les activités de la délégation durant l'année 2011, conformément à l'article 8 alinéa 1 de l'ordonnance sur les délégations parlementaires (ODEL).

#### *Proposition de la délégation*

Nous vous prions de bien vouloir prendre acte du présent rapport.

#### *Contenu du rapport*

1. Réunion de la Commission de l'éducation, de la communication et des affaires culturelles (CECAC), Québec (Canada), les 30 et 31 janvier 2011
2. Réunion du Bureau, Québec (Canada), du 31 janvier au 1er février 2011
3. Conférence interparlementaire sur la diversité des expressions culturelles (CIDEC), Québec (Canada), les 2 et 3 février 2011
4. Réunion de la Commission de la coopération et du développement, Phnom Penh (Cambodge), les 23 et 24 mai 2011
5. Réunion du Réseau parlementaire de lutte contre le VIH/sida, Phnom Penh (Cambodge), les 26 et 27 mai 2011
6. Réunion de la Commission des affaires parlementaires, Clermont-Ferrand (France), les 6 et 7 avril 2011
7. Réunion de la Commission politique, Liège (Belgique), les 2 et 3 mai 2011
8. XXXVIIe Session de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie, Kinshasa (République démocratique du Congo, RDC), du 4 au 8 juillet 2011
9. XXIVe Assemblée régionale Europe, Vilnius (Lituanie), du 14 au 17 novembre 2011
10. Frais de déplacement

#### **Renseignements**

Patricia Thoene, secrétaire de la délégation, 031 322 97 23

## 12.024 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht

### Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht

#### *Einleitung*

In der Parlamentarischen Versammlung der OSZE (PV OSZE), die 1990 mit der „Charta von Paris für ein neues Europa“ ins Leben gerufen wurde, sind Abgeordnete aus 56 Staaten Nordamerikas, Europas und Zentralasiens vereinigt. Die PV OSZE versteht sich als Garantin für die Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa. Die Hauptaufgabe der 320 Mitglieder der Versammlung besteht darin, den Dialog und die interparlamentarische Zusammenarbeit zu fördern und auf diese Weise die Demokratie in der gesamten Region der OSZE zu stärken.

Die Parlamente aller OSZE-Mitgliedstaaten sind berechtigt, Vertreter und Vertreterinnen in die Parlamentarische Versammlung zu entsenden. Die Bundesversammlung wird durch acht Mitglieder vertreten. Diese bilden die ständige Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE (nachstehend: die Versammlung).

Dieser Bericht konzentriert sich auf die Beiträge der Schweizer Delegation sowie auf die Debatten zu aktuellen Themen, welche die vielseitigen Aktivitäten der PV OSZE im vergangenen Jahr mitgeprägt haben. Die Berichte des Sekretariats der PV OSZE über die im Berichtsjahr durchgeführten Tagungen können auf der Website der Versammlung unter [www.oscepa.org](http://www.oscepa.org) eingesehen werden.

#### **Auskünfte**

Céline Nerny, Delegationssekretärin, 031 323 43 14

## 12.024 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport

### Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport

#### *Introduction*

Instituée par la « Charte de Paris pour une nouvelle Europe » en 1990, l'Assemblée parlementaire de l'OSCE (AP-OSCE) réunit les députés de cinquante-six Etats d'Amérique du Nord, d'Europe et d'Asie centrale. Elle se veut garante de la sécurité et de la coopération en Europe. La responsabilité première des 320 membres de l'assemblée est de faciliter le dialogue et la coopération interparlementaire afin de promouvoir la démocratie dans la zone OSCE.

Les parlements des Etats participants sont tous habilités à envoyer des représentants à l'Assemblée parlementaire. L'Assemblée fédérale y est ainsi représentée par huit de ses membres, constituant la délégation permanente suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE.

Le présent rapport met l'accent sur les interventions de la délégation suisse au sein de l'Assemblée parlementaire ainsi que sur les débats d'actualité qui, parmi les multiples activités de l'assemblée, ont marqué ses travaux pendant l'année écoulée. Les rapports établis par le secrétariat de l'AP-OSCE à l'issue des rencontres ayant eu lieu au cours de l'année peuvent être consultés sur le site Internet de l'AP OSCE sous: [www.oscepa.org](http://www.oscepa.org).

#### **Renseignements**

Céline Nerny, secrétaire de la délégation, 031 323 43 14

### 12.033 Förderung von Bildung, Forschung und Innovation in den Jahren 2013-2016

Botschaft vom 22. Februar 2012 über die Förderung von Bildung, Forschung und Innovation in den Jahren 2013-2016 (BBl 2012 3099)

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

1. Bundesbeschluss über die Finanzierung der Berufsbildung in den Jahren 2013–2016
2. Bundesbeschluss über den Zahlungsrahmen für den ETH-Bereich in den Jahren 2013–2016 und über die Genehmigung des Leistungsauftrags des Bundesrates an den ETH-Bereich für die Jahre 2013–2016
3. Bundesbeschluss über die Kredite nach dem Universitätsförderungsgesetz in den Jahren 2013–2016
4. Bundesbeschluss über die Finanzierung der Fachhochschulen in den Jahren 2013–2016
5. Bundesbeschluss über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 2013–2016
6. Bundesbeschluss über die Finanzierung der Tätigkeiten der Kommission für Technologie und Innovation (KTI) in den Jahren 2013–2016
7. Bundesbeschluss über die Kredite für Forschungseinrichtungen von nationaler Bedeutung für die Jahre 2013–2016
8. Bundesbeschluss über die Finanzierung von Beiträgen an die Kantone für Ausbildungsbeiträge in den Jahren 2013–2016
9. Bundesbeschluss über die Finanzierung von Beiträgen zur Unterstützung von Dachverbänden der Weiterbildung in den Jahren 2013–2016
10. Bundesbeschluss über die Finanzierung gemeinsamer Projekte von Bund und Kantonen zur Steuerung des Bildungsraums Schweiz in den Jahren 2013–2016
11. Bundesbeschluss über die Kredite für die internationale Zusammenarbeit in Bildung, Forschung und Innovation für die Jahre 2013–2016
12. Bundesgesetz über die Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH-Gesetz)
13. Bundesgesetz über die Fachhochschulen (Fachhochschulgesetz, FHSG)
14. Bundesgesetz über Beiträge an gemeinsame Projekte von Bund und Kantonen zur Steuerung des Bildungsraums Schweiz
15. Bundesgesetz über Stipendien an ausländische Studierende und Kunstschaffende in der Schweiz
16. Bundesgesetz über die internationale Zusammenarbeit im Bereich der Bildung, der Berufsbildung, der Jugend und der Mobilitätsförderung
17. Bundesgesetz über die Unterstützung von Dachverbänden der Weiterbildung

#### Übersicht aus der Botschaft

Mit der vorliegenden Botschaft beantragt der Bundesrat 23 878 Millionen Franken zur Förderung der Bildung, Forschung und Innovation (BFI) für die Jahre 2013–2016.

### 12.033 Encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pendant les années 2013-2016

Message du 22 février 2012 relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pendant les années 2013-2016 (FF 2012 2857)

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

1. Arrêté fédéral relatif au financement de la formation professionnelle pendant les années 2013 à 2016
2. Arrêté fédéral relatif au plafond de dépenses destiné au domaine des EPF pendant les années 2013 à 2016 et à l'approbation du mandat de prestations du Conseil fédéral au domaine des EPF pour les années 2013 à 2016
3. Arrêté fédéral relatif aux crédits alloués en vertu de la loi sur l'aide aux universités pendant les années 2013 à 2016
4. Arrêté fédéral sur le financement des hautes écoles spécialisées pendant les années 2013 à 2016
5. Arrêté fédéral ouvrant des crédits pour les institutions chargées d'encourager la recherche pendant les années 2013 à 2016
6. Arrêté fédéral sur le financement des activités de la Commission pour la technologie et l'innovation (CTI) pendant les années 2013 à 2016
7. Arrêté fédéral ouvrant des crédits en faveur d'établissements de recherche d'importance nationale pour les années 2013 à 2016
8. Arrêté fédéral relatif au financement des contributions allouées aux cantons en matière d'aides à la formation pendant les années 2013 à 2016
9. Arrêté fédéral relatif au financement de subventions pour le soutien des associations faitières de la formation continue pendant les années 2013 à 2016
10. Arrêté fédéral sur le financement de projets réalisés en commun par la Confédération et les cantons en vue du pilotage de l'espace suisse de formation pendant les années 2013 à 2016
11. Arrêté fédéral ouvrant des crédits pour la coopération internationale dans le domaine de l'éducation, de la recherche et de l'innovation pendant les années 2013 à 2016
12. Loi fédérale sur les écoles polytechniques fédérales (Loi sur les EPF)
13. Loi fédérale sur les hautes écoles spécialisées (LHES)
14. Loi fédérale relative aux contributions en faveur de projets communs de la Confédération et des cantons en vue du pilotage de l'espace suisse de formation
15. Loi fédérale concernant l'attribution de bourses à des étudiants et artistes étrangers en Suisse
16. Loi fédérale relative à la coopération internationale en matière d'éducation, de formation professionnelle, de jeunesse et de mobilité
17. Loi fédérale sur le soutien des associations faitières de la formation continue

#### Condensé du message

Par le présent message, le Conseil fédéral propose d'affecter 23 878 millions de francs à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation (FRI) pendant les années 2013–2016.

Der Bundesrat hat in der Legislaturplanung 2011–2015 eine seiner Leitlinien dem BFI-Bereich gewidmet: «Die Schweiz hält in Bildung, Forschung und Innovation einen Spitzenplatz». In Zusammenarbeit mit den Kantonen und gestützt auf die strategischen Planungen der Beitragsempfänger hat der Bundesrat für die BFI-Politik in der Förderperiode 2013–2016 folgende Entwicklungslinien festgelegt:

- Bildung: «Deckung des Bedarfs an allgemein gebildeten und berufsbezogen qualifizierten Personen»
- Forschung und Innovation: «Konsolidierung der kompetitiven Förderung auf hohem Niveau und weitere Stärkung der internationalen Wettbewerbsfähigkeit der Schweiz»
- Übergreifende Aspekte des BFI-Systems: «Ausgestaltung der Schweiz als Denk- und Werkplatz, der den Prinzipien der Chancengleichheit, Nachhaltigkeit und Wettbewerbsfähigkeit verpflichtet ist»

Die in der vorliegenden Botschaft aufgeführten Ziele und Massnahmen haben sich an diesen Entwicklungslinien auszurichten.

Der Bundesrat ist von der politischen Priorität des Bereichs Bildung, Forschung und Innovation überzeugt. Deshalb gesteht er den Krediten in diesem Aufgabenbereich auch in der Periode 2013–2016 eine überdurchschnittliche Wachstumsrate zu.

Wie für alle anderen Politikbereiche hat aber auch die Finanzierung des BFI-Bereichs im Rahmen eines langfristig ausgeglichenen Bundeshaushalts zu erfolgen, damit der Standort Schweiz nachhaltig attraktiv bleibt. Für die BFI-Kredite (inklusive EU-Programme) ist in dieser Förderperiode ein nominales jährliches Wachstum von durchschnittlich 3,7 Prozent (4,2 %; s. Tabelle in der Übersicht) geplant.

Über den Zeitraum 2008–2016 resultiert für den BFI-Bereich ein durchschnittliches jährliches Wachstum von nominal 5,1 Prozent. Unter der üblichen Annahme einer durchschnittlichen jährlichen Teuerung von 1,5 Prozent entspräche dies einem realen Wachstum von 3,6 Prozent. Die heutigen Teuerungsannahmen prognostizieren allerdings eine durchschnittliche Jahresteuerung 2008–2015 von lediglich 0,9 Prozent, womit das reale Wachstum 4,2 Prozent betragen würde.

Für die Verteilung der Mittel für die Förderperiode 2013–2016 sind folgende Überlegungen massgebend:

- Berufsbildung: Mit der Aufstockung der Berufsbildungskredite um 100 Millionen Franken durch das Parlament (Beschluss vom 8. Dezember 2011 im Rahmen der BFI-Botschaft 2012) wird der gesetzlich vorgegebene Richtwert von 25 Prozent an den Berufsbildungskosten der öffentlichen Hand im Jahr 2012 erreicht. Die Finanzierung in den Jahren 2013–2016 ist so ausgelegt, dass der Richtwert eingehalten wird.
- Hochschulen: Der ETH-Bereich und die Universitäten weisen mit einem durchschnittlichen jährlichen Wachstum von gegen vier Prozent eine vergleichbare Entwicklung auf. Bei den Beiträgen an die Fachhochschulen kann die rechtliche Vorgabe (Bundesanteil 33 %) nicht erfüllt werden. Der Bundesanteil wächst jährlich und erreicht ab 2015 30 Prozent. Die Fachhochschulen, wie auch die Universitäten und der ETH-Bereich, profitieren zudem von Forschungs- und Innovationsförderbeiträgen (namentlich der KTI, des SNF sowie der EU-Forschungsrahmenprogramme). Zur Bestimmung der gesamten Beiträge des Bundes an das Hochschulsystem, sind diese kompetitiven Fördermittel neben der Grundfinanzierung ebenfalls zu berücksichtigen.
- Forschung und Innovation: Im Forschungsbereich können die Forschungsförderungsorganisationen SNF und KTI ihre

Le Conseil fédéral a consacré une des lignes directrices du programme de la législature 2011–2015 au domaine FRI: «La Suisse défend sa position de pointe dans la formation, la recherche et l'innovation». De concert avec les cantons, et vu les plans stratégiques des institutions subventionnées, le Conseil fédéral a arrêté les lignes de développement suivantes pour la politique FRI durant la période 2013–2016:

- Formation: «Couvrir les besoins en personnel doté d'une bonne formation générale et bien qualifié professionnelle».
- Recherche et innovation: «Consolider les instruments compétitifs d'encouragement à un haut niveau et renforcer la compétitivité internationale de la Suisse».
- Aspects transversaux du système FRI: «Faire de la Suisse un pôle scientifique et économique équitable, durable et compétitif».

Ces lignes de développement commandent les objectifs et les mesures exposés dans le présent message.

Le Conseil fédéral est convaincu de la priorité politique du domaine formation, recherche et innovation. C'est pourquoi il concède à nouveau aux crédits de ce domaine un taux de croissance supérieur à la moyenne pour la période 2013–2016. Comme pour tous les autres domaines politiques, le financement du domaine FRI doit, lui aussi, obéir à l'impératif de l'équilibre des finances fédérales à long terme, garant de l'attractivité durable de la Suisse comme site d'implantation. Les crédits FRI (programmes européens compris) accuseront sur cette période une croissance nominale de 3,7 % (4,2 %, v. tableau dans le condensé) par an en moyenne. La croissance nominale sur la période 2008–2016 sera de 5,1 % par an en moyenne pour le domaine FRI. En supposant un taux de renchérissement usuel de 1,5 % par an en moyenne, la croissance réelle serait de 3,6 %. Les estimations actuelles prévoient cependant un renchérissement moyen de seulement 0,9 % par an en moyenne sur la période 2008–2015, ce qui porterait la croissance réelle à 4,2 %.

La répartition des moyens financiers pour la période 2013–2016 se fonde sur les considérations suivantes:

- Formation professionnelle: suite à l'augmentation des crédits de la formation professionnelle de 100 millions de francs votée par le Parlement (décision du 8 décembre 2011 dans le contexte du message FRI 2012), la participation fédérale aux dépenses publiques de formation professionnelle atteint en 2012 la valeur indicative légale de 25 %. Le financement pour les années 2013–2016 est conçu de telle sorte que la valeur indicative sera respectée.
- Hautes écoles: avec un taux de croissance annuel de près de 4 % en moyenne, le financement du domaine des EPF et des universités présentera une évolution similaire. Pour les contributions aux hautes écoles spécialisées, il n'est pas possible d'atteindre le seuil légal (part fédérale de 33 %). La part fédérale sera en croissance tous les ans pour atteindre 30 % en 2015. Par ailleurs, les hautes écoles spécialisées, tout comme les universités et le domaine des EPF, reçoivent également des subsides de recherche et d'innovation (notamment de la CTI, du FNS et des programmes-cadres de recherche de l'UE). Parallèlement au financement de base, ces moyens d'encouragement compétitifs doivent également être pris en compte dans le calcul du financement total pris en charge par la Confédération dans le système des hautes écoles.
- Recherche et innovation: les organes chargés d'encourager la recherche (FNS et CTI) pourront consolider à un haut niveau les encouragements compétitifs et même les relever légèrement. Conformément au programme de législature

kompetitive Förderung auf hohem Niveau konsolidieren und leicht ausbauen. In Abstimmung mit der Legislaturplanung 2011–2015 wird ein Schwerpunkt auf Investitionen in für die Schweiz strategisch prioritäre Forschungsinfrastrukturen gelegt. Die Fortführung der Beteiligung an den EU-Forschungsrahmenprogrammen ist vorgesehen. Die Kosten der Beteiligung an den EU-Forschungsrahmenprogrammen ab 2014 sind in dieser Botschaft geschätzt und werden erst nach Verabschiedung der BFI-Botschaft 2013–2016 bekannt sein. Sie werden dem Parlament in einer separaten Botschaft beantragt.

Die bundesrätliche Energiestrategie 2050 sieht eine Stärkung der Energieforschung vor. Der entsprechende Aktionsplan «Koordinierte Energieforschung Schweiz» wird bis im Frühling 2012 vorliegen. Obwohl schon verschiedene Massnahmen zur Stärkung der Energieforschung in der vorliegenden Botschaft vorgesehen sind, wird gemäss jüngsten Expertenabklärungen eine substantielle Finanzierungslücke verbleiben.

Vor diesem Hintergrund wird im Sommer 2012 eine Sonderbotschaft unterbreitet werden. Mit der vorliegenden Botschaft werden elf Finanzierungsbeschlüsse vorgeschlagen.

Die nachstehende Tabelle zeigt im Überblick die Entwicklung der BFI-Fördermittel der Perioden 2008–2012 und 2013–2016 nach Hauptkategorien. In den ausgewiesenen Voranschlagskrediten sind sowohl die Mittel berücksichtigt, die über diese Botschaft beantragt werden, wie auch die Mittel, die über andere Botschaften beantragt werden (z.B. EU-Rahmenprogramme Bildung und Forschung).

Im Rahmen der finanzpolitischen Standortbestimmung im Februar 2012 stellte der Bundesrat fest, dass ab 2014 strukturelle Defizite im hohen dreistelligen Millionenbereich zu erwarten sind. Er hat deshalb beschlossen, ein Sparprogramm zu erarbeiten, mit dem der Haushalt auf der Ausgabenseite um 750 Millionen Franken entlastet werden soll. Es ist nicht ausgeschlossen, dass davon auch Kredite und Zahlungsrahmen betroffen sein werden, die dem Parlament mit der vorliegenden Botschaft unterbreitet werden. In diesem Fall würden bei Verabschiedung des Sparprogramms die fraglichen Verpflichtungskredite und/oder Zahlungsrahmen im Umfang der sie betreffenden Sparmassnahmen gesperrt. Das Sparprogramm soll dem Parlament Anfang 2013 vorgelegt werden.

Zudem werden mit dieser Botschaft Änderungen in fünf Gesetzen vorgeschlagen; die wichtigste betrifft die Änderung der Zulassungsbestimmungen im ETH-Gesetz. Es wird überdies ein Gesetz über die Unterstützung von Dachverbänden der Weiterbildung vorgeschlagen.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 27.04.2012**

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates führte die Beratung der Botschaft über die Förderung von Bildung, Forschung und Innovation (BFI) in den Jahren 2013–2016 fort. Mit einer knappen Mehrheit hielt sie an ihrem Grundsatzentscheid fest und erhöhte für einzelne Institutionen die Zahlungsrahmen um insgesamt 292,2 Millionen Franken und beschloss einzelne Budgetglättungen.

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates (WBK-S) führte die am 2./3. April begonnene Beratung der BFI-Botschaft für die Jahre 2013 – 2016 (12.033) fort. An ihrer letzten Sitzung hatte sie mit 6 zu 1 Stimme bei 4 Enthaltungen den Grundsatzentscheid gefällt, dass die Bundesbeschlüsse (BBI) über die Kredite für die ETH, die Universitäten, die Fachhochschulen, für den Schweizerischen Nationalfonds und die Kommission für Technologie und Innovation eine jähr-

2011–2015, l'effort portera sur les investissements dans les infrastructures relevant d'une priorité stratégique pour notre pays. Le Conseil fédéral prévoit de poursuivre la participation aux programmescadres de recherche de l'UE. Le coût de cette participation à partir de 2014 ne sera pas connu avant l'adoption du présent message, qui en présente une estimation; les crédits nécessaires feront l'objet d'un message séparé.

La stratégie du Conseil fédéral pour la politique énergétique 2050 prévoit un renforcement de la recherche énergétique. Le plan d'action coordonné pour la recherche énergétique sera disponible au printemps 2012. Même si le présent message prévoit diverses mesures pour renforcer la recherche énergétique, une lacune financière substantielle subsistera selon le récent avis des experts. Par conséquent, le Conseil fédéral présentera aux Chambres un message spécial en été 2012. Le présent message propose onze arrêtés financiers.

Le tableau ci-dessous présente un aperçu de l'évolution des crédits FRI des périodes 2008–2012 et 2013–2016, classés par catégories d'affectation. Les chiffres correspondent aux crédits budgétaires; ceux-ci incluent à la fois les financements inscrits dans le présent message et ceux qui font l'objet d'autres messages (par ex. programmes européens d'éducation et de recherche).

Dans le cadre de l'état des lieux de la situation financière effectué en février 2012, le Conseil fédéral a constaté que des déficits structurels de plusieurs centaines de millions de francs sont attendus à partir de 2014. Il a donc décidé d'élaborer un programme d'économie visant à diminuer les dépenses budgétaires de 750 millions de francs. Il n'est pas exclu que les crédits d'engagement et les plafonds de dépenses soumis au Parlement avec le présent message soient affectés par cette décision. Le cas échéant, les mesures de restriction s'appliqueraient à tout ou partie des crédits d'engagement et/ou des plafonds de dépenses en question. Le programme d'économie doit être soumis au Parlement début 2013.

Le présent message propose la modification de cinq lois; la principale concerne les conditions d'admission aux EPF. Il propose, enfin, un projet de loi relatif au soutien des associations faitières de la formation continue.

#### **Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 27.04.2012**

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats a poursuivi l'examen du message relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation (FRI) pendant les années 2013 à 2016. Maintenant, à une courte majorité, sa décision de principe, elle propose de relever, pour un montant total de 292,2 millions de francs, le plafond de dépenses de certaines institutions et de lisser certains postes du budget.

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats (CSEC-E) a poursuivi l'examen du message FRI 2013–2016 (12.033), qu'elle avait entamé à sa séance des 2 et 3 avril 2012. Par 9 voix contre 4, elle a approuvé une proposition de réexamen de la décision de principe qu'elle avait prise à sa séance précédente: elle avait décidé, par 6

liche konstante und erhöhte Wachstumsrate aufweisen sollen (s. Pressemitteilung vom 4. April 2012). An der gestrigen Sitzung stimmte die Kommission mit 9 zu 4 Stimmen einem Rückkommensantrag auf diesen Grundsatzentscheid zu. Nach einer ausführlichen Debatte beschloss sie mit 6 zu 0 Stimmen bei 7 Enthaltungen dennoch an diesem Entscheid festzuhalten, um den erwähnten Institutionen eine Planungssicherheit zu ermöglichen. Auch sollen den Ausbildungsstätten die erforderlichen Mittel für die, aufgrund der steigenden Studierendenzahlen, entstandenen Mehrkosten gewährt werden.

Eine knappe Mehrheit (7 zu 6, respektive 7 zu 5 Stimmen beim BB F) fasste in den jeweiligen GesamtAbstimmungen den Beschluss, ihrem Rat zu beantragen, folgende Zahlungsrahmen um insgesamt 292,2 Millionen Franken zu erhöhen und Budgetglättungen vorzunehmen:

- BB B: Der Zahlungsrahmen für den ETH-Bereich soll um 103 Millionen auf 9583,9 Millionen Franken erhöht werden (2013: 32 Mio.; 2014: 45 Mio. und 2015: 26 Mio.)
- BB C über die Kredite nach dem Universitätsförderungs-gesetz: Der Zahlungsrahmen soll um 54 Millionen auf 2616,4 Millionen Franken aufgestockt werden (2013: 17 Mio.; 2014: 23 Mio. und 2015: 14 Mio.)
- BB E über die Kredite für die Institutionen der Forschungs-förderung: Für den Schweizerischen Nationalfonds sollen zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung zusätzli-che 77 Millionen Franken gesprochen werden (2013: 19 Mio.; 2014: 35 Mio. und 2015: 23 Mio.)
- BB F über die Finanzierung der Tätigkeiten der KTI: Zusätz-liche 58,9 Millionen sollen zugunsten der Finanzierung der F&E-Projektförderung einschliesslich Overheadbeiträge und für die Ausrichtung von Innovationsschecks gewährt werden.

Der Bundesbeschluss über die Finanzhilfen der Berufsbildung wurde einstimmig und ohne Änderungen angenommen (BB A). Dem Zahlungsrahmen von 1999 Millionen Franken für die Betriebsbeiträge an die Fachhochschulen stimmte die WBK-S zu aber verteilte die Jahresanteile wie folgt um: 2013: 463,9 Mio.; 2014: 486,4 Mio.; 2015: 511,5 Mio. und 2016: 537,2 Mio.

Mit 7 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung beschloss die Kom-mission auf den Änderungsantrag beim Bundesgesetz über die Fachhochschulen (BB M) nicht einzutreten. Sie ist der Ansicht, dass bis zum Inkrafttreten des neuen Hochschul-förderungsgesetzes (HFKG) Artikel 8 Absatz 2 und 3 des Fachhochschulgesetzes weiterhin in Kraft bleiben soll. In Artikel 78 des HFKG wird die Frage des Schutzes von er-worbenen Titeln im Fachhochschulbereich gewährleistet. Die BFI-Botschaft wird in der Sommer session im Ständerat behandelt.

## Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,  
Tel: 031 322 99 38

voix contre 1 et 4 abstentions, que les crédits alloués aux EPF, aux universités, aux hautes écoles spécialisées, au Fonds national suisse de la recherche scientifique et à la Commission pour la technologie et l'innovation devaient afficher un taux de croissance annuel régulier et plus élevé, l'objectif étant de permettre aux institutions concernées de mieux planifier leurs activités à long terme (cf. communiqué de presse du 4 avril 2012). A l'issue de débats nourris, elle a maintenu sa décision initiale par 6 voix contre 0 et 7 abstentions; elle entend ainsi faire en sorte que les établissements de formation disposent des moyens financiers nécessaires à la couverture des frais supplémentaires induits par l'augmentation du nombre d'étudiants.

A une courte majorité (7 voix contre 6, et 7 voix contre 5 pour l'arrêté F), la commission a décidé, lors des votes sur l'ensemble, de proposer à son conseil les plafonds de dépenses ci-après (équivalant à une augmentation totale de 292,2 millions de francs) et de lisser le budget des différents domaines :

- AF B : le plafond de dépenses consacré au domaine des EPF est relevé de 103 millions pour atteindre 9583,9 millions de francs (2013 : 32 millions ; 2014 : 45 millions et 2015 : 26 millions)
- AF C : les crédits d'engagement alloués en vertu de la loi sur l'aide aux universités passent à 2616,4 millions, soit une augmentation de 54 millions (2013 : 17 millions ; 2014 : 23 millions et 2015 : 14 millions)
- AF E ouvrant des crédits pour les institutions chargées d'en-courager la recherche : 77 millions supplémentaires sont alloués à l'encouragement de la recherche scientifique et notamment au Fonds national suisse (2013 : 19 millions ; 2014 : 35 millions et 2015 : 23 millions).
- AF F sur le financement des activités de la Commission pour la technologie et l'innovation (CTI) : il est prévu de dégager 58,9 millions de francs supplémentaires pour financer l'en-couragement des projets R&D (y compris les contributions overhead) et pour l'attribution de chèques d'innovation.

La commission a approuvé l'arrêté fédéral relatif au financement de la formation professionnelle à l'unanimité et sans modification (AF A). Elle a approuvé également le plafond de dépenses de 1999 millions de francs pour les contributions aux frais d'exploitation des hautes écoles spécialisées, mais en les répartissant comme suit : 463,9 millions pour 2013 ; 486,4 millions pour 2014 ; 511,5 millions pour 2015 et 537,2 millions pour 2016.

Par 7 voix contre 5 et 1 abstention, la commission a en outre décidé de ne pas entrer en matière sur la proposition de modifier la loi fédérale sur les hautes écoles spécialisées (AF M). Elle estime en effet que, jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi fédérale sur l'aide aux hautes écoles et la coordination dans le domaine suisse des hautes écoles (LAHE), l'art. 8, al. 2 et 3, de la loi fédérale sur les hautes écoles spécialisées doit rester en vigueur. L'art. 78 LAHE garantit d'ailleurs la protection des titres obtenus dans le domaine des hautes écoles spécialisées. Le message FRI sera examiné par le Conseil des Etats au cours de la session d'été.

## Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,  
031 322 99 38

## 12.037 Kollektivanlagengesetz. Änderung

Botschaft vom 2. März 2012 über die Änderung des Kollektivanlagengesetzes (KAG) (BBI 2012 3639)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Bundesgesetz über die kollektiven Kapitalanlagen (Kollektivanlagengesetz, KAG)

### Übersicht aus der Botschaft

Im Bereich der kollektiven Kapitalanlagen haben sich die Anforderungen an Anlegerschutz und Wettbewerbsfähigkeit seit Inkrafttreten des Kollektivanlagengesetzes im Jahr 2007 verändert. Zudem haben sich die Bestimmungen über die Verwaltung, Verwahrung und den Vertrieb als lückenhaft erwiesen. Mit den international wachsenden Anforderungen werden sich die Regulierungslücken weiter verschärfen. Mit der Vorlage sollen diese Lücken geschlossen werden. Gleichzeitig werden Anlegerschutz und Wettbewerbsfähigkeit gestärkt und der Zugang zum europäischen Markt für schweizerische Vermögensverwalter gewährleistet.

### Ausgangslage

Seit dem Inkrafttreten des Bundesgesetzes vom 23. Juni 2006 über die kollektiven Kapitalanlagen (nachfolgend KAG) im Jahre 2007 haben sich nicht zuletzt aufgrund der Finanzkrise die Anforderungen im Bereich der kollektiven Kapitalanlagen geändert. Das KAG vermag den heutigen Anforderungen an Anlegerschutz und Wettbewerbsfähigkeit nicht mehr zu genügen. Die Bereiche der Verwaltung, Verwahrung und des Vertriebs weisen zudem Regulierungslücken auf:

- Es ist internationaler Standard, die Vermögensverwalter von kollektiven Kapitalanlagen einer staatlichen Aufsicht zu unterstellen. Im Gegensatz zum internationalen Standard werden in der Schweiz indes nur die Vermögensverwalter von schweizerischen kollektiven Kapitalanlagen einer Aufsicht unterstellt.
- Die Vorschriften bezüglich Verwahrung der kollektiven Kapitalanlagen sind rudimentär und entsprechen nicht den gegenwärtigen internationalen Standards.
- Der Vertrieb von ausländischen kollektiven Kapitalanlagen an qualifizierte Anlegerinnen und Anleger in oder von der Schweiz aus ist nicht reguliert.

Die Bedeutung dieser Regulierungslücken wird sich weiter verschärfen, weil international die Anforderungen in diesen Bereichen weiter erhöht werden oder bereits erhöht worden sind. Beispielsweise unterstellt die EU durch die AIFM-Richtlinie («AIFMD»)2 zwingend alle Manager (Vermögensverwalter) von kollektiven Kapitalanlagen, die nicht bereits den Vorschriften der UCITS IV-Richtlinie3 («UCITS») unterstellt sind, einer Aufsicht und regelt die Verwahrung sowie den Vertrieb dieser Produkte ab Mitte 2013 nur noch an Vermögensverwalter in Drittstaaten delegiert werden, welche einer gleichwertigen Aufsicht unterstehen. Die für den delegierenden Vermögensverwalter zuständige Aufsichtsbehörde muss mit der Aufsichtsbehörde zusammenarbeiten, die für den Vermögensverwalter zuständig ist, an den die Verwaltung übertragen wird. Dadurch wird den Schweizer Vermögensverwaltern ab Mitte 2013 die Tätigkeit für europäische kollektive Kapitalanlagen erschwert oder sogar verunmöglicht.

## 12.037 Loi sur les placements collectifs. Modification

Message du 2 mars 2012 relatif à la modification de la loi sur les placements collectifs (FF2012 3383)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Loi fédérale sur les placements collectifs de capitaux (Loi sur les placements collectifs, LPCC)

### Condensé du message

Depuis l'entrée en vigueur de la loi sur les placements collectifs de capitaux (LPCC), en 2007, les exigences relatives à la protection des investisseurs et à la compétitivité dans le domaine des placements collectifs de capitaux ont changé. En outre, il s'est avéré que les dispositions concernant l'administration, la garde et la distribution de placements collectifs présentent des lacunes, qui vont s'accroître face aux exigences accrues définies pour ce domaine au niveau international. Le présent projet vise à combler ces lacunes tout en renforçant la protection des investisseurs et la compétitivité et en assurant aux gestionnaires de fortune suisses l'accès au marché européen.

### Contexte

Depuis l'entrée en vigueur, en 2007, de la loi du 23 juin 2006 sur les placements collectifs de capitaux (LPCC)<sup>1</sup>, les besoins dans le domaine des placements collectifs ont évolué, notamment en raison de la crise financière. La LPCC en vigueur ne satisfait donc plus aux exigences en matière de protection des investisseurs et de compétitivité. Par ailleurs, les domaines de l'administration, de la garde et de la distribution présentent des lacunes sur le plan réglementaire:

- les normes internationales prévoient l'assujettissement des gestionnaires de placements collectifs à une surveillance étatique, ce qui n'est pas le cas en Suisse où seuls les gestionnaires de placements collectifs suisses sont soumis à une surveillance;
- les prescriptions relatives à la garde des placements collectifs sont rudimentaires et ne répondent pas aux normes internationales actuelles;
- la distribution de placements collectifs étrangers à des investisseurs qualifiés en Suisse ou à partir de la Suisse n'est pas réglementée.

Ces lacunes réglementaires vont s'accroître car les exigences dans ce domaine au niveau international vont être ou ont déjà été renforcées notamment par le biais de la directive relative aux gestionnaires de fonds dits «alternatifs» («Directive on Alternative Investment Fund Managers» ou directive AIFM)<sup>2</sup>, adoptée par l'UE, qui règle la garde et la distribution de placements collectifs et soumet à une surveillance tous les gestionnaires de placements collectifs qui ne sont pas déjà soumis à la directive portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant certains organismes de placement collectif valeurs mobilières (directive OPCVM)<sup>3</sup>. A partir de mi-2013, l'administration de ces produits ne pourra être déléguée qu'à des gestionnaires dans des pays tiers qui sont soumis à une surveillance équivalente. L'autorité de surveillance du gestionnaire mandant devra en outre coopérer avec l'autorité de surveillance du gestionnaire auquel l'administration est déléguée. A partir de cette date,

#### *Inhalt der Vorlage*

Die dringliche Teilrevision des KAG soll deshalb bestehende Regulierungslücken schliessen. Sie verfolgt im Wesentlichen folgende Ziele:

- Verbesserung des Schutzes der Anlegerinnen und Anleger in der Schweiz: Nach Inkraftsetzen der Umsetzungsvorschriften der AIFMD durch die einzelnen EU-Mitgliedstaaten würde die Schweiz ohne Gesetzesanpassung als einzige europäische Rechtsordnung zulassen, dass nicht regulierte Marktteilnehmer ihre Produkte in der Schweiz und von der Schweiz aus ohne aufsichtsrechtliche Vorgaben an qualifizierte Anlegerinnen und Anleger vertreiben können.
- Erhalt von Qualität und Wettbewerbsfähigkeit der Schweizer Vermögensverwaltung: Da der gegenwärtige Regulierungsstand dem internationalen Standard nicht entspricht, besteht einerseits die Gefahr, dass Schweizer Finanzmarktdienstleister und deren Produkte ohne Gesetzesanpassung ab Umsetzung der AIFMD in die nationalen Rechtsordnungen der EU-Mitgliedstaaten nur noch erschwerten Zugang zu den europäischen Finanzmärkten haben und als Folge davon in EU-Staaten abwandern. Andererseits besteht die Gefahr der Zuwanderung in die Schweiz von ausländischen Marktteilnehmern, welche sich keiner Regulierung unterstellen wollen oder die mangels Qualifikation nicht können.

Um diese für den Finanzplatz Schweiz negative Entwicklung zu verhindern, sind die Vorschriften des KAG betreffend Verwaltung, Verwahrung und Vertrieb rechtzeitig an die neuen internationalen Standards anzugleichen. Insbesondere sind sämtliche schweizerischen Vermögensverwalter von schweizerischen oder ausländischen kollektiven Kapitalanlagen einer Aufsicht zu unterstellen. Weiter sind die Anforderungen an die Verwahrstelle zu erhöhen. So werden die Vorschriften betreffend die Delegation von Tätigkeiten und die Haftung der Verwahrstelle bei einer solchen Delegation konkretisiert. Schliesslich werden auch die Vorschriften für den Vertrieb an qualifizierte Anlegerinnen und Anleger sowie Publikumsanlegerinnen und -anleger verstärkt.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 24.04.2012**

Am 20. März 2012 ist die Kommission ohne Gegenstimme auf die Revision des Kollektivanlagegesetzes (KAG) eingetreten. Ziel der Revision ist die Verstärkung des Anlegerschutzes, der Schutz der Reputation des Finanzplatzes Schweiz, der Erhalt von dessen Wettbewerbsfähigkeit sowie die Gewährleistung des Zutritts auf den europäischen Markt. Vor dem Hintergrund dieser Zielrichtungen hat die Kommission die Detailberatung der Vorlage durchgeführt.

Sie beantragt ihrem Rat verschiedene Änderungen in der bundesrätlichen Vorlage. Dies insbesondere bei den Definitionen des Geltungsbereichs des Gesetzes sowie des Begriffs des/der qualifizierten Anleger/-in.

Die Kommission hat die Vorlage in der Gesamtabstimmung mit 7 : 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen angenommen.

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

l'activité des gestionnaires suisses en matière de placements collectifs européens sera donc plus difficile, voire impossible.

#### *Contenu du projet*

La révision partielle urgente de la LPCC vise à combler les lacunes mentionnées. Les deux objectifs principaux de cette révision sont les suivants:

- améliorer la protection des investisseurs en Suisse: lorsque tous les Etats membres de l'UE auront mis en vigueur les prescriptions de la directive AIFM, la Suisse sera le seul pays en Europe dont la législation, si elle n'est pas révisée d'ici-là, autorisera des participants au marché non soumis à la réglementation à distribuer leurs produits à des investisseurs qualifiés en Suisse et à partir de la Suisse sans avoir à se soumettre à des prescriptions relevant du droit de la surveillance;
- maintenir la qualité et la compétitivité de la Suisse en matière d'administration de placements collectifs. Comme la réglementation actuelle ne satisfait pas aux normes internationales, il existe un risque qu'une fois transposée dans le droit national des Etats membres de l'UE, la directive AIFM ne restreigne l'accès aux marchés financiers européens pour les acteurs du marché financier suisse et leurs produits si la législation suisse n'est pas adaptée. Lesdits acteurs pourraient alors migrer vers des Etats de l'UE. D'autre part, la Suisse pourrait voir affluer des acteurs des marchés étrangers qui ne veulent pas ou ne peuvent pas, par manque de qualification, se soumettre à une réglementation.

Afin d'éviter à la place financière suisse de devoir faire face à une telle évolution de la situation, il est nécessaire d'adapter rapidement aux nouvelles normes internationales les prescriptions de la LPCC concernant l'administration, la garde et la distribution. Il faut notamment assujettir à la surveillance tous les gestionnaires suisses de placements collectifs suisses ou étrangers, relever les exigences applicables au dépositaire, préciser les prescriptions relatives à la délégation d'activités, en particulier celles concernant la responsabilité du dépositaire en cas de délégation, et renforcer les prescriptions en matière de distribution aux investisseurs qualifiés et aux investisseurs du grand public.

#### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 24.04.2012**

Lors de séance du 20 mars 2012, la commission est entrée en matière sans opposition sur le projet de loi. Le but de la révision est de renforcer la protection des investisseurs, de conserver la réputation des acteurs de la place financière suisse, de maintenir leur compétitivité ainsi que de leur garantir l'accès au marché. Avec à l'esprit ces différents objectifs, la commission a procédé à la discussion par article. Elle propose différentes modifications du projet du Conseil fédéral, ce notamment en ce qui concerne le champ d'application de la loi ainsi que la définition des investisseurs qualifiés.

Lors du vote sur l'ensemble, la commission a approuvé le projet par 7 voix contre 0 et 2 abstentions.

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de la commission, 031 322 97 35

## 12.038 Finanzierung der schweizerischen Eisenbahninfrastruktur (SBB und Privatbahnen) für die Jahre 2013-2016

Botschaft vom 2. März 2012 zur Finanzierung der schweizerischen Eisenbahninfrastruktur (SBB und Privatbahnen) und zur Leistungsvereinbarung Bund-SBB für die Jahre 2013-2016 (BBI 2012 )

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

Bundesbeschluss über die Leistungsvereinbarung zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Aktiengesellschaft Schweizerische Bundesbahnen (SBB) für die Jahre 2013–2016

Bundesbeschluss über den Zahlungsrahmen für die Finanzierung der Eisenbahninfrastruktur der SBB für die Jahre 2013–2016

Bundesbeschluss über den Verpflichtungskredit für die Finanzierung der Eisenbahninfrastruktur der schweizerischen Privatbahnen für die Jahre 2013–2016

### Übersicht aus der Botschaft

Mit dieser Botschaft legt der Bundesrat die Ziele für die Entwicklung der vom Bund finanzierten beziehungsweise mitfinanzierten Eisenbahninfrastruktur der SBB und der Privatbahnen sowie die dafür benötigten Finanzmittel für die Jahre 2013–2016 fest.

Mit der Leistungsvereinbarung Bund–SBB 2013–2016 (LV SBB 13–16) einigen sich Bund und SBB zum fünften Mal seit Inkrafttreten der Bahnreform 1999 gemeinsam auf die von der SBB zu erreichenden Ziele und die dafür vom Bund zur Verfügung gestellten Finanzmittel für den Betrieb, den Unterhalt und die Erneuerung sowie für kleinere Erweiterungen der Eisenbahninfrastruktur der SBB.

Die Finanzierung der Privatbahnen (übrige konzessionierte Eisenbahnunternehmen) wurde 2011 weitgehend an diejenige der SBB angeglichen. Mit dieser Botschaft werden die Ziele und der Verpflichtungskredit für 2013–2016 festgelegt. Nach einer Übergangsphase mit zweijährigen Leistungsvereinbarungen werden mit den Privatbahnen erstmals vierjährige Leistungsvereinbarungen abgeschlossen.

An den Zielen für die Betreiberinnen der Eisenbahninfrastruktur hat sich gegenüber der Periode 2011–2012 nur wenig verändert.

Für den Ausgleich der geplanten ungedeckten Kosten aus Betrieb und Unterhalt der Eisenbahninfrastruktur und zur Finanzierung der Investitionen – mit oberster Priorität für die Substanzerhaltung – stellt der Bund für die Jahre 2013–2016 insgesamt 9449 Millionen Franken zur Verfügung. Davon entfallen 6624 Millionen auf die SBB-Infrastruktur und 2825 Millionen auf die Infrastrukturen der Privatbahnen.

Der grösste Teil davon sind Investitionsbeiträge (etwa 83 % bei der SBB, 78 % bei den Privatbahnen). Weil auf den Strecken der Privatbahnen, mit Ausnahme der BLS Netz AG, nur wenig Personenfern- und Güterverkehr abgewickelt wird und die durchschnittlichen Trassenpreiserlöse deshalb geringer ausfallen, ist der Anteil der Betriebsabgeltungen dort höher als bei der SBB-Infrastruktur.

Mit der Erhöhung des Zahlungsrahmens beziehungsweise des Verpflichtungskredits und mit der Anpassung des Trassen-

## 12.038 Financement de l'infrastructure ferroviaire suisse (CFF et chemins de fer privés) pour les années 2013-2016

Message du 2 mars 2012 relatif au financement de l'infrastructure ferroviaire suisse (CFF et chemins de fer privés) et à la convention sur les prestations entre la Confédération et les CFF pour les années 2013 à 2016 (FF 2012 )

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

Arrêté fédéral portant approbation de la convention sur les prestations entre la Confédération suisse et la société anonyme des Chemins de fer fédéraux (CFF) pour les années 2013 à 2016

Arrêté fédéral portant allocation d'un plafond de dépenses destiné au financement de l'infrastructure des CFF pour les années 2013 à 2016

Arrêté fédéral portant allocation d'un crédit d'engagement destiné au financement de l'infrastructure des chemins de fer privés suisses pour les années 2013 à 2016

### Condensé du message

Le Conseil fédéral fixe dans le présent message les objectifs du développement de l'infrastructure ferroviaire des CFF et des chemins de fer privés, financée ou cofinancée par la Confédération, et les moyens financiers alloués à cet effet pour les années 2013 à 2016.

En concluant la convention sur les prestations entre la Confédération suisse et la société anonyme des Chemins de fer fédéraux pour les années 2013 à 2016 (CP 13–16), la cinquième depuis l'entrée en vigueur de la réforme des chemins de fer de 1999, la Confédération et les CFF conviennent des objectifs à atteindre et des moyens financiers alloués par la Confédération à cet effet pour l'exploitation, l'entretien et la maintenance de l'infrastructure des CFF, de même que pour quelques extensions mineures.

Le financement des chemins de fer privés (autres entreprises ferroviaires concessionnaires) a été largement aligné sur celui des CFF en 2011. Le présent message fixe dès lors également des objectifs et un crédit d'engagement pour leur infrastructure pour les années 2013 à 2016. Après une phase transitoire qui s'était traduite par des conventions sur les prestations (CP) biennales, c'est la première fois que des CP de quatre ans sont conclues avec les chemins de fer privés.

Les objectifs assignés aux gestionnaires de l'infrastructure ferroviaire n'ont que très peu évolué par rapport à la période 2011 à 2012.

Pour équilibrer les coûts non couverts planifiés de l'exploitation et de l'entretien de l'infrastructure ferroviaire et pour financer les investissements – en donnant la priorité absolue au maintien de la substance – la Confédération fournit la somme totale de 9449 millions de francs pour la période 2013 à 2016, dont 6624 millions de francs pour l'infrastructure des CFF et 2825 millions de francs pour celle des chemins de fer privés. L'essentiel de cette somme est formé de contributions d'investissement (83 % pour les CFF et 78 % pour les chemins de fer privés). Etant donné que les lignes des chemins de fer privés, à l'exception de BLS Netz SA, comptent peu de trafic longues distances et que, partant, les recettes moyennes du prix du sillon y sont plus

preissystems ab 2013 stehen den Infrastrukturbetreiberinnen gegenüber den Jahren 2010–2012 deutlich mehr Mittel zur Verfügung.

Zudem tragen die Infrastrukturbetreiberinnen durch Effizienzsteigerungen zur Minderung des Mittelbedarfs bei. Damit wird der geltend gemachte Mehrbedarf für die Substanzerhaltung der Eisenbahninfrastruktur finanziert. Die Aufstockungen des Zahlungsrahmens für die SBB-Infrastruktur und des Verpflichtungskredits für die Privatbahninfrastruktur zur Finanzierung des Mehrbedarfs in der Finanzrechnung des Bundes sind durch eine entsprechende Reduktion der Speisung des FinöV-Fonds zu kompensieren. In den Jahren 2013–2016 beträgt diese Reduktion 650 Millionen Franken. Gemäss aktueller Simulation hat dies keine Auswirkungen auf die laufenden FinöV-Projekte. Die Priorität des Bundes bei den Leistungsvereinbarungen liegt bei der Substanzerhaltung.

Die Mittel für Erweiterungsinvestitionen können aus diesem Grund nicht noch weiter erhöht werden. Eine weitere Erhöhung des Zahlungsrahmens beziehungsweise des Verpflichtungskredits für weitere Erweiterungsinvestitionen zulasten des FinöV-Fonds würde zu einer Verzögerung von Eisenbahngrossprojekten führen und wird daher vom Bundesrat abgelehnt.

#### **Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) des Ständerates hat am 10.05.2012 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

#### **Auskünfte**

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

faibles, la part des indemnités d'exploitation est plus élevée que pour l'infrastructure des CFF.

Le plafond de dépenses et le crédit d'engagement sont rehaussés en parallèle à l'adaptation du prix du sillon; aussi les gestionnaires de l'infrastructure disposeront-ils de fonds en nette hausse à compter de 2013 par rapport aux années 2010 à 2012. De plus, en générant des gains d'efficience, ils contribueront à faire baisser les besoins en fonds, ce qui permettra de financer les besoins accrus du maintien de la substance de l'infrastructure ferroviaire. Destinés à financer ces besoins supplémentaires dans le compte financier de la Confédération, le relèvement du plafond de dépenses pour l'infrastructure des CFF et celui du crédit d'engagement pour l'infrastructure des chemins de fer privés sont à compenser par une réduction correspondante de l'alimentation du fonds servant au financement des projets d'infrastructure des transports publics (fonds FTP). Sur la période 2013 à 2016, cette réduction se montera à 650 millions de francs. Selon les simulations actuelles, ceci n'aura pas de répercussion sur les projets FTP en cours.

La priorité de la Confédération au niveau des CP demeure le maintien de la substance. Les moyens disponibles pour les investissements d'extension ne pourront dès lors pas être augmentés davantage. Tout relèvement supplémentaire du plafond des dépenses et du crédit d'engagement à des fins d'investissements d'extension complémentaires au débit du fonds FTP entraînerait un report de grands projets ferroviaires. C'est pourquoi le Conseil fédéral s'y oppose.

#### **La Commission des transports et des télécommunications (CTT) du Conseil des Etats s'est réunie le 10.05.2012.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

#### **Renseignements**

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

## 12.039 Personenfreizügigkeit. Flankierende Massnahmen. BG. Anpassung

Botschaft vom 2. März 2012 zum Bundesgesetz über die Anpassung der flankierenden Massnahmen zur Personenfreizügigkeit (BBI 2012 3397)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Siehe Geschäft 11.4048 Mo. WAK-SR (11.435)

Bundesgesetz über die Anpassung der flankierenden Massnahmen zur Personenfreizügigkeit

### Übersicht aus der Botschaft

In der gegenwärtigen Gesetzgebung zu den flankierenden Massnahmen zur Personenfreizügigkeit sollen Lücken geschlossen werden. Mit der Einführung von Massnahmen zur Bekämpfung der Scheinselbstständigkeit ausländischer Dienstleistungserbringerinnen und -erbringer, der Schaffung von Sanktionsmöglichkeiten für Arbeitgeber, die Arbeitnehmende in der Schweiz beschäftigen und gegen zwingende Mindestlöhne in Normalarbeitsverträgen verstossen, sowie der Schaffung von Sanktionsmöglichkeiten bei Verstössen gegen erleichtert allgemeinverbindlich erklärte Gesamtarbeitsverträge wird eine noch effizientere Umsetzung der flankierenden Massnahmen möglich.

#### Ausgangslage

Die flankierenden Massnahmen zur Personenfreizügigkeit sind am 1. Juni 2004 in Kraft getreten. In der Zwischenzeit wurden sie verstärkt, und der Vollzug wurde durch verschiedene Massnahmen mehrfach optimiert. Im Rahmen der flankierenden Massnahmen werden der Arbeitsmarkt beobachtet und die Arbeitsbedingungen kontrolliert, um bei allfälligen Missbräuchen Massnahmen ergreifen zu können.

Sieben Jahre Erfahrung im Vollzug der flankierenden Massnahmen haben gezeigt, dass diese einen wirksamen Schutz der in- und ausländischen Arbeitnehmenden vor missbräuchlichen Lohnunterbietungen und Verstössen gegen die Arbeitsbedingungen gewährleisten. Sie sorgen ausserdem für gleiche Wettbewerbsbedingungen für in- und ausländische Dienstleistungserbringerinnen und Dienstleistungserbringer sowie für die Akzeptanz des Personenfreizügigkeitsabkommens zwischen der Schweiz und der Europäischen Union.

Es hat sich aber herausgestellt, dass in der gegenwärtigen Gesetzgebung Lücken bestehen.

#### Inhalt der Vorlage

Auf Gesetzesebene schlägt der Bundesrat die folgenden Massnahmen vor:

- Bekämpfung der Scheinselbstständigkeit ausländischer Dienstleistungserbringerinnen und Dienstleistungserbringer durch die Einführung einer Dokumentationspflicht sowie die Schaffung neuer Sanktionsbestimmungen;
- Schaffung einer Sanktionsmöglichkeit für Arbeitgeber, die Arbeitnehmende in der Schweiz beschäftigen und gegen zwingende Mindestlöhne in Normalarbeitsverträgen im Sinn von Artikel 360a des Obligationenrechts verstossen;
- Einführung einer Sanktionsmöglichkeit für Betriebe, die eine rechtskräftige Dienstleistungssperre missachten;

## 12.039 Libre circulation des personnes. Mesures d'accompagnement. Loi. Modification

Message du 2 mars 2012 concernant la loi fédérale portant modification des mesures d'accompagnement à la libre circulation des personnes (FF 2012 3161)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Voir objet 11.4048 Mo. CER-CE (11.435)

Loi fédérale portant modification des mesures d'accompagnement à la libre circulation des personnes

### Condensé du message

Les lacunes de l'actuelle législation sur les mesures d'accompagnement à la libre circulation des personnes doivent être comblées. L'introduction de mesures visant à lutter contre l'indépendance fictive de prestataires de services étrangers, l'introduction de possibilités de sanction à l'encontre d'employeurs qui emploient des travailleurs engagés en Suisse et qui enfreignent les salaires minimaux impératifs prévus par les contrats-types de travail et l'introduction de possibilités de sanction en cas d'infractions aux conventions collectives de travail étendues selon une procédure facilitée permettront de mettre en oeuvre encore plus efficacement les mesures d'accompagnement.

#### Contexte

Les mesures d'accompagnement à la libre circulation des personnes sont entrées en vigueur le 1er juin 2004. Depuis lors, elles ont été renforcées et leur exécution a été optimisée à plusieurs reprises par diverses mesures. Dans le cadre des mesures d'accompagnement, le marché du travail est observé et les conditions de travail contrôlées, afin de pouvoir prendre des mesures en cas d'abus éventuels.

L'expérience acquise pendant sept ans en matière d'exécution des mesures d'accompagnement montre que celles-ci garantissent une protection efficace des travailleurs indigènes et étrangers contre la sous-enchère salariale abusive et les violations des conditions de travail. Ces mesures contribuent en outre à ce que les prestataires de services indigènes et étrangers soient soumis aux mêmes conditions de concurrence et que la population accepte l'accord sur la libre circulation des personnes conclu entre la Suisse et l'Union européenne.

On a cependant constaté des lacunes dans la législation actuelle.

#### Contenu du projet de loi

Le Conseil fédéral propose les mesures suivantes:

- lutte contre l'indépendance fictive des prestataires de services étrangers par l'introduction d'une obligation de fournir certains documents et par la création de nouvelles dispositions concernant les sanctions;
- création de la possibilité de sanctionner les employeurs qui emploient des travailleurs engagés en Suisse en cas de non-respect des salaires minimaux impératifs prévus par les contrats-types de travail au sens de l'art. 360a du code des obligations;
- introduction d'une possibilité de sanctionner les entreprises qui contreviennent à une interdiction exécutoire d'offrir leurs services en Suisse;

- Schaffung einer gesetzlichen Grundlage für die Weiterleitung der rechtskräftigen kantonalen Sanktionen an die zuständigen paritätischen Kommissionen;
- Einführung einer Sanktionsmöglichkeit bei Verstössen gegen im Sinn von Artikel 1a des Bundesgesetzes über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen erleichtert allgemeinverbindlich erklärte Gesamtarbeitsverträge, indem neu Bestimmungen in einem Gesamtarbeitsvertrag über Sanktionen und die Auferlegung von Kontrollkosten erleichtert allgemeinverbindlich erklärt werden können.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 24.04.2012**

Die Botschaft des Bundesrates sieht neue Sanktionsmöglichkeiten bei Scheinselbstständigkeit und bei Verstössen gegen zwingende Lohn- und Arbeitsbedingungen vor. Damit sollen Lücken in der Gesetzgebung zu den flankierenden Massnahmen geschlossen und soll der Vollzug der Massnahmen effizienter gemacht werden.

Die Kommission des Nationalrates befasste sich an ihrer Sitzung vom 26./27. März 2012 mit der Vorlage des Bundesrates und führte insbesondere dabei eine Bestimmung über die Solidarhaftung zwischen Erstunternehmer und Subunternehmer ein.

Nachdem die Kommission in der letzten Sitzung ohne Gegenstimme auf die Vorlage eintrat, hat sie nun die Detailberatung aufgenommen. Sie nahm alle Vorschläge des Bundesrates u.a. zur Bekämpfung der Scheinselbstständigkeit und zu den entsprechenden Sanktionsmöglichkeiten an. Den Änderungen der WAK-N stimmte sie ebenfalls zu, mit Ausnahme der Bestimmungen über die Solidarhaftung. Die Mehrheit der Kommission ist der Meinung, dass hier angesichts der zahlreichen offenen Fragen über die Folgewirkungen noch Abklärungsbedarf besteht.

Um die Revision über die flankierenden Massnahmen nicht zu verzögern, hat die Kommission mit 7 zu 4 Stimmen beschlossen, die Vorlage zweizuteilen und die Frage der Solidarhaftung in einer zweiten Vorlage separat zu behandeln. Da das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement bald Vorschläge unterbreiten wird, wird diese zweite Vorlage in der Herbstsession behandelt werden können. Die Vorlage 1 kann in der Sommersession im beschleunigten Verfahren behandelt werden.

Eine Minderheit beantragt, dem Nationalrat zu folgen, da sie befürchtet, dass sonst letzten Endes keine gesetzliche Regelung zur Solidarhaftung zustande kommen wird.

In der Gesamtabstimmung sprach sich die Kommission einstimmig für die Vorlage 1 aus.

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

- création d'une base légale permettant la communication des sanctions cantonales exécutoires aux commissions paritaires compétentes;
- introduction d'une possibilité de sanctionner les infractions aux conventions collectives de travail étendues selon la procédure d'extension facilitée au sens de l'art. 1a de la loi fédérale permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail, ce au moyen d'une disposition permettant d'étendre, selon la procédure facilitée, des dispositions sur les sanctions et sur l'imputation de frais de contrôle contenues dans les conventions collectives de travail.

#### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 24.04.2012**

Le message du Conseil fédéral prévoit de nouvelles possibilités de sanction à l'encontre des indépendants fictifs et des employeurs qui enfreignent les règles régissant les conditions de salaire et de travail. Il vise à combler les lacunes que présente la législation sur les mesures d'accompagnement, de sorte que celles-ci soient appliquées de manière plus efficace. Lors de sa séance du 26-27 mars dernier, la commission du Conseil national a traité du projet du Conseil fédéral et a introduit notamment une disposition qui introduit le principe de la responsabilité solidaire entre l'entrepreneur principal et les sous-traitants.

Etant entré matière sans opposition lors de sa dernière séance, la commission a procédé à la discussion par article. La commission a approuvé l'ensemble des propositions faites par le Conseil fédéral notamment en matière de lutte contre les faux indépendants et de sanctions ainsi que les modifications apportés par la CER-N à l'exception de la question de la responsabilité solidaire. Sur cette dernière, la majorité a estimé que la question doit encore être approfondie, de nombreux questions restant en suspens qui ne permettent pas d'évaluer les conséquences.

Afin de ne pas retarder la révision des mesures d'accompagnement, la commission a décidé par 7 voix contre 4 de diviser le projet en deux afin de discuter de la question de la responsabilité solidaire, séparément, dans le second projet. Le Département de l'économie s'étant engagé à faire des propositions prochainement, ce projet pourra être traité durant la session d'automne. Le projet 1 pourra lui être traité en procédure accélérée à la session d'été.

Une minorité proposera au conseil de suivre le Conseil national, craignant qu'aucune solution législative sur la question de la responsabilité solidaire n'aboutisse finalement.

Lors du vote sur l'ensemble, la commission a approuvé à l'unanimité le projet 1.

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de la commission, 031 322 97 35

## 12.040 Internationale Arbeitsorganisation. Übereinkommen Nr. 122

Botschaft vom 21. März 2012 zum Übereinkommen (Nr. 122) der Internationalen Arbeitsorganisation über die Beschäftigungspolitik, 1964 und Berichte über die Empfehlung (Nr. 200) der Internationalen Arbeitsorganisation betreffend HIV und AIDS und die Welt der Arbeit sowie über die Erklärung der Internationalen Arbeitsorganisation über soziale Gerechtigkeit für eine faire Globalisierung (2008) (BBI 2012 4209)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Übereinkommens Nr. 122 der Internationalen Arbeitsorganisation über die Beschäftigungspolitik

### Übersicht aus der Botschaft

Die Förderung von Beschäftigung ist fester Bestandteil des Verfassungsauftrags der Internationalen Arbeitsorganisation (IAO) und ist eines der wesentlichen Mittel zur Erreichung des Millenniumsziels der Bekämpfung der Armut.

Die Internationale Arbeitskonferenz hat das Übereinkommen Nr. 122 über die Beschäftigungspolitik und die ergänzende Empfehlung an ihrer 48. Tagung im Jahr 1964 angenommen.

Ziel dieses Übereinkommens ist es, jedem Menschen das Recht auf freie Berufswahl, auf angemessene und befriedigende Arbeitsbedingungen sowie auf Schutz vor Arbeitslosigkeit einzuräumen. Zu diesem Zweck verpflichten sich die Staaten, die das Übereinkommen Nr. 122 ratifizieren, eine auf Vollbeschäftigung ausgerichtete Politik zu verfolgen, die die volle, produktive und frei gewählte Beschäftigung aktiv fördert und dabei die wirtschaftlichen und sozialen Verhältnisse sowie den Stand der Entwicklung berücksichtigt. Ziel des Übereinkommens ist demnach nicht die Gewährleistung eines individuellen Rechts auf Arbeit, sondern die Schaffung von unternehmensfreundlichen Rahmenbedingungen, die der Entstehung neuer Arbeitsplätze förderlich sind.

Unsere Wirtschaftspolitik und unsere Instrumente der aktiven Arbeitsmarktpolitik entsprechen den Anforderungen des Übereinkommens. Ausserdem sind sich die Sozialpartner darüber einig, dass die Schweizer Gesetzgebung und Praxis die Anforderungen des Übereinkommens voll und ganz erfüllen und dass die Ratifikation des Übereinkommens durch die Schweiz keine Änderungen der Schweizer Gesetzgebung oder der bisherigen Praxis nach sich ziehen wird.

Mit der Annahme der Erklärung über soziale Gerechtigkeit im Jahr 2008 und der Verabschiedung des Globalen Paktes für die Beschäftigung im Jahr 2009 fordert die IAO die Mitgliedstaaten zur Ratifikation des Übereinkommens Nr. 122 auf, das als vorrangiges Übereinkommen zur Förderung guter Regierungsführung betrachtet wird. Durch diese Ratifikation wird die Schweiz an drei der vier vorrangigen Übereinkommen beteiligt sein und einen Beitrag zur internationalen Solidarität leisten.

Gleichzeitig erhalten sowohl die IAO als auch ihre konstituierenden Mitglieder die Möglichkeit, von der positiven Erfahrung unseres Landes im Bereich der Wirtschafts- und der Arbeitsmarktpolitik profitieren zu können.

Die Empfehlung Nr. 200 der IAO betreffend HIV und AIDS und die Welt der Arbeit ist ein unverbindliches Instrument, mit dem wirksame Politiken und nationale dreigliedrige Programme im Bereich des Arbeitsplatzes entwickelt und umgesetzt werden

## 12.040 Organisation internationale du Travail. Convention no 122

Message du 21 mars 2012 relatif à la convention (no 122) de l'Organisation internationale du Travail sur la politique de l'emploi, 1964 et Rapports sur la recommandation (no 200) de l'Organisation internationale du Travail concernant le VIH et le SIDA et le monde du travail et sur la Déclaration de l'Organisation internationale du Travail sur la justice sociale pour une mondialisation équitable (2008) (FF 2012 3921)

CN/CE Commission de politique extérieure

Arrêté fédéral portant approbation de la convention no 122 de l'Organisation internationale du Travail sur la politique de l'emploi

### Condensé du message

La promotion de l'emploi fait partie intégrante du mandat constitutionnel de l'Organisation internationale du Travail (OIT), et elle constitue un des moyens essentiels pour atteindre l'objectif du Millénaire de lutte contre la pauvreté.

La Conférence internationale du Travail a adopté la convention no 122 sur la politique de l'emploi et la recommandation qui la complète à sa 48e session, en 1964.

La convention vise à accorder, pour toute personne, le libre choix de son travail, des conditions équitables et satisfaisantes de travail et la protection contre le chômage.

A cette fin, les Etats qui ratifient la convention no 122 s'engagent à mettre en oeuvre une politique de plein emploi, étant entendu que celle-ci vise à déployer des efforts soutenus pour promouvoir activement le plein emploi, productif et librement choisi, compte tenu des conditions économiques sociales ainsi que du niveau de développement.

Ainsi, la convention ne vise pas la garantie d'un droit individuel au travail, mais la mise en place de conditions-cadre favorables aux entreprises et, partant, à la création d'emplois.

Notre politique économique et les instruments de notre politique active du marché du travail correspondent aux exigences de la convention. De plus les partenaires sociaux sont d'accord sur le fait que la législation et la pratique suisses remplissent entièrement les exigences de la convention, et ils sont d'accord sur le fait que la ratification de la convention par la Suisse n'entraîne pas de modifications de la législation ni de la pratique suisses.

Avec l'adoption de la Déclaration sur la Justice sociale en 2008, puis du Pacte mondial pour l'emploi en 2009, l'OIT invite les Etats membres à ratifier la convention no 122, qui est considérée comme une convention prioritaire au titre de la bonne gouvernance. En procédant à cette ratification, la Suisse sera ainsi partie à trois des quatre conventions prioritaires et elle fait oeuvre de solidarité internationale.

Notre pays pourra également faire bénéficier l'OIT et ses constituants de son expérience positive en matière de politique économique et du marché du travail.

La recommandation no 200 de l'OIT concernant le VIH et le sida et le monde du travail est un instrument non contraignant qui vise à orienter l'action politique, par le biais de l'élaboration et la mise en oeuvre effective de politiques et de programmes nationaux tripartites dans le domaine visé au niveau du lieu de travail. Cette recommandation, bien que n'ayant pas de force obligatoire, est en accord avec le nouveau Programme national VIH & autres infections sexuellement transmissibles 2011-

sollen und das somit als Leitlinie politischen Handelns dienen soll. Die Empfehlung, die zwar nicht rechtsverbindlich ist, steht im Einklang mit dem neuen «Nationalen Programm HIV und andere sexuell übertragbare Infektionen 2011–2017», das vom Bundesrat am 1. Dezember 2010 gutgeheissen wurde. Sie verstärkt die moralische Verpflichtung unseres Landes, gegen Diskriminierungen in der Arbeitswelt aufgrund von HIV und AIDS zu kämpfen. Wir unterbreiten Ihnen die vorliegende Empfehlung zur Kenntnisnahme.

Die Erklärung der IAO über soziale Gerechtigkeit für eine faire Globalisierung sowie ihr Überwachungsmechanismus wurden an der 97. Tagung der Internationalen Arbeitskonferenz (IAK) im Jahr 2008 einstimmig angenommen. Der Bundesrat hat in seinen Berichten über die Aussenwirtschaftspolitik der Schweiz 2009 (BBI 2010 479, Einleitungskapitel, Ziff. 1.4.1) und 2010 (BBI 2010 1401, Ziff. 2.5) darauf hingewiesen. Diese zentrale Erklärung zieht keine neuen Verpflichtungen für die Mitgliedstaaten nach sich; darüber hinaus gehört sie nicht zu den Instrumenten, die dem Parlament gemäss Artikel 19 Absätze 5 und 6 der Verfassung der IAO unterbreitet werden müssen. Der Bundesrat hält es jedoch für zweckmässig, dem Parlament allgemeine Informationen über die Erklärung mitzuteilen, da diese ein wichtiger Schritt zur Stärkung des Mandats und der Tätigkeit der IAO im Zusammenhang mit der Förderung menschenwürdiger Arbeit zur Sicherung der sozialen Dimension der Globalisierung ist. In diesem Bereich hatte die IAO bereits 1998 eine Erklärung über grundlegende Prinzipien und Rechte bei der Arbeit angenommen, die der Bundesrat in seiner Botschaft und seinem Bericht über die 85., 86. und 87. Tagung der IAK (BBI 2000 330) vorgestellt hatte.

Die vorliegenden Berichte und die vorliegende Botschaft sind der tripartiten eidgenössischen Kommission für Angelegenheiten der IAO unterbreitet worden, einer ausserparlamentarischen konsultativen Kommission, die sich aus Vertreterinnen und Vertretern der Bundesverwaltung und der schweizerischen Sozialpartner zusammensetzt.

Die Kommission hat von Berichten und Botschaft Kenntnis genommen und sie genehmigt. Ausgehend von der Annahme, dass die schweizerischen Rechtsvorschriften und die schweizerische Praxis die Anforderungen des Übereinkommens Nr. 122 voll und ganz erfüllen, ohne eine Änderung der Rechtsvorschriften zu erfordern, sind die Sozialpartner der Auffassung, dass die Ratifikation des Übereinkommens keinem fakultativen Referendum unterstehen muss.

#### **Die Aussenpolitische Kommission (APK) des Ständerates hat am 26./27.03.2012 getagt.**

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

#### **Auskünfte**

Florent Tripet, Kommissionssekretär, 031 324 75 49

2017, adopté par le Conseil fédéral le 1er décembre 2010. Elle renforce le devoir moral de notre pays de lutter contre les discriminations en matière de VIH/sida dans le monde du travail. Nous vous soumettons cette recommandation pour afin que vous en preniez acte.

La déclaration de l'OIT sur la justice sociale pour une mondialisation équitable et son mécanisme de suivi ont été adoptés à l'unanimité à la 97e session de la CIT (2008). Le Conseil fédéral en a fait mention dans ses rapports sur la politique économique extérieure de la Suisse en 2009 (FF 2010 415, chapitre introductif, ch. 1.4.1) et 2010 (FF 2011 961, ch. 2.5). Cette déclaration centrale n'entraîne pas de nouveaux engagements pour les Etats membres, et elle ne fait pas partie des instruments à présenter au Parlement aux termes de l'art. 19, al. 5 et 6 de la Constitution de l'OIT. Le Conseil fédéral juge néanmoins opportun de donner au Parlement une information générale sur la déclaration vu qu'il s'agit là d'une importante étape vers le renforcement du mandat et de l'action de l'OIT en matière de promotion du travail décent pour assurer la dimension sociale de la globalisation. Dans ce secteur, l'OIT avait déjà adopté une déclaration relative aux principes et aux droits fondamentaux au travail en 1998, que le Conseil fédéral avait présenté dans son message et rapport sur les 85e à 87e sessions de la CIT (FF 2000 292).

Les présents message et rapports ont été soumis à la Commission fédérale tripartite pour les affaires de l'OIT, commission extraparlamentaire consultative qui regroupe des représentants de l'administration fédérale et des partenaires sociaux suisses. La Commission a pris connaissance du message et des rapports, et elle a donné son accord. Les partenaires sociaux, partant de l'idée que la législation et la pratique suisses remplissent entièrement les exigences de la convention no 122 sans nécessiter de modification législative, estiment que la ratification de la convention ne devrait pas être soumise au référendum facultatif.

#### **La Commission de politique extérieure (CPE) du Conseil des Etats s'est réunie le 26./27.03.2012.**

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

#### **Renseignements**

Florent Tripet, secrétaire de la commission, 031 324 75 49

## 12.048 Delegationen für die Beziehung zu den Parlamenten der Nachbarländer. Legislaturbericht 2007-2011

### Auszug aus dem Bericht

#### Vorwort

Die parlamentarische Diplomatie hat in den letzten Jahren kontinuierlich an Bedeutung gewonnen. Der Vertrag von Lissabon hat dem Europäischen Parlament neue Kompetenzen verliehen, wodurch gute Kontakte zu ihren europäischen Kolleginnen und Kollegen für die Schweizer Ratsmitglieder unerlässlich geworden sind. Die ständigen Delegationen vertreten die Bundesversammlung in den internationalen parlamentarischen Versammlungen und laden regelmässig ausländische Parlamentarierinnen und Parlamentarier zu Gesprächen über aktuelle Themen in die Schweiz ein.

Besonders enge Beziehungen bestehen zu den Nachbarländern. Mit der Schaffung der ständigen Delegationen im Jahr 2003 (mit der Verordnung der Bundesversammlung über ihre Delegationen in internationalen parlamentarischen Versammlungen und zur Pflege der Beziehungen mit Parlamenten anderer Staaten [VpDel]) wurde dem Bedürfnis, diese Beziehungen in besonderem Masse zu pflegen, Rechnung getragen.

Die regelmässigen Treffen der ständigen Delegationen in der 47. Legislatur haben gezeigt, wie wichtig die persönlichen Kontakte zwischen den Parlamentsmitgliedern sind. Mit den Auslandsreisen von National- und Ständeratsmitgliedern können auf ziemlich flexible Art und Weise besondere parlamentarische Beziehungen aufgebaut und unterhalten werden. Die direkten Kontakte zwischen Schweizer Ratsmitgliedern und ihren Kolleginnen und Kollegen aus den Nachbarländern oder -regionen ermöglichen einen raschen Informationsaustausch, wodurch das Wissen über den anderen wächst und das gegenseitige Verständnis verbessert wird.

Manchmal geht nicht die ganze Delegation auf Besuch, sondern nur ihre Präsidentin bzw. ihr Präsident oder ein einzelnes Mitglied. Durch diese Flexibilität kann bei Bedarf schnell reagiert werden. Mit der Teilnahme von Schweizer Parlamentarierinnen und Parlamentariern an von den Nachbarländern organisierten Veranstaltungen, wie den italienischen Kolloquien über Steuerfragen oder Verkehrspolitik, kann die Schweizer Sicht den Personen näher gebracht werden, die in der jeweiligen Sachfrage an den wichtigen Schaltstellen sitzen. Bisweilen können auch Beziehungen zu Regionen wichtig sein, da diese für gewisse Beschlüsse zuständig und somit die Ansprechpartner für diese Fragen sind. Als Beispiel sei hier der Streit über die Nutzung des süddeutschen Flugraums genannt.

Die Delegationen treffen sich bei ihren Auslandsbesuchen auch häufig mit Regierungsvertretern. Auf diese Weise können sie Schweizer Positionen direkt den zuständigen Fachministern erläutern und die Legislativkommissionen in ihrer Arbeit unterstützen. Letztere wiederum können ihrerseits den Delegationen zur Seite stehen, indem sie diese bei der Einarbeitung in bestimmte Themengebiete unterstützen.

Die parlamentarischen Delegationen zur Pflege der Beziehungen mit den Nachbarländern organisieren ihre Arbeit weitgehend selbständig. Dadurch können sie proaktiv handeln und aktuelle Themen berücksichtigen, so wie im Fall der Steuerdebatte mit Deutschland. Die in der vorherigen Legislatur geknüpften Kontakte konnten in der Berichtsperiode weiter gefestigt werden und haben einen überaus positiven

## 12.048 Délégations chargées des relations avec les parlements des pays limitrophes. Rapport de législature 2007-2011

### Extrait du rapport

#### Avant-propos

Ces dernières années, la diplomatie parlementaire a encore gagné en importance. À titre d'exemple, il est devenu d'autant plus nécessaire pour nos parlementaires de tisser des liens privilégiés avec leurs homologues du Parlement européen depuis que ce dernier dispose de nouvelles compétences en vertu du traité de Lisbonne. Pour entretenir leurs réseaux à l'étranger, les Chambres fédérales envoient des délégations permanentes au sein des assemblées internationales ; par ailleurs, elles reçoivent régulièrement des parlementaires étrangers pour des entretiens portant sur des questions d'actualité précises.

Les relations de notre pays avec ses voisins étant particulièrement étroites, il est nécessaire que le Parlement soigne tout spécialement ses contacts avec ses homologues des pays concernés : la création des délégations ad hoc en 2003, à la suite de l'entrée en vigueur de l'ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les délégations auprès d'assemblées parlementaires internationales et sur les délégations chargées des relations avec les parlements d'autres États (ODEL), a permis de concrétiser au mieux cette exigence.

Les rencontres auxquelles ces délégations ont régulièrement participé au cours de la 47<sup>e</sup> législature témoignent de l'importance que revêtent les contacts personnels entre les députés. Grâce à leurs voyages à l'étranger, les conseillers nationaux et les conseillers aux États peuvent, de manière souple, établir et entretenir des liens privilégiés avec les parlements concernés, ce qui permet un échange rapide d'informations et améliore la connaissance et la compréhension réciproques.

Certains voyages peuvent être effectués uniquement par le président ou un membre d'une délégation ; ainsi, il est possible d'agir rapidement si nécessaire. Lors des rencontres mises sur pied par les pays voisins (comme celles organisées par l'Italie sur les questions fiscales ou sur les transports), les députés peuvent présenter les positions de notre pays dans des cercles plus restreints qui permettent d'agir plus directement dans certains secteurs. Parfois, les régions disposent d'une marge de décision considérable (cf. utilisation de l'espace aérien du sud de l'Allemagne) : il est donc capital de soigner les contacts à cet échelon également.

Durant leurs déplacements, les délégations rencontrent fréquemment des représentants des gouvernements : elles peuvent alors transmettre aux ministres concernés des messages des autorités suisses et soutenir ainsi le travail de nos commissions législatives. Ces dernières peuvent, pour leur part, aider les délégations à se préparer.

Comme les délégations chargées des relations avec les parlements des pays voisins bénéficient d'une certaine autonomie dans l'organisation de leurs travaux, elles sont en mesure d'agir de manière proactive en fonction de l'actualité (comme cela a été le cas pour les discussions du dossier fiscal avec l'Allemagne). Il a été possible de procéder à des échanges d'expériences très profitables grâce aux contacts liés lors de la précédente législature. Des questions d'ordre national et international ont été abordées, des plus générales (fiscalité,

Erfahrungsaustausch ermöglicht. Es wurden nationale und internationale Fragen von gemeinsamem Interesse diskutiert, wobei das Spektrum von allgemeineren Themen wie der Steuer-, Verkehrs- oder Energiepolitik bis hin zu spezifischeren Themen wie etwa dem obligatorischen Militärdienst reichte.

Die ständigen Delegationen haben den eidgenössischen Räten mindestens einmal pro Legislatur einen schriftlichen Bericht über ihre wichtigsten Tätigkeiten zu unterbreiten.

Der vorliegende Bericht umfasst die Tätigkeiten folgender Delegationen:

- Delegation für die Beziehungen zum Deutschen Bundestag (Kapitel 1),
- Delegation für die Beziehungen zum österreichischen Parlament (Kapitel 2),
- Delegation für die Beziehungen zum Landtag des Fürstentums Liechtenstein (Kapitel 3),
- Delegation für die Beziehungen zum italienischen Parlament (Kapitel 4),
- Delegation für die Beziehungen zum französischen Parlament (Kapitel 5).

#### *Schlusswort*

Die Tätigkeit der Delegationen wird sehr stark vom aktuellen Geschehen bestimmt. Die Beziehungen zu den Schweizer Botschaften und Einrichtungen im Ausland sind hervorragend und die direkten Kontakte, die bei den regelmässigen Treffen geknüpft werden, erweisen sich als sehr nützlich. In den Delegationen herrscht trotz der Themenvielfalt und der unterschiedlichen Parteizugehörigkeiten der Mitglieder ein gutes Arbeitsklima.

Die Delegationen arbeiten regelmässig mit dem Eidgenössischen Departement für auswärtige Angelegenheiten zusammen, das bei der Vorbereitung der Auslandsbesuche stets grosse Unterstützung leistet. Es hat sich gezeigt, dass die Delegationen ein wirksames Instrument geworden sind, um die Positionen und die Regierungspolitik der Schweiz im Ausland auch auf parlamentarischer Ebene zu verdeutlichen.

Gewisse Ratsmitglieder fragen sich in Anbetracht der wertvollen Arbeit dieser Delegationen, ob es nicht sinnvoll wäre, deren Zahl zu erhöhen und insbesondere die so genannten parlamentarischen Freundschaftsgruppen formell anzuerkennen und ihnen denselben Status wie den bestehenden fünf Delegationen zu verleihen. In der Tat haben viele Länder diese Freundschaftsgruppen institutionalisiert, wohingegen die Bundesversammlung lediglich die fünf Delegationen zur Pflege der Beziehungen mit den Nachbarländern anerkennt. Die parlamentarischen Gruppen gemäss Artikel 63 des Parlamentsgesetzes (ParlG) wiederum sind informelle Interessengemeinschaften, die allen Ratsmitgliedern offen stehen, jedoch nicht die Bundesversammlung repräsentieren und folglich nicht in deren Namen auftreten können. Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates (APK-N) hat im Rahmen der Diskussionen über die Verbesserung der Wirksamkeit und Koordination der internationalen Tätigkeiten der Bundesversammlung (Pa.Iv. APK-S 09.472) eine Konsultation über die Schaffung zusätzlicher Delegationen durchgeführt.

Bereits im Bericht über die 47. Legislatur wurde die Frage aufgeworfen, ob zusätzliche Delegationen sinnvoll sind und nach welchen Kriterien und Verfahren sowie mit welchen Mitteln sie geschaffen werden müssten.

Die fünf Delegationen verfassten einen Mitbericht zuhanden der APK-N (November 2011), in dem sie die Aufwertung der internationalen Beziehungen des Parlaments begrüsst und sich für eine bessere Koordination mit den APK aussprachen.

transports, politique énergétique) aux plus spécifiques (service militaire obligatoire, santé publique).

Les délégations permanentes sont tenues de présenter aux Chambres fédérales, au moins une fois par législature, un rapport écrit sur leurs principales activités.

Le présent document présente un aperçu des activités menées par les délégations chargées des relations avec les parlements suivants :

- Bundestag allemand (chapitre 1),
- Parlement autrichien (chapitre 2),
- Landtag du Liechtenstein (chapitre 3),
- Parlement italien (chapitre 4),
- Parlement français (chapitre 5).

#### *Conclusion*

L'activité des délégations dépend fortement de l'actualité. Les relations de ces dernières avec les ambassades ainsi qu'avec les entreprises et institutions suisses actives à l'étranger sont excellentes, et les contacts tissés lors des rencontres organisées régulièrement peuvent s'avérer très utiles. En outre, le climat au sein des délégations est bon, malgré la charge de travail et les origines partisans diverses de leurs membres.

Les délégations sont régulièrement appelées à collaborer avec le Département fédéral des affaires étrangères, qui leur a toujours accordé un soutien sans faille lors de la préparation des voyages. Par ailleurs, les délégations ont permis de présenter efficacement les positions de notre pays et la politique de son gouvernement aux parlements d'États étrangers.

En conséquence, certains parlementaires se sont demandé s'il ne fallait pas créer davantage de délégations, et notamment donner aux groupes parlementaires d'amitié le même statut que celui dont bénéficient les cinq délégations existantes. En effet, si de nombreux pays reconnaissent ces groupes d'amitié comme des organes institutionnels, le Parlement suisse ne les reconnaît que comme des intergroupes parlementaires au sens de l'art. 63 de la loi sur le Parlement (LParl), autrement dit comme des communautés d'intérêt informelles ouvertes à tous les députés et sans caractère représentatif (ils ne peuvent donc pas agir au nom de l'Assemblée fédérale). La Commission de politique extérieure du Conseil national (CPE-N) a organisé une consultation à ce sujet dans le cadre de la discussion relative à l'amélioration de l'efficacité et de la coordination des activités internationales de l'Assemblée fédérale (initiative parlementaire 09.472).

La question avait déjà été abordée dans le rapport relatif à la 47e législature, notamment s'agissant des critères et modalités à respecter et des ressources à disposition.

Dans le corapport qu'elles ont présenté à la CPE-N en novembre 2011, les cinq délégations se sont félicitées de la valorisation des relations internationales au sein du Parlement et ont indiqué être favorables à une meilleure coordination avec les activités des CPE. Elles se sont toutefois montrées sceptiques quant à la création de nouvelles délégations, car cela entraînerait l'octroi de ressources à des organes informels qui ne peuvent représenter officiellement le Parlement. Enfin, elles ont ajouté qu'il serait souhaitable d'améliorer également les contacts avec les autres commissions législatives, qui peuvent aussi être actives de temps en temps au niveau international.

Les expériences qu'elles ont acquises durant près d'une décennie confortent les délégations permanentes chargées des relations avec les parlements d'autres États dans leur intention de poursuivre la collaboration avec leurs homologues étrangers. Elles entendent maintenir actif ce canal privilégié

In Bezug auf die Schaffung neuer parlamentarischer Gruppe hielten sie jedoch fest, dass damit informellen Gremien, die nicht offiziell anerkannt sind und folglich nicht die Bundesversammlung vertreten dürfen, Ressourcen zur Verfügung gestellt würden. Die Delegationen wiesen in ihrer Antwort ausserdem darauf hin, dass eine Verbesserung der Zusammenarbeit mit den anderen Legislativkommissionen, die sich bisweilen ebenfalls mit internationalen Themen befassen, wünschenswert wäre.

Die Delegationen, die auf eine Erfahrung von fast zehn Jahren zurückblicken können, sind bestrebt, die Zusammenarbeit mit ihren ausländischen Schwesterdelegationen auch in Zukunft voranzutreiben und diesen Informations- und Kommunikationskanal, der vielleicht nicht die grösste Aussenwirkung hat, aber überaus zweckdienlich ist, weiterhin zu nutzen.

#### **Auskünfte**

Michael Kurmann, Sachbearbeiter Dienst für Internationale Beziehungen, 031 323 25 54

d'information et d'échange qui, même s'il est plutôt discret, permet une action efficace.

#### **Renseignements**

Michael Kurmann, collaborateur spécialisé du Service des Relations internationales 031 323 25 54

## 12.050 Zusammenarbeit im Steuer- und Finanzmarktbereich. Abkommen mit Deutschland, Abkommen mit dem Vereinigten Königreich sowie internationale Quellenbesteuerung. Bundesgesetz

Botschaft vom 18. April 2012 zur Genehmigung der Abkommen mit Deutschland über die Zusammenarbeit im Steuer- und Finanzmarktbereich und mit dem Vereinigten Königreich über die Zusammenarbeit im Steuerbereich sowie zum Bundesgesetz über die internationale Quellenbesteuerung (BBI 2012 )

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

### Übersicht aus der Botschaft

Eine abgeltende Quellensteuer und weitere Massnahmen sollen die Steuerehrlichkeit von in Deutschland und dem Vereinigten Königreich ansässigen Kundinnen und Kunden schweizerischer Zahlstellen fördern und damit verbundene Rechtsrisiken verringern. Zudem sollen Marktzugangsbeschränkungen abgebaut werden. Zu diesem Zweck hat die Schweiz mit Deutschland und dem Vereinigten Königreich je ein Abkommen unterzeichnet.

Die beiden Abkommen sehen vor, dass Personen mit Wohnsitz im Partnerstaat ihre bestehenden Kundenbeziehungen zu schweizerischen Zahlstellen steuerlich regularisieren können, indem sie entweder eine Einmalzahlung leisten oder einer Offenlegung zustimmen. Kapitaleinkünfte, welche diese Personen auf Konten oder Depots bei schweizerischen Zahlstellen erzielen, unterliegen künftig einer abgeltenden Quellensteuer, deren Erträge die Schweiz an die Partnerstaaten weiterleitet. Ein ähnlicher Mechanismus kommt im Erbschaftsfall zur Anwendung. Zur Sicherung des Abkommenszwecks sehen die Abkommen ein Instrument vor, das die missbräuchliche Inanspruchnahme des Systems der abgeltenden Quellensteuer verhindern soll. Die Eidgenössische Steuerverwaltung (ESTV) erteilt den Steuerbehörden des Partnerstaates unter den im Abkommen festgelegten Voraussetzungen Auskünfte über die Existenz von Konto- oder Depotverbindungen einer betroffenen Person in der Schweiz.

Die schweizerischen Zahlstellen sind verpflichtet, kurz nach Inkrafttreten des jeweiligen Abkommens eine Vorauszahlung an die Partnerstaaten zu leisten. Zweck dieser Vorauszahlung ist es, den Partnerstaaten ein Mindestaufkommen aus der Vergangenheitsregularisierung zu sichern. Zudem sehen die Abkommen vor, dass dem Partnerstaat Hinweise übermittelt werden, wohin die Kundinnen und Kunden, die ihre Geschäftsbeziehungen zu schweizerischen Zahlstellen nach Unterzeichnung der Abkommen aufgelöst haben, ihre Vermögenswerte überwiesen haben. Daneben wurden mit beiden Partnerstaaten Erleichterungen bei der grenzüberschreitenden Erbringung von Finanzdienstleistungen vereinbart.

Die Abkommen enthalten Bestimmungen, die ausreichend detailliert, justiziabel und daher direkt anwendbar sind. Dennoch macht ihr Abschluss den Erlass eines flankierenden Bundesgesetzes notwendig. Das Bundesgesetz über die internationale Quellenbesteuerung (IQG) enthält Bestimmungen über die Organisation, das Verfahren, die Rechtswege und die anwendbaren Strafbestimmungen. Die Abkommen und das IQG fügen sich ein in die Weissgeldstrategie, für die sich der Bundesrat in seinem Bericht vom 16. Dezember 2009 zu den strategischen

## 12.050 Coopération en matière de fiscalité et de marchés financiers. Accord avec l'Allemagne, Accord avec le Royaume-Uni ainsi que loi sur l'imposition internationale à la source

Message du 18 avril 2012 relatif à l'approbation de l'accord avec l'Allemagne concernant la coopération en matière de fiscalité et de marchés financiers et de l'accord avec le Royaume-Uni concernant la coopération en matière de fiscalité ainsi qu'à la loi fédérale sur l'imposition internationale à la source (FF 2012 )

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

### Condensé du message

Un impôt libératoire à la source et d'autres mesures visent à encourager l'honnêteté fiscale des clients d'agents payeurs suisses domiciliés en Allemagne et au Royaume-Uni et à réduire les risques juridiques liés à cette problématique. Il s'agit en outre de réduire les restrictions d'accès aux marchés. A cet effet, la Suisse a signé des accords avec l'Allemagne et le Royaume-Uni. Ces deux accords prévoient que toute personne domiciliée dans l'Etat partenaire peut régulariser fiscalement ses relations d'affaires avec des agents payeurs suisses soit par un paiement unique soit par une déclaration. Les revenus de capitaux réalisés par ces personnes sur des comptes ou des dépôts auprès d'agents payeurs suisses seront à l'avenir soumis à un impôt libératoire à la source, dont la Suisse transférera les recettes à l'Etat partenaire. Un mécanisme similaire sera appliqué en cas de succession.

Pour protéger le but des accords, ceux-ci prévoient un instrument destiné à éviter tout abus du système de l'impôt libératoire à la source. L'Administration fédérale des contributions (AFC) transmet aux autorités fiscales de l'Etat partenaire, aux conditions fixées dans les accords, des renseignements sur l'existence, pour une personne concernée, de relations bancaires (compte ou dépôt) en Suisse. Les agents payeurs suisses sont tenus de verser aux Etats partenaires une avance peu après l'entrée en vigueur des accords. Le versement de cette avance vise à assurer aux Etats partenaires une recette fiscale minimum dans le cadre de la régularisation du passé. Les accords prévoient également la communication à l'Etat partenaire d'indications sur les Etats ou territoires vers lesquels les clients ayant mis un terme à leur relation d'affaires avec des agents payeurs suisses après la signature des accords ont transféré leurs avoirs. Par ailleurs, des allègements administratifs ont été convenus avec les deux Etats partenaires concernant la fourniture de prestations transfrontalières de services financiers.

Les accords contiennent des dispositions assez détaillées et concrètes pour être directement applicables. Leur conclusion nécessite toutefois la promulgation d'une loi fédérale d'accompagnement. La loi fédérale sur l'imposition internationale à la source (LISint) contient des dispositions sur l'organisation, la procédure, les voies de droit et les dispositions pénales applicables. Les accords et la LISint s'inscrivent dans la stratégie de l'argent propre en faveur de laquelle le Conseil fédéral s'est prononcé dans son rapport du 16 décembre 2009 sur les axes stratégiques de la politique suisse en matière de place financière et dans sa note de discussion du 22 février 2012

Stossrichtungen für die Finanzmarktpolitik der Schweiz und in seinem Diskussionspapier vom 22. Februar 2012 zur Strategie für einen steuerlich konformen und wettbewerbsfähigen Finanzplatz ausgesprochen hat.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 24.04.2012**

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates befasste sich mit den Abkommen über die Quellenbesteuerung, welche mit Deutschland, Grossbritannien und Österreich abgeschlossen wurden, sowie mit dem Bundesgesetz über die internationale Quellenbesteuerung.

Diese Abkommen bilden einen wichtigen Bestandteil der Finanzplatzstrategie des Bundesrates. Sie ermöglichen es, die Steuerprobleme der Vergangenheit zu lösen und die künftige Besteuerung der Kapitalerträge zu regeln und dabei den Schutz der Privatsphäre sowie die Rechtssicherheit und die Steuergerechtigkeit zu gewährleisten.

Die Kommission hat mit der Vorsteherin des Eidgenössischen Finanzdepartementes eine erste Aussprache geführt und sich dabei über den Inhalt und die Auswirkungen dieser Abkommen orientieren lassen.

Die Kommission wird sich vor einer Beschlussfassung vertieft mit diesem Dossier auseinandersetzen und zu diesem Zweck noch vor der Sommer session Anhörungen mit den betroffenen Kreisen durchführen.

#### **Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Ständerates wird am 15.05.2012 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

concernant la stratégie pour une place financière compétitive et conforme aux règles de la fiscalité.

#### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 24.04.2012**

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats a examiné les accords sur l'imposition à la source conclus avec l'Allemagne, le Royaume-Uni et l'Autriche ainsi que la loi fédérale sur l'imposition internationale à la source.

Ces accords, qui constituent un élément important de la stratégie du Conseil fédéral pour la place financière suisse, permettent de résoudre les problèmes fiscaux hérités du passé et de régler la future imposition des revenus des capitaux, tout en garantissant la protection de la sphère privée, la sécurité juridique et l'équité fiscale.

La commission a procédé à une première discussion avec la Cheffe du Département fédéral des finances, discussion qui a permis de clarifier les contenus et les implications des accords. Pour approfondir ultérieurement ces dossiers et d'être en mesure de décider, la commission a décidé de procéder, avant la session d'été, à l'audition des milieux intéressés.

#### **La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil des Etats se réunira le 15.05.2012.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de la commission, 031 322 97 35

## 12.051 Zusammenarbeit im Steuer- und Finanzmarktbereich. Abkommen mit Österreich

Botschaft vom 20. April 2012 zur Genehmigung des Abkommens mit Österreich über die Zusammenarbeit im Steuer- und Finanzmarktbereich (BBI 2012)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

### Übersicht aus der Botschaft

Eine abgeltende Quellensteuer und weitere Massnahmen sollen die Steuerehrlichkeit von in Österreich ansässigen Kundinnen und Kunden schweizerischer Zahlstellen fördern und damit verbundene Rechtsrisiken verringern. Zudem sollen Marktzugangsbeschränkungen abgebaut werden. Zu diesem Zweck hat die Schweiz mit Österreich ein Abkommen unterzeichnet. Das Abkommen sieht vor, dass Personen mit Wohnsitz in Österreich ihre bestehenden Kundenbeziehungen zu schweizerischen Zahlstellen steuerlich regularisieren können, indem sie entweder eine Einmalzahlung leisten oder einer Offenlegung zustimmen. Kapitaleinkünfte, welche diese Personen auf Konten oder Depots bei schweizerischen Zahlstellen erzielen, unterliegen künftig einer abgeltenden Quellensteuer, deren Erträge die Schweiz an Österreich weiterleitet.

Das Abkommen sieht vor, dass Österreich Hinweise übermittelt werden, wohin die Kundinnen und Kunden, die ihre Geschäftsbeziehungen zu schweizerischen Zahlstellen nach Unterzeichnung des Abkommens aufgelöst haben, ihre Vermögenswerte überwiesen haben.

Daneben wurden Erleichterungen bei der grenzüberschreitenden Erbringung von Finanzdienstleistungen vereinbart. Das Abkommen enthält Bestimmungen, die ausreichend detailliert, justiziabel und daher direkt anwendbar sind. Dennoch bedarf die Anwendung einzelner Aspekte des Abkommens eines flankierenden Bundesgesetzes. Der im Zusammenhang mit den Quellensteuerabkommen mit Deutschland und dem Vereinigten Königreich erarbeitete und mit Botschaft vom 18. April 2012 der Bundesversammlung unterbreitete Entwurf des Bundesgesetzes über die internationale Quellenbesteuerung (E-IQG) enthält die nötigen Bestimmungen zur Umsetzung des Abkommens mit Österreich.

Das Abkommen mit Österreich fügt sich ein in die Weissgeldstrategie, für die sich der Bundesrat in seinem Bericht vom 16. Dezember 2009 zu den strategischen Stossrichtungen für die Finanzmarktpolitik der Schweiz und in seinem Diskussionspapier vom 22. Februar 2012 zur Strategie für einen steuerlich konformen und wettbewerbsfähigen Finanzplatz ausgesprochen hat. Österreich ist, nach Deutschland und dem Vereinigten Königreich, der dritte Partnerstaat mit welchem die Schweiz ein derartiges Abkommen abgeschlossen hat.

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 24.04.2012

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates befasste sich mit den Abkommen über die Quellenbesteuerung, welche mit Deutschland, Grossbritannien und Österreich abgeschlossen wurden, sowie mit dem Bundesgesetz über die internationale Quellenbesteuerung.

Diese Abkommen bilden einen wichtigen Bestandteil der Finanzplatzstrategie des Bundesrates. Sie ermöglichen es, die

## 12.051 Coopération en matière de fiscalité et de marchés financiers. Accord avec l'Autriche

Message du 20 avril 2012 relatif à l'approbation de l'accord avec l'Autriche concernant la coopération en matière de fiscalité et de marchés financiers (FF 2012)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

### Condensé du message

Un impôt libératoire à la source et d'autres mesures visent à encourager l'honnêteté fiscale des clients d'agents payeurs suisses domiciliés en Autriche et à réduire les risques juridiques liés à cette problématique. Il s'agit en outre de réduire les restrictions d'accès aux marchés. A cet effet, la Suisse a signé un accord avec l'Autriche.

L'accord prévoit que toute personne domiciliée en Autriche peut régulariser fiscalement ses relations d'affaires avec des agents payeurs suisses soit par un paiement unique soit par une déclaration. Les revenus de capitaux réalisés par ces personnes sur des comptes ou des dépôts auprès d'agents payeurs suisses seront à l'avenir soumis à un impôt libératoire à la source, que la Suisse transférera à l'Autriche. L'accord prévoit la communication à l'Autriche d'indications sur les Etats ou territoires vers lesquels les clients ayant mis un terme à leur relation d'affaires avec des agents payeurs suisses après la signature des accords ont transféré leurs avoirs. Par ailleurs, des allègements administratifs ont été convenus concernant la fourniture de prestations transfrontalières de services financiers.

L'accord contient des dispositions assez détaillées et concrètes pour être directement applicables. L'application de certaines dispositions de l'accord nécessite toutefois la promulgation d'une loi fédérale d'accompagnement. Le projet de loi fédérale sur l'imposition internationale à la source (LISint, projet), qui a été élaboré en rapport avec les accords sur l'imposition à la source négociés avec l'Allemagne et le Royaume-Uni présenté au Parlement par le message du 18 avril 2012, contient les dispositions nécessaires à la mise en oeuvre de l'accord avec l'Autriche. L'accord avec l'Autriche s'inscrit dans la stratégie de l'argent propre en faveur de laquelle le Conseil fédéral s'est prononcé dans son rapport du 16 décembre 2009 sur les axes stratégiques de la politique suisse en matière de place financière et dans sa note de discussion du 22 février 2012 concernant la stratégie pour une place financière suisse compétitive et conforme aux règles de la fiscalité. Après l'Allemagne et le Royaume-Uni, l'Autriche est le troisième Etat partenaire avec lequel la Suisse a signé un tel accord.

### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 24.04.2012

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats a examiné les accords sur l'imposition à la source conclus avec l'Allemagne, le Royaume-Uni et l'Autriche ainsi que la loi fédérale sur l'imposition internationale à la source. Ces accords, qui constituent un élément important de la stratégie du Conseil fédéral pour la place financière suisse, permettent de résoudre les problèmes fiscaux hérités du passé

Steuerprobleme der Vergangenheit zu lösen und die künftige Besteuerung der Kapitalerträge zu regeln und dabei den Schutz der Privatsphäre sowie die Rechtssicherheit und die Steuergerechtigkeit zu gewährleisten.

Die Kommission hat mit der Vorsteherin des Eidgenössischen Finanzdepartementes eine erste Aussprache geführt und sich dabei über den Inhalt und die Auswirkungen dieser Abkommen orientieren lassen.

Die Kommission wird sich vor einer Beschlussfassung vertieft mit diesem Dossier auseinandersetzen und zu diesem Zweck noch vor der Sommeression Anhörungen mit den betroffenen Kreisen durchführen.

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Ständerates wird am 15.05.2012 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

**Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

et de régler la future imposition des revenus des capitaux, tout en garantissant la protection de la sphère privée, la sécurité juridique et l'équité fiscale.

La commission a procédé à une première discussion avec la Cheffe du Département fédéral des finances, discussion qui a permis de clarifier les contenus et les implications des accords. Pour approfondir ultérieurement ces dossiers et d'être en mesure de décider, la commission a décidé de procéder, avant la session d'été, à l'audition des milieux intéressés.

**La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil des Etats se réunira le 15.05.2012.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

**Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de la commission, 031 322 97 35